

THE HARBOR OF HAVANA

# FIRST COURSE IN SPANISH

(PRIMER CURSO EN ESPAÑOL)

## *An Elementary Spanish Grammar*

(UNA GRAMÁTICA ESPAÑOLA ELEMENTAL)

BY

EVERETT WARD OLMSTED, PH.D., LITT.D.

*Professor of Romance Languages and Head of the Department  
University of Minnesota*



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY





# CONTENTS

## INTRODUCTION

	PAGE
I. ALPHABET . . . . .	3
II. PRONUNCIATION . . . . .	3
III. VOWELS . . . . .	4
IV. DIPHTHONGS . . . . .	4
V. TRIPHTHONGS . . . . .	5
VI. CONSONANTS . . . . .	5
VII. DOUBLE LETTERS . . . . .	9
VIII. VARIATIONS OF PRONUNCIATION . . . . .	9
IX. ORTHOGRAPHIC AND PHONETIC CHANGES . . . . .	10
X. ACCENT . . . . .	11
XI. DIVISION OF SYLLABLES . . . . .	13
XII. PUNCTUATION . . . . .	14
XIII. CAPITAL LETTERS . . . . .	14
XIV. CLASS-ROOM EXPRESSIONS . . . . .	15

## LESSONS

I. PRESENT INDICATIVE OF THE FIRST CONJUGATION. OMISSION OF PERSONAL PRONOUNS. USE OF <b>usted</b> . . . . .	19
<i>(Verb Exercises.)</i>	
II. PRESENT INDICATIVE OF THE SECOND AND THIRD CONJU- GATIONS . . . . .	22
<i>(Verb Exercises.)</i>	
III. INDEFINITE ARTICLE. DEFINITE ARTICLE. THE PREPOSITIONS <b>de</b> AND <b>a</b> . . . . .	24
<i>(The Spanish Class.)</i>	
IV. NOUNS: GENDER AND NUMBER . . . . .	28
<i>(In the Class-room.)</i>	

	PAGE
V. SEASONS AND MONTHS OF THE YEAR. PRESENT INDICATIVE OF <b>ser</b> . . . . .	31
<i>(The Months and Seasons of the Year.)</i>	
VI. DAYS OF THE WEEK. PRESENT INDICATIVE OF <b>estar</b> . . . . .	34
<i>(The Days of the Week and Month.)</i>	
VII. THE HOURS OF THE DAY. EXPRESSIONS OF TIME . . . . .	37
<i>(How to tell the Time of Day.)</i>	
VIII. SENTENCE ORDER. PRESENT INDICATIVE OF <b>tener</b> . . . . .	40
<i>(The Principal Parts of the Body.)</i>	
IX. ADJECTIVES: GENDER, NUMBER, AGREEMENT, POSITION . . . . .	43
<i>(Industrious and Idle Pupils.)</i>	
X. APOCOPATION OF ADJECTIVES. OMISSION OF INDEFINITE ARTICLE . . . . .	47
<i>(Two Friends and their Families.)</i>	
XI. DEMONSTRATIVE ADJECTIVES. POSSESSIVE ADJECTIVES . . . . .	50
<i>(Family Relationships.)</i>	
XII. SUBJUNCTIVE USED AS POLITE IMPERATIVE. ADVERBS: FORMATION, POSITION . . . . .	55
<i>(In the Class-room.)</i>	
XIII. FORMS OF ADDRESS. USE OF DEFINITE ARTICLE . . . . .	59
<i>(A Call, Greetings, etc.)</i>	
XIV. THE GERUND. THE PAST PARTICIPLE. PRESENT INDICATIVE OF <b>haber</b> . THE PERFECT INDICATIVE . . . . .	63
<i>(The Spanish Language as spoken in Different Parts of the World.)</i>	
XV. IMPERFECT AND PRETERIT INDICATIVE OF THE THREE REGULAR CONJUGATIONS. IMPERFECT INDICATIVE OF <b>ser, ver</b> AND <b>ir</b> . . . . .	68
<i>(An Invitation to travel to Spain and South America.)</i>	
XVI. IMPERFECT AND PRETERIT INDICATIVE OF THE AUXILIARY VERBS. ACCUSATIVE WITH <b>a</b> . . . . .	72
<i>(The Itinerary.)</i>	
XVII. FUTURE AND CONDITIONAL INDICATIVE OF THE THREE REGULAR CONJUGATIONS AND OF THE FOUR AUXILIARY VERBS. COMPOUND TENSES . . . . .	76
<i>(Preparations and Purchases for the Journey.)</i>	

XVIII. IMPERATIVE AND PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE THREE REGULAR CONJUGATIONS . . . . .	82
( <i>Arrival at Gibraltar.</i> )	
XIX. ORTHOGRAPHIC CHANGES IN VERBS . . . . .	88
( <i>Granada — The Alhambra.</i> )	
XX. ORTHOGRAPHIC CHANGES IN VERBS . . . . .	93
( <i>Hotel and Sleeping Accommodations. Laundry.</i> )	
XXI. DEMONSTRATIVE PRONOUNS. COMPARISON OF ADJECTIVES ( <i>Points of Interest in Cordova.</i> )	99
XXII. THE RELATIVE SUPERLATIVE. ADJECTIVES IRREGULARLY COMPARED. COMPARISON OF ADVERBS. ADVERBS IR- REGULARLY COMPARED. COMPARISON OF EQUALITY (ADJECTIVES AND ADVERBS) . . . . .	104
( <i>Sightseeing in Seville.</i> )	
XXIII. POSSESSIVE ADJECTIVES (FORMS WHICH FOLLOW THE NOUNS). POSSESSIVE PRONOUNS . . . . .	110
( <i>A Boarding-house in Seville.</i> )	
XXIV. NEGATIVES. SPANISH WORDS FOR 'BUT' . . . . .	115
( <i>Railway Travel in Spain.</i> )	
XXV. OBJECT PERSONAL PRONOUNS. POSITION OF SAME . . .	120
( <i>Greetings. An Introduction. A Conversation re- garding the Sights of Madrid.</i> )	
XXVI. REFLEXIVE VERBS. USE OF <i>se</i> . . . . .	124
( <i>A Trip to Toledo.</i> )	
XXVII. TWO OBJECT PERSONAL PRONOUNS. PERSONAL PRONOUNS USED WITH PREPOSITIONS . . . . .	131
( <i>Shopping in Madrid.</i> )	
XXVIII. THE POINTS OF THE COMPASS. <b>Haber</b> USED IMPERSONALLY. <b>Tener</b> USED IDIOMATICALLY. ADVERBIAL PHRASES .	137
( <i>The Climate of Madrid.</i> )	
XXIX. RADICAL-CHANGING VERBS, FIRST CLASS. EXPRESSIONS OF TIME . . . . .	141
( <i>Excursions about Madrid.</i> )	
XXX. RADICAL-CHANGING VERBS, SECOND AND THIRD CLASSES	146
( <i>Spanish Meals.</i> )	
XXXI. THE IRREGULAR VERBS <b>dar</b> , <b>hacer</b> , <b>poner</b> , <b>traer</b> AND <b>decir</b> . . . . .	150
( <i>In the Dining-room.</i> )	

	PAGE
XXXII. RELATIVE PRONOUNS AND ADJECTIVES . . . . .	155
<i>(The University of Salamanca.)</i>	
XXXIII. THE IRREGULAR VERBS <b>poder, querer, saber, ir</b> AND <b>venir</b> . . . . .	161
<i>(Burgos and San Sebastián.)</i>	
XXXIV. INTERROGATIVE PRONOUNS AND ADJECTIVES . . . . .	165
<i>(A Bull-fight.)</i>	
XXXV. THE ABSOLUTE SUPERLATIVE . . . . .	171
<i>(Voyage to Rio de Janeiro.)</i>	
XXXVI. INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES. USES OF DEF- INITE ARTICLE . . . . .	176
<i>(Montevideo.)</i>	
XXXVII. THE PREPOSITIONS <b>para</b> AND <b>por</b> . . . . .	182
<i>(Buenos Aires.)</i>	
XXXVIII. USES OF THE INFINITIVE . . . . .	187
<i>(The Theater.)</i>	
XXXIX. THE SUBJUNCTIVE IN DEPENDENT CLAUSES. NOUN CLAUSES. TENSE SEQUENCE AFTER A PRESENT OR FUTURE TENSE . . . . .	192
<i>(The Argentine Hero, San Martín.)</i>	
XL. PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE FOUR AUXILIARY VERBS AND OF TEN COMMON IRREGULAR VERBS . . . . .	197
<i>(A Walk through the Streets of Buenos Aires.)</i>	
XLI. TENSE SEQUENCE AFTER A PAST OR CONDITIONAL TENSE. IMPERFECT SUBJUNCTIVE OF THE THREE REGULAR CONJUGATIONS, OF THE FOUR AUXILIARY VERBS, AND OF TEN COMMON IRREGULAR VERBS . . . . .	202
<i>(A Trip from Buenos Aires to Santiago de Chile.)</i>	
XLII. THE SUBJUNCTIVE IN ADJECTIVE CLAUSES. THE IRREG- ULAR VERBS <b>ver</b> AND <b>salir</b> . . . . .	208
<i>(A Trip from Chile to Peru.)</i>	
XLIII. THE SUBJUNCTIVE IN ADVERBIAL CLAUSES . . . . .	216
<i>(The Incas.)</i>	
XLIV. CONDITIONS CONTRARY TO FACT. IMPERFECT SUBJUNC- TIVE (FIRST FORM) IN LIEU OF CONDITIONAL. THE IRREGULAR VERBS <b>andar</b> AND <b>querer</b> . . . . .	223
<i>(The Venezuelan Hero, Bolívar.)</i>	
XLV. INDEPENDENT USE OF THE SUBJUNCTIVE. THE IRREGULAR VERB <b>valer</b> . . . . .	228
<i>(The Panama Canal, Mexico, Cuba.)</i>	

## APPENDIX

	PAGE
THE REGULAR VERBS . . . . .	238
THE COMPOUND TENSES . . . . .	240
THE PASSIVE VOICE . . . . .	242
VERBS WITH ORTHOGRAPHIC CHANGES . . . . .	244
RADICAL-CHANGING VERBS . . . . .	246
VERBS WITH INCEPTIVE ENDINGS . . . . .	249
VERBS IN <b>-iar</b> AND <b>-uar</b> . . . . .	250
IRREGULAR VERBS . . . . .	250
VERBS IN <b>-uir</b> . . . . .	251
LIST OF RADICAL-CHANGING VERBS . . . . .	261
LIST OF IRREGULAR VERBS . . . . .	264
THE INFINITIVE . . . . .	276
THE CARDINAL NUMBERS . . . . .	285
THE ORDINAL NUMBERS . . . . .	287
FRACTIONS . . . . .	288
COLLECTIVE NUMBERS, ETC. . . . .	289
WEIGHTS AND MEASURES . . . . .	290
MONEY . . . . .	291
AUGMENTATIVES . . . . .	292
DIMINUTIVES . . . . .	294
INTERJECTIONS . . . . .	299
IDIOMS IN GENERAL USE . . . . .	302
EXAMPLES OF EPISTOLARY STYLE . . . . .	307
POEMS TO BE MEMORIZED . . . . .	318

## VOCABULARIES

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY . . . . .	325
ENGLISH-SPANISH VOCABULARY . . . . .	357
INDEX . . . . .	385



## LIST OF ILLUSTRATIONS

	PAGE
City and Port of Havana, Cuba . . . . .	<i>Frontispiece</i>
Tomb of Isabella — Granada . . . . .	77
The Court of the Lions, The Alhambra — Granada . . . . .	81
The "Mirador" of Daraxa, The Alhambra — Granada . . . . .	87
The "Tocador" of the Queen, The Alhambra — Granada . . . . .	91
The Court of the Orange-trees — Cordova . . . . .	95
Interior of the Mosque of Cordova . . . . .	97
Moorish Bridge — Cordova . . . . .	103
The Giralda — Seville . . . . .	108
Tomb of Columbus — Seville . . . . .	113
The Royal Palace — Madrid . . . . .	119
The Alcántara Bridge — Toledo . . . . .	125
The Gate of the Sun — Toledo . . . . .	129
The Escorial . . . . .	135
Ancient Aqueduct — Segovia . . . . .	144
Carved Stairway — University of Salamanca . . . . .	154
Interior of the Cathedral of Burgos . . . . .	160
The "Concha" — San Sebastián . . . . .	163
A Bull-fight — The "Cuadrilla" . . . . .	169
Rio de Janeiro and Bay . . . . .	175
Square of the Constitution and Port — Montevideo . . . . .	180
The Capitol — Buenos Aires . . . . .	185
The Pampas — Argentine Republic . . . . .	191
The Capitol — Santiago de Chile . . . . .	199
The Hill of Santa Lucía — Santiago de Chile . . . . .	205
Port of Valparaiso . . . . .	209
Cathedral — Lima . . . . .	213
Ancient Inca Fortress — Cuzco . . . . .	215
Llamas waiting for their loads . . . . .	219

	PAGE
The Panama Canal . . . . .	222
Cathedral — City of Mexico . . . . .	225
Great Pyramid of the Sun — San Juan Teotihuacan . . . . .	230

## MAPS

Spain . . . . .	232
South America . . . . .	235
Mexico and Central America . . . . .	236



FIRST COURSE IN SPANISH  
(*PRIMER CURSO EN ESPAÑOL*)

AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR  
(*UNA GRAMÁTICA ESPAÑOLA ELEMENTAL*)

## SIGNS AND ABBREVIATIONS (*SIGNOS Y ABBREVIATURAS*)

<i>adj.</i>	adjective	<i>n.</i>	neuter
<i>adv.</i>	adverb	<i>naut.</i>	nautical
<i>arch.</i>	architectural	<i>neg.</i>	negative
<i>art.</i>	article	<i>obj.</i>	object
<i>aug.</i>	augmentative	<i>obs.</i>	obsolete
<i>cent(s)</i>	céntimo(s)	<i>p.(p.)</i>	page(s)
<i>cf.</i>	compare	<i>pp.</i>	past participle
<i>cia.</i>	compañía	<i>part.</i>	participle
<i>coll.</i>	colloquial	<i>pers.</i>	{ person
<i>comp.</i>	comparative		{ personal
<i>conj.</i>	{ conjugation	<i>pl.</i>	{ plural
	{ conjunction	<i>plur.</i>	{ plural
<i>contr.</i>	contraction	<i>poss.</i>	possessive
<i>d.</i>	don	<i>prep.</i>	preposition
<i>def.</i>	definite	<i>pres.</i>	present
<i>dem.</i>	demonstrative	<i>pret.</i>	preterit
<i>dim.</i>	diminutive	<i>1.<sup>a</sup></i>	primera
<i>dir.</i>	direct	<i>pron.</i>	pronoun
<i>dn.</i>	don	<i>prov.</i>	proverb
<i>dña.</i>	doña	<i>pta.</i>	peseta
<i>e.g.</i>	for example	<i>rl(s).</i>	real(es)
<i>Eng.</i>	English	<i>reflex.</i>	reflexive
<i>=</i>	equal(s), equalling, igual a	<i>rel.</i>	relative
<i>etc.</i>	and so forth	<i>§(§)</i>	section(s)
<i>f.</i>	feminine	<i>2.<sup>a</sup></i>	segunda
<i>fam.</i>	familiar	<i>2d</i>	{ second
<i>fem.</i>	feminine	<i>2nd</i>	{ second
<i>1st</i>	first	<i>sing.</i>	singular
<i>fut.</i>	future	<i>Sp.</i>	Spanish
<i>gram.</i>	grammatical	<i>sr.</i>	señor
<i>Id.</i>	the same	<i>sra.</i>	señora
<i>i.e.</i>	that is	<i>srla.</i>	señorita
<i>imp.</i>	imperfect	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>impers.</i>	impersonal	<i>subst.</i>	substantive
<i>imptv.</i>	imperative	<i>syl.</i>	syllable
<i>ind.</i>	{ indicative	<i>3.<sup>a</sup></i>	tercera
	{ indirect	<i>3d</i>	{ third
<i>indef.</i>	{ indefinite	<i>3rd</i>	{ third
	{ infinitive	<i>trans.</i>	translate
<i>inf.</i>	infinitive	<i>ud(s).</i>	{ usted(es)
<i>int.</i>	interjection	<i>V.(V.)</i>	{ usted(es)
<i>inter.</i>	interrogative	<i>v.</i>	verb
<i>irr.</i>	irregular	<i>v.n.</i>	verb, neuter (intransitive)
<i>Jan.</i>	January		
<i>lit.</i>	literally		
<i>m.</i>	{ masculine		
<i>mas.</i>	{ masculine		

( ) denotes that words are to be or may be included  
 [ ] denotes that words are to be omitted

## INTRODUCTION (*INTRODUCCIÓN*)

### I. LETTERS OF THE ALPHABET (*LETRAS DEL ALFABETO*)

1. LETTER	2. NAME	1. LETTER	2. NAME
<b>a</b>	a	<b>n</b>	ene
<b>b</b>	be	<b>ñ</b>	eñe
<b>c</b>	ce	<b>o</b>	o
<b>ch</b>	che	<b>p</b>	pe
<b>d</b>	de	<b>q</b>	cu
<b>e</b>	e	<b>r</b>	ere
<b>f</b>	e fe	<b>rr</b>	erre
<b>g</b>	ge	<b>s</b>	ese
<b>h</b>	hache	<b>t</b>	te
<b>i</b>	i	<b>u</b>	u
<b>j</b>	jota	<b>v</b>	ve
<b>k</b>	ka	<b>w</b>	ve doble
<b>l</b>	ele	<b>x</b>	equis
<b>ll</b>	elle	<b>y</b>	i griega
<b>m</b>	eme	<b>z</b>	zeta

(a) All of the letters of the alphabet are feminine in Spanish.

una a, an a

la b, the b

(b) The characters **ch**, **ll**, **ñ** and **rr** appear as distinct signs in the Spanish alphabet. In a dictionary, words and syllables beginning with **ch**, **ll** and **ñ** follow the letters **c**, **l** and **n**. **rr**, which never begins a word, follows the normal order.

(c) **k** and **w** occur only in words of foreign origin.

### II. PRONUNCIATION (*PRONUNCIACIÓN*)

The pronunciation of many of the Spanish letters varies in the different parts of Spain and in the Spanish-speaking countries, but the Castilian pronunciation is generally conceded to be correct, and is the one presented in this grammar. Even in

Castilian Spanish, the pronunciation sometimes varies slightly with individuals, so that it is impossible to give fixed and unvarying rules for the formation of the sound of each letter. The following rules will serve, it is hoped, to give the student an approximately accurate knowledge of the subject, but observation and imitation are the best guides to correct pronunciation.

### III. VOWELS (*VOCALES*)

The vowels are **a**, **e**, **i**, **o**, **u** and sometimes **y** (when final in a word, e.g., **ley**, and in the conjunction **y**, 'and'). They are pronounced approximately as follows:

<b>a</b>	as in English	<i>ah</i> :	<b>ama</b>
<b>e</b> ( <i>in open</i> <sup>1</sup> <i>syllables</i> )	“ “ “	<i>they (no vanishing sound)</i> :	<b>debe</b>
<b>e</b> ( <i>in closed</i> <sup>1</sup> <i>syllables</i> <sup>2</sup> )	“ “ “	<i>there</i> :	<b>ser</b>
<b>i</b> ( <i>and y as vowel</i> )	“ “ “	<i>machine</i> :	<b>mi</b>
<b>o</b> ( <i>in open syllables</i> )	“ “ “	<i>go (no vanishing sound)</i> :	<b>solo</b>
<b>o</b> ( <i>in closed syllables</i> <sup>2</sup> )	“ “ “	<i>or</i> :	<b>forma</b>
<b>u</b> like <i>oo</i>	“ “ “	<i>moon</i> :	<b>una</b>

NOTE. — **u** is silent after **g** and **q** before **e** or **i** (i.e., **guiar**, **quedar**).

### IV. DIPHTHONGS (*DIPTONGOS*)

1. A diphthong in Spanish is a combination of two vowels forming a single syllable with a composite sound. A diphthong may consist of a strong vowel (**a**, **e** or **o**) and a weak vowel (**i**, **u** or **y** ending a word) or of two weak vowels, but never of two strong vowels. In the former combination the strong vowel of an accented syllable receives the stress, and in the latter combination, the second of two weak vowels.

When **i** or **u** precede other vowels, they have respectively the consonantal sounds of **y** or **w**, e.g., **Julia**, **Juan**.

NOTE. — An accent mark upon a weak vowel adjacent to a strong vowel or upon the first of two weak vowels prevents a diphthong, e.g., **día**, **aún**, **flúido**.

<sup>1</sup> Syllables are *open* when they end in vowels. They are *closed* when they end in consonants.

<sup>2</sup> Also in open syllables before **ch**, **ll**, **rr** (**perro**, etc.).

2. The regular diphthongs in Spanish are as follows:

ai or ay	pronounced	<i>áh ee</i>	<i>ice</i>	aire,	hay
ei or ey	"	<i>áy ee</i>	<i>day</i>	reina,	rey
oi or oy	"	<i>oy</i>	as in English	sois,	hoy
au	"	<i>ow</i>	" " " "	aun	
eu	"	<i>áy oo</i>	<i>how</i>	deuda	
ou	"	<i>oh oo</i>		bou	
ia	"	<i>yah</i>		diablo	
ie	"	<i>yay</i>		bien	
io	"	<i>yoh</i>		nación	
iu	"	<i>you</i>	as in English	viudo	
ua	"	<i>wah</i>	" " " "	cuatro	
ue	"	<i>way</i>	" " " "	puedo	
ui	"	<i>wee</i>	" " " "	huir	
uo	"	<i>woe</i>	" " " "	cuota	

### V. TRIPHTHONGS (*TRIPTONGOS*)

A triphthong is a combination of three vowels forming a single syllable with a composite sound. There are four possible triphthongs in Spanish, in all of which a stressed strong vowel stands between two weak vowels. They are:

iai	pronounced	<i>ee áh ee</i>	enviáis
iei	"	<i>ee áy ee</i>	enviéis
uai (uay)	"	<i>wáh ee</i>	averiguáis, Uruguay
uei (uey)	"	<i>wáy ee</i>	averigüéis, buey

### VI. CONSONANTS (*CONSONANTES*)

**b** is not explosive as in English. The lips should hardly touch, and the passage of the breath between them should not be wholly checked.

cabo      iba

In Spanish, **b** and **v** are pronounced alike, and are often interchanged in spelling.

Vivar (sometimes written **Bivar** or **Bibar**)

When initial or after **m** or **n**, **b** and **v** are a little more like English *b*.

bobo, bolar, ambos, envidia (n in such positions is pronounced **m**)

**c** has two sounds:

(1) Before **a**, **o**, **u** or a consonant (except **h**), it has the sound of **k**.

cabo            cosa            cura            creo

(2) Before **e** or **i**, it has the sound of English *th* in *thin* (not *then*).

ceba            cita

NOTE. — When **c** is doubled, the first **c** has the sound of **k**: **acción**.

**ch** has the sound of English *ch* in *chair*.

chico            muchacho

**d** has commonly a sound closely resembling the English *th* in *then*. The tip of the tongue is placed against the lower edge of the upper teeth, sometimes even protruding slightly, so that one can feel the "bite."

cada            ido            Madrid<sup>1</sup>            usted<sup>1</sup>

When initial, or after **l** or **n**, it more nearly resembles English *d*, but the tip of the tongue always touches the teeth.

decir            doy            maldad            andando

NOTE. — In the ending **-ado**, the sound of **d** is entirely lost in everyday speech, that combination of letters being pronounced like English *ou* in *out*. It is better for foreigners, however, not to omit the **d** entirely.

**f** has the sound of English *f*.

fama            alfalfa

**g** has two sounds.

(1) Before **a**, **o**, **u**, or a consonant, it has the sound of English *g* in *go*.

gana            gola            gusto            grande

NOTE. — **g** between two vowels is often pronounced as an indistinct spirant.

lago            sigue

(2) Before **e** or **i**, it has the sound of German *ch* in *noch* or a strongly aspirated English *h*. The tip of the tongue is placed

<sup>1</sup> Some Spaniards, especially those of the south of Spain, do not sound the final **d**.

against the lower teeth, the back of the tongue is raised so as to partially close the air passage, and the escaping breath is rasped.

gente                      giro

NOTE. — **u** after **g** and before **e** or **i** makes the **g** hard, but is not pronounced itself.

guerra                    guía

**h** is silent.

hablar                    hora

**j** has always the sound of Spanish **g** before **e** or **i**. Spaniards sometimes slur or fail to pronounce a final **j**.

jamás                    mujer                    reloj (sometimes pronounced reló)

**k** (*found only in words of foreign origin*) has the sound of English *k*.

kilogramo                kilómetro

**l** has approximately the sound of English *l*. However, in pronouncing Spanish **l**, the corners of the mouth are drawn back more tensely, and the tongue is brought farther forward than in the formation of the English *l*.

lejos                      ala

**ll** has the sound of English *lli* in *million*.

calle                      llama

**m** has the sound of English *m*.

mi                          amo

**n** has about the sound of English *n*.

nada                      mano

NOTE. — When followed by a guttural, **n** becomes somewhat nasal (like the English *ng* in *bring*).

encargar                monje                    tengo

**ñ** has the sound of English *ny* in *canyon* (written also *cañon*).

caña                      señor

**p** has the sound of English *p*.

poco                      capa

**q** is used only before **u**: **qu** has the sound of **k**, and precedes only **e** or **i**.

que                      aquí

**r** has about the sound of English *r*. When initial, when preceding another consonant, when preceded by **l**, **n** or **s**, or by a consonant in the same syllable, it is trilled.

robo      verbo      Ulrico      Enrique      Israel      grande

**rr** is strongly trilled. The sound is made by a vibration of the tip of the tongue against the roof of the mouth just back of the teeth.

perro                      gorra

**s** has commonly the sound of English *s* in *see*, and not the *z* sound of *s* in *rose* (though sometimes slightly voiced before a voiced consonant).

sobre                      rosa

**t** has somewhat the sound of English *t*, but it is pronounced farther forward in the mouth, the tip of the tongue always touching the upper teeth.

tocar                      esta

**v** has the sound of Spanish **b**.

vivo                      ave

**w** (*found only in words of foreign origin*) has the sound of *v* in German words and of *w* in English words.

Wagner (= *Vagner*)      whist (= *wist*)

**x** between vowels has the sound of English *x* (= *ks*); before consonants it has the sound of either English *x* or *s*.

examen                      sexto (written also *sesto*)

NOTE. — In early Spanish, where it takes the place of **j**, it has the sound of Spanish **j**.

México or Méjico

**y** when used as a consonant has the sound of English *y* in *yes*.

ya                      yugo



**z** (like Spanish **c** before **e** or **i**) has before all letters the sound of English *th* in *thin* (not *then*).

zeta azul juzgar

## VII. DOUBLE LETTERS (*LETRAS DOBLES*)

Of the vowels, **a**, **e** and **o** may be doubled, **e** so occurring most frequently.

Aarón leer<sup>1</sup> Feijóo

Of the consonants, **c** and **n** (**n** always belonging to a prefix) may be doubled.

acción innumerable

## VIII. VARIATIONS OF PRONUNCIATION (*VARIACIONES DE PRONUNCIACIÓN*)

The most important variations from the Castilian pronunciation, which are found in many parts of Spain, particularly in the south, and in Spanish America, are:

1. **c** before **e** or **i**, pronounced like Spanish **s**.

cinco (= *sinco*) decir (= *desir*)

**z**, pronounced like Spanish **s**.

azul (= *asul*) feliz (= *felis*)

**ll**, pronounced like Spanish consonantal **y**.

caballo (= *cabayo*) llevar (= *yevar*)

and in some localities (particularly Argentina) like English *j* in *jest*.

caballo (= *cabajo*)

**y** as a consonant, in some localities (particularly Argentina) pronounced like English *j* in *jest*.

yo (= *jo*) ya (= *ja*)

<sup>1</sup> The two **e**'s are pronounced somewhat separately.

l and r, sometimes confounded.

arta *for* alta                      robre *for* roble

2. Many consonants, particularly final s, are silent.

mujer (= *mujé*)                      dos veces (= *do vese*)

In some localities (particularly about Malaga) final s is given the sound of English *th* in *lath*.

las mujeres (= *laz mujerez*)

3. There are still other regional peculiarities that exist, but with a knowledge of the Castilian pronunciation one can make oneself understood by any Spanish-speaking person, and with the above-mentioned variations in mind, one can understand the speech of any part of Spain or Spanish America.

X *omit*  
 IX. ORTHOGRAPHIC AND PHONETIC CHANGES  
 (CAMBIOS ORTOGRÁFICOS Y FONÉTICOS)

1. In conjugation, in inflection and in derivative words, a change of orthography is often made in order to preserve the original sound of the consonant. In the infinitive *sacar*, for example, c has the sound of k. When in the conjugation of the verb the ending e occurs, in order to preserve the original sound of this consonant, one must write *saque* (not *sace*). The following table illustrates these orthographic changes:

c (=k) becomes qu before e or i  
 qu (=k) becomes c before a, o or u  
 g (=g in go) becomes gu before e or i  
 gu (=g in go) becomes g before a, o or u  
 c (=th in thin) becomes z before a, o or u  
 z (=th in thin) becomes c before e or i  
 g (=Spanish j) becomes j<sup>1</sup> before a, o or u  
 gu (=Spanish gu before a, o or u) becomes gü before e or i

<sup>1</sup> Spanish j does not usually change to g before e or i: *Navajo, Navajito*. In popular orthography, however, they are sometimes confused. One often sees on signs *carruages* for *carruajes*.

2. The following examples illustrate the varying orthography for the same consonantal sound:

(a) ca, co, cu, que, qui	(b) tocar, toco, locura, toque, toquilla
ga, go, gu, gue, gui	pagar, pago, gusto, pague, guía
za, zo, zu, ce, ci	gozar, gozo, azúcar, goce, rocín
ja, jo, ju, ge, gi	coja, cojo, jubón, coge, cogido
gua, guo, güe, güi	averiguar, averiguo, averigüé, güiro

3. Unstressed *e* and *o* of Latin derivatives often change when stressed to *ie* and *ue* respectively, or, at the beginning of a word, to *ye* and *hue*. The reverse also takes place when the stress shifts to another syllable.

pensar	pienso	contar	cuento
errar	yerro	oler	huelo
cierto	certísimo	fuerte	fortísimo

Unstressed *e* and *o* are sometimes weakened to *i* and *u* respectively when not followed by a syllable containing a stressed *i*.

sentir	sintiendo	dormir	durmiendo
--------	-----------	--------	-----------

4. Whenever by inflection an unaccented *i* or the vowel *y* would occur between vowels, the *i* or vowel *y* is changed to consonantal *y*.

leer — leyendo (not leyendo)	rey — reyes
------------------------------	-------------

## X. ACCENT (*ACENTO*)

In Spanish words one syllable always receives more stress than the others.

1. *No accent mark* is required to indicate the voice stress in the following cases:

(a) A word ending in a vowel or a diphthong, or in the consonants *n* or *s*, is stressed on the next to the last syllable.

mesa	patria	hablan	hablas
libro	especie	orden	postres

(b) A word ending in a consonant, except *n* or *s*, is stressed on the last syllable. Final *y* is treated as a consonant.

verdad	feliz	virrey	Uruguay
--------	-------	--------	---------

(c) Monosyllables normally have no accent mark.

vez                      muy                      veis                      sois

2. An accent mark is required in the following cases:

(a) On any stressed syllable preceding the next to the last.

música                      aéreo                      héroe                      crímenes

(b) On a final stressed syllable ending in a vowel, or **n** or **s**.

hablé                      escribió                      lección                      tenéis

(c) On any stressed syllable before the last of a word ending in a consonant, except **n** or **s**.

lápiz                      difícil                      Velázquez

✓ (d) On any weak vowel if stressed, when it is adjacent to a strong vowel or preceding another weak vowel.

día                      baúl                      acentúo                      flúido

(e) On words having the same orthography as other words, to distinguish them. Especially on interrogative pronouns and adverbs, to distinguish them from similar forms of the relatives; on demonstrative pronouns, to distinguish them from the demonstrative adjectives; and on the following words:

aún ( <i>following word modified</i> ); 'still,' 'yet'	aun ( <i>preceding</i> ), 'even,' 'still'
dé ( <i>subj. of dar</i> ), 'give'	de, 'of'
él, 'he,' 'him'	el, 'the'
más, 'more'	mas, 'but'
mí, 'me'	mi, 'my'
sé, 'I know,' 'be'	se, 'oneself,' 'himself,' etc.
sí, 'yes,' 'oneself'	si, 'if'
sólo ( <i>adv.</i> ), 'only'	solo ( <i>adj.</i> ), 'alone'
té, 'tea'	te, 'thee'
tú, 'thou'	tu, 'thy'

Also on monosyllabic preterits ending in a diphthong:

fuí, fué, dió, vió, etc.

The preposition **a** and the conjunctions **e**, **o**, **u**, formerly accented, are now written without accent, except **ó**, when it might be mistaken for zero, e.g., 3 ó 4.

NOTE 1. — When pronouns are suffixed to verbs that have an accent mark, it is retained, e.g., *hablé, habléle*. If, when pronouns are suffixed, the normal stress of the verb form falls on a syllable before the next to the last of the combination, the accent mark is used, e.g., *dando, dán-domelo*.

NOTE 2. — An adjective having an accent mark retains it when *-mente* is added to form an adverb, e.g., *fácil, fácilmente*; and in compound words each part retains its original accent, e.g., *el espantapájaros* (*espanta-pájaros*).

NOTE 3. — In the inflection of a word an accent mark is used or omitted according to the rules given above.

orden	órdenes	inglés	ingleses
lección	lecciones	iba	íbamos

BUT: *carácter* and *régimen*, in the formation of their plurals, move the stress one syllable nearer the end of the word, e.g., *caracteres, regímenes*.

## XI. DIVISION OF SYLLABLES (*DIVISIÓN DE SÍLABAS*)

The knowledge of how to divide a Spanish word into syllables is important, in prose for the sake of breaking a word at the end of a line, and in verse for the sake of the meter.

1. Combinations of vowels forming a diphthong or triphthong should not be separated.

*se-ria* (*not se-ri-a*)      *rui-do* (*not ru-i-do*)

BUT: *se-rí-a, a-ún, cre-er, le-al*.

✓ 2. A single consonant (including the characters *ch, ll, ñ* and *rr*) goes with the following vowel.

<i>me-sa</i> ✓	<i>na-ción</i> ✓	<i>lá-piz</i> ✓	<i>to-ma-do</i> ✓
<i>mu-cho</i> ✓	<i>bu-llir</i>	<i>ma-ña-na</i> ✓	<i>a-rro-di-llar</i> ✓

3. Two or more consonants (*ch, ll, ñ, rr* being considered as single characters) are regularly divided, but any consonant followed by *l* or *r* (except *rl, sl, tl* and *sr*) goes with the following vowel.

<i>cuan-do</i>	<i>ac-ción</i>	<i>a-gra-da-ble</i>	<i>ex-tra-ño</i>
<i>per-la</i>	<i>is-la</i>	<i>at-le-ta</i>	<i>Is-ra-el</i>

4. Prefixes usually form separate syllables, even though by so doing they violate the preceding rules.

des-a-rro-llar      ab-ro-gar      in-e-vi-ta-ble

NOTE. — If the prefix precedes *s* followed by a consonant, the *s* is joined to the prefix, for *s* is always separated from a following consonant.

ins-pi-rar      ads-cri-to      subs-crip-ción

## XII. PUNCTUATION (*PUNTUACIÓN*)

1. The names of the signs (*signos*) of punctuation in Spanish are: *la coma* (,), *el punto y coma* (;), *los dos puntos* (:), *el punto final* (.), *los puntos suspensivos* (. . .), *los signos de interrogación* (¿ ?), *los signos de admiración* (¡ !), *el paréntesis* ( ), *la diéresis o crema* (¨), *las comillas* (« »), *el guión* (-), *la raya* (—).

2. Spanish punctuation is essentially the same as English. The dash is often used, instead of quotation marks, to indicate a change of speaker. Another notable exception is the use of the inverted interrogation and exclamation points at the beginning of interrogatory and exclamatory sentences respectively, which, if of mixed character, may end with a different point from that with which they begin. This aids the reader to modulate his voice correctly, especially in a long sentence, whereas in English one often notices at the very end of a sentence that it is interrogative, and is obliged to change suddenly the pitch of his voice.

¿Qué hora es? What time is it?      ¡Qué lástima! What a pity!  
¿Qué persecución es ésta, Dios mío! Heavens! What persecution is this?

## XIII. CAPITAL LETTERS (*LETRAS MAYÚSCULAS*)

1. Contrary to English usage, proper adjectives and the pronoun *yo*, 'I,' begin with small letters (*letras minúsculas*) except when their position in the sentence requires capitals.

Mi amigo y yo somos americanos. My friend and I are Americans.

NOTE. — Nouns of nationality referring to persons may be capitalized.

los Franceses (*or franceses*), the French

BUT: **Hablamos inglés.** We speak English.

2. Names of days and months are usually not capitalized, but in dating letters they often are.

#### XIV. CLASS-ROOM EXPRESSIONS (*EXPRESIONES PARA USO DE LA CLASE*)

(*These phrases may be used as exercises in pronunciation, and should be memorized gradually.*)

Buenos días, señor.	Good morning, sir.
Buenas tardes, señora.	Good afternoon, madam.
Buenas noches, señorita.	Good evening, Miss.
¿Ha sonado el timbre (la campana)?	Has the bell (gong) rung?
Tomen ustedes asiento.	Take your seats.
Siéntense ustedes.	Sit down.
Silencio.	Silence.
Presten ustedes atención.	Pay attention.
Voy a pasar lista.	I am going to call the roll.
Contesten ustedes a la lista.	Answer the roll-call.
Servidor(a).	Present ( <i>in answer to roll-call</i> ).
¿He omitido algún nombre?	Have I omitted any name?
Sí, señor, el mío.	Yes, sir, mine.
¿Cómo se llama usted?	What is your name?
Me llamo — — —.	My name is — — —.
¿Cuál es la lección de hoy?	What is to-day's lesson?
En la gramática, lección —.	In the grammar, lesson —.
¿En qué página principiamos?	On what page do we begin?
En la página —, línea —.	On page —, line —.
Al principio (medio, fin) de la página —.	At the top (middle, foot) of page —.
Gracias, está bien.	Thanks, all right.
A sus órdenes.	You're welcome.
No hay de qué.	You're welcome.
Háganme el favor de abrir (cerrar) los libros.	Please open (close) the books.
Levántese usted.	Rise.
¿Manda (dice) usted?	What did you say?

Tenga usted la bondad de repetir.	Please repeat.
Dispéñseme usted.	Excuse me.
Principie (empiece) usted la lectura.	Begin the reading.
Sírvase usted leer en español.	Please read in Spanish.
No tan de prisa.	Not so fast.
Lea usted más despacio.	Read more slowly.
Pronuncie usted con cuidado.	Pronounce with care.
Está muy (bastante) bien.	That is very (quite) good.
¿Qué significa la palabra ——?	What does the word —— mean?
¿Qué quiere decir eso?	What does that mean?
Hable usted más alto.	Speak louder.
¿Cómo se dice ——?	How do you say ——?
¿Cómo se escribe <i>mesa</i> ?	How do you spell <i>mesa</i> ?
<i>Mesa</i> se escribe <i>m-e-s-a</i> .	<i>Mesa</i> is spelled <i>m-e-s-a</i> .
Hágame usted una pregunta en español.	Ask me a question in Spanish.
Gracias, basta.	Thanks, that's enough.
Es suficiente.	That is enough.
Traduzca usted el ejercicio, señor (señorita).	Translate the exercise, sir (Miss).
Usted traduce muy bien.	You translate very well.
Usted ha saltado un renglón.	You have skipped a line.
Lea usted la frase (oración) siguiente.	Read the following sentence (phrase).
¿Entiende (comprende) usted?	Do you understand?
Contésteme usted en español.	Answer me in Spanish.
Sí, señor, entiendo (comprendo).	Yes, sir, I understand.
¿Qué he dicho?	What did I say?
¿Sabe usted?	Do you know?
No, señor, no sé.	No, sir, I do not know.
¿Dónde hemos quedado?	Where did we leave off?
Hemos quedado en la línea —.	We have reached line —.
Espere usted.	Wait.
He perdido el lugar.	I have lost the place.
Siga usted leyendo.	Go on reading.
Continúe usted la lectura.	Continue the reading.
Conjugué usted el verbo ——.	Conjugate the verb ——.
Saquen ustedes sus cuadernos.	Take out your note-books.
¿Han escrito ustedes el tema?	Have you written the composition?
¿Quién no ha escrito el tema?	Who has not written the composition?
Déjeme ver su tema.	Let me see your composition.
Enséñeme (muéstreme) usted su tema.	Show me your composition.
Pase usted al pizarrón.	Go to the blackboard.



Escriba el tema en el pizarrón.

Write the composition on the blackboard.

Vamos a ver.

Let us see.

¿Qué errores (faltas) hay?

What mistakes are there?

¿Quién puede indicar una falta?

Who can point out a mistake?

Alcen (levanten) ustedes la mano.

Raise your hands.

Aquí está la tiza.

Here is the chalk.

Tome usted la tiza y subraye los errores.

Take the chalk and underline the mistakes.

Corrija usted las faltas.

Correct the mistakes.

Tome usted el borrador (cepillo).

Take the eraser.

Borre usted eso.

Rub that out.

Hágame usted el favor de abrir (cerrar) la ventana (puerta).

Please open (shut) the window (door).

Muchas gracias.

Many thanks.

Distribuya usted estas hojas.

Distribute these papers.

Escriban ustedes su nombre y la fecha en la parte superior del papel.

Write your name and the date at the head of the paper.

Escriban ustedes esto al dictado.

Write this from dictation.

Escriban ustedes con pluma y tinta (o lápiz).

Write with pen and ink (or pencil).

Señor —, recoja usted los ejercicios.

Mr. —, collect the exercises.

Escuchen ustedes.

Listen.

La lección para la próxima vez (mañana) es desde — hasta —.

The lesson for the next time (to-morrow) is from — to —.

Preparen ustedes para mañana la lección —.

Prepare for to-morrow lesson —.

Aprendan ustedes bien la lección.

Learn the lesson well.

Ustedes aprenderán bien la lección, ¿(no es) verdad?

You will learn the lesson well, will you not?

La clase ha terminado.

The class is dismissed.

Pueden ustedes marcharse.

You are excused.

Hasta mañana.

Good-by until to-morrow.

¡Qué usted lo pase bien!

Good luck to you!

Adiós.

Good-by.



# FIRST COURSE IN SPANISH

(PRIMER CURSO EN ESPAÑOL)

## LESSON I (LECCIÓN PRIMERA)

REGULAR VERBS (VERBOS REGULARES)

### 1. The First Conjugation (*La Primera Conjugación*)

INFINITIVE (*Infinitivo*)

hablar, 'to speak'

THE PRESENT INDICATIVE (*El Presente de Indicativo*)

Singular (*Singular*)

1st person ( <i>primera persona</i> )	yo	habl o,	I speak, am speaking, do speak
2d person ( <i>segunda persona</i> )	tú	habl as,	thou speakest, etc.
3d person ( <i>tercera persona</i> )	él (ella usted	} habl a,	{ he (she) speaks, etc. you speak, etc.

Plural (*Plural*)

1st person ( <i>1.<sup>a</sup> persona</i> )	nosotros	habl amos,	we speak, etc.
2d person ( <i>2.<sup>a</sup> persona</i> )	vosotros	habl áis,	ye speak, etc.
3d person ( <i>3.<sup>a</sup> persona</i> )	ellos (ellas) ustedes	} habl an,	{ they speak, etc. you ( <i>pl.</i> ) speak, etc.

NOTE. — The Spanish present indicative translates the English absolute, progressive and emphatic present tenses. Observe the accent mark on the last syllable of the second person plural.

2. Omission of the Personal Pronouns (*Omisión de los Pronombres Personales*). Personal pronouns are generally omitted as subjects of Spanish verbs, except when required for emphasis or clearness.

3. **Usted** (*pl.*, **ustedes**), 'you,' however, is generally expressed. This form, since it originally meant 'your honor' (**vuestra merced**), governs the third person. It is the only form a foreigner need use for 'you.' The second persons, singular and plural, are required only for the most intimate address.

**Usted habla español**

You speak Spanish

NOTE. — Abbreviations for **usted** are **Ud.**, **Vd.**, **V.**, and for **ustedes**, **Uds.**, **Vds.**, **V.V.**

4. Pronoun subjects, when used, usually follow the verb in interrogations.

¿Habla usted español?

Do you speak Spanish?

5. **Negation** (*Negación*). A verb is made negative by placing **no**, 'not,' before it. **No** is also used independently meaning 'no.'

¿No habla usted español?

Do you not speak Spanish?

**No, señor, no hablo español**

No, sir, I do not speak Spanish

## VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

**conjuguar**, to conjugate

**desear**, to wish, desire

**España**, *f.*, Spain

**español**, *adj.*, Spanish

(los) **Estados Unidos**, *m. pl.*,

(the) United States

**estudiar**, to study

**Inglaterra**, *f.*, England

**inglés**, *adj.*, English

¿**qué?** what? which?

**sí**, *adv.*, yes

**también**, *adv.*, also, too

**y**, *conj.*, and (becomes **e** before a word beginning with **i** or **hi**)  
**conjugue usted** (*pl.*, **conjuguen ustedes**), *impvtv.*, conjugate

Forms of address: **señor**, sir; **señora**, madam, Mrs.; **señorita**, Miss.

As nouns these terms mean respectively 'man' ('gentleman'), 'woman' ('lady'), 'young (unmarried) lady.'

ORAL GRAMMATICAL EXERCISE (*EJERCICIO GRAMMATICAL ORAL*)

*a.* Conjugue usted<sup>1</sup> el presente de indicativo de ('of') **hablar**; **desear**; **estudiar**; **conjugar**.

*b.* Change the infinitive in these sentences to the correct form of the present indicative: 1. *¿Hablar* usted español? 2. Yo no *hablar* español, yo *hablar* inglés. 3. Él y ella *hablar* español. 4. Nosotros *hablar* inglés. 5. Ellos *estudiar* español e inglés. 6. *¿Qué estudiar* ustedes? — Nosotros *estudiar* español. 7. *¿No estudiar* tú también español? 8. Sí, yo también *estudiar* español. 9. Ellas no *estudiar* español. 10. Yo *conjuguar* el presente de **hablar**. 11. *¿Conjuguar* usted el presente de **hablar**? 12. Usted y yo *conjuguar* el presente de **hablar**.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. *¿Habla* usted español? 2. No hablo español. 3. Hablo inglés. 4. En los Estados Unidos hablan inglés. 5. En Inglaterra también hablan inglés. 6. En España no hablan inglés. 7. Hablan español. 8. No hablan español en los Estados Unidos. 9. No hablamos español. 10. Hablamos inglés. 11. Estudiamos español. 12. Deseamos hablar español. 13. Estudiamos para ('in order to') hablar español. 14. Deseamos estudiar español.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. *¿Habla* usted español? — No, señor (señora *or* señorita<sup>2</sup>), no hablo español. 2. *¿Habla* usted inglés? — Sí, señor,<sup>2</sup> hablo inglés. 3. *¿Qué* hablan en los Estados Unidos? — Hablan inglés en los Estados Unidos. 4. *¿Qué* hablan en Inglaterra? — Hablan también inglés en Inglaterra. 5. *¿Hablan* inglés en España? — No, señor,<sup>2</sup> no hablan inglés en España; hablan

<sup>1</sup> The singular is used, as it is preferable in the main to address an individual student rather than the class. The form *conjúguese* may also be used impersonally.

<sup>2</sup> The student will insert the proper form.

español. 6. ¿Estudian ustedes español? — Sí, señor,<sup>1</sup> estudiamos español. 7. ¿Desean ustedes hablar español? — Sí, señor,<sup>1</sup> deseamos hablar español, etc.

**NOTE.** — Henceforth only the questions will be printed. The student is to prepare suitable answers and repeat as fully as possible the words of the question, inserting for affirmative and negative replies the appropriate forms: **sí, señor; no, señorita;** etc.

EXERCISE TO BE TRANSLATED INTO SPANISH<sup>2</sup>  
(*EJERCICIO PARA TRADUCIR AL ESPAÑOL*)

1. In England they speak English. 2. In the United States they speak English also. 3. In Spain they do not speak English. 4. They speak Spanish. 5. I do not speak Spanish. 6. I speak English. 7. I am studying Spanish. 8. I wish [to] speak Spanish. 9. Are you studying Spanish? 10. Yes, sir, I am studying Spanish. 11. I am studying the (1a) first conjugation. 12. Do you conjugate the (e1) verb **hablar**? 13. Yes, sir, I conjugate the verb **hablar**.

LESSON II (*LECCIÓN SEGUNDA*)

VERBS (*VERBOS*)

6. Second Conjugation  
(*Segunda Conjugación*)

7. Third Conjugation  
(*Tercera Conjugación*)

INFINITIVE (*Infinitivo*)

aprend **er**, 'to learn'

viv **ir**, 'to live'

PRESENT INDICATIVE (*Presente de Indicativo*)

aprend **o**, I learn, am learning,

viv **o**, I live, am living, do live,

aprend **es** do learn, etc.

viv **es** etc.

aprend **e**

viv **e**

aprend **emos**

viv **imos**

aprend **éis**

viv **ís**

aprend **en**

viv **en**

<sup>1</sup> The student will insert the proper form.

<sup>2</sup> These translation exercises should be written by the student.

## VOCABULARY (VOCABULARIO)

<b>ahora</b> , <i>adv.</i> , now	<b>escribir</b> , to write
<b>de</b> , <i>prep.</i> , of, from	<b>hoy</b> , <i>adv.</i> , to-day
<b>donde</b> , <sup>1</sup> <i>adv.</i> , where, wherever;	<b>leer</b> , to read
¿ <b>dónde?</b> <sup>1</sup> where?	<b>mucho</b> , <i>adv.</i> , much, a great deal
<b>en</b> , <i>prep.</i> , in, on, upon	<b>repasar</b> , to review
<b>dígame usted</b> , <sup>2</sup> tell me, say to me	
<b>hágame usted</b> <sup>3</sup> el favor de (leer, traducir, etc.), please ( <i>lit.</i> do me the favor to) read, translate, etc.	

ORAL GRAMMATICAL EXERCISE (EJERCICIO  
GRAMMATICAL ORAL)

*a.* Hágame usted el favor de conjugar el presente de indicativo de **hablar**; de **repasar**; de **leer**; de **aprender**; de **vivir**; de **escribir**.

*b.* Dígame usted en español: 1. I am learning. 2. We are learning. 3. Are *you*<sup>4</sup> learning? 4. We are reading. 5. They are reading. 6. I am writing. 7. *You* are writing. 8. *You* (*pl.*) live. 9. They live. 10. We study. 11. Do *you* (*pl.*) study? 12. *He* and *she* are studying. 13. Do *you* speak Spanish? 14. *I* speak Spanish. 15. *They* too speak Spanish. 16. *He* speaks Spanish and *she* speaks English.

## READING EXERCISE (EJERCICIO DE LECTURA)

1. Vivimos en los Estados Unidos. 2. Hablamos inglés. 3. En España hablan español. 4. En los Estados Unidos hablan inglés. 5. No hablan español. 6. Ahora aprendemos español. 7. Estudiamos mucho. 8. Deseamos hablar y leer español. 9. Estudiamos hoy los ('the') verbos **aprender** y **vivir**. 10. Repasamos también el ('the') verbo **hablar**.

<sup>1</sup> Often preceded by *a* or *en*, meaning the 'place to (or in) which.'

<sup>2</sup> *Pl.*, **díganme ustedes**.

<sup>3</sup> *Pl.*, **háganme ustedes**.

<sup>4</sup> Use the Spanish pronouns for the italicized forms.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Dónde vivimos? 2. ¿Hablamos español? 3. ¿Qué hablan en España? 4. ¿Qué hablan en los Estados Unidos? 5. ¿Hablan español en los Estados Unidos? 6. ¿Qué aprenden ustedes ahora? 7. ¿Estudian ustedes mucho? 8. ¿Desean ustedes hablar y leer español? 9. ¿Qué verbos estudian ustedes hoy? 10. ¿Qué verbo repasan ustedes?

TRANSLATION EXERCISE<sup>1</sup> (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I do not live in Spain, where they speak Spanish. 2. I live in the United States, where they speak English. 3. I wish [to] learn Spanish. 4. I wish [to] read, [to] write and [to] speak Spanish. 5. I am studying Spanish. 6. We study a great deal. 7. To-day we learn the (el) present indicative of **aprender** and **vivir**. 8. We review also the (el) verb **hablar**. 9. We conjugate the (el) present indicative of **hablar**.

LESSON III (*LECCIÓN TERCERA*)ARTICLES (*ARTÍCULOS*)8. Indefinite Article (*Artículo Indefinido*)

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
Masculine ( <i>Masculino</i> )	un,	unos, } some unas, }
Feminine ( <i>Femenino</i> )	una, } a, an	
un hombre,	a man	unos hombres, some men
una mujer,	a woman	unas mujeres, some women

9. Definite Article (*Artículo Definido*)

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
Masculine ( <i>Masculino</i> )	el	los, } the las, }
Feminine ( <i>Femenino</i> )	la	
Neuter ( <i>Neutro</i> )	lo	

<sup>1</sup> These translation exercises should be written by the student.



1. **Lo** is used chiefly before adjectives or participles to give an abstract or general idea.

**lo malo**, that which is evil  
**lo escrito**, that which is written

2. Before a feminine singular noun beginning with stressed **a** or **ha**, the article **el** is regularly used instead of **la**.

**el agua** (*f.*), the water  
**el hacha** (*f.*), the ax

10. Articles (definite and indefinite) agree, as do all adjectives, in gender and number with the words they modify.

11. Articles are repeated before each word they modify.

**un muchacho y una muchacha**, a boy and (a) girl  
**los muchachos y las muchachas**, the boys and (the) girls

12. The Prepositions **de** and **a** (*Las Preposiciones de y a*). **De**, 'of,' is used especially to form the possessive or genitive case. **A**, 'to,' is used (1) to form the dative case, (2) to introduce a personal direct object or geographical name (in which case it is not to be translated). They are repeated before each word they modify.

<b>los libros de Juan y de María</b>	John's and Mary's books
<b>doy los libros a Juan y a María</b>	I give the books to John and (to) Mary
<b>veo a Juan y a María</b>	I see John and Mary
<b>visito a Granada</b>	I am visiting Granada

13. Contractions (*Contracciones*). Note the following contractions with the definite article.

**de+el=del**    **el libro del muchacho**, the boy's book  
**a+el=al**      **hablo al muchacho**, I speak to the boy

14. Spanish nouns commonly form their plural in either **-s** or **-es**. All ending in consonants take **-es**.

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el agua, <i>f.</i> , the water	la forma, the form
el borrador, <sup>1</sup> the eraser	la muchacha, the girl
borrar, to erase	el muchacho, the boy
la clase, the class, class-room	pasar, to pass, spend; go, come in
con, <i>prep.</i> , with	el pizarrón, the blackboard <sup>3</sup>
enseñar, to teach, show	el profesor (la profesora), the
escuchar, to listen (to <sup>2</sup> ), heed	teacher, professor
escrito, <i>pp.</i> of escribir, written	subrayar, to underline
la falta, the mistake, fault	la tiza, the chalk
tengo, I have; tiene, he (she) has; you have; tenemos, we have; tienen, they (you) have	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. Dígame Vd. las formas del artículo indefinido en el singular; en el plural. 2. Dígame Vd. las formas del artículo definido en el singular; en el plural. 3. Hágame Vd. el favor de pasar al pizarrón y de escribir el presente de indicativo de enseñar; de escuchar; de leer; de escribir. 4. Ahora hágame el favor de borrar lo escrito con el borrador (o cepillo).

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. A grammar. 2. The grammar. 3. A class. 4. Some classes. 5. The water. 6. Of the water. 7. A boy. 8. The boy. 9. A girl. 10. The girl. 11. To the boy. 12. To the girl. 13. Of the boy. 14. Of the girl. 15. A boy and girl. 16. Of the boys and girls. 17. The teacher. 18. Of the teacher. 19. Of the teachers. 20. I listen to the teacher. 21. We listen to the teachers. 22. The teacher speaks to the boys and girls. 23. I go to the blackboard. 24. Some boys go to the blackboard. 25. They write upon the blackboard. 26. They read to the teacher what is written. 27. They conjugate a verb. 28. We conjugate the present of

<sup>1</sup> Called also *cepillo*.

<sup>2</sup> Takes direct object.

<sup>3</sup> Of slate. Called also *pizarra*. When made of blackened boards or cloth, called *encerado*.

the verb. 29. I have the chalk. 30. Have you [some] chalk? 31. The theme has some mistakes. 32. We underline the mistakes with the chalk. 33. With the eraser we erase what is written.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Hoy estudiamos el artículo. 2. Aprendemos las formas del artículo indefinido. 3. Aprendemos también las formas del artículo definido. 4. Repasamos la conjugación del verbo. 5. El profesor enseña a la clase la lección de hoy. 6. Los muchachos y las muchachas de la clase escuchan al profesor. 7. Unos muchachos y unas muchachas pasan al pizarrón. 8. Escriben en él pizarrón la lección de hoy. 9. Leen al profesor lo escrito. 10. El profesor subraya las faltas con tiza. 11. Los ejercicios de una de las muchachas no tienen faltas.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué estudian Vds. hoy? 2. ¿Qué aprenden Vds.? 3. ¿Aprenden Vds. las formas del artículo definido? 4. ¿Qué repasan Vds.? 5. ¿Qué enseña a la clase el profesor? 6. ¿Escuchan al profesor los muchachos y las muchachas? 7. ¿Pasan al pizarrón unos muchachos y unas muchachas de la clase? 8. ¿Qué escriben en el pizarrón? 9. ¿Qué leen al profesor? 10. ¿Con qué subraya el profesor las faltas? 11. ¿Qué ejercicios no tienen faltas?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I wish [to] learn Spanish. 2. I study Spanish a great deal.<sup>1</sup> 3. I learn the forms of the verb. 4. I read the exercises. 5. I speak Spanish to the boys and girls of the class. 6. To-day I go to the blackboard. 7. I write the translation exercise

<sup>1</sup> In Spanish, the adverb usually follows the verb. The definite article should not be omitted before *español*, if *mucho* intervenes between *español* and the verb.

on the blackboard. 8. I write the exercise with chalk. 9. I read to the teacher what is written. 10. The teacher listens [to] the reading. 11. The exercise has some mistakes. 12. The teacher underlines the mistakes with chalk. 13. I erase the exercise.

## LESSON IV (*LECCIÓN CUARTA*)

### NOUNS (*NOMBRES O SUBSTANTIVOS*)

15. **Gender (*Género*).** All Spanish nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.

**libro, m.,** book

**pluma, f.,** pen

### ENDINGS (*Terminaciones*)

16. Nouns ending in **-o** are regularly masculine.

**libro, m.,** book

EXCEPTION (*Excepción*): **mano, f.,** hand.

17. Nouns ending in **-a<sup>1</sup>** are regularly feminine.

**pluma, f.,** pen

EXCEPTIONS (*Excepciones*): **día, m.,** day; nouns of Greek origin in **-ma, -ta,** e.g., **tema, m.,** theme; **planeta, m.,** planet.

18. The gender of nouns with other endings should be memorized in each case.

19. Sex determines gender, regardless of the foregoing rules.

**hombre, m.,** man

**mujer, f.,** woman

**cura, m.,** priest

20. **Number (*Número*).** Nouns ending in an unstressed vowel or diphthong add **-s** to form the plural.

### (LEARN)

*Singular*

*Plural*

**libro,** book

**libros,** books

**serie,** sequence, series

**series,** sequences, series

<sup>1</sup> Other feminine endings are: **-dad, -tad, -tud -ie, -ión, -umbre.**

21. Nouns ending in a consonant or in a stressed vowel (except -e) or diphthong add -es to form the plural.

## (LEARN)

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
profesor, teacher	profesores, teachers
rubí, ruby	rubíes, rubies
ley, law	leyes, laws
BUT: café, coffee, café	cafés, coffees, cafés
pie, foot	pies, feet

NOTE 1. — A written accent on a vowel preceding the final consonant in the singular is omitted in the plural: *lección*, 'lesson,' *lecciones*, 'lessons.'

NOTE 2. — A final -z changes to c before -es: *lápiz*, 'pencil,' *lápices*, 'pencils.'

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el alumno (la alumna), the pupil	el papel, the paper; rôle
el asiento, the seat	para, <i>prep.</i> , for, (in order) to
el cuaderno, the note-book	la pluma, the pen
¿cuál? <sup>1</sup> ( <i>pl.</i> , ¿cuáles?), <i>inter.</i>	el pupitre, the (small) desk
<i>pron. and adj.</i> , which? what?	la regla, the rule, ruler
este, <i>m.</i> (esta, <i>f.</i> ), <i>dem. adj.</i> ,	la silla, the chair
this; estos, <i>m. pl.</i> (estas, <i>f.</i>	la tinta, the ink
<i>pl.</i> ), these	el tintero, the ink-stand, ink-well
la mesa, the table	

es, is; son, are; hay, there is (*or are*)

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿De qué géneros son los substantivos en español? 2. ¿De qué género son los nombres que tienen la terminación -o? 3. Dígame Vd. una excepción. 4. ¿De qué género son los nombres que tienen la terminación -a? 5. Dígame Vd. unas excepciones. 6. Dígame Vd. otras ('other') terminaciones femeninas.

<sup>1</sup> ¿Cuál? *pron.*, is used instead of ¿qué? when 'what?' means 'which?' (*of more than one*):

¿Cuál es la lección?	What (which one) is the lesson?
BUT: ¿Qué es un diptongo?	What (sort of a thing) is a diphthong?
¿Cuál? is not often used as an adjective, being regularly replaced by ¿qué?:	
¿Qué libro es éste?	What book is this?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

1. Llene Vd. los espacios en blanco con los artículos definidos e indefinidos correspondientes ('Fill the blanks with the proper definite and indefinite articles'): — alumno; — alumna; — tintero; — agua; — mano; — día; — mesa; — silla; — lápiz; — pluma; — profesor; — profesora; — rubí; — pie; — ley; — lección; — clase.

2. ¿Cuál es el plural de mesa? ¿papel? ¿tintero? ¿pluma? ¿lápiz? ¿lección? ¿pizarrón? ¿libro? ¿mano? ¿día? ¿ley? ¿rubí? ¿serie? ¿pie? ¿café? ¿profesor? ¿clase? ¿cuaderno? ¿banco? ¿silla? ¿terminación?

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Esta clase es la clase de español. 2. En la clase hay asientos y pupitres para los alumnos. 3. En los pupitres hay tinteros con tinta. 4. Los alumnos tienen plumas. 5. Tienen también cuadernos. 6. Escriben el ejercicio de traducción en los cuadernos con pluma y tinta. 7. Para el profesor hay una silla y una mesa. 8. El profesor tiene en la mesa papel y lápices. 9. Tiene un libro en la<sup>1</sup> mano. 10. Es una gramática. 11. Enseña a la clase las reglas de la gramática.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué clase es esta clase? 2. ¿Qué hay en la clase para los alumnos? 3. ¿Qué hay en los pupitres? 4. ¿Qué tienen los alumnos? 5. ¿Tienen también cuadernos? 6. ¿Dónde escriben los alumnos el ejercicio de traducción? 7. ¿Con qué escriben? 8. ¿Qué hay para el profesor? 9. ¿Qué tiene el profesor en la mesa? 10. ¿Qué tiene el profesor en la mano? 11. ¿Qué libro es? 12. ¿Qué enseña a la clase el profesor?

<sup>1</sup> The definite article replaces the possessive adjective with parts of the body. (Cf. § 59.)

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. In this class-room there are seats and desks for the boys and girls. 2. On the desks there are pens, pencils and paper. 3. There is ink in the ink-wells. 4. The pupils write the exercises on the paper. 5. The pupils have also note-books. 6. They write the translation exercises in the note-books with pen and ink. 7. They read the exercises to the teacher. 8. He underlines the mistakes with [a] pencil. 9. The teacher has a chair and a table. 10. On the table he has a grammar. 11. He is teaching the Spanish lesson (*lit.* lesson of Spanish). 12. To-day the pupils are learning the gender and number of the nouns in Spanish.

LESSON V (*LECCIÓN QUINTA*)22. The Seasons of the Year (*Las Estaciones del Año*)

la primavera, spring  
el verano, summer

el otoño, autumn, fall  
el invierno, winter

NOTE. — Definite articles are commonly used with the names (*nombres*) of the seasons.

23. The Months of the Year (*Los Meses del Año*)

enero, January  
febrero, February  
marzo, March  
abril, April  
mayo, May  
junio, June

julio, July  
agosto, August  
septiembre, September  
octubre, October  
noviembre, November  
diciembre, December

NOTE 1. — The names of the months are usually not capitalized in Spanish. All are masculine.

NOTE 2. — The date (*la fecha*) of the month is expressed by cardinal numbers, except 'the first,' *el primero*.

el cuatro de julio, the fourth of July  
el primero de enero, the first of January

24. Present Indicative of *ser*, 'to be' (*Presente de Indicativo de ser*)

soy, I am	somos, we are
eres, thou art	sois, ye are
es, he (she) is, you are	son, they (you) are

25. The first twelve cardinal numbers (*números cardinales*) are:

1, uno	4, cuatro	7, siete	10, diez
2, dos	5, cinco	8, ocho	11, once
3, tres	6, seis	9, nueve	12, doce

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<i>cada</i> , <i>adj.</i> , each, every	<i>se</i> , <i>reflex. pron.</i> , itself, himself, etc. (when used before a verb, it gives an impersonal or passive sense to the verb, e.g., <i>se usa(n)</i> , 'one uses,' 'is (or are) used,' etc.; and is pluralized with plural noun)
¿cuándo? <i>adv.</i> , when?; <i>cuando</i> , when	<i>terminar</i> , to end, finish
¿cuánto -a? <i>adj.</i> , how much; <i>pl.</i> , how many?	<i>usar</i> , to use
la escuela, the school	
<i>o</i> , <i>conj.</i> , either, or (becomes <i>u</i> before a word beginning with <i>o</i> or <i>ho</i> )	
<i>principiar</i> , to begin, commence	
<i>hace calor</i> , it is warm (of weather); <i>hace frío</i> , it is cold (of weather)	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuáles son las estaciones del año? 2. ¿Se usan o no se usan los artículos definidos con los nombres de las estaciones?  
 3. ¿Cuáles son los meses del año? 4. Conjugue Vd. el presente de indicativo del verbo *ser*. 5. ¿Cuáles son los números cardinales de uno a doce? 6. ¿Cuál es la fecha de hoy?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

- Dígame Vd. en español: 1. I am. 2. He is. 3. We are.  
 • 4. You are. 5. They are. 6. I am a pupil. 7. He is also a pupil. 8. We are pupils of this class. 9. You are pupils of this



school. 10. There are ten pupils in this class. 11. There are twelve months in the year. 12. There are four seasons. 13. It is cold in (the) winter. 14. It is warm in (the) summer. 15. The months of the winter are December, January and February. 16. The months of the summer are June, July and August. 17. The first of January. 18. The tenth of August.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. El año tiene cuatro estaciones. 2. Las estaciones del año son la primavera, el verano, el otoño y el invierno. 3. La escuela principia en el otoño y termina en la primavera. 4. No hay clases en el verano. 5. En el invierno hace frío. 6. En el verano hace calor. 7. El año tiene doce meses. 8. Los doce meses del año son enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. 9. Cada estación tiene tres meses. 10. Los meses de la primavera son marzo, abril y mayo. 11. Los meses del verano son junio, julio y agosto. 12. Los meses del otoño son septiembre, octubre y noviembre. 13. Diciembre, enero y febrero son los meses del invierno.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuántas estaciones tiene el año? 2. ¿Cuáles son?  
3. ¿Cuándo principia la escuela? 4. ¿Cuándo termina?  
5. ¿Hay clases en el verano? 6. ¿Hace frío en el verano?  
7. ¿Hace calor en el verano? 8. ¿Cuántos meses tiene el año?  
9. ¿Cuántos meses tiene cada estación? 10. ¿Cuáles son los meses de la primavera? ¿del verano? ¿del otoño? ¿del invierno?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. There are twelve months in the year. 2. There are also four seasons. 3. In each season there are three months. 4. March, April and May are the spring months (*lit.* months of the spring). 5. The summer months are June, July and August. 6. It is warm in the summer months. 7. September, October and November are the autumn months. 8. In the winter months it is cold. 9. These months are December, January and February. 10. The schools begin in the fall in the month of September. 11. They end in the month of June. 12. The twelve months are January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December.

LESSON VI (*LECCIÓN SEXTA*)26. The Days of the Week (*Los Días de la Semana*)

<b>lunes</b> , Monday	<b>jueves</b> , Thursday
<b>martes</b> , Tuesday	<b>viernes</b> , Friday
<b>miércoles</b> , Wednesday	<b>sábado</b> , Saturday
<b>domingo</b> , Sunday	

NOTE. — The names of the days are not capitalized in Spanish. They are all masculine.

27. 'On' before the names of the days of the week is indicated by the use of the definite article:

el lunes, on Monday; los domingos, on Sundays

28. Present Indicative of *estar*, 'to be' (*Presente de Indicativo de estar*)

<b>estoy</b> , I am	<b>estamos</b> , we are
<b>estás</b> , thou art	<b>estáis</b> , ye are
<b>está</b> , he (she) is, you are	<b>están</b> , they (you) are

29. **Estar** expresses a temporary state or condition while **ser** expresses one more permanent. To express situation, even when permanent, **estar** is used.

**Está enfermo**, he is ill                      **Es alto**, he is tall  
**Madrid está en España**, Madrid is in Spain

30. Learn the cardinal numbers:

13, **trece**      15, **quince**      17, **diez y siete**      19, **diez y nueve**  
14, **catorce**      16, **diez y seis**      18, **diez y ocho**      20, **veinte**

31. The other cardinal numbers are formed by adding **y uno**, **y dos**, etc., to the decimals:

21, **veinte y uno**                      31, **treinta y uno**  
22, **veinte y dos**                      32, **treinta y dos**

#### VOCABULARY (VOCABULARIO)

<b>aquí</b> , <i>adv.</i> , here	<b>que</b> , <i>rel. pron. and adj.</i> , that,
<b>delante de</b> , <i>prep.</i> , before, in front of	which, who, whom
<b>demás</b> , <i>adj. and pron.</i> , (the) rest, remaining, other(s)	<b>recitar</b> , to recite
<b>la diferencia</b> , the difference	<b>saber</b> , <i>irr. v.</i> , to know
<b>el (or la) estudiante</b> , the student	<b>sentado</b> , -a, seated ( <i>pp. of sentar</i> , to seat)
<b>explicar</b> , to explain	<b>sólo</b> , <i>adv.</i> , only
<b>la lengua</b> , the language, tongue	<b>tratar</b> , to treat, concern; — <b>de</b> , to try to
	<b>el verso</b> , the verse
<b>de pie</b> , on foot, standing; <b> puedo</b> , I can; <b> puede</b> , he (she, you) can; <b> trae</b> , brings, has	

#### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMMATICAL)

1. ¿De qué trata la lección de hoy? 2. ¿Cuántos días tiene la semana? 3. ¿Cuáles son? 4. ¿Cuántas estaciones hay en el año? 5. ¿Cuáles son las estaciones del año? 6. ¿Cuántos meses hay en el año? 7. ¿Cuáles son los meses del año? 8. ¿Cuántas semanas hay en un mes? 9. ¿Cuántos días hay en el mes de **junio**? ¿de **julio**? ¿de **diciembre**? ¿de **febrero**? ¿de

septiembre? 10. Conjugue Vd. el presente de indicativo de **estar**; de **ser**. 11. ¿Cuáles son los números cardinales de **uno** a **diez**? ¿de **diez** a **veinte**? ¿de **veinte** a **treinta**?

#### ORAL EXERCISE (EJERCICIO ORAL)

Dígame Vd. en español: 1. I am here. 2. We are here. 3. Are you here? 4. They are seated. 5. The teacher is seated in the chair. 6. I am standing. 7. He is standing before the class. 8. They are students of Spanish. 9. We are pupils of this school. 10. Chicago is in the United States. 11. Thursday, the first of June. 12. Monday, the fifth of February. 13. Saturday, the twenty-ninth of December. 14. Sunday, the seventeenth of September. 15. Wednesday, the thirty-first of August. 16. On Tuesday. 17. On Mondays, on Wednesdays and on Fridays we have the Spanish lesson (*lit.* lesson of Spanish).

#### READING EXERCISE (EJERCICIO DE LECTURA)

1. Hoy es —, el — de —. (Insert the appropriate day of the week and month, e.g., **lunes**, el **diez** de **octubre**.) 2. Estamos en la clase de español. 3. Somos estudiantes de español. 4. Estamos sentados. 5. El profesor está de pie delante de los alumnos. 6. Explica la diferencia que hay entre los verbos **ser** y **estar**. 7. Los estudiantes conjugan los verbos **ser** y **estar**. 8. En la lección de hoy aprenden los nombres de los días de la semana. 9. Repasan los nombres de las estaciones y de los meses. 10. Para saber cuantos días hay en cada mes aprenden unos versos. 11. Aquí están los versos.

12. Treinta días trae noviembre  
Con abril, junio y septiembre;  
De veinte y ocho sólo hay uno;  
Los demás de treinta y uno.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué día es hoy? 2. ¿Dónde estamos? 3. ¿De qué lengua somos estudiantes? 4. ¿Dónde estamos sentados? 5. ¿Dónde está el profesor? 6. ¿Qué explica el profesor? 7. ¿Puede Vd. conjugar los verbos **ser** y **estar**? 8. ¿Qué nombres aprenden los estudiantes en la lección de hoy? 9. ¿Qué nombres repasan? 10. ¿Qué aprenden para saber cuantos días hay en cada mes? 11. Hágame Vd. el favor de recitar los versos.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. The students of this class are boys. 2. They are seated. 3. The teacher is seated in a chair before the class. 4. One of the pupils is standing. 5. He is trying to recite the verses which tell (**dicen**) how many days there are<sup>1</sup> in each month. 6. Now he goes (*lit.* passes) to the blackboard and writes the names of the days of the week. 7. There are<sup>1</sup> two mistakes. 8. The teacher underlines the mistakes with chalk. 9. The other students recite the names of the months. 10. The teacher explains to the class the difference between the verbs **ser** and **estar**. 11. The students conjugate the two verbs. 12. And now they recite the cardinal numbers from one to twenty.

LESSON VII (*LECCIÓN SÉPTIMA*)The Hours of the Day (*Las Horas del Día*)

32. The hour or time of day is indicated by a cardinal number preceded by the feminine definite article (to agree with *hora*, 'hour,' or *horas*, 'hours,' understood). Time after the hour is expressed by the number of minutes preceded by **y**, and time before, by the number of minutes preceded by **menos**,

<sup>1</sup> One must distinguish between 'there are' and 'they are.'

'less.' The word for 'minutes,' **minutos**, is usually omitted. The verb 'to be,' in expressions of time, is **ser**, which is singular or plural according to the number of hours.

¿Qué hora es? What time is it? — **Es la una.** It is one o'clock  
**Son las dos y veinte** It is twenty minutes past two  
**Son las once menos diez** It is ten minutes to eleven

33. The half-hour is expressed by **media** and the quarter-hour, by **cuarto**.

**Son las tres y media** It is half past three  
**Son las cinco menos cuarto** It is quarter to five

34. Note the following expressions of time:

**A las nueve de la mañana** At nine (o'clock) in the morning  
**A las tres de la tarde** At three (o'clock) in the afternoon  
**A las diez de la noche** At ten (o'clock) at night  
**Al mediodía** At noon  
**A media noche** At midnight  
**A las siete en punto** At seven o'clock sharp

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

<b>antes</b> , <i>adv.</i> , first, formerly; — <b>de</b> , <i>prep.</i> , before ( <i>usually applied to time</i> )	<b>llamar</b> , to call, name; knock ( <i>at a door</i> ); <b>se llama</b> , is called (named)
<b>el bolsillo</b> , the pocket	<b>la manecilla</b> , the hand ( <i>of a watch or clock</i> )
<b>la campana</b> , the bell	<b>marcar</b> , to mark
<b>consultar</b> , to consult	<b>el minuterero</b> , the minute-hand
<b>entonces</b> , <i>adv.</i> , then	<b>mucho</b> , -a, much; <i>pl.</i> , many
<b>la esfera</b> , the face ( <i>of a watch or clock</i> )	<b>la pared</b> , the wall
<b>etcétera</b> , et cætera, etc., and so forth	<b>la posición</b> , the position
<b>la expresión</b> , the expression	<b>el reloj</b> , the timepiece, watch, clock; — <b>de bolsillo</b> , <sup>1</sup> watch; — <b>de pared</b> , <sup>1</sup> wall-clock
<b>el horario</b> , the hour-hand	<b>el segundero</b> , the second-hand
<b>indicar</b> , to indicate	<b>el segundo</b> , the second
<b>da</b> , gives, strikes ( <i>of a clock</i> ); ¿ <b>cómo se dice?</b> how does one say? how do you say?	

<sup>1</sup> These words are not usually added.

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. Para indicar la hora del día ¿cuál es el artículo que se usa antes del número cardinal? 2. ¿Cuál es el verbo que se usa? 3. ¿Cuándo se usa el verbo en el singular? 4. ¿Cuándo se usa en el plural? 5. Hágame Vd. el favor de traducir al inglés estas expresiones: *es la una; son las cuatro y media; son las doce menos doce; son las siete y catorce; son las nueve menos cuarto.*

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

¿Cómo se dice en español?: 1. What time is it? 2. It is half past one. 3. It is five o'clock. 4. It is quarter to three. 5. It is twenty-five minutes past eight. 6. It is quarter past six. 7. It is five minutes to seven. 8. It is twelve o'clock sharp. 9. At three (o'clock) in the afternoon. 10. At ten (o'clock) in the morning. 11. At noon. 12. At midnight. 13. At eleven (o'clock) at night.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Para saber la hora consultamos un reloj. 2. Aquí en el bolsillo tengo un reloj. 3. Es un reloj de bolsillo. 4. En una pared de la clase hay también un reloj. 5. Es un reloj de pared. 6. Este reloj tiene una campana que da las horas y las medias horas. 7. Cada reloj tiene una esfera con números. 8. Cada reloj tiene también dos manecillas, el minuterero y el horario para marcar los minutos y las horas. 9. En muchos relojes hay también una manecilla para marcar los segundos. 10. Esta manecilla se llama el segundero. 11. La posición del minuterero y del horario indica la hora. 12. Cuando el minuterero está en el número doce y el horario está en el número tres, entonces son las tres. 13. Cuando el minuterero está en el número seis y el horario está entre los números cuatro y cinco, entonces son las cuatro y media, etcétera.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué consultamos para saber la hora? 2. ¿Tiene Vd. un reloj? 3. ¿Es un reloj de bolsillo? 4. ¿Qué hay en una pared de la clase? 5. ¿Qué tiene el reloj de pared para dar las horas y las medias horas? 6. ¿Hay números en la esfera de cada reloj? 7. ¿Cuál es la manecilla que marca las horas? ¿los minutos? ¿los segundos? 8. ¿Dónde está el horario y dónde está el minuterero cuando es *la una*? ¿cuando son *las dos*? *¿las cinco y cuatro*? *¿las diez y media*? *¿las siete menos diez*? *¿las doce en punto*? etc.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. There are twenty-four hours in the day. 2. Every hour has sixty minutes. 3. There are sixty seconds in each minute. 4. We have timepieces which we consult in order to know what time it is. 5. Here is a watch. 6. It has a face with numbers. 7. It has also three hands: the minute-hand, the hour-hand and the second-hand. 8. The second-hand marks the seconds. 9. The hour-hand and the minute-hand mark the hours and the minutes. 10. When the hour-hand is at the number five and the minute-hand is at the number twelve, it is five o'clock. 11. When the minute-hand is at the number three and the hour-hand is between the numbers twelve and one, it is quarter past twelve, etc.

LESSON VIII (*LECCIÓN OCTAVA*)

35. **Sentence Order** (*Construcción de la Oración*). In a declarative sentence the word-order in Spanish is much the same as in English, but inversion of the subject, especially in relative clauses, is more frequent.

**Mi hermano tiene el libro**  
**El libro que tiene mi hermano**

My brother has the book  
 The book which my brother has



36. In an interrogative sentence the word-order is commonly as follows: (1) verb, (2) predicate noun (adjective, adverb, etc.), (3) subject.

¿Tiene el libro mi hermano?	Does my brother have the book?
¿Es interesante el libro?	Is the book interesting?
¿Trabaja bien este muchacho?	Does this boy work well?

37. Present Indicative of *tener*, 'to have,' 'possess'  
(*Presente de Indicativo de tener*)

tengo, I have	tenemos, we have
tienes, thou hast	tenéis, ye have
tiene, he (she) has, you have	tienen, they (you) have

NOTE. — *Tener* expresses possession. It is not used to form compound tenses (*tiempos compuestos*).

38. *Tener que*, followed by an infinitive, expresses obligation.

Tengo que trabajar	I have to work
--------------------	----------------

39. The Cardinal Numbers by Tens (*Los Números  
Cardinales de Diez en Diez*)

10, diez	60, sesenta
20, veinte	70, setenta
30, treinta	80, ochenta
40, cuarenta	90, noventa
50, cincuenta	100, ciento

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

la barba, the chin, beard	la frente, the forehead, brow
la boca, the mouth	hasta, <i>prep.</i> , to, up to, as far as,
el brazo, the arm	until
el cabello, the hair ( <i>usually used in the plural</i> )	la mejilla, the cheek
la cabeza, the head	la mitad, the half, middle
la cara, the face	la nariz, the nose
el codo, the elbow	el ojo, the eye
el cuerpo, the body	la oreja, the ear
el dedo, the finger, toe; — de la	la parte, the part
mano, finger; — del pie, toe	la pierna, the leg
formar, to form	la rodilla, the knee

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. Conjugue Vd. el presente de indicativo del verbo **tener**.
2. ¿Se puede usar el verbo **tener** para formar los tiempos compuestos?
3. ¿Cuáles son los números cardinales de **diez en diez hasta ciento**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. I have to study. 2. We have to translate the exercise. 3. You have to write the theme. 4. The students have to learn the lesson. 5. The teacher has the book. 6. Does the teacher have a pen? 7. Do the pupils have pencils and paper? 8. Does this boy study well? 9. The book which the boy has is a grammar. 10. The lesson which the boys and girls are studying is the thirty-fifth lesson (lesson thirty-five). 11. I have to learn the cardinal numbers ten, twenty, thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety and a hundred.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Tenemos un cuerpo. 2. El cuerpo tiene una cabeza, dos brazos y dos piernas. 3. En la cabeza tenemos los cabellos, las orejas y la cara. 4. Las partes de la cara son los ojos, las mejillas, la frente, la nariz, la boca y la barba. 5. Los brazos terminan en manos. 6. Cada mano tiene cinco dedos. 7. Las piernas terminan en pies. 8. Cada pie tiene cinco dedos. 9. Tenemos veinte dedos,<sup>1</sup> diez dedos en las dos manos y diez dedos en los dos pies. 10. En la mitad del brazo está el codo. 11. En la mitad de la pierna está la rodilla.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Tenemos un cuerpo?
2. ¿Qué partes tiene el cuerpo?
3. ¿Qué tenemos en la cabeza?
4. ¿Cuáles son las partes de la cara?
5. ¿En qué terminan los brazos?
6. ¿Cuántos dedos

<sup>1</sup> Translate 'fingers and toes.'

tiene cada mano? 7. ¿En qué terminan los pies? 8. ¿Cuántos dedos tiene cada pie? 9. ¿Cuántos dedos tenemos? 10. ¿Cómo se llama la parte que está en la mitad del brazo? 11. ¿Cómo se llama la parte que está en la mitad de la pierna?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. The principal parts (**partes principales**) of the body are the trunk (**tronco**), the head, the two arms and the two legs.  
 2. Each arm has an elbow and ends in a hand. 3. Each leg has a knee and ends in a foot. 4. Each hand has five fingers.  
 5. Each foot has also five toes. 6. I have ten fingers and ten toes. 7. On my (*la*) head I have hair, two ears, two eyes, two cheeks, a forehead, a nose, a mouth and a chin.

LESSON IX (*LECCIÓN NOVENA*)

ADJECTIVES (*ADJETIVOS*)

40. How the Feminine is Formed (*Como se Forma el Femenino*). Adjectives ending in **-o** change to **-a** to form the feminine.

**bonito**, *m.*, **bonita**, *f.*, pretty

41. Adjectives ending in any other vowel, or in a consonant, are the same in both genders.

**pobre**, *m. and f.*, poor

**fácil**, *m. and f.*, easy

EXCEPTION 1. Adjectives of nationality (**nacionalidad**) form their feminine in **-a**.

**inglés**, *m.*, **inglesa**, *f.*, English

**español**, *m.*, **española**, *f.*, Spanish

EXCEPTION 2. Adjectives ending in **-án**, **-ón**, **-or** (except comparatives) form their feminine in **-a**.

**holgazán**, *m.*, **holgazana**, *f.*, indolent

**juguetón**, *m.*, **juguetona**, *f.*, playful

**trabajador**, *m.*, **trabajadora**, *f.*, industrious

BUT: **mejor** *m. and f.*, better.

42. **How the Plural is Formed** (*Como se Forma el Plural*).  
The plural of adjectives is formed like the plural of nouns.

bonito, bonitos, pretty                      fácil, fáciles, easy

43. **How Adjectives Agree** (*Como Concuerdan los Adjetivos*).  
Adjectives agree in gender and number with the words they qualify.

un libro pequeño, a small book    buenas plumas, good pens  
La madre y su hija son altas, The mother and her daughter are tall

44. An adjective qualifying two or more words of different gender is generally masculine plural, and should stand near a masculine word, if possible.

una señora y un señor españoles, a Spanish lady and gentleman

45. **Where Adjectives are Placed** (*Donde se Colocan los Adjetivos*). Limiting adjectives (*adjetivos determinativos*): articles, numerals, possessives, demonstratives, etc.; and certain short and much used adjectives precede their nouns.<sup>1</sup>

estos libros, these books  
los buenos amigos, the good friends

46. Most qualifying adjectives (*adjetivos calificativos*) follow their nouns (especially long, proper and participial adjectives, those qualified by an adverb and those joined by a conjunction to another adjective).

una lección interesante, an interesting lesson  
un libro español, a Spanish book  
un viaje muy largo, a very long journey  
una casa pequeña y fea, a small and ugly house

47. Adjectives may be used substantively.

los pobres, the poor

<sup>1</sup> Some adjectives have one meaning when used before a noun and another when used after: i.e., *el pobre niño*, 'the poor (pitiable) child'; *el niño pobre*, 'the poor (indigent) child.'

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>alguno</b> , -a, some, any, a few	<b>jugueterón</b> , -a, playful
<b>bastante</b> , <i>adv.</i> , enough, quite, rather	<b>mayor</b> , <i>adj.</i> , greater, larger; la — <b>parte de</b> , the greater part of, most
<b>bien</b> , <i>adv.</i> , well	<b>mismo</b> , -a, same
<b>calificar</b> , to qualify, modify	<b>muy</b> , <i>adv.</i> , very
<b>cambiar</b> ( <i>en</i> ), to change (to or into)	<b>el niño</b> ( <i>la niña</i> ), the child, little boy (girl)
<b>como</b> , <i>adv.</i> , like, as; <b>¿cómo?</b> how?	<b>pero</b> , <i>conj.</i> , but
<b>corto</b> , -a, short	<b>trabajador</b> , -a, industrious
<b>demasiado</b> , <i>adv.</i> , too, too much	<b>trabajar</b> , to work
<b>difícil</b> , <i>adj.</i> , difficult, hard	<b>el trabajo</b> , the work
<b>fácil</b> , <i>adj.</i> , easy	
<b>holgazán</b> , -a, indolent	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cómo se forma el femenino de un adjetivo que termina en -o?
2. ¿Cuáles son los adjetivos que tienen la misma forma en los dos géneros?
3. ¿Cuáles son las excepciones?
4. ¿Cómo se forma el plural de los adjetivos?
5. ¿Cómo concuerdan los adjetivos?
6. ¿Dónde se colocan los adjetivos determinativos?
7. ¿Dónde se colocan la mayor parte de los adjetivos calificativos?
8. ¿Se pueden usar los adjetivos como sustantivos?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

- Dígame Vd. en español: 1. An easy lesson. 2. Short lessons. 3. Short and easy lessons. 4. It is a very hard lesson. 5. Some lessons are very hard. 6. Most lessons are easy. 7. This lesson is rather short. 8. I have the same lesson. 9. An industrious boy. 10. An indolent girl. 11. Indolent boys and girls. 12. Playful children. 13. The work is quite easy. 14. The work is too hard. 15. Industrious pupils study well. 16. Indolent pupils do not work enough. 17. The industrious work. 18. The indolent do not work.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Esta clase es una clase de español. 2. La profesora es inglesa, pero habla muy bien español. 3. Hay muchachos y muchachas en la clase. 4. La mayor parte de las muchachas son<sup>1</sup> muy trabajadoras. 5. Hay sólo dos o tres que son holgazanas. 6. Muchos de los muchachos son también trabajadores, pero hay algunos niños que son muy juguetones y no desean trabajar. 7. Para los alumnos que no trabajan las lecciones son difíciles. 8. Para las muchachas y los muchachos trabajadores el trabajo de la clase es fácil. 9. Las lecciones son cortas y bastante fáciles. 10. Los alumnos no tienen que trabajar demasiado.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué clase es ésta<sup>2</sup>? 2. ¿Es española la profesora? 3. ¿Hay muchachos o muchachas en la clase? 4. ¿Son trabajadoras las muchachas de la clase? 5. ¿Cuántas muchachas de la clase son holgazanas? 6. ¿Son trabajadores los muchachos? 7. ¿Cuáles de los muchachos no desean trabajar? 8. ¿Son difíciles las lecciones para los alumnos que no trabajan? 9. ¿Es fácil o difícil el trabajo de la clase para los niños trabajadores? 10. ¿Cómo son las lecciones? 11. ¿Tienen que trabajar mucho los alumnos?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. There are many boys and girls in the Spanish class (*lit.* class of Spanish). 2. Most of the pupils are industrious. 3. They study a great deal. 4. One of the girls and two of the boys are very indolent. 5. They do not work enough. 6. The work of the class is hard for the indolent pupils. 7. The lessons are easy for the industrious boys and girls. 8. This lesson is

<sup>1</sup> A plural noun following *la mayor parte* takes a plural verb.

<sup>2</sup> 'This one.' Demonstrative pronoun.

quite short and easy. 9. In this lesson we learn how the feminine of (the) adjectives is formed. 10. We also learn how (the) adjectives agree and where they are placed. 11. In this same lesson we learn that an adjective may be used (**puede usarse**) as [a] noun.

## LESSON X (*LECCIÓN DÉCIMA*)

### APOCOPATION OF ADJECTIVES (*APÓCOPE DE LOS ADJETIVOS*)

48. The dropping of a final letter or syllable of a word is called apocopation.

49. The following adjectives drop the final **-o**, when they precede a masculine singular noun:

<b>bueno</b> , good	<b>uno</b> , one	<b>primero</b> , first
<b>malo</b> , bad, poor	<b>alguno</b> , some, any	<b>tercero</b> , third
	<b>ninguno</b> , no, none	<b>postrero</b> , last
<b>algún</b> <sup>1</sup> <b>libro</b> , some book		
<b>el primer</b> <sup>2</sup> <b>buen día</b> , the first good day		

50. **Grande**, 'great,' generally becomes **gran** before a singular noun of either gender.

**un gran hombre**, a great man  
**una gran dificultad**, a great difficulty

NOTE. — In the sense of 'large,' 'big,' **grande** usually follows the noun.

**una casa grande**, a large house

51. **Santo**, 'saint,' becomes **San** before masculine singular names of saints, except those beginning with **Do** or **To**.

**San Juan**, Saint John                      **Santo Domingo**, Saint Dominic  
**San Francisco**, Saint Francis          **Santo Tomás**, Saint Thomas

52. **Ciento**, 'a hundred,' becomes **cien** before the noun it modifies. The indefinite article is not used before **ciento**.

<sup>1</sup> **Algún** and **ninguno** take an accent when the **-o** is dropped.

<sup>2</sup> Apocopation may occur even when another adjective intervenes.

**cien libros**, a hundred books

**cien mil soldados**, a hundred thousand soldiers

**BUT: ciento diez, ciento veinte**, etc., 'a hundred and ten, a hundred and twenty,' etc.

### 53. The indefinite article is not used in Spanish:

1. Before unmodified nouns expressing a state or profession, after the verb **ser**, 'to be.'

**Es abogado.** He is a lawyer. **Es profesora.** She is a teacher

**BUT: Es un médico famoso** He is a famous doctor

2. After **qué**, 'what a,' in exclamations.

¡**Qué hombre!** What a man!

¡**Qué día más (or tan<sup>1</sup>) hermoso!** What a beautiful day!

3. Often before nouns used in apposition, in which case the definite article is also frequently omitted.

**Blasco Ibáñez, autor eminente** Blasco Ibáñez, an (or the) eminent author

## VOCABULARY (VOCABULARIO)

**el abogado**, the lawyer

**el amigo (la amiga)**, the friend

**la casa**, the house

**el comerciante**, the merchant

**constar (de)**, to consist (of)

**el duro** (called also **peso**), the dollar (Spanish coin worth five pesetas)

**el estudio**, the study

**excelente**, *adj.*, excellent

**la familia**, the family

**el hermano**, the brother (**la hermana**, the sister); *pl.*, brothers, brother(s) and sister(s)

**el hijo**, the son (**la hija**, the daughter); *pl.*, sons, son(s) and daughter(s)

**el hombre**, the man

**el interés**, the interest

**la madre**, the mother

**la mujer**, the woman, wife

**el padre**, the father; *pl.*, fathers, parents, father(s) and mother(s)

**prometer**, to promise

**rico**, -a, rich

**su**, *poss. adj.*, his, her, its, your, their

**el vecino (la vecina)**, the neighbor

**pierde**, loses; **pierden**, lose

<sup>1</sup> Note the intensive adverb used in Spanish.



GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuáles son los adjetivos que pierden la terminación *-o* delante de un sustantivo masculino en el singular? 2. ¿Qué forma tiene el adjetivo **grande** cuando está delante de un sustantivo en el singular? 3. ¿Qué forma tiene **santo** delante de un nombre masculino en el singular? 4. ¿Cuáles son las excepciones? 5. ¿Cuándo se usa la forma **cien**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. A good book. 2. A big book. 3. A large house. 4. A great interest. 5. A hundred men. 6. He lives in San Francisco. 7. His friend lives in Santo Domingo. 8. He is a lawyer. 9. He is a rich merchant. 10. What a rich man! 11. The third exercise. 12. The last exercise of the book. 13. A bad student. 14. No student is bad. 15. Some students are excellent. 16. This woman has a good son and a good daughter. 17. The family is not large. 18. It consists of only three persons. 19. Their brothers are neighbors. 20. His brother, an excellent lawyer, is very rich.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. En la clase de español hay dos muchachos que son muy buenos amigos, Juan<sup>1</sup> Allen y Carlos<sup>1</sup> Gordon. 2. Sus padres son vecinos. 3. El padre de Carlos es un comerciante rico. 4. Vive en una casa muy grande. 5. El padre de Juan es un buen abogado, pero no es un hombre muy rico. 6. La familia de Juan consta de su padre, de su madre, de sus dos hermanas y de Juan. 7. Carlos tiene su padre y su madre, pero no tiene hermanos. 8. Juan es un buen estudiante de español. 9. Carlos no es un mal estudiante, pero no es excelente. 10. El padre de Carlos tiene un gran interés en el estudio del español. 11. Promete cien duros al primer estudiante de la clase.

<sup>1</sup> For proper names, see general vocabulary.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Son amigos Juan y Carlos? 2. ¿Son vecinos? 3. ¿Qué es el padre de Carlos? 4. ¿Dónde vive? 5. ¿Qué es el padre de Juan? 6. ¿Es rico? 7. ¿De qué personas consta la familia de Juan? 8. ¿Cuántas personas hay en la familia de Carlos? 9. ¿Qué clase de estudiante es Juan? 10. ¿Es un estudiante excelente Carlos? 11. ¿Tiene interés en el estudio del español el padre de Carlos? 12. ¿Qué promete al primer estudiante de la clase?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. John Allen is a good friend of Charles Gordon. 2. John's father is a lawyer. 3. There are five persons in the Allen family<sup>1</sup>: John, his two sisters, his father and his mother. 4. Charles' father, a rich merchant, lives with his wife and his son in a very large house. 5. The two families are neighbors. 6. John and Charles are pupils in the same school. 7. There are a hundred students in the school. 8. The Spanish class is quite large. 9. They have a good teacher who has a great interest in his pupils. 10. John and Charles are excellent students. 11. They learn their lessons well.

LESSON XI (*LECCIÓN ONCE*<sup>2</sup>)DEMONSTRATIVE ADJECTIVES (*ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS*)

54.	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
	este, -a, this		estos, -as, these
	ese, -a,	} that	esos, -as,
	aquel, aquella,		aquellos, -as,
			} those

NOTE. — **Ese** indicates that which is near (or well known to) the person addressed. **Aquel** denotes that which is more remote (or less well known).

<sup>1</sup> The proper noun should follow **familia**.

<sup>2</sup> Beginning with this lesson, cardinal numbers will be used; since the ordinals (**ordinales**) are not commonly employed in Spanish beyond *tenth*.

55. Demonstrative adjectives agree in gender and number and are repeated with each word they modify.

**aquel hombre y aquella mujer**, that man and (that) woman

POSSESSIVE ADJECTIVES (*ADJETIVOS POSESIVOS*)

56. Forms which Precede the Noun (*Formas que Preceden al Nombre*)

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
(1. <sup>a</sup> )	<b>mi</b>	<b>mis</b>	my
(2. <sup>a</sup> )	<b>tu</b>	<b>tus</b>	thy
(3. <sup>a</sup> )	<b>su</b>	<b>sus</b>	his, her, its, your
(1. <sup>a</sup> )	<b>nuestro, -a</b>	<b>nuestros, -as</b>	our
(2. <sup>a</sup> )	<b>vuestro, -a</b>	<b>vuestros, -as</b>	your
(3. <sup>a</sup> )	<b>su</b>	<b>sus</b>	their ( <i>m. or f.</i> ), your

NOTE. — The forms **su** and **sus** are the proper adjectival forms to use with **usted**.

57. Possessive adjectives agree with the thing possessed in gender and number, and in person with the possessor. They are repeated before each noun they modify, unless the nouns refer to the same person or thing.

**nuestros hermanos y nuestras hermanas**, our brothers and sisters  
**mi amigo y vecino**, my friend and neighbor (*one person*)

58. To avoid ambiguity in the third person, personal pronouns after **de** are sometimes added.

<b>su (or el) libro</b>	{	<b>de él</b> , his book
		<b>de ella</b> , her book
		<b>de usted</b> , your book
		<b>de ellos</b> , their ( <i>m.</i> ) book
		<b>de ellas</b> , their ( <i>f.</i> ) book
		<b>de ustedes</b> , your ( <i>pl.</i> ) book

59. Where possession is evident, particularly in the case of parts of the body, or clothing, the definite article frequently replaces the possessive adjective.

¿**Qué tiene Vd. en la mano?**      What have you in your hand? .

60. The adjective **propio**, -a, 'own,' is often used to enforce the possessive idea.

**mi propia casa**, my own house

61. Many nouns, especially those denoting rank or relationship, are used in the masculine plural to include individuals of both sexes.

**los reyes**, the kings, the king and queen

**los tíos**, the uncles, the uncle and aunt

**los hermanos**, the brothers, the brother(s) and sister(s)

### VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el **abuelo**, the grandfather (*la abuela*, the grandmother)

**algo**, *indef. pron.*, something; *adv.*, somewhat

**apellidarse**, to be named<sup>1</sup>

**cerca**, *adv.*, near; — **de**, *prep.*, near, about

**la ciudad**, the city

**lejos**, *adv.*, far (off)

**menor**, *adj. (comp. of pequeño)*, smaller, younger

el **miembro**, the member

**modificar**, to modify

el **nieto**, the grandson (*la nieta*, the granddaughter)

**numeroso**, -a, numerous, large

**otro**, -a, other, another

el (*la*) **pariente**, the relative

el **primo** (*la prima*), the cousin

**pues**, *conj.*, well; then

**sobre**, *prep.*, above, over, upon, about; — **todo**, above all, especially

el **sobrino**, the nephew (*la sobrina*, the niece)

el **tío**, the uncle (*la tía*, the aunt)

**único**, -a, only, sole

**ver**, *irr. v.*, to see (*pp.*, **visto**)

**viejo**, -a, old

**a menudo**, *adv.*, often; **se refiere** (*inf.*, **referirse**), refers; **se repite** (*inf.*, **repetirse**), is repeated; **vamos** (*inf.*, **ir**), we go (are going), let us go; **viene** (*inf.*, **venir**), comes

### GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuáles son los adjetivos demostrativos? 2. ¿Cómo concuerdan? 3. ¿Se repiten con cada palabra que modifican? 4. ¿Cuáles son los adjetivos posesivos? 5. ¿Cuándo no se repiten delante de dos o tres sustantivos que modifican?

<sup>1</sup> Applied to family names.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. This book. 2. That book (*near the person addressed*). 3. Those books (*yonder*). 4. These pencils and (these) pens. 5. His book. 6. Her grammar. 7. Your note-book. 8. Our own house. 9. My uncle and aunt (*two ways*). 10. Our father and mother (*two ways*). 11. What do you have in your hand? 12. I have something for you. 13. Who is that gentleman? 14. He is my friend and neighbor. 15. Is my cousin your only friend in this city? 16. How many members are there in your family? 17. Our family is somewhat numerous. 18. How many relatives have you? 19. I have my grandparents, my parents, a few uncles and aunts, and many cousins.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. En esta lección, dice el profesor, vamos a hablar de los miembros de la familia. 2. Juan, dígame Vd. algo sobre su familia de usted. 3. Pues, señor profesor, nuestra familia no es muy numerosa. 4. En esta ciudad viven mi padre y mi madre, mis dos hermanas y yo. 5. Mi abuelo y mi abuela, los padres de mi padre, viven en otra ciudad, no muy lejos de aquí. 6. Ellos son bastante viejos. 7. En aquella misma ciudad, cerca de la casa de mis abuelos, viven mi tío Pablo y mi tía Isabel. 8. Mi tía es la hermana menor de mi padre. 9. Mis tíos se apellidan Williams. 10. Ellos tienen dos hijos. 11. Aquellos muchachos son mis únicos primos. 12. Mis hermanas son las sobrinas de sus tíos y yo soy su sobrino. 13. Mis abuelos vienen a esta ciudad muy a menudo para ver a sus nietos.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿De qué vamos a hablar en esta lección?
2. ¿Qué dice a Juan el profesor?
3. ¿Es numerosa la familia de Juan?
4. ¿Cuáles son los parientes de Juan que viven en la ciudad donde él vive?
5. ¿Dónde viven su abuelo y su abuela?
6. ¿Son viejos sus abuelos?
7. ¿Qué parientes de Juan viven cerca de la casa de sus abuelos?
8. ¿Es su tía hermana de su padre o de su madre?
9. ¿Cómo se apellida el tío de Juan?
10. ¿Cuántos hijos tiene?
11. ¿Cuántos primos tiene Juan?
12. ¿Cómo se llama a los hijos de un hermano o de una hermana?
13. ¿Para qué vienen a menudo los abuelos de Juan a la ciudad donde vive?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. My family is quite numerous.
2. I live with my grandparents, my father and (my) mother, my two sisters and my brother.
3. In another house, not very far from our house, live my uncle and (my) aunt, with their five children.<sup>1</sup>
4. They have three sons and two daughters.
5. My brother and sisters and I are often with these cousins.
6. We go to the same school.
7. Their father is the older brother of my father.
8. My mother has three sisters.
9. These aunts live in a city which is very far from the city in which we live.
10. They also have children.<sup>1</sup>
11. We do not see those cousins very often.

<sup>1</sup> Use *hijos*.

LESSON XII (*LECCIÓN DOCE*)THE SUBJUNCTIVE USED AS POLITE IMPERATIVE (*EL SUBJUNTIVO USADO COMO IMPERATIVO CORTÉS*)

62. A command with *usted* or *ustedes* as subject is expressed as follows in the three regular conjugations:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
I. Hablar:	hable Vd. <sup>1</sup>	hablen Vds. <sup>1</sup>	speak
II. Aprender:	aprenda Vd.	aprendan Vds.	learn
III. Vivir:	viva Vd.	vivan Vds.	live

63. Note the polite imperative forms of the following common irregular verbs:

Dar:	dé <sup>2</sup> Vd.	den Vds.	give
Hacer:	haga Vd.	hagan Vds.	make, do
Poner:	ponga Vd.	pongan Vds.	put, place
Tener:	tenga Vd.	tengan Vds.	have
Traer:	traiga Vd.	traigan Vds.	bring
Decir:	diga Vd.	digan Vds.	say, tell
Ir:	vaya Vd.	vayan Vds.	go
Venir:	venga Vd.	vengan Vds.	come
Traducir:	traduzca Vd.	traduzcan Vds.	translate

64. The personal object pronouns (*me*, *se*, etc.) follow and are attached to these forms in the affirmative, and precede (un-attached) in the negative.

An accent mark must indicate the stress of voice when it falls on any syllable except the next to the last of this combination.

Hágame Vd. el favor	Do me the favor
No me diga Vd. eso	Don't tell me that

ADVERBS (*ADVERBIOS*)

65. Adverbs are generally formed by adding *-mente* to the feminine singular form of an adjective.

*claro, claramente*, clearly  
*fácil, fácilmente*, easily

<sup>1</sup> The pronoun *usted* (*pl.*, *ustedes*) is not necessary, but is commonly used.

<sup>2</sup> The accent is to distinguish this verb form from the preposition *de*, 'of.'

66. When two adverbs are used together, joined by a conjunction, **-mente** is added to the latter only. Both have the feminine form of the adjective.

**clara y distintamente**, clearly and distinctly

67. Qualifying adverbs regularly precede adjectives and follow verbs. Great freedom is allowed in the position of adverbs of time and place.

Ella es muy hermosa  
Habla perfectamente  
Aquí está el libro

She is very beautiful  
He speaks perfectly  
Here is the book

68. **Aquí**, **acá**='here,' 'hither'; **ahí**='there' (*near the person addressed*); **allí**, **allá**='there,' 'thither' (*more remote*).

**Aquí** and **allí** are more definite and limited than **acá** and **allá**.

Venga acá  
Venga aquí

Come here  
Come right here

69. 'Very,' usually expressed by **muy**, when standing alone is expressed by **mucho**.

¿Está Vd. contento? — **Mucho**      Are you pleased? — **Very**

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

**abrir**, to open (*pp.* abierto)  
**la bondad**, the goodness, kindness  
**cerrar**, to shut, close  
**claro**, -a, clear  
**comprender**, to understand  
**detrás de**, *prep.*, behind, after  
**distinto**, -a, distinct, different  
**(las) gracias**, *f. pl.*, thanks, thank you  
**levantar**, to raise; —**se**, to rise, get up  
**la lista**, the list, roll, menu; **pasar** —, to call the roll

**la página**, the page  
**preparar**, to prepare  
**pronunciar**, to pronounce  
**próximo**, -a, next  
**la puerta**, the door  
**sentarse**, to seat oneself, sit down (*imptv.*, **siéntese Vd.**)  
**señalar**, to point out, indicate  
**el significado**, the meaning  
**significar**, to mean  
**tomar**, to take, assume  
**la ventana**, the window  
**la vez**, the time (*recurrence*)

**una vez**, once; **dos veces**, twice; **a (or algunas) veces**, sometimes; **muchas veces**, often; **otra vez**, again



GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cómo termina en el singular el imperativo cortés de un verbo de la primera conjugación? ¿de un verbo de la segunda conjugación? ¿de la tercera?
2. ¿Cuál es el imperativo cortés de **dar, hacer, poner, tener, traer, decir, ir, venir, traducir**?
3. ¿Dónde se ponen los pronombres personales complementos<sup>1</sup> en una negación?
4. ¿Cómo se forman los adverbios en español?
5. Cuando hay dos adverbios ¿cuál de los dos toma la terminación **-mente**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

1. ¿Cómo se dice 'here,' 'hither'? ¿'there' (*near the person addressed*)? ¿'there' (*more remote*)?
2. ¿Cómo se dice 'very,' cuando no hay otras palabras?
3. Ponga Vd. en el singular del imperativo cortés estos infinitivos: **hablar** distintamente; **señalar** los adverbios; **sentarse** aquí; **pasar** lista; **abrir** la puerta; **levantar** la mano; **tomar** su libro; **preparar** la lección; **traer** la pluma; **no ir** al pizarrón; **tener** la bondad de leer; **poner** el libro en la mesa; **decirme** su nombre.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. El profesor pasa lista.
2. Luego dice a Juan: tenga Vd. la bondad de cerrar la puerta y de abrir la ventana.
3. Muchas gracias; ahora siéntese Vd.
4. Carlos, tome Vd. su libro, levántese Vd. y venga acá.
5. ¿Tiene Vd. la lección bien preparada? — Sí, señor.
6. Pues, entonces abra Vd. su libro y lea el ejercicio de lectura.
7. Muy bien: Vd. pronuncia muy clara y distintamente.
8. Traduzca Vd. el ejercicio.
9. Bueno: ahora señale Vd. los verbos que son de la primera conjugación.
10. ¿Comprende Vd. el significado de **señalar**?
11. Sí, señor, **señalar** significa **indicar**.
12. Muy bien: ahora haga el favor

<sup>1</sup> 'object.'

de sentarse. 13. ¿Cuántos tienen el ejercicio de traducción escrito en sus cuadernos? 14. Levanten Vds. la mano. 15. Juan, vaya Vd. allá y escriba el ejercicio en el pizarrón. 16. Para la próxima vez preparen Vds. la próxima lección.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué hace el profesor? 2. ¿Qué dice a Juan? 3. ¿Qué dice a Carlos? 4. ¿Tiene Carlos su lección bien preparada? 5. ¿Cómo pronuncia Carlos? 6. ¿Comprende Vd. el significado de **señalar**? 7. ¿Qué significa **señalar**? 8. ¿Cuántos tienen el ejercicio de traducción escrito en sus cuadernos?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. The teacher is seated in a chair behind the table. 2. He says to the pupils: take your note-books, go to the blackboard and write the translation exercise of to-day's lesson. 3. Write very clearly. 4. Now go to your seats. 5. John, come here and point out the mistakes in this exercise. 6. Take the chalk and underline the mistakes. 7. Put the chalk on the table. 8. Now go to your seat. 9. Charles, write the exercise again. 10. Now take your book and open it (**lo**) to (**en la**) page fifty-nine. 11. Begin with the reading exercise. 12. Read the Spanish clearly and distinctly. 13. Do you understand the meaning of the words? — Yes, sir. 14. Well then, translate the exercise. 15. Please sit down.

LESSON XIII (*LECCIÓN TRECE*)FORMS OF ADDRESS (*FORMAS DE TRATAMIENTO*)

70. **Don** (*doña, f.*) is used before the Christian name (*nombre de pila*); **señor** (*señora, f., señorita, f.*) before the family name (*apellido*). The two may be combined.

Señor don Juan Valera      Señora doña Emilia Pardo Bazán

71. It is customary in Spain to use the mother's name after that of the father, usually joined to it by **y**. A lady upon marriage adds to her family name that of her husband, preceded by **de**.

Señor don Marcelino Menéndez y Pelayo  
Señora doña Antonia Andrés de Digón

72. **Caballero**, unconnected with any name, sometimes replaces **señor** by way of address.

Buenos días, caballero      Good day, sir

73.      Greetings (*Saludos*)

Buenos días	Good day, good morning
Buenas tardes	Good afternoon
Buenas noches	Good evening, good night

THE DEFINITE ARTICLE (*EL ARTÍCULO DEFINIDO*)

74. The definite article is required in Spanish before nouns used in a general or abstract sense.

El hombre es mortal ( <i>general</i> )	Man is mortal
La virtud es su propia recompensa ( <i>abstract</i> )	Virtue is its own reward

1. Names of languages, therefore, if used in a general sense, regularly take the definite article, which is often omitted after verbs, especially **hablar**.

El español es fácil  
 Estudio (el) español

Spanish is easy  
 I am studying Spanish

2. Nouns used in a partitive sense take no article.

Tengo lápices y plumas      I have pens and pencils

75. The definite article is required before titles, except in direct address.

El señor Calderón es rico      Mr. Calderon is rich  
 El profesor Bello es muy célebre      Professor Bello is very famous

BUT: Buenos días, señor Calderón      Good day, Mr. Calderon  
 Buenas tardes, señor profesor      Good afternoon, professor

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

casado, -a, married ( <i>inf.</i> , casar)	la pregunta, the question
la conjunción, the conjunction	preguntar (a), to question, ask (of)
contestar, to answer, reply	¿quién? ( <i>pl.</i> , ¿quiénes?), <i>inter. pron.</i> , who? whom?
el criado (la criada), the servant	recibir, to receive
después, <i>adv.</i> , afterwards, later, then, since; — de, <i>prep.</i> , after	saludar, to greet
el ejemplo, the example; por —, for example	si, <i>conj.</i> , if, whether
entrar (en), <sup>1</sup> to enter, go in (into)	solo, -a, alone, sole, only
general, <i>adj.</i> , general; por regla —, in general, usually	todo, -a, <i>adj. and pron.</i> , all, every; everything
el gusto, the taste, pleasure	útil, <i>adj.</i> , useful
el marido, the husband	la verdad, the truth; es —, it is true; ¿no es —? or ¿—? isn't it so? etc.
se despide (de) ( <i>inf.</i> , despedirse), takes leave (of); hace ( <i>inf.</i> , hacer), does, makes; sigue ( <i>inf.</i> , seguir), follows; va ( <i>inf.</i> , ir), goes, is going	

### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMMATICAL)

1. ¿Cuál es la forma de tratamiento que precede por regla general a un nombre de pila masculino? ¿a un nombre de pila

<sup>1</sup> En must be used before a following object.

- femenino? 2. ¿Cuál es la forma de tratamiento que precede a un apellido de hombre? ¿a un apellido de mujer casada? ¿a un apellido de mujer que no está casada? 3. ¿Cuál se pone primero en español el apellido del padre o el apellido de la madre? 4. ¿Cuál es la conjunción que se usa generalmente entre los dos apellidos? 5. ¿Cómo se escribe el apellido de una mujer casada? 6. ¿Qué preposición se usa después del apellido del padre? 7. ¿Se usa **caballero** con apellido?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Mr. Marcelino Menéndez (*Pe-layo being his mother's name*). 2. Mrs. Mary Bello (*Rubio being her father's name*). 3. Good day, Mr. Bello. 4. Mr. Rubio is a rich merchant. 5. Professor Calderón is an excellent man. 6. Good afternoon, professor. 7. Good evening, sir. 8. Books are useful. 9. Spanish is easy. 10. I speak English. 11. We have pens and pencils. 12. Good students work well. 13. Work is good for students.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Juan llama a la puerta del señor Gordon. 2. Un criado abre la puerta y Juan pregunta si Carlos está en<sup>1</sup> casa. 3. Sí, señor, contesta el criado, pase Vd. 4. Juan entra en la casa, y Carlos recibe a<sup>2</sup> su amigo con mucho gusto. 5. Los dos muchachos hablan algunos minutos de su escuela. 6. Entonces don José y doña María, padres de Carlos, entran también. 7. Saludan a<sup>2</sup> Juan y preguntan como está su familia. 8. Muchas gracias, dice Juan, toda la familia está muy bien. 9. El señor Gordon, que tiene mucho interés en los estudios de los muchachos, pregunta a Juan cómo va el trabajo de la clase. 10. Juan

<sup>1</sup> Note the omission of the definite article.

<sup>2</sup> A should not be translated here. It serves to introduce a personal direct object. (Cf. § 12.)

contesta que todos los alumnos, con algunas excepciones, trabajan bien. 11. Después de una hora de conversación, Juan se despide de sus amigos.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿A qué puerta llama Juan? 2. ¿Quién abre la puerta?  
 3. ¿Qué pregunta Juan al criado? 4. ¿Cómo contesta el criado?  
 5. ¿Qué hace Juan? 6. ¿Cómo recibe Carlos a<sup>1</sup> su amigo?  
 7. ¿De qué hablan los dos amigos? 8. ¿Quiénes entran entonces?  
 9. ¿Quién es don José? 10. ¿Quién es doña María?  
 11. ¿Qué hacen los padres de Carlos? 12. ¿Cómo contesta Juan a la pregunta de los padres de Carlos?  
 13. ¿Qué pregunta entonces el señor Gordon? 14. ¿Tiene mucho interés en los estudios de los dos muchachos?  
 15. ¿Cuándo se despide Juan de sus amigos?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Who is knocking at the door? 2. It is I (*lit.* am I).  
 3. Is it you, Charles? Please come in. 4. John opens the door and his friend enters. 5. Good afternoon, Charles. How are you?  
 6. Very well, thank you, and you? 7. Quite well, thanks. 8. What are you doing?  
 9. I am expecting (*espero a*<sup>1</sup>) a friend. 10. Who is it? 11. It is Mr. Joseph Bello y Cabrera. 12. The lawyer?  
 13. Yes, it is he. 14. He is (*está*) married, is he not? 15. Yes, he married (*se casó con*) Mary Rubio. 16. Now his wife is called Mrs. Mary Rubio de Bello. 17. The two boys speak of their many friends. 18. After a short conversation, Charles takes leave.

<sup>1</sup> A should not be translated here. It serves to introduce a personal direct object. (Cf. § 12.)

LESSON XIV (*LECCIÓN CATORCE*)PARTICIPLES (*PARTICIPIOS*)

76. The gerund (called sometimes *present participle*) is formed by adding, in the first conjugation, **-ando** to the stem, and, in the second and third conjugations, **-iendo**.

The past participle is formed by adding, in the first conjugation, **-ado** to the stem, and, in the second and third conjugations, **-ido**.

NOTE. — When the ending **-ido** is preceded by **a**, **e** or **o**, the **i** takes a written accent: **caer**, 'to fall,' **caído**; **leer**, 'to read,' **leído**; **oír**, 'to hear,' **oído**.

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND ( <i>Gerundio</i> )	PAST PARTICIPLE ( <i>Participio Pasado</i> [ <i>o Pasivo</i> ])
I. <b>hablar</b>	<b>hablando</b> , speaking	<b>hablado</b> , spoken
II. <b>aprender</b>	<b>aprendiendo</b> , learning	<b>aprendido</b> , learned
III. <b>vivir</b>	<b>viviendo</b> , living	<b>vivido</b> , lived

NOTE. — The auxiliary verbs (**verbos auxiliares**) follow the same rules: **ser**, **siendo**, **sido**; **estar**, **estando**, **estado**; **haber**, **habiendo**, **habido**; **tener**, **teniendo**, **tenido**.

77. The Gerund (*El Gerundio*)

The gerund never varies for gender or number. It may be used:

1. Alone, as in English.

**estando solo**, being alone

2. Introduced by the preposition **en** = 'in,' 'while,' 'by,' etc.

**En hablando me lo descubrió**      While (by, in) speaking, he disclosed it to me

3. With **estar**, 'to be,' to express progressive action (**acción progresiva**), although the simple tense of the verb may also have this progressive idea.

**Estamos hablando** (*or* **hablamos**)      We are talking

NOTE. — In general, the English present participle after prepositions is rendered by the infinitive: *sin hablar*, 'without speaking.' 'Upon'+present participle=*al*: *al llegar*, 'upon arriving.'

### 78. The Past Participle (*El Participio Pasado* [*o Pasivo*])

The past participle may be used:

1. As adjective. In this case it agrees with its noun in gender and number.

*Una lección bien aprendida*      A well-learned lesson

2. With *ser*, 'to be,' to form the passive voice (*voz pasiva*). In this case it agrees with its subject in gender and number.

*Ya son vistos por el perro*      Now they are seen by the dog

NOTE. — In general it is best to replace the passive by the reflexive (with *se*), unless followed by *por*, 'by.'

*Aquí se habla español*      Here Spanish is spoken

3. With *estar*, 'to be,' to indicate a state or condition following an act. In this case it also agrees in gender and number with its subject. This construction is much more frequent than the passive with *ser*.

*La puerta está cerrada*      The door is shut

NOTE. — 'The door is being shut' would be expressed by the passive or by the *se* construction.

4. With *haber*, 'to have,' to form the compound tenses (*tiempos compuestos*). In this case the past participle is invariable.

*Las señoras han llegado*      The ladies have arrived

### 79. Present Indicative of *Haber*, 'to have' (*Presente de Indicativo de Haber*)

<i>he</i> , I have	<i>hemos</i> , we have
<i>has</i> , thou hast	<i>habéis</i> , ye have
<i>ha</i> , he has	<i>han</i> , they have



**Haber** is used only as an auxiliary verb. Possession is expressed by **tener**.

### 80. The Perfect (*El Perfecto*)

The first compound tense, made up of the present of **haber** and a past participle, **he hablado**, **has hablado**, etc., is called the perfect tense. It is used the same as in English to express completed action without reference to the time of its completion.

**He leído el libro** I have read the book

It is also used in conversation to express simple past action, especially if occurring during recent time.

**¿Han llegado esta mañana?** Did they arrive this morning?

### VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

**antiguo**, -a, ancient

**casi**, *adv.*, almost

**castellano**, -a, Castilian, Spanish

**catalán**, -a, Catalanian, of Catalonia

**el dialecto**, the dialect

**diferente**, *adj.*, different, various<sup>1</sup>

**diverso**, -a, diverse, different, various<sup>1</sup>

**expresar**, to express

**famoso**, -a, famous

**el idioma**, the language, speech

**la importancia**, the importance

**interesante**, *adj.*, interesting

**la literatura**, the literature

**el mapa**, the map

**parecido**, -a, like, similar

**por**, *prep.*, by, in, through

**que**, *conj.*, that; than, as

**el reino**, the kingdom, reign, dominion

**sin**, *prep.*, without; — **embargo**, *adv.*, however, nevertheless

**viajar**, to travel

### GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuál es la terminación del infinitivo de la primera conjugación? ¿del gerundio? ¿del participio pasado? 2. ¿Cuál es la terminación del infinitivo de la segunda conjugación? ¿del gerundio? ¿del participio pasado? 3. ¿Cuál es el gerundio de

<sup>1</sup> When used *before* a noun, the meaning is 'various.'

vivir? ¿el participio pasado? 4. ¿Siguen los verbos auxiliares las mismas reglas que los verbos regulares para formar el gerundio y el participio pasado? 5. ¿Cómo se usa el gerundio en español? 6. ¿Se usa por regla general el gerundio o el infinitivo después de las preposiciones? 7. ¿Cómo se usa el participio pasado en español? 8. ¿Cómo se forman los tiempos compuestos? 9. ¿Cuál es el primero de los tiempos compuestos? 10. Conjugue Vd. el perfecto de **hablar**.

#### ORAL EXERCISE (EJERCICIO ORAL)

Dígame Vd. en español: 1. He is speaking (*two ways*) Spanish. 2. We are living (*two ways*) in Spain. 3. (By) studying one learns. 4. One does not learn without studying. 5. A well-learned lesson. 6. The door is closed. 7. The door is (being) closed. 8. I have spoken once. 9. They have spoken twice. 10. We have traveled through Spain. 11. Have you not wished [to] travel through the United States? 12. They have taken the map of Spain. 13. Upon entering the classroom, the teacher has called [the] roll. 14. Upon going to the blackboard, the students have written the translation exercise.

#### READING EXERCISE (EJERCICIO DE LECTURA)

1. Hoy el profesor ha hablado de España. 2. Ha hablado muy claramente y yo he comprendido todo. 3. Ha señalado los antiguos reinos que están indicados en el mapa. 4. Hemos aprendido que el idioma del antiguo reino de Castilla,<sup>1</sup> el castellano, es ahora la lengua general de España. 5. Hablando castellano uno puede viajar por todas partes de España. 6. La pronunciación, sin embargo, es bastante diferente en las diversas partes. 7. En Andalucía,<sup>2</sup> por ejemplo, se habla español con una pronunciación que es muy parecida a la pronunciación de la América española. 8. Los dialectos hablados en algunos

<sup>1</sup> Castile.

<sup>2</sup> Andalusia.

de los antiguos reinos han tomado casi la importancia de lenguas, sobre todo, el catalán, dialecto de Cataluña.<sup>1</sup> 9. Se dice que hay una literatura muy interesante escrita en este dialecto.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿De qué ha hablado el profesor hoy? 2. ¿Cómo ha hablado? 3. ¿Qué ha señalado el profesor? 4. ¿Qué han aprendido ustedes? 5. ¿Dónde se habla castellano? 6. ¿Es diferente la pronunciación del español en las diversas partes de España? 7. ¿A qué pronunciación es parecida la pronunciación de Andalucía? 8. ¿Cuál de los dialectos, sobre todo, ha tomado la importancia de una lengua? 9. ¿Qué se dice de la literatura catalana?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. There are various dialects spoken in the different parts of Spain. 2. The Catalanian, having a very good literature, has assumed the importance of a language. 3. The ancient speech of Castile (**Castilla**) is now the language spoken in all Spain and in many parts of America. 4. However, the pronunciation is quite different in the various parts of Spain and of America. 5. In Spanish America,<sup>2</sup> they use the pronunciation of Andalusia (**Andalucía**). 6. In the Spanish class (*lit.* class of Spanish) we use the Castilian pronunciation. 7. Most Spanish teachers use this pronunciation. 8. We have learned much to-day about (**acerca de**) the Spanish language. 9. Some day we wish [to] read the famous literature of Spain. 10. We are learning a great deal every<sup>3</sup> day.

<sup>1</sup> Catalonia.

<sup>2</sup> Use definite article.

<sup>3</sup> Use *todos los días* or *cada día*.

LESSON XV (*LECCIÓN QUINCE*)PAST TENSES (*TIEMPOS PASADOS*)81. Imperfect or Past Descriptive (*Imperfecto o Pasado Descriptivo*)

## I

habl **aba**, I was speaking, I used<sup>1</sup> to speak, I spoke  
 habl **abas**, thou wert speaking, etc.  
 habl **aba**, he was speaking, etc.  
 habl **ábamos**, we were speaking, etc.  
 habl **abais**, ye were speaking, etc.  
 habl **aban**, they were speaking, etc.

## II

aprend **ía**, I was learning, etc.  
 aprend **ías**  
 aprend **ía**  
 aprend **íamos**  
 aprend **íais**  
 aprend **ían**

## III

viv **ía**, I was living, etc.  
 viv **ías**  
 viv **ía**  
 viv **íamos**  
 viv **íais**  
 viv **ían**

NOTE. — Observe the accent mark on the ending **-ábamos** and on the **i** of the imperfect of II and III throughout.

## 82. Only three verbs are irregular in the imperfect indicative:

**ser**, 'to be': **era, eras, era, éramos, erais, eran**  
**ver**,<sup>2</sup> 'to see': **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían**  
**ir**, 'to go': **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban**

<sup>1</sup> Sometimes the form 'I would speak,' etc., may be used to translate the idea of past customary action.

<sup>2</sup> The conjugation of the imperfect of **ver** is irregular in that the **e** of the ending is retained.

### 83. Preterit or Past Absolute (*Preterito o Pasado Absoluto*)

I	II	III
habl <b>é</b> , I spoke,	aprend <b>í</b> , I learned,	viv <b>í</b> , I lived,
habl <b>aste</b> etc.	aprend <b>iste</b> etc.	viv <b>iste</b> etc.
habl <b>ó</b>	aprend <b>ió</b>	viv <b>ió</b>
habl <b>amos</b>	aprend <b>imos</b>	viv <b>imos</b>
habl <b>asteis</b>	aprend <b>isteis</b>	viv <b>isteis</b>
habl <b>aron</b>	aprend <b>ieron</b>	viv <b>ieron</b>

NOTE. — Observe the accent mark on the first and third persons singular of the preterit. By analogy, monosyllabic preterits ending in a diphthong also take an accent mark (e.g., *ver*, 'to see': *vi*, *viste*, *vió*, cf. Introduction, § X, 2, e).

84. Verbs of the second conjugation whose stem ends in a vowel change *i* to *y* in the preterit endings *-ió*, *-ieron* (cf. § IX, 4). They also take an accent mark on the *i* of the endings *-iste*, *-imos*, *-isteis*:

*creer*, 'to believe': *creí*, *creíste*, *creyó*, *creímos*, *creísteis*, *creyeron*

*leer*, 'to read': *leí*, *leíste*, *leyó*, *leímos*, *leísteis*, *leyeron*

### 85. Continued or Customary Past Action or Condition (*Acción o Condición Pasada Continuada o Habitual*)

To express continued or customary past action or condition (of things or mind), use the imperfect or past descriptive tense.

Yo escribía	I was writing
El sol lucía	The sun was shining
Yo lo creía	I used to think so

### 86. Definite Past Action (*Acción Pasada Definida*)

To express definite past action, use the preterit or past absolute tense.

El se levantó	He arose
Basta — me gritó	"Enough," he cried to me

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>aceptar</b> , to accept	<b>la ocasión</b> , the opportunity, occasion
<b>alegre</b> , <i>adj.</i> , joyful, glad, gay	<b>el país</b> , the country
<b>la carta</b> , the letter	<b>poco</b> , <i>adv.</i> , little, not much
<b>comercial</b> , <i>adj.</i> , commercial, business	<b>¿por qué?</b> <i>conj.</i> , why?
<b>conocer</b> , to know, be (become) acquainted with	<b>proyectar</b> , to plan, project
<b>espléndido</b> , <i>-a</i> , splendid	<b>siempre</b> , <i>adv.</i> , always, ever
<b>gozar (de)</b> , to enjoy	<b>la sucursal</b> , the branch ( <i>of a business house</i> )
<b>la invitación</b> , the invitation	<b>tan</b> , <i>adv.</i> , so, as
<b>joven</b> , <i>adj.</i> , young	<b>el viaje</b> , the journey, trip
<b>largo</b> , <i>-a</i> , long	<b>visitar</b> , to visit
<b>el mundo</b> , the world	<b>la vista</b> , the sight, view

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. Conjugue Vd. el imperfecto de indicativo del verbo **hablar**; del verbo **aprender**; del verbo **vivir**.
2. ¿Cuáles son los tres verbos que son irregulares en el imperfecto de indicativo?
3. Conjugue Vd. el imperfecto de **ser**; de **ver**; de **ir**.
4. Conjugue Vd. el pretérito de **hablar**; de **aprender**; de **vivir**; de **leer**.
5. ¿Qué expresa el imperfecto?
6. ¿Qué expresa el pretérito?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. I was speaking. 2. We were learning. 3. They were living. 4. He spoke. 5. They learned. 6. We lived. 7. I used to visit your friend. 8. We accepted the invitation. 9. He was planning a trip. 10. John was writing a letter when his friend entered. 11. He was visiting his brother when he received the letter. 12. They read the letter; then they replied. 13. When did you read the letter? 14. It was a business letter. 15. The business house had branches in Spain. 16. I used to live in Spain. 17. I have always lived in the United States.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Juan estudiaba su lección de español cuando entró un día en su casa su amigo Carlos. 2. Carlos estaba muy alegre. 3. Juan preguntó a su amigo por qué estaba tan alegre. 4. Entonces Carlos contestó que tenía una carta de su padre para Juan. 5. Juan tomó la carta que tenía su amigo. 6. Era una invitación para<sup>1</sup> hacer con Carlos y su padre un viaje muy largo. 7. El padre de Carlos tenía una casa comercial con sucursales en muchos países de lengua española. 8. Proyectaba entonces un viaje a España y a la<sup>2</sup> América española. 9. Sabía que los muchachos deseaban ver los países donde se hablaba español. 10. Deseaba dar a los jóvenes amigos ocasión<sup>3</sup> de ver un poco del mundo y de gozar de las vistas interesantes del viaje.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué hacía Juan cuando entró su amigo Carlos? 2. ¿Cómo estaba Carlos? 3. ¿Qué preguntó Juan a su amigo? 4. ¿Cómo contestó Carlos? 5. ¿Qué tomó Juan? 6. ¿Qué era la carta? 7. ¿Qué tenía el padre de Carlos? 8. ¿Dónde tenía sucursales su casa comercial? 9. ¿Qué proyectaba hacer entonces el padre de Carlos? 10. ¿Qué sabía? 11. ¿Qué deseaba dar a los jóvenes amigos?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. John was very glad when he read the invitation. 2. It was a splendid opportunity to<sup>4</sup> take<sup>5</sup> a long journey and to<sup>4</sup> see many interesting sights. 3. It also gave him (le **daba**) [the] opportunity to<sup>4</sup> visit the countries which he wished [to] know and to<sup>4</sup> learn Spanish well. 4. They were

<sup>1</sup> 'To' before infinitives is often translated by *para*.

<sup>2</sup> The definite article is required before names of countries qualified by adjectives. (Cf. § 211.)

<sup>3</sup> Note the omission of the article.

<sup>4</sup> *para*.

<sup>5</sup> *hacer*.

going first<sup>1</sup> to Spain. 5. Afterwards they were going to (a) make a trip to South America (**Sud América**). 6. Mr. Gordon's business house had many branches in Spain and in South America. 7. John spoke to his parents of the projected journey, and they told him (**le dijeron**) that he could (**podía**) accept the invitation. 8. He entered his friend's house very joyfully and accepted the invitation with much pleasure.

## LESSON XVI (*LECCIÓN DIEZ Y SEIS*)

### IMPERFECT AND PRETERIT OF THE AUXILIARY VERBS (*IMPERFECTO Y PRETÉRITO DE LOS VERBOS AUXILIARES*)

#### Imperfect Indicative (*Imperfecto de Indicativo*)

87. **Ser** is the only one of the four auxiliary verbs which is irregular in the imperfect indicative. (Cf. § 82.)

#### Preterit Indicative (*Pretérito de Indicativo*)

88. All four of the auxiliary verbs are irregular in the preterit:

<b>Ser</b> <sup>2</sup>	<b>Estar</b>	<b>Tener</b>	<b>Haber</b>
fuí, I was,	estuve, I was,	tuve, I had,	hube, I had,
fuiste etc.	estuviste etc.	tuviste etc.	hubiste etc.
fué	estuvo	tuvo	hubo
fuimos	estuvimos	tuvimos	hubimos
fuisteis	estuvisteis	tuvisteis	hubisteis
fueron	estuvieron	tuvieron	hubieron

#### 89. Compound Tenses (*Tiempos Compuestos*)

The compound tense formed with **había**, etc., and a past participle, is called the pluperfect (**pluscuamperfecto**):

**Había estudiado mucho tiempo** He had studied a long while

<sup>1</sup> **Primero** is to be used here adverbially.

<sup>2</sup> The preterit of **ir**, 'to go,' is the same as that of **ser**.



It is used much more frequently than the past anterior (*pre-térito perfecto*) which is formed from *hube*, etc., and a past participle. The past anterior is rarely used, except after temporal adverbs or conjunctions, to denote immediate action from a past standpoint:

*Apenas hubo llegado, cuando cayó enfermo*      Scarcely had he arrived when he fell ill

### 90. Accusative with A (*Acusativo con A*)

In Spanish, the preposition *a* (which in this case is not to be translated) must precede a direct object if this object indicates (1) a definite person, (2) a personified thing, (3) an animal regarded from a standpoint of personal interest, (4) the name of a city or country not preceded by the definite article.<sup>1</sup> (Cf. § 12.)

<i>Veo a mi hermano</i>	I see my brother
<i>Temían a la Muerte</i>	They feared Death
<i>Ella acariciaba a sus gatos</i>	She was petting her cats
<i>Visité a Madrid</i>	I visited Madrid

91. Sometimes *a* is required for clearness to distinguish the direct object from the subject of a sentence.

*A la tempestad siguió la calma*      The calm followed the storm

92. Certain verbs change their meaning according as they are followed by *a* or not.

<i>Quiero un médico</i>	I wish a doctor
<i>Quiero a Pablo</i>	I like (love) Paul
<i>Tengo dos hermanos</i>	I have two brothers
<i>Tengo al caballo</i>	I am holding the horse

<sup>1</sup> *A* is often omitted in this case.

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>añadir</b> , to add	<b>el itinerario</b> , the itinerary
<b>apenas</b> , <i>adv.</i> , scarcely, hardly	<b>le</b> , <i>pers. pron.</i> , him, to him (usually placed before verbs)
<b>la atención</b> , the attention	<b>luego</b> , <i>adv.</i> , then, next
<b>buscar</b> , to look for, seek	<b>mirar</b> , to look (at), watch
<b>la cosa</b> , the thing	<b>ocupado</b> , <i>-a</i> , busy
<b>la curiosidad</b> , the curiosity; <b>tener</b> —, to be curious	<b>olvidar</b> , to forget
<b>desde</b> , <i>prep.</i> , from, since	<b>el perro</b> , the dog
<b>el desembarcadero</b> , the landing- place	<b>porque</b> , <i>conj.</i> , because, for
<b>la gana</b> , the desire; <b>tener muchas</b> —s, to have a great desire	<b>el preparativo</b> , the preparation
<b>la guía</b> , the guide-book	<b>tanto</b> , <i>-a</i> , so much; <i>pl.</i> , so many
<b>hallar</b> , to find; — <b>se</b> , to find oneself, be	<b>el tiempo</b> , the time ( <i>duration</i> ); weather; <b>mucho</b> —, a long while, long
<b>hermoso</b> , <i>-a</i> , beautiful, hand- some	<b>último</b> , <i>-a</i> , last

**dijo** (*inf.*, *decir*), (he) said, told

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuál es el verbo auxiliar que tiene el imperfecto de indicativo irregular? 2. Conjugue Vd. el imperfecto de indicativo de **ser**; de **estar**; de **tener**; de **haber**. 3. Conjugue Vd. el pretérito de **ser**; de **estar**; de **tener**; de **haber**. 4. Conjugue Vd. el pluscuamperfecto de **hablar**; el pretérito perfecto de **aprender**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Where were you? 2. I was there. 3. He was seated. 4. Scarcely had he received the letter when they called him. 5. Hardly had they spoken when I replied. 6. When we were young we had to work. 7. When you were young you had many friends. 8. The door was shut when we went to the house. 9. The door was shut by the servant. 10. I had learned the lesson and I closed the book. 11. I had opened the book and I was watching the professor. 12. Had

they studied the guide-book? 13. They had planned a journey. 14. They were going to<sup>1</sup> visit Madrid. 15. Have you visited Spain? 16. Yes, many times, and I was there a long while on (en) my last trip. 17. We found many interesting things in the city. 18. They had a great desire to see another country. 19. John was looking for his dog and he found him behind the house.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Los últimos días estuvieron muy ocupados los dos amigos, que tenían tantos preparativos que hacer para el viaje. 2. Un día Juan fué a<sup>1</sup> ver a su amigo y le halló estudiando un libro. 3. Le preguntó cuál era el libro que leía. 4. Carlos le dijo que era una guía de España. 5. Estudiaba el itinerario que su padre le había indicado. 6. Juan preguntó a Carlos cuál era el itinerario que iban a<sup>1</sup> seguir. 7. Entonces Carlos le señaló las ciudades que iban a<sup>1</sup> visitar en España. 8. Juan tenía mucha curiosidad y miraba el mapa con atención. 9. Tenía muchas ganas de conocer a España. 10. Carlos le señaló a Gibraltar como su desembarcadero. 11. Desde allí iban a<sup>1</sup> principiar su viaje por España visitando a Granada, a Córdoba, a Sevilla, a Madrid y muchas otras ciudades interesantes.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Estuvieron muy ocupados los dos amigos los últimos días? 2. ¿Por qué? 3. Cuando Juan fué a ver a su amigo ¿qué hacía Carlos? 4. ¿Qué libro leía? 5. ¿Qué estudiaba? 6. ¿Qué le preguntó Juan? 7. ¿Qué le señaló Carlos? 8. ¿Cómo miraba Juan el mapa? 9. ¿Qué tenía Juan muchas ganas de conocer? 10. ¿Desde dónde iban a<sup>1</sup> principiar su viaje por España?

<sup>1</sup> The verb *ir* takes the preposition *a* before a following infinitive. (Cf. § 222.)

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. The two boys were very joyful and very busy, for they had to prepare their itinerary. 2. They found the guide-book, which was on the table. 3. Then they looked for the map of Spain. 4. Both (*lit.* the two) were very curious to (*de*) become acquainted with Spain. 5. They looked at the map a long while. 6. Then Charles said to John, I have a great desire to (*de*) see Granada, for I have read the (*la*) *Alhambra* of Washington Irving. 7. I, too, said John, but I wish above all [*to*] visit Madrid. 8. They say that there are many beautiful things to (*que*) see in that city. 9. I believe, said Charles, that it is a very gay and a very interesting city. 10. I was in Madrid with my parents when I was very young, he added, but I have forgotten everything.

LESSON XVII (*LECCIÓN DIEZ Y SIETE*)FUTURE AND CONDITIONAL (*FUTURO Y CONDICIONAL*)93. (1) Future (*Futuro*)      (2) Condicional<sup>1</sup> (*Condicional*)

## I

hablar *é*, I shall (will) speak,  
 hablar *ás*                                    etc.  
 hablar *á*  
 hablar *emos*<sup>2</sup>  
 hablar *éis*  
 hablar *án*

hablar *ía*, I should (would)  
 hablar *ías*                                    speak, etc.  
 hablar *ía*  
 hablar *íamos*  
 hablar *íais*  
 hablar *ían*

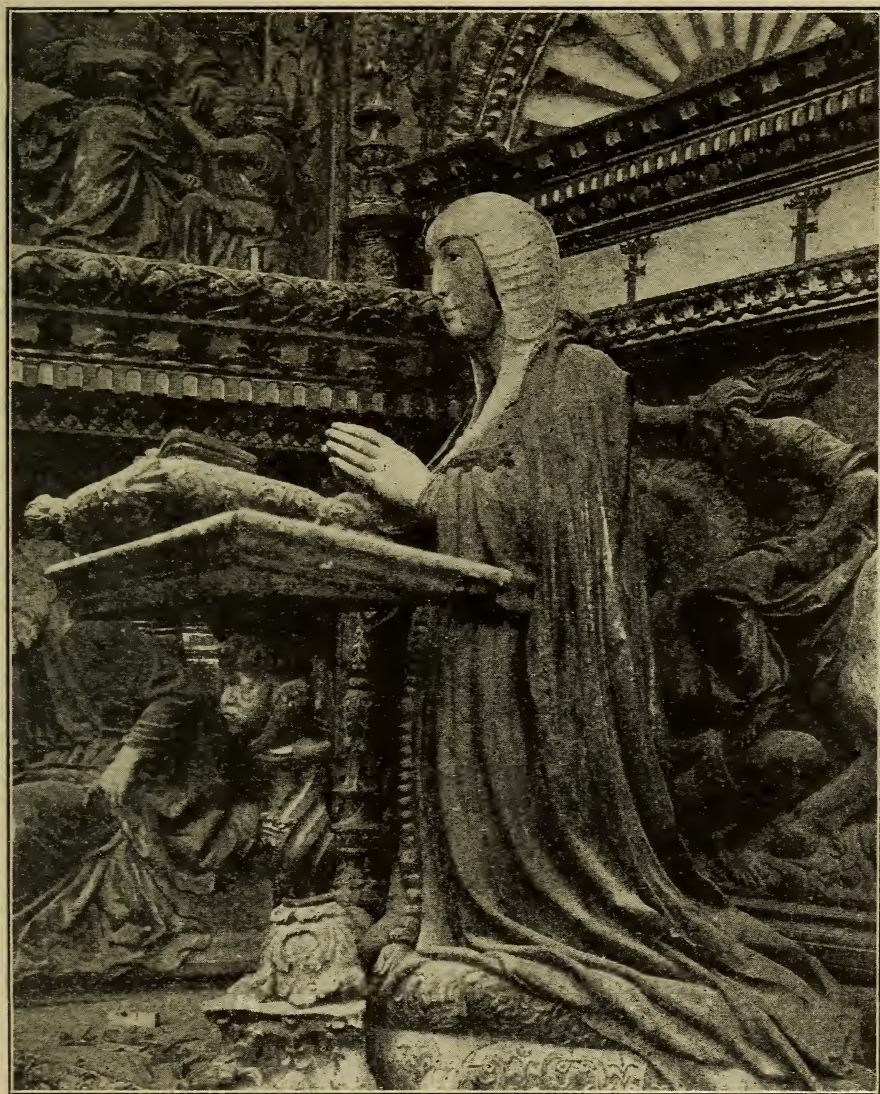
## II

aprender *é*, I shall (will) learn,  
 etc.

aprender *ía*, I should (would)  
 learn, etc.

<sup>1</sup> This is called the potential mood in the last edition of the grammar of the Spanish Academy. It seems simpler to treat it here as a tense of the indicative.

<sup>2</sup> Observe the absence of an accent mark on this form.



GRANADA — ISABEL LA REINA CATÓLICA.  
*Su tumba está en la catedral de Granada. — Page 92.*

## III

vivir **é**, I shall (will) live, etc.vivir **ía**, I should (would)  
learn, etc.

NOTE. — All verbs in Spanish have these same endings in the future and conditional. They represent in their origin the present and the imperfect of the verb **haber**.

hablar (**h**)e  
hablar (**h**)as  
etc.

hablar (**hab**)ía  
hablar (**hab**)ías  
etc.

94. The four auxiliary verbs form these tenses as follows:

	FUTURE ( <i>Futuro</i> )	CONDITIONAL ( <i>Condicional</i> )
<b>Ser</b>	ser <b>é</b> , etc.	ser <b>ía</b> , etc.
<b>Estar</b>	estar <b>é</b> , etc.	estar <b>ía</b> , etc.
<b>Tener</b>	tendr <b>é</b> , etc.	tendr <b>ía</b> , etc.
<b>Haber</b>	habr <b>é</b> , etc.	habr <b>ía</b> , etc.

95. The future and conditional are employed much the same as in English. They may both be used after **si** meaning 'whether,' but not after **si** meaning 'if.'

No sé **si** llegará

I do not know whether he will arrive

No sabía **si** llegaría

I did not know whether he would  
arrive

NOTE. — After **si** meaning 'if' the present indicative is used for present or future time and the imperfect subjunctive for past time. (Cf. §§ 245, 259.)

96. Both may be used idiomatically to express probability or conjecture, the future, from the present standpoint, and the conditional, from the past.

¿Dónde estará? — Estará en su  
casa

Where can he be? — He is probably  
at home

Sería la una cuando llegaron

It was probably one o'clock when  
they arrived

### 97. Compound Tenses (*Tiempos Compuestos*)

The compound tenses, made up of the future and conditional of **haber**+a past participle are termed respectively the future perfect (**futuro perfecto**) and conditional perfect (**condicional perfecto**) and are translated 'I shall have . . .,' 'I should have . . .,' etc.

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el baúl, the trunk	la maleta, the valise
el calcetín, the sock	necesario, -a, necessary
la camisa, the shirt	necesitar, to need
comprar (a), to buy, purchase (from)	ni, <i>conj.</i> , neither, nor
el cuello, the collar; neck	el pañuelo, the handkerchief
dentro, <i>adv.</i> , within; — de, <i>prep.</i> , in, within	pequeño, -a, little, small
el gabán, the overcoat	la probabilidad, the probability
la gorra, the cap	el sombrero, the hat
la idea, the idea	la tienda, the shop, store
listo, -a, ready	el traje, the suit ( <i>of clothes</i> )
llevar, to carry, take, wear	el vapor, the steamer
	vender, to sell
	el zapato, the shoe

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. Conjugue Vd. el futuro de indicativo de **hablar**; de **aprender**; de **vivir**. 2. Conjugue Vd. el condicional de **hablar**; de **aprender**; de **vivir**. 3. ¿Se usan estos tiempos por regla general lo mismo que en inglés? 4. ¿Se usan después de **si**, cuando significa 'if'? 5. ¿Expresan también la idea de probabilidad? 6. Conjugue Vd. el futuro de **ser**; dé **estar**; de **tener**; de **haber**. 7. Conjugue Vd. el condicional de **ser**; de **estar**; de **tener**; de **haber**. 8. ¿Cómo se forma el futuro perfecto? 9. ¿Cómo se forma el condicional perfecto?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. I speak; I was speaking; they spoke; we shall speak; they would speak; he has spoken; you had spoken; we shall have spoken; he would have spoken. 2. We learn; they were learning; he learned; I shall learn; you would learn; they have learned; we had learned; I shall have learned; they would have learned. 3. They live; I was living; he lived; you will live; we shall live; he has lived; they had lived; he will have lived; they would have lived. 4. [**Ser**] I am;

he was; we shall be; they will be; they have been. 5. [Estar] He is; we were; they would be; they will have been. 6. [Tener] We have; they had; you will have; he would have; I have had; they would have had. 7. John asked whether he would need many things for the journey.

#### READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. ¿Qué necesitaré para el viaje? preguntó Juan al señor Gordon, padre de Carlos. 2. El señor Gordon le contestó que necesitaría un pequeño baúl y una maleta. 3. Dijo que no sería una mala idea llevar un gabán para el viaje, porque muchas veces hace frío en el vapor. 4. Añadió que Juan necesitaría también dos o tres trajes. 5. No llevaré muchos calcetines, cuellos, camisas ni pañuelos, dijo Juan, porque son cosas que se venderán en las tiendas de España. 6. Compraré un sombrero, una gorra y unos zapatos, y estaré listo. 7. ¿Cuándo tomaremos el vapor? preguntó Juan. 8. Será el quince<sup>1</sup> o el diez y seis<sup>1</sup> de este mes; contestó el señor Gordon. 9. Tendremos todo el tiempo necesario, añadió.

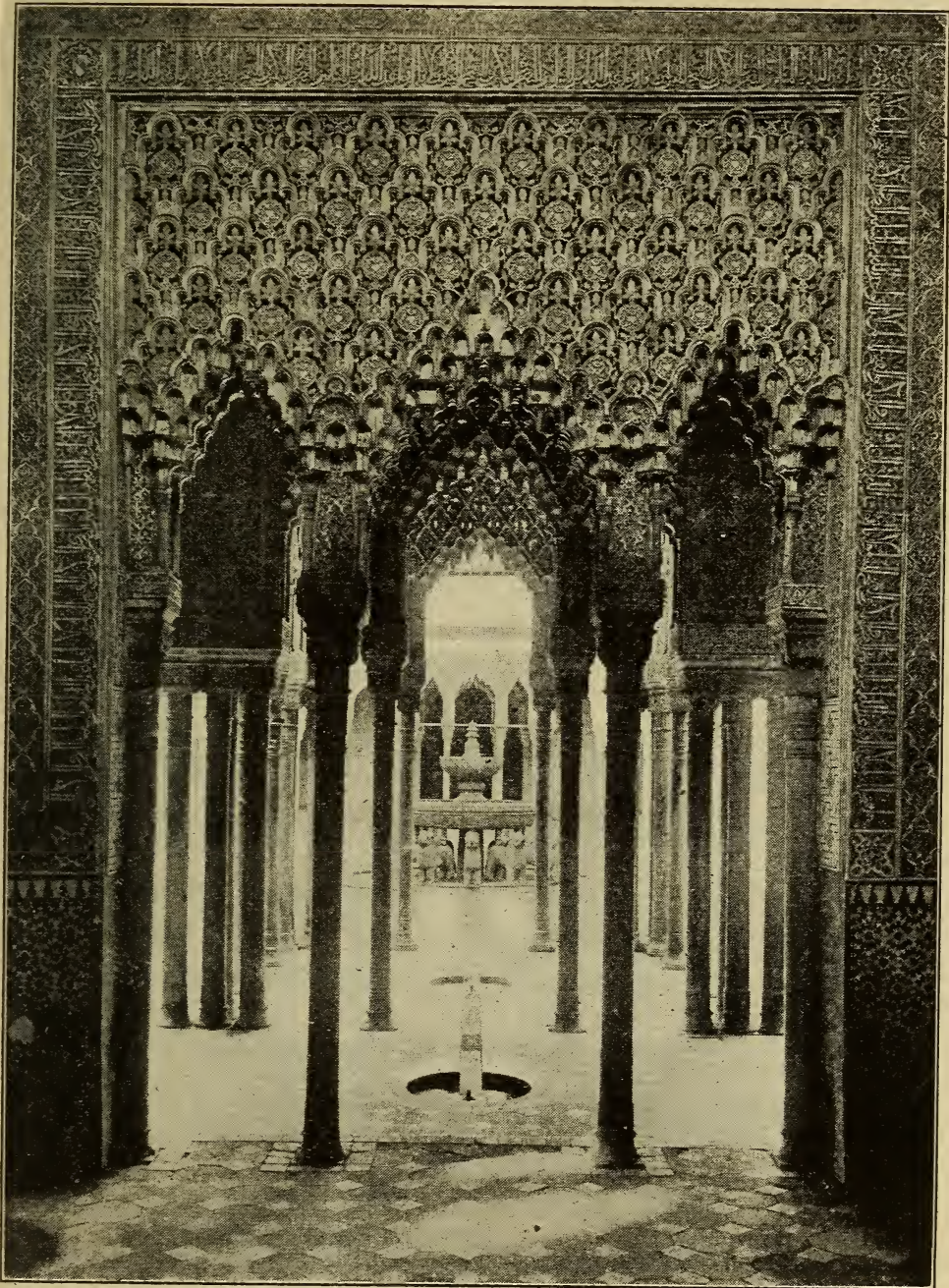
#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué le<sup>2</sup> preguntó Juan al señor Gordon? 2. ¿Cómo contestó el señor Gordon? 3. ¿Qué cosa no sería una mala idea llevar para el viaje? 4. ¿Por qué? 5. ¿Qué añadió el señor Gordon? 6. ¿Por qué no llevaría Juan muchas camisas? 7. ¿Qué dijo Juan que compraría? 8. ¿Cuándo tomarían el vapor? 9. ¿Tendrían tiempo de hacer los preparativos de viaje?

<sup>1</sup> Cardinals are used for dates, except for the first (*primero*). (Cf. § 23, note 2.)

<sup>2</sup> Redundant use of the personal pronoun is common in Spanish.





GRANADA (LA ALHAMBRA) — EL FAMOSO PATIO DE LOS LEONES.

— Page 92.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. We shall have to buy a few things for the journey. 2. I shall need two valises and a large trunk. 3. We shall need also overcoats for the steamer, because it is cold sometimes. 4. Shall you take a few suits of clothes? 5. Yes, but I shall not buy shirts, socks or<sup>1</sup> handkerchiefs here, for they are things which are probably sold in the shops of Madrid. 6. Your father said that it would not be well [to] purchase many things here. 7. He said that we should find in Spain all the necessary things. 8. It would be a good idea to buy shoes here, for Spanish shoes are probably not very good. 9. When shall you be ready? 10. I shall be ready in a few days, for I do not have to buy many things. 11. Shall you need a cap? 12. Yes, I shall buy a cap and two hats for the trip.

LESSON XVIII (*LECCIÓN DIEZ Y OCHO*)IMPERATIVE MODE (*MODO IMPERATIVO*)

98. The imperative mode has but two forms, which are governed by the familiar pronoun *tú* and its plural *vosotros*, expressed or understood. In all regular verbs (and in most irregular verbs) the singular form is the same as that of the third person singular of the present indicative. In all verbs the plural form may be made by changing the *-r* of the infinitive to *-d*.

*Singular*

habla

*Plural*

hablad, speak

II

aprende

aprended, learn

III

vive

vivid, live

<sup>1</sup> Ni.

99. Foreigners need but rarely, if ever, use the imperative mode. The imperative idea in formal address, with **usted** (or **ustedes**) is expressed by the third person singular (or plural) of the present subjunctive. (Cf. § 62.)

Hable usted                      Speak

100. The imperative has no first person plural.<sup>1</sup> The imperative (or optative) idea in the first person plural is expressed by the present subjunctive.

Hablemos                      Let us speak

101. The imperative mode cannot be made negative. All negative forms must be taken from the present subjunctive.

No hables así                      Do not speak thus

102. Personal pronouns used as objects of the Imperative Affirmative (*Pronombres personales usados como complementos del Imperativo Afirmativo*). Object pronouns follow and are joined to the imperative affirmative, or present subjunctive used as such, and an accent mark is required whenever the stress of voice falls on any syllable of these combined forms, except the next to the last.

Dame el libro                      Give me the book  
Dámelo en seguida                      Give it to me at once

#### SUBJUNCTIVE MODE (*MODO SUBJUNTIVO*)<sup>2</sup>

#### 103. Present Subjunctive (*Presente de Subjuntivo*)

##### I

habl e, I may speak  
habl es, thou mayest speak  
habl e, he (she, you) may speak; speak (you)  
habl emos, we may speak; let us speak  
habl éis, ye may speak  
habl en, they (you) may speak; speak (you, *pl.*)

<sup>1</sup> **Vamos**, 'let us go,' from *ir*, is considered by some an exception. (Cf. p. 255, footnote 1.)

<sup>2</sup> The dependent usage of the Subjunctive will be given later. (Cf. § 228.)

## II

aprend **a**, I may learn,  
 aprend **as** etc.  
 aprend **a**  
 aprend **amos**  
 aprend **áis**  
 aprend **an**

## III

viv **a**, I may live,  
 viv **as** etc.  
 viv **a**  
 viv **amos**  
 viv **áis**  
 viv **an**

NOTE. — Observe the accent mark on the ending of the second person plural.

104. All irregular verbs have these same endings in the present subjunctive, though the verb stem in this tense is often irregular.

## VOCABULARY (VOCABULARIO)

así, <i>adv.</i> , so, thus	el moro, the Moor
la caja, the box	el mozo, the waiter, porter, youth
la calle, the street	nada, <i>indef. pron.</i> , nothing, anything
el camino, the way, road	la peseta, the peseta ( <i>Spanish coin worth about twenty cents</i> )
dejar, to let, allow, leave; — de, to fail to	la plata, the silver
esperar, to hope, expect, wait (for)	el precio, the price
el extranjero, the foreigner	regatear, to bargain
fabricar, to make, manufacture	siguiente, <i>adj.</i> , following, next
la fortificación, the fortification	unir, to unite, join
llegar (a), to arrive (at), reach	valer, <i>irr. v.</i> , to be worth
mañana, <i>adv.</i> , to-morrow	el viajero, the traveler
el momento, the moment	

¿a cuánto? what is the price of?; en vez de, instead of

## GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMATICAL)

1. ¿Cuántas formas tiene el modo imperativo? 2. ¿Cuáles son las dos formas del imperativo de hablar? ¿de aprender? ¿de vivir? 3. ¿Tienen que usar mucho este modo los extranjeros? 4. ¿Qué modo usan en vez del imperativo? 5. ¿En una negación qué modo se usa para expresar una idea imperativa?

6. ¿Dónde se ponen los pronombres personales usados como complementos del imperativo afirmativo? 7. Conjugue Vd. el presente de subjuntivo de **hablar**; de **aprender**; de **vivir**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Cambie Vd. los infinitivos siguientes: (1.º *al singular del imperativo*) 1. **Hablar** distintamente. 2. **Aprender** bien la lección. 3. **Dejarme** hablar. 4. **Leer** el ejercicio. 5. **Escribir** la primera oración;— (2.º *al plural del imperativo*) 6. **Esperarme** vosotros. 7. **Estudiar** todas las reglas de la lección. 8. **Llevar** vuestros libros a casa;— (3.º *al presente de subjuntivo*) 9. No me **hablar** (tú) así. 10. **Vivir** España. 11. **Esperarme** Vd. 12. **Pasar** Vds. al pizarrón. 13. **Escribir** Vds. el primer ejercicio. 14. **Tomar** Vd. el borrador y **borrar** Vd. lo escrito. 15. Ahora **leer** Vd. el ejercicio siguiente. 16. **Escribir** (nosotros) muy distintamente. 17. **Entrar** (nosotros) en el hotel. 18. **Visitar** (nosotros) mañana las fortificaciones. 19. No le **esperar** (nosotros). 20. No **dejar** Vds. de estudiar mucho.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Al<sup>1</sup> llegar a Gibraltar, el señor Gordon dijo a los jóvenes: ahora iremos al hotel. 2. Carlos, llama un mozo. 3. Mozo, tome V. las maletas y los baúles y lleve todas estas cosas al Hotel Cecil. 4. Nosotros iremos a pie, porque el hotel no está muy lejos y hay tantas cosas interesantes que<sup>2</sup> ver en el camino. 5. Miren Vds. cuántos moros hay aquí por las calles. 6. Son de Tánger<sup>3</sup> y venden artículos fabricados en África. 7. Esperémos un poco; deseo preguntar el precio de las pequeñas cajas de plata que venden aquí. 8. (*A un moro*) ¿A cuánto las cajas de plata? 9. ¡Cuarenta pesetas! Es demasiado. Tome V. veinte. 10. No es así, señor. Sólo la plata vale

<sup>1</sup> Al llegar = 'upon arriving.' (Cf. § 77, note.)

<sup>2</sup> 'To.'

<sup>3</sup> Tangiers.

cuarenta pesetas y el trabajo es excelente. 11. Espere Vd., señor; aceptaré treinta. 12. Bueno; aquí están. 13. (*A los jóvenes*) No comprenden Vds. nada a los moros sin regatear. 14. Ahora, vamos<sup>1</sup> al hotel y mañana visitaremos la parte de las fortificaciones inglesas que se deja ver a los viajeros.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. Al<sup>2</sup> llegar a Gibraltar ¿qué dijo el señor Gordon a los jóvenes? 2. ¿Qué dijo a Carlos? 3. ¿Qué dijo al mozo? 4. ¿Por qué iban a pie al hotel? 5. ¿De dónde eran los moros que se veían por las calles de Gibraltar? 6. ¿Qué vendían? 7. ¿De qué cosa deseaba saber el precio el señor Gordon? 8. ¿Qué dijo al moro? 9. ¿Por cuánto compró la caja? 10. ¿Qué dijo a los jóvenes? 11. ¿Cuál es la cosa que visitan todos los viajeros en Gibraltar?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

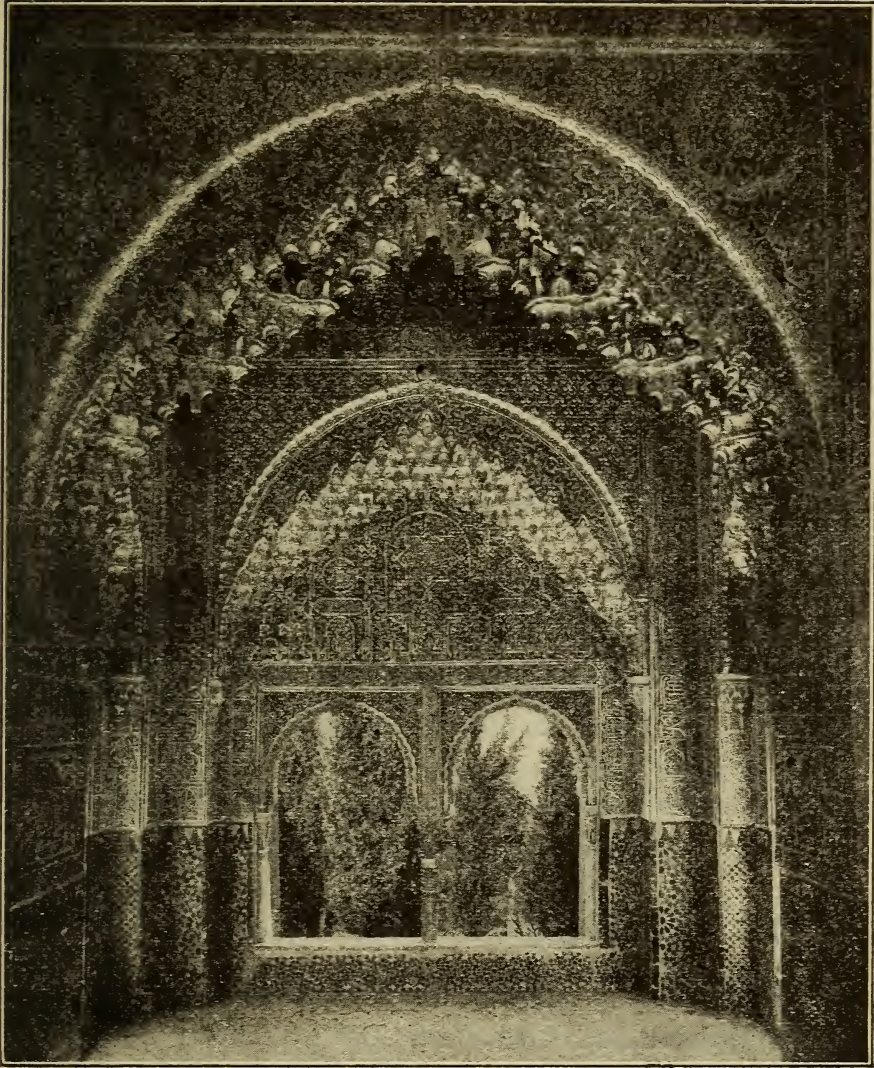
1. What shall we visit this morning? said Mr. Gordon to the boys upon<sup>2</sup> rising. 2. Let us visit the English fortifications, said Charles. 3. All right (*bueno*), replied his father, take your hats and come. 4. Wait a moment, I have forgotten something. 5. Now I am ready: let us go.<sup>1</sup> 6. Don't take the guide-book, Charles. 7. Before<sup>3</sup> visiting the fortifications, let me show you (*pl., les*) this Moor's shop. 8. Let us go into the shop a moment. 9. (*To the Moor*) Show me that small silver box (*lit. box of<sup>4</sup> silver*). 10. Tell me how much it is worth. 11. Fifty pesetas! It is too much. I will give you twenty-five. — 12. It is worth fifty, sir: observe the excellent workmanship. — 13. No, I do not wish the box. — 14. Give me thirty-five pesetas, sir, and the box is yours (*suya*). — 15. Well, here they are. 16. (*To the boys*) And now let us go<sup>1</sup> and see (*a ver*) the fortifications.

<sup>1</sup> See p. 83, footnote 1.

<sup>2</sup> See p. 85, footnote 1.

<sup>3</sup> Use *antes de* with *inf.*

<sup>4</sup> Spanish usage requires some connective between two nouns.



GRANADA (LA ALHAMBRA) — EL LINDO MIRADOR DE DARAXA.

— Page 92. .

LESSON XIX (*LECCIÓN DIEZ Y NUEVE*)ORTHOGRAPHIC CHANGES IN VERBS (*CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN VERBOS*)

105. Since the sound of the infinitive stem must be preserved throughout the conjugation of verbs in Spanish, certain orthographic changes are necessary. These must be made according to the rules already given in the Introduction, § IX, 1, 2.

106. These changes occur in the first person singular of the preterit and throughout the present subjunctive of verbs ending in *-car*, *-gar*, *-zar*.

**Sacar**, 'to take out' (c changes to qu)

*Pret.:* saqué, sacaste, sacó, etc.

*Pres. Subj.:* saque, saques, saque, saquemos, saquéis, saquen

**Pagar**, 'to pay' (g changes to gu)

*Pret.:* pagué, pagaste, pagó, etc.

*Pres. Subj.:* pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen

**Gozar**,<sup>1</sup> 'to enjoy' (z changes to c)

*Pret.:* gocé, gozaste, gozó, etc.

*Pres. Subj.:* goce, goces, goce, gocemos, gocéis, gocen

107. Changes occur also in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive of verbs ending in *-cer*, *-ger*, *-gir*, *-guir*.

**Vencer**, 'to conquer' (c changes to z)

*Pres. Ind.:* venzo, vences, vence, etc.

*Pres. Subj.:* venza, venzas, venza, vencamos, venzáis, venzan

**Escoger**, 'to choose' (g changes to j)

*Pres. Ind.:* escojo, escoges, escoge, etc.

*Pres. Subj.:* escoja, escojas, escoja, escojamos, escojáis, escojan

<sup>1</sup> Commonly followed by the preposition *de*.



**Dirigir**, 'to direct' (g changes to j)*Pres. Ind.:* **dirijo**, diriges, dirige, etc.*Pres. Subj.:* **dirija**, dirijas, dirija, dirijamos, dirijáis, dirijan**Distinguir**, 'to distinguish' (gu changes to g)*Pres. Ind.:* **distingo**, distingues, distingue, etc.*Pres. Subj.:* **distinga**, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingán

**108.** A few verbs in **-iar** and **-uar** accent the **i** and the **u** in the present indicative and subjunctive (except in the first and second persons plural) and in the singular imperative.

**Enviar**, 'to send'*Pres. Ind.:* **envío**, envías, envía, enviamos, enviáis, **envían***Pres. Subj.:* **envíe**, envíes, **envíe**, enviemos, enviéis, **envíen***Imptv.:* **envía**, enviad**Continuar**, 'to continue,' 'go on'*Pres. Ind.:* **continúo**, continúas, **continúa**, continuamos, continuáis, **continúan***Pres. Subj.:* **continúe**, continúes, **continúe**, continuemos, continuéis, **continúen***Imptv.:* **continúa**, continuadVOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>acerca de</b> , <i>prep.</i> , about, concerning	<b>el mirador</b> , the observatory, lookout
<b>admirar</b> , to admire	<b>el patio</b> , the court, inner court
<b>bailar</b> , to dance	<b>practicar</b> , to practise
<b>bonito</b> , -a, pretty	<b>quien</b> ( <i>pl.</i> , <b>quienes</b> ), <i>rel. pron.</i> , who, whom; he ( <i>pl.</i> , they) who
<b>el campo</b> , the field, country; <b>casa de —</b> , country house	<b>el recuerdo</b> , the souvenir, remembrance
<b>la catedral</b> , the cathedral	<b>la reina</b> , the queen
<b>católico</b> , -a, Catholic	<b>el rey</b> , the king; <i>pl.</i> , kings, king and queen
<b>el correo</b> , the mail	<b>el tocador</b> , the dressing-room, boudoir
<b>la cueva</b> , the cave	<b>la travesía</b> , the crossing, voyage
<b>el enemigo</b> , the enemy	<b>la tumba</b> , the tomb
<b>el gitano (la gitana)</b> , the Gipsy	
<b>el león</b> , the lion	
<b>lindo</b> , -a, pretty, lovely	

**obtiene** (*inf.*, **obtener**), obtains

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

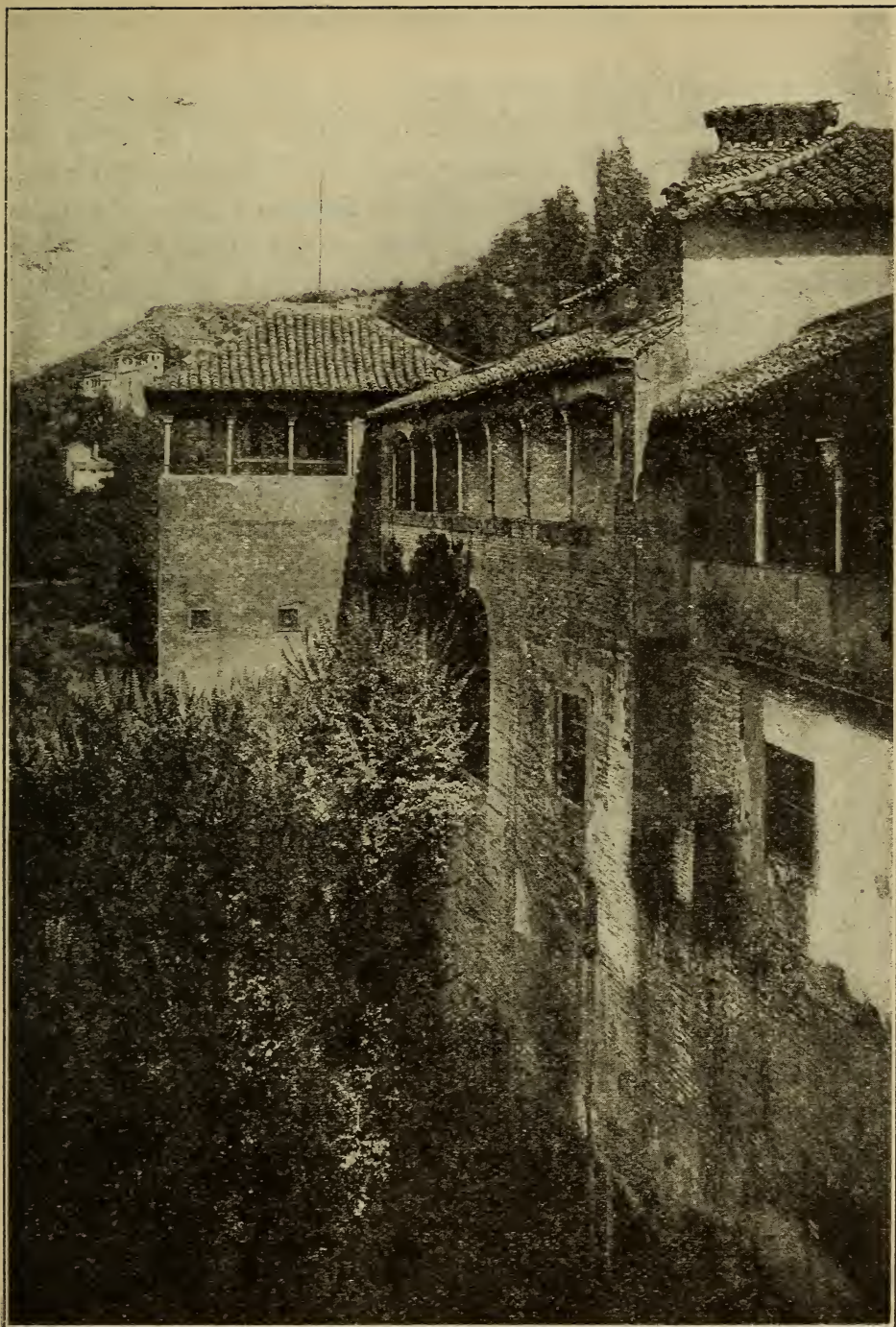
1. Escriba Vd. en el pizarrón el presente de indicativo y el presente de subjuntivo del verbo **sacar**; del verbo **pagar**; del verbo **gozar**. 2. ¿Cuáles son los cambios ortográficos en el verbo **vencer**? 3. ¿Cuál es la primera persona del presente de indicativo de **escoger**? ¿de **dirigir**? 4. Conjugue Vd. el presente de subjuntivo de **dirigir**; de **distinguir**. 5. Conjugue Vd. el presente de indicativo, el presente de subjuntivo y el imperativo de **enviar**; de **continuar**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. I took out the book. 2. Let us take out the book. 3. Take out (Vd.) the book. 4. I am conjugating the verb. 5. Conjugate (Vd.) the verb. 6. We conjugated the verb. 7. Let (que) them conjugate the verb. 8. I enjoyed the trip. 9. He enjoyed the trip. 10. Let us enjoy the trip. 11. Let us choose a book. 12. Don't choose (Vd.) this book. 13. I am choosing a book. 14. I am directing this letter. 15. Direct (Vd.) this letter. 16. I distinguish the word. 17. We distinguish the word. 18. I conquer the enemy. 19. We conquer the enemy. 20. Let us conquer the enemy. 21. He is sending a letter. 22. Don't send (tú) the letter. 23. Continue (Vd.) the reading. 24. Let us not continue the reading.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Dirijo esta carta a toda la familia, escribió Juan desde Granada, y escribo en español para practicar el idioma que continúo estudiando aquí. 2. El viaje ha sido excelente. 3. Gocé mucho de la travesía y de los dos días pasados en Gibraltar. 4. Allí compré para mi madre y para mis hermanas algunas cosas



GRANADA (LA ALHAMBRA) — EL TOCADOR DE LA REINA,  
*de donde se obtiene una buena vista del Generalife.* — Page 92.

bonitas que envió hoy por el correo. 5. Pagué poco por ellas,<sup>1</sup> pero serán buenos recuerdos de mi viaje. 6. Que cada una escoja su recuerdo. 7. Estamos en el hotel Washington Irving. 8. Al llegar aquí, saqué mi guía de España y aprendí mucho acerca de la ciudad. 9. Aquí Fernando e Isabel,<sup>2</sup> los reyes católicos, como fueron llamados, vencieron a los moros en 1492.<sup>3</sup> 10. Su tumba está en la catedral de Granada. 11. Hemos visitado el Generalife, hermosa casa de campo de los reyes moros. 12. Hemos visto bailar a los gitanos en sus cuevas. 13. Sobre todo, hemos pasado mucho tiempo en la Alhambra, admirando el famoso Patio de los Leones, el lindo Mirador de Daraxa,<sup>4</sup> el Tocador de la Reina, de donde se obtiene una buena vista del Generalife, y otras partes no menos hermosas. 14. Es verdad que, como se dice aquí, «quien no ha visto Granada no ha visto nada.»

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿De dónde escribió Juan? 2. ¿Por qué escribió a su familia en español? 3. ¿Gozó Juan de la travesía y de los dos días pasados en Gibraltar? 4. ¿Qué compró Juan en Gibraltar? 5. ¿Cómo envió estos recuerdos a su familia? 6. ¿En qué hotel estaban? 7. Al llegar allí ¿qué sacó Juan? 8. ¿Qué aprendió? 9. ¿Quiénes vencieron a los moros? 10. ¿Cuándo? 11. ¿Dónde está la tumba de los reyes católicos? 12. ¿Qué es el Generalife? 13. ¿De qué parte de la Alhambra se obtiene una buena vista del Generalife? 14. ¿Dónde viven los gitanos de Granada? 15. ¿Qué han admirado Juan y sus amigos en la Alhambra? 16. ¿Qué se dice de Granada?

<sup>1</sup> 'Them.'

<sup>3</sup> Mil cuatrocientos noventa y dos.

<sup>2</sup> Ferdinand and Isabella.

<sup>4</sup> Pronounce as if written Daraja.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Direct this letter to my father, said John. 2. Send the souvenirs to my mother and to my sisters by to-day's mail. 3. Now let us choose a book to (**para**) read. 4. I choose the guide-book, for I wish [to] learn a few things about Granada. 5. I have visited this city before, said Mr. Gordon. 6. I enjoyed [very] much the days which I passed here. 7. I lived then in the Washington Irving Hotel, as now. 8. I used to go every day to the Alhambra and sometimes to the Generalife. 9. In what language is your guide-book written, John? — In Spanish. 10. Read a little, for I wish [to] see if you understand it. 11. Good (**Bien**)! Go on. 12. You pronounce very well, John, but you do not always distinguish between the **s** and the **c**.

LESSON XX (*LECCIÓN VEINTE*)ORTHOGRAPHIC CHANGES IN VERBS (*CAMBIOS  
ORTOGRÁFICOS EN VERBOS*)

**109.** Verbs in **-cer** and **-cir**, in which the **c** is preceded by a vowel, insert a **z** before the **c** when followed by **o** or **a**.

**Conocer**, 'to know,' 'be acquainted with'

*Pres. Ind.:* **conozco**, **conoces**, **conoce**, etc.

*Pres. Subj.:* **conozca**, **conozcas**, **conozca**, **conozcamos**, **conozcáis**,  
**conozcan**

**110.** **Traducir**, 'to translate,' is irregular in the preterit and derived forms. Otherwise it illustrates verbs of this class.

*Pres. Ind.:* **traduzco**, **traduces**, **traduce**, etc.

*Pres. Subj.:* **traduzca**, **traduzcas**, **traduzca**, **traduzcamos**, **traduzcáis**,  
**traduzcan**

*Pret.:* **traduje**, **tradujiste**, **tradujo**, **tradujimos**, **tradujisteis**,  
**tradujeron**<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Imp. Subj.:* **tradujera**, etc.; **tradujese**, etc.

111. Verbs in **-uir** (with a pronounced **u**<sup>1</sup>) insert a **y** between **u-o**, **u-e**, **u-a**. The **i** of the endings **-io** and **-ieron** changes regularly to **y** because an unstressed **i** may not stand between two vowels. (Cf. §§ IX, 4; 84.)

**Construir**, 'to build,' 'construct'

*Gerund.*: **construyendo**

*Pres. Ind.*: **construyo, construyes, construye, construimos, construís, construyen**

*Pres. Subj.*: **construya, construyas, construya, construyamos, construyáis, construyan**

*Pret.*: **construí, construiste, construyó, construimos, construisteis, construyeron**<sup>2</sup>

*Imp. plv.*: **construye, construid**

### VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

la almohada, the pillow

el baño, the bath

caliente, *adj.*, hot

la cama, the bed

cansar, to tire

la cocina, the kitchen, cooking

el cuarto, the room, quarter

derecho, *adv.*, straight (ahead)

descansar, to rest

el despacho, the office

doblar, to double, turn

la esquina, the corner

el estado, the state, condition

el fósforo, the match

el jarro, the pitcher, jug

la lavandera, the laundress

lavar, to wash

limpio, *-a*, clean

la manta, the blanket

pedir, to ask, beg

planchar, to iron

la ropa, the clothing

la sábana, the sheet

sucio, *-a*, dirty, soiled

la vela, the candle

a la derecha, to the right; a la izquierda, to the left; da a, opens (looks out) upon

### GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuál es la primera persona del singular del presente de indicativo de **conocer**? ¿de **traducir**? 2. Conjugue Vd. el presente de subjuntivo de **conocer**; de **traducir**. 3. ¿Es regular o irregular el verbo **traducir**? 4. ¿En qué tiempo es irregular?

<sup>1</sup> Not those in **-guir** or **-quir**.

<sup>2</sup> *Imp. Subj.*: **construyera**, etc.; **construyese**, etc.



CÓRDOBA — EL PATIO DE LOS NARANJOS.

*Éstos y las palmeras dan una sombra muy agradable. — Page 102.*

5. Conjugue Vd. el pretérito de **traducir**. 6. ¿Cuál es el gerundio de **construir**? ¿el singular del imperativo? 7. Conjugue Vd. el presente de indicativo de **construir**; el presente de subjuntivo; el pretérito.

### ORAL EXERCISE (EJERCICIO ORAL)

Dígame Vd. en español: 1. Translate into Spanish the following sentences. 2. Am I translating well? 3. You translated the last sentence very well. 4. Do you know my Spanish teacher? 5. Yes, I know your teacher quite well. 6. Does he live near here? 7. He lives on (**en**) the corner of X street. 8. You follow this street straight ahead until you reach (**hasta llegar a**) a house which is [being] built.<sup>1</sup> 9. Then you turn the corner to the right, and you will find his house on the next corner. 10. I am looking [for] a good hotel. 11. I know [of] an excellent hotel. 12. It was built last year. 13. Do you wish a room? 14. Yes, I am very tired and I wish to rest. 15. Here is your room. 16. Everything is very clean, the pillows, the sheets, the blankets, etc. 17. Here is hot water for your bath. 18. The servant will give (**dará**) your soiled clothing to the laundress.

### READING EXERCISE (EJERCICIO DE LECTURA)

1. Al llegar a Córdoba, el señor Gordon preguntó a uno de los viajeros — ¿Conoce Vd. un buen hotel? 2. Sí, señor, le contestó el caballero, yo conozco un hotel, que se construyó el año pasado, donde se pueden hallar buenos cuartos y una cocina excelente. 3. Está en la esquina de la calle H. 4. Sigue Vd.<sup>2</sup> derecho hasta llegar a la calle P. y luego dobla Vd. la esquina a su izquierda y el hotel está muy cerca. 5. Los viajeros hallaron el hotel y fueron<sup>3</sup> al despacho para pedir dos cuartos. 6. El cuarto de los jóvenes tenía dos camas con mantas, sábanas y

<sup>1</sup> Use *pres. ind.* with **se**.

<sup>2</sup> 'You go.'

<sup>3</sup> 'Went,' *pret.* of *ir*. (Cf. § 189.)





• LA MEZQUITA DE CÓRDOBA.

*Las mil columnas recuerdan las hileras de algún bosque de piedra.*

— Page 102.

almohadas limpias. 7. Hallaron en la mesa una vela y fósforos y un jarro de agua. 8. La lavandera vino<sup>1</sup> a buscar la ropa sucia. 9. Iban a pasar algunos días en Córdoba y le dieron<sup>2</sup> muchas cosas que lavar. 10. La lavandera dijo que sabía lavar y planchar muy bien. 11. Luego el criado del hotel llevó a los viajeros agua caliente para el baño. 12. Los viajeros estaban muy cansados y para descansar tomaron un baño.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. Al llegar a Córdoba ¿qué le preguntó el señor Gordon a uno de los viajeros? 2. ¿Cómo le contestó el caballero? 3. ¿Cómo le dijo que hallaría el hotel? 4. Al llegar al hotel ¿dónde fueron los viajeros? 5. ¿Para qué fueron los viajeros al despacho? 6. ¿Qué tenía el cuarto de los jóvenes? 7. ¿Qué hallaron en la mesa? 8. ¿Quién vino a buscar la ropa sucia? 9. ¿Sabía lavar y planchar muy bien? 10. ¿Quién llevó a los viajeros agua caliente para el baño? 11. ¿Estaban cansados los viajeros?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I know an excellent hotel in this city. 2. The cooking is very good and the beds are always clean. 3. Well, that is the hotel that I am looking for. 4. The last time that I was in the city, I had a room in a poor hotel. 5. The pillows and blankets were in a very soiled condition. 6. Where is this hotel of which you speak? 7. You pass the first street and turn the next corner to the right. 8. It is near a house which is [being] built.<sup>3</sup> 9. (*In the office*) Have you a room which opens upon the street? 10. Yes, here is a room which looks out upon two streets. 11. I shall take this room, for I see (*veo*) that everything is clean. 12. Bring me a candle and some matches and a pitcher of hot water.

<sup>1</sup> 'Came,' *pret.* of *venir*. (Cf. § 189.)      <sup>2</sup> 'Gave,' *pret.* of *dar*. (Cf. § 170.)

<sup>3</sup> Use *pres. ind.* with *se*.

LESSON XXI (*LECCIÓN VEINTE Y UNA*)

DEMONSTRATIVE PRONOUNS (*PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS*)

<i>112. Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Neuter (Neutro)</i>
éste, -a, this (one)	éstos, -as, these	esto, this
ése, -a, } that (one)	ésos, -as, } those	eso, } that
aquél, aquélla, }	aquéllas, -as, }	aquello, }

NOTE. — Demonstrative pronouns, except the neuter forms, have accent marks to distinguish them from the demonstrative adjectives.

113. *Éste* sometimes means ‘the latter,’ and *aquél*, ‘the former.’ In the Spanish sentence ‘the latter’ is generally referred to, before ‘the former,’ which is the reverse of the English usage.

Luis y Pedro son estudiantes; éste es trabajador, aquél es holgazán	Louis and Peter are students; the latter is diligent, the former is lazy
---	--

114. In correspondence, *en* (*de, a*) *ésta* and *en* (*de, a*) *ésa* are used elliptically, the word *ciudad*, ‘city,’ being understood.

Llegué a ésta el 15 ¿Qué tal se divierte Vd. en ésa?	I arrived here the 15th How are you enjoying yourself in that city?
---	--

115. The definite article as antecedent of a relative pronoun or before a prepositional phrase (*El artículo definido como antecedente de un pronombre relativo o delante de una frase preposicional*). Instead of a demonstrative (or personal) pronoun, the definite article is used as antecedent of a relative pronoun or before a prepositional phrase.

El que habla es mi amigo Lo que necesito es un gabán Mi pluma es mejor que la de mi hermano	The one (he) who is speaking is my friend What (that which) I need is an overcoat My pen is better than my brother's
---	--

Comparison of Adjectives (*Comparación de los Adjetivos*)

116. To form the comparative (*comparativo*) of inequality, *más*, 'more,' or *menos*,<sup>1</sup> 'less,' is placed before the adjective, and *que*, 'than,' after it.

Juan es más trabajador que Carlos	John is more industrious than Charles
Carlos es menos trabajador que Juan	Charles is less industrious than John

117. 'Than' before a numeral in affirmative phrases is expressed by *de*, and in negative sentences, by *de* or *que*, preferably the latter.

Yo tengo más de cien libros	I have more than a hundred books
Él no tiene más que dos	He has no more than two

118. 'Than' before a dependent clause (*cláusula dependiente*) is expressed by *de lo que*, when comparison is made with an adjective or adverb of the principal clause (*cláusula principal*) and by *del que* (*de la que*, *de los que*, *de las que*) when comparison is made with a noun.

Ella es más rica de lo que creen	She is richer than they think
Yo tengo más libros de los que tenía antes	I have more books than I had before

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

acentuar, to accent	la columna, the column
agradable, <i>adj.</i> , agreeable, pleasant	comparar, to compare
el árbol, the tree	enfrente, <i>adv.</i> , in front; — <i>de</i> , <i>prep.</i> , in front of
la arquitectura, the architecture	la hilera, the row
asombrar, to astonish	la joya, the jewel
ayer, <i>adv.</i> , yesterday	la mezquita, the mosque
el bosque, the wood, forest	mil, <i>adj.</i> , (a <sup>2</sup> ) thousand

<sup>1</sup> *Menos* before nouns or pronouns has the meaning 'except': *Todos menos él*, All except him.

<sup>2</sup> The indefinite article is not expressed before *mil*.

el monumento, the monument, public building, structure	la piedra, the stone
morisco, -a, Moorish	el puente, the bridge
el naranjo, the orange-tree	religioso, -a, religious
la palmera, the palm-tree	el río, the river
	la sombra, the shade, shadow
recuerda ( <i>inf.</i> , <b>recordar</b> ), recalls, remembers; ¿sabe Vd.? do you know? — no sé, I do not know	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuáles son los pronombres demostrativos? 2. ¿Cuáles llevan acentos? 3. ¿Cuál de los pronombres demostrativos significa 'the former'? 4. ¿Cuál significa 'the latter'?
5. ¿Cómo se indica la ciudad desde donde se escribe una carta?
6. ¿Cómo se indica la ciudad en la cual está la persona que va ('is going') a recibir la carta? 7. ¿Se usan los pronombres demostrativos como antecedentes de pronombres relativos o delante de frases preposicionales? 8. ¿Cómo se forma el comparativo de un adjetivo? 9. Compare Vd. **bonito**. 10. ¿Cómo se traduce 'than' delante de un número en una frase afirmativa? ¿en una frase negativa? 11. ¿Cómo se traduce 'than' delante de una cláusula dependiente cuando una comparación se hace con un adjetivo o adverbio de la cláusula principal? ¿con un sustantivo de la cláusula principal?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

- Dígame Vd. en español: 1. This one and that one (*near you*). 2. These books and those (*yonder*). 3. These (*meaning books*) are for this boy, and those (*near you*) are for that girl (*yonder*). 4. John and Charles are students of the same class: the latter is rather indolent, and the former is very industrious. 5. This is true. 6. My grammar and my brother's. 7. Our house is smaller than that of our unclé, but larger than the one in which our grandmother lives. 8. The mosque of Mecca is larger than that of Cordova, but it is less beautiful than the latter.

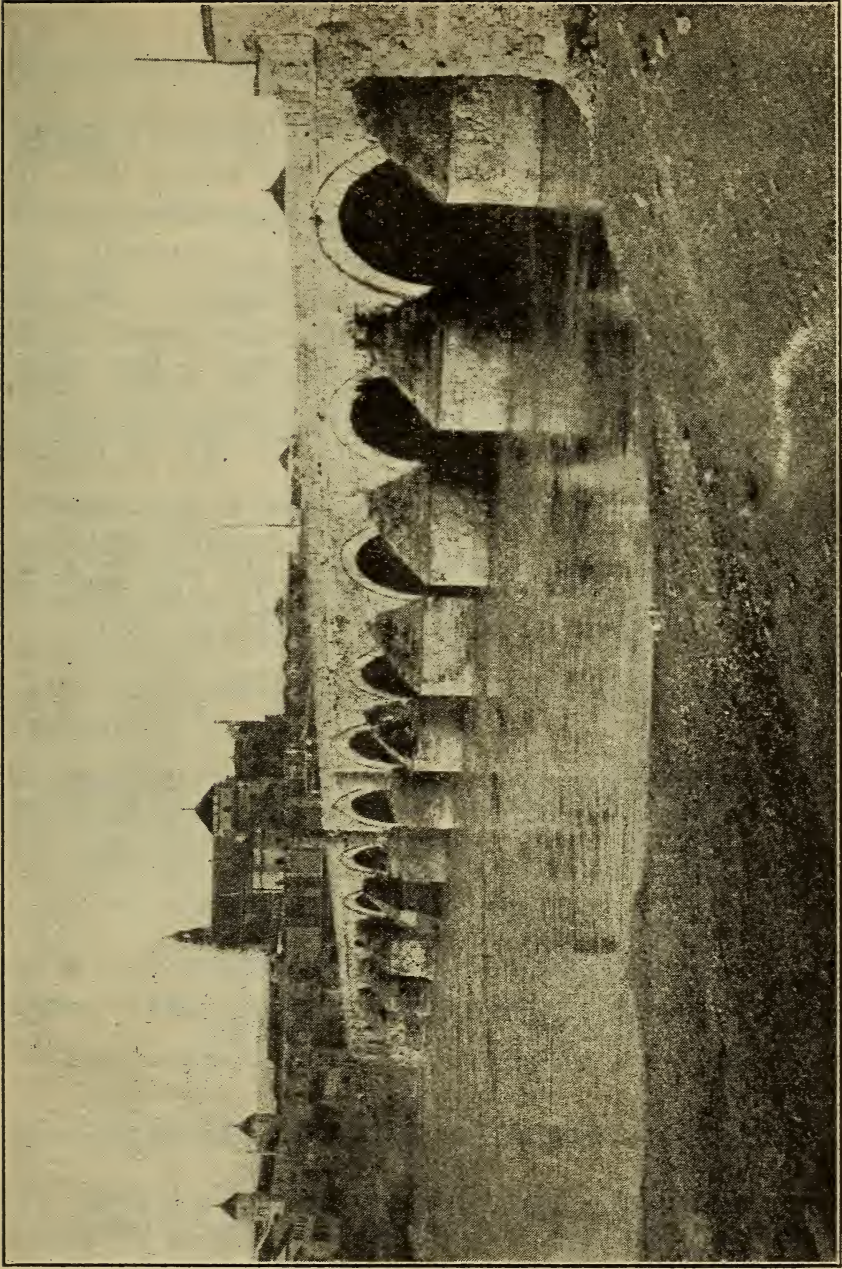
9. There are more than a thousand columns in the mosque.  
 10. It has fewer (less) columns now than it had formerly.  
 11. This monument is less famous than that one. 12. It is more beautiful than I believed and much more beautiful than those (*m.*) that I had seen. 13. That is very interesting.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Llegamos a ésta ayer, escribió Juan desde Córdoba.  
 2. Pasaremos menos de una semana aquí y después iremos a Sevilla. 3. Se dice que aquella ciudad es más hermosa que ésta y que tiene más monumentos interesantes. 4. Sin embargo, Córdoba es más bonita de lo que yo creía y tiene lo que se puede llamar la joya de la arquitectura religiosa morisca en España, la famosa mezquita. 5. Enfrente de ésta se halla el Patio de los Naranjos. 6. Éstos y las palmeras del patio dan una sombra muy agradable. 7. Al entrar en la mezquita se asombra el viajero. 8. Las mil columnas recuerdan las hileras de árboles de algún bosque de piedra. 9. Córdoba tiene otros monumentos bastante interesantes. 10. Entre éstos está el puente morisco sobre el río Guadalquivir.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuándo dice Juan que llegaron a Córdoba? 2. ¿Cuánto tiempo iban a pasar en aquella ciudad? 3. ¿Dónde iban de Córdoba? 4. ¿Cuál de las dos ciudades es más hermosa? 5. ¿Era Córdoba más bonita de lo que creía Juan? 6. ¿Qué monumentos tiene Córdoba? 7. ¿Qué es la mezquita de Córdoba? 8. ¿Qué está en frente de la mezquita? 9. ¿Qué recuerdan las mil columnas de la mezquita? 10. ¿Sabe Vd. si la mezquita de Córdoba es más o menos grande que la de Meca? 11. Dígame Vd. otro monumento interesante que tiene Córdoba. 12. ¿Sobre qué río está el puente morisco?



CÓRDOBA — EL PUENTE MORISCO SOBRE EL RÍO GUADAÍQUIVIR. — Page 102.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. How are you in that [city]? wrote Charles to a friend in New York (*Nueva York*). 2. We are very well in this [city], where we arrived yesterday. 3. They say that this city is less beautiful than Seville, but I find Cordova more interesting than I had thought. 4. Have you seen its orange-trees and palm-trees? 5. The latter give less shade than the former. 6. The orange-trees of the patio recall the columns of the mosque. 7. This mosque is very famous. 8. It is called the jewel of Moorish religious architecture in Spain. 9. That of Mecca is larger, they say. 10. I do not know which is more beautiful, the former or the latter. 11. I find the Moorish bridge over the Guadalquivir quite interesting also. 12. The bridge has sixteen arches (*arcos*). 13. Seville is on this same river.

LESSON XXII (*LECCIÓN VEINTE Y DOS*)THE RELATIVE SUPERLATIVE (*EL SUPERLATIVO RELATIVO*)

119. To form the relative superlative of adjectives, a definite article, or possessive adjective, is placed before **más** or **menos**.

POSITIVE ( <i>Positivo</i> )	COMPARATIVE ( <i>Comparativo</i> )	SUPERLATIVE ( <i>Superlativo</i> )
joven	más (menos) joven	el más (menos) joven

1. The superlative adjective usually follows a noun. The definite article (or possessive adjective) precedes the noun in this case unless the noun is in apposition (*aposición*), when it may go with the following adjective.

el (su) libro más interesante	the (his) most interesting book
«Don Quijote,» obra la más famosa de Cervantes	“Don Quixote,” the most famous work of Cervantes



2. 'In' after a superlative is usually expressed by *de*.

Es el alumno más trabajador de la clase      He is the most industrious student in the class

120. The following adjectives may be compared irregularly:

bueno, good	mejor, better	el mejor, best
malo, bad	peor, worse	el peor, worst
grande, large	mayor, larger, older	el mayor, largest, oldest
pequeño, small	menor, smaller, younger	el menor, smallest, youngest

NOTE. — The irregular forms *mayor* and *menor* are not often used, except when referring to age or rank.

### Comparison of Adverbs (*Comparación de los Adverbios*)

121. Adverbs are compared like adjectives, except that the definite article is not used to distinguish between the comparative and superlative forms. When necessary, the superlative may be distinguished by the use of some such intensive adverb as *todavía*, 'still,' 'yet.'

Él habla distintamente	He speaks distinctly
Ella habla más distintamente	She speaks more distinctly
Vd. habla todavía más distintamente	You speak still more distinctly

122. The following adverbs have irregular comparatives:

bien, well	mejor, better
mal, ill, badly	peor, worse
mucho, much	más, more
poco, little	menos, less

### Comparison of Equality (*Comparación de Igualdad*)

123. To form the comparative of equality, 'as (so) . . . as' is expressed by *tan* (*before adjectives, or adverbs*) and *como*, after.

Carlos es tan alto como Juan	Charles is as tall as John
Carlos no habla tan claramente como Juan	Charles does not speak so clearly as John

124. When the first member of the comparison is a noun and the second a noun or pronoun, 'as much . . . as,' 'as many

... as' is expressed by **tanto** (-a, -os, -as) ... **como** ... When the second member is a verb, **como** is replaced by **cuanto** (-a, -os, -as), which may be used alone.

Él tiene tantos libros como ella (su hermana)	He has as many books as she (his sister)
El tiene tantos libros cuantos necesita	He has as many books as he needs
El tiene cuantos necesita	He has as many as he needs

125. 'The more (less) ... the more (less)' with verbs is expressed by **cuanto más** (**menos**) ... **tanto más** (**menos**), or **mientras más** (**menos**) ... **más** (**menos**).

Cuanto más se estudia, tanto más se aprende	} The more one studies, the more one learns
Mientras más se estudia, más se aprende	

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

alto, -a, high, tall, lofty	justificar, to justify
la altura, the height	el lado, the side, direction; al — de, beside
la biblioteca, the library	el lugar, the place; tener —, to take place
el caso, the case	la maravilla, the marvel
la cigarrera, the cigar (or ciga- rette) maker	maravilloso, -a, marvelous, wonderful
cristiano, -a, Christian	el palacio, the palace
la duda, the doubt; sin —, doubt- less	la pintura, the painting
el edificio, the building	el refrán, the saying, proverb
la fábrica, the factory	el tabaco, the tobacco
gótico, -a, Gothic	tarde, <i>adv.</i> , late
la historia, the history, story	la torre, the tower
la iglesia, the church	
	en ninguna parte, nowhere

### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMMATICAL)

1. ¿Cómo se forma el superlativo relativo de un adjetivo?
2. ¿Cuál es el comparativo de alto? ¿el superlativo?
3. ¿Precede o sigue al sustantivo un adjetivo en la forma superlativa?
4. ¿Se usa el artículo con el sustantivo o con el adjetivo en este caso?
5. ¿Cómo se traduce 'in' después de un superla-

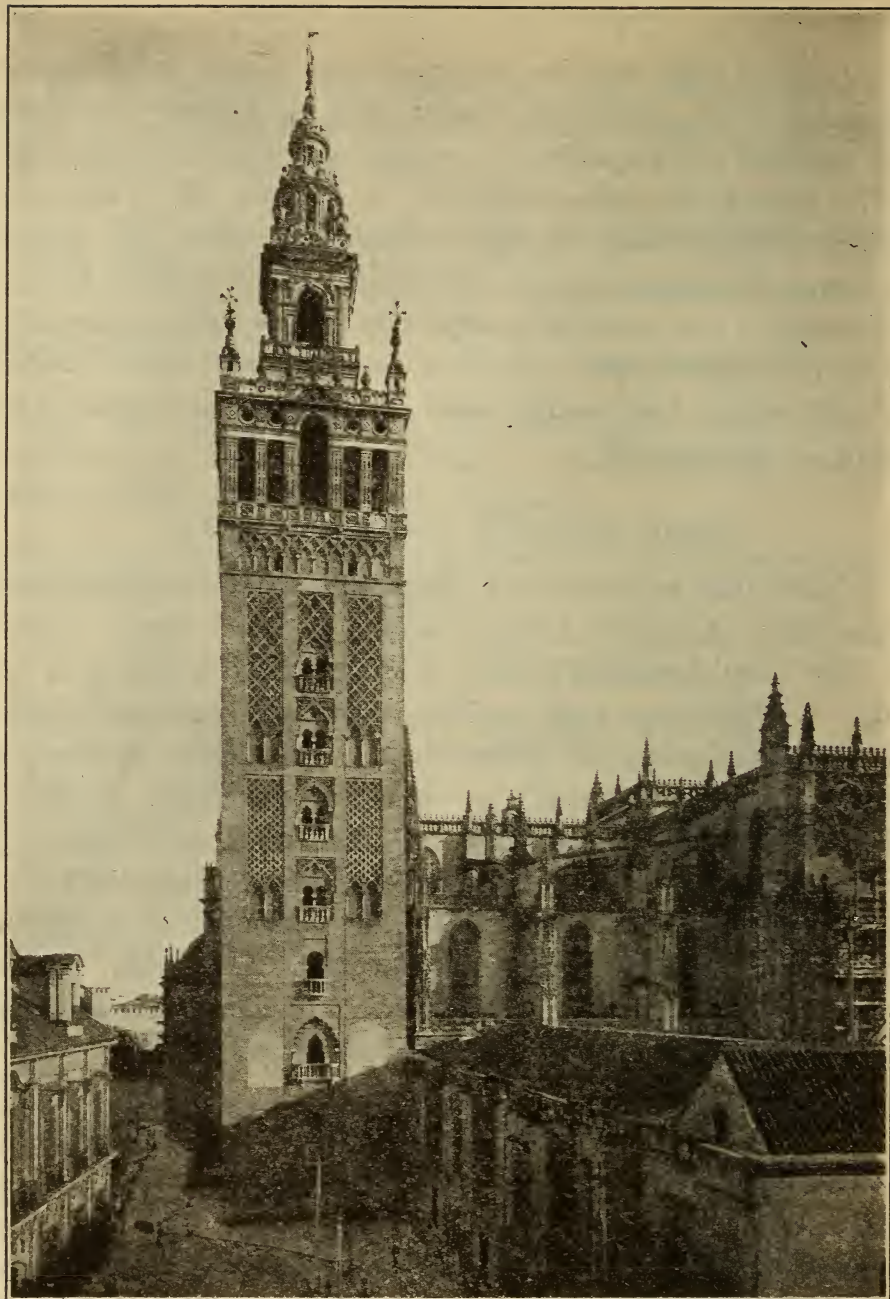
tivo? 6. ¿Cuáles son los adjetivos que tienen comparativos irregulares? 7. ¿Cuál es el comparativo de **bueno**? ¿de **malo**? ¿de **grande**? ¿de **pequeño**? 8. ¿Cómo se forma el comparativo de los adverbios? ¿el superlativo? 9. Dígame Vd. el comparativo irregular de **bien**; de **mal**; de **mucho**; de **poco**. 10. ¿Cómo se forma el comparativo de igualdad? 11. ¿Cómo se traduce 'as much . . . as' cuando la expresión está seguida de un sustantivo o pronombre? ¿cuándo está seguida de un verbo? 12. ¿Se puede usar **cuanto** solo? 13. ¿Cómo se traduce 'the more . . . the more'?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Beautiful; more beautiful; most beautiful. 2. Good; better; best. 3. Bad; worse; worst. 4. The most beautiful book. 5. The tallest building in the city. 6. This is my older brother; that is my younger brother. 7. John speaks Spanish better than I, but Charles speaks still better. 8. I do not speak so clearly as my sister. 9. She is the best student in the class. 10. The more one studies the more one learns. 11. We have as many books as you. 12. You have as many as you need. 13. This school is not so high as the church, but that tower is higher than the church. 14. Its height is more than two hundred feet. 15. There are less than fifty pupils in the school. 16. What is taking place?

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. «Quien no ha visto Sevilla no ha visto maravilla» es un viejo refrán que halla justificado todo viajero que visita esta ciudad maravillosa. 2. En ninguna parte hay monumentos más interesantes que aquí. 3. El edificio más alto y más hermoso de Sevilla es la linda torre morisca, la Giralda. 4. Su altura es de más de trescientos pies. 5. Al lado de la Giralda está la catedral, una de las más grandes y más ricas iglesias góticas del mundo. 6. En ella está la espléndida tumba de



SEVILLA — LA LINDA TORRE MORISCA DE LA GIRALDA. — *Page 107.*

Cristóbal Colón.<sup>1</sup> 7. Cerca de la catedral está el Alcázar, antiguo palacio de los reyes moros y más tarde de los cristianos. 8. En ninguna ciudad se puede estudiar mejor las pinturas de Murillo que en Sevilla, donde se hallan muchas en diferentes edificios. 9. No hay lugar más interesante, sin duda, para el estudiante de la historia que la biblioteca Colombina.<sup>2</sup> 10. La mayor parte de los extranjeros hallarán también de mucho interés la fábrica de tabacos, donde trabajan cerca de cinco mil cigarreras.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuál es el viejo refrán que halla justificado todo viajero que visita a Sevilla? 2. ¿Dónde hay monumentos más interesantes que en esta ciudad? 3. ¿Cuál es el edificio más alto y más hermoso de Sevilla? 4. ¿Cuál es su altura? 5. ¿Dónde está la catedral? 6. ¿Es una iglesia grande y rica? 7. ¿Qué tumba famosa hay en la catedral? 8. ¿Dónde está el Alcázar? 9. ¿Qué es el Alcázar? 10. ¿Dónde se puede estudiar mejor que en Sevilla las pinturas de Murillo? 11. ¿Qué hay en Sevilla de mucho interés para el estudiante de la historia? 12. ¿Es interesante para la mayor parte de los extranjeros la fábrica de tabacos de Sevilla? 13. ¿Cuántas mujeres trabajan como cigarreras en esta fábrica?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Where are there more wonderful jewels of architecture than in Seville? 2. The Giralda is the most beautiful Moorish tower in the world. 3. It is higher than I thought.<sup>3</sup> 4. The Alcázar is an interesting building, but it is not so beautiful as the Giralda. 5. The cathedral is near the Giralda. 6. It is one of the most beautiful churches of the Christian world. 7. The tobacco factory is one of the largest buildings of Seville.

<sup>1</sup> Christopher Columbus, whose supposed remains were taken from the cathedral of Havana, Cuba, in 1899.

<sup>2</sup> So called, since it contains some choice manuscripts of Christopher Columbus.

<sup>3</sup> Use *creer*.

8. More than five thousand women work in this building. 9. It is here that Carmen, so famous in literature, worked as cigarette maker. 10. Nowhere will you find better paintings of Murillo than some of those which are in Seville. 11. The more one sees its marvels, the more one admires this city.

## LESSON XXIII (*LECCIÓN VEINTE Y TRES*)

### POSSESSIVE ADJECTIVES (*ADJETIVOS POSESIVOS*)

#### 126. Forms which Follow the Noun (*Formas que Siguen al Nombre*)

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
(1. <sup>a</sup> )	mío, -a	míos, -as	my (of mine)
(2. <sup>a</sup> )	tuyo, -a	tuyos, -as	thy (of thine)
(3. <sup>a</sup> )	suyo, -a	suyos, -as	his, her (of hers), your (of yours)
(1. <sup>a</sup> )	nuestro, -a	nuestros, -as	our (of ours)
(2. <sup>a</sup> )	vuestro, -a	vuestros, -as	your (of yours)
(3. <sup>a</sup> )	suyo, -a	suyos, -as	their (of theirs), your (of yours)

NOTE. — The forms *suyo, -a*, etc., are the proper forms to use with *usted*.

127. These forms are used less often than are those which precede the noun. (Cf. § 56.) They are employed in direct rhetorical address and translate the English expression 'of mine,' etc.

¡Hijo mío! (My) son!  
un amigo mío, a friend of mine

#### Possessive Pronouns (*Pronombres Posesivos*)

128. The possessive pronouns are formed by putting<sup>1</sup> the definite article before the above adjectival forms: *el mío, la mía, los míos, las mías*, etc.

¿Tiene un libro? — Sí, tiene el mío      Has he a book? — Yes, he has mine

<sup>1</sup> 'By putting' = *poniendo*.

129. After *ser*, 'to be,' the article is omitted, unless emphatic distinction is made.

<b>El libro es mío</b>	The book is mine
<b>But: Éste es el mío y aquél es el suyo</b>	This one is mine and that one is his

130. 'Whose?' is generally expressed by *¿de quién?* *pl.* *¿de quiénes?*

<b>¿De quién es este libro?</b>	Whose is this book?
---------------------------------	---------------------

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>afectuoso, -a</b> , affectionate	<b>la flor</b> , the flower
<b>la alcoba</b> , the bedroom	<b>la fotografía</b> , the photograph
<b>alrededor, adv.</b> , around; <b>a su</b>	<b>el huésped</b> , the guest, lodger;
—, around it (him, etc.)	<b>casa de —es</b> , boarding-house
<b>la arcada</b> , the arcade	<b>omitir</b> , to omit
<b>azul, adj.</b> , blue	<b>perezoso, -a</b> , lazy, idle
<b>la capilla</b> , the chapel	<b>el piso</b> , the floor, story; — <b>bajo</b> ,
<b>el centro</b> , the center	ground floor; <b>primer —</b> , sec-
<b>el cielo</b> , the sky, heaven	ond floor
<b>el comedor</b> , the dining-room	<b>pronto, adv.</b> , soon, quickly
<b>divertir</b> , to amuse, entertain;	<b>querido, -a</b> , dear, beloved
—se, to amuse oneself, have	<b>la sala</b> , the drawing-room, parlor
a good time	<b>el techo</b> , the roof, ceiling
<b>emplear</b> , to employ, use	<b>vario, -a</b> , various, several
<b>encantar</b> , to charm, delight	<b>la vida</b> , the life
	<b>sirve</b> ( <i>inf.</i> , <i>servir</i> ) [ <b>de</b> ], serves [ <b>as</b> ]

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuáles son las formas del adjetivo posesivo que siguen al nombre? 2. ¿Cuáles son las formas que preceden al nombre? 3. ¿Cuáles se emplean más? 4. ¿Cuáles se usan cuando se dirige la palabra<sup>1</sup> a una persona? 5. ¿Cuáles se usan para traducir 'of mine,' etc.? 6. ¿Cómo se forman los pronombres posesivos? 7. ¿Cuándo se omite el artículo definido? 8. ¿Cómo se dice 'whose?' en español?

<sup>1</sup> Dirigir la palabra a = 'to address.'

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Whose is this house? 2. It is mine. 3. I thought<sup>1</sup> that yours was in another street. 4. Mine is beside my brother's. 5. His has more rooms than mine. 6. How many rooms has yours? 7. Ours has twelve rooms. 8. On (a) one side of the patio, on the ground floor, are the drawing-room and the library. 9. Our dining-room is very large, larger than yours, I think.<sup>1</sup> 10. My own bedroom is on the second floor, over the arcade. 11. Many of the houses of Seville have inner courts. 12. The men and women of this city pass much of their time in these patios. 13. Theirs is an idle life, but very agreeable.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

Queridos padres míos:

1. Estoy encantado con Sevilla. 2. Sus hermosos edificios, sus lindos patios, sus muchas flores, su cielo azul, su vida perezosa, todo lo suyo en una palabra es muy agradable. 3. Ésta es una ciudad donde los hombres y las mujeres no hacen más que divertirse. 4. Vivimos en un antiguo palacio, que sirve ahora de casa de huéspedes. 5. Es una casa mucho más grande que la nuestra. 6. El patio tiene en su centro una alta palmera y a su alrededor hermosas arcadas. 7. Las varias alcobas dan al patio. 8. Yo tengo la mía en el piso bajo al lado del comedor. 9. Carlos y su padre tienen las suyas en el primer piso. 10. En una parte del palacio hay una pequeña capilla. 11. En otra parte, detrás del comedor, está la cocina. 12. No tengo a mano<sup>2</sup> ninguna fotografía del lugar, pero he escrito bastante para dar a la familia una idea de la casa. 13. Pronto escribiré más acerca de nuestro viaje por España.

Su<sup>3</sup> hijo afectuoso,

JUAN.

<sup>1</sup> Use *creer*.

<sup>2</sup> 'At hand.'

<sup>3</sup> Children sometimes address their parents as *ustedes*, and in Spanish America the forms *vosotros*, *vuestro*, etc., are rarely used.





SEVILLA — LA ESPLÉNDIDA TUMBA DE CRISTÓBAL COLÓN. — *Page 107.*

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Desde dónde escribió Juan?
2. ¿Qué encantaba a Juan en Sevilla?
3. ¿Cuál era su idea de los hombres y de las mujeres de Sevilla?
4. ¿Dónde vivían Juan y sus amigos?
5. ¿Era más grande la casa que la suya (la de él)?
6. ¿Cómo era el patio de la casa?
7. ¿Dónde tenía Juan su alcoba?
8. ¿Dónde tenían Carlos y su padre las suyas?
9. ¿Tenía la casa una capilla?
10. ¿Dónde estaba la cocina?
11. ¿Tenía Juan una fotografía de la casa?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Our house is in Seville.
2. It has two stories, a ground floor and a second floor.
3. The roof is rather low (*bajo*).
4. The house has an inner court.
5. Around it are the various bedrooms.
6. Mine is on the second floor, above the arcade.
7. My father's and mother's (*lit.* that of my parents) is on the ground floor.
8. Our library is near the drawing-room.
9. Our kitchen is behind the dining-room.
10. We have a chapel in our home.
11. Ours is quite a small chapel.
12. Does your house also have a chapel?
13. No, but in the house of a friend of mine there is a very large chapel.
14. Theirs is a very beautiful house, but yours (*lit.* that of you) is much more beautiful.
15. There are many pretty houses in Seville.
16. Andalusia (*Andalucía*) is a beautiful part of Spain.
17. It has so many flowers and so blue a sky.

LESSON XXIV (*LECCIÓN VEINTE Y CUATRO*)NEGATION (*NEGACIÓN*)

131. A verb is usually made negative by placing **no** before it. (Cf. § 5.) In compound tenses **no** precedes the auxiliary.

No hablo español	I do not speak Spanish
Mi amigo no ha llegado	My friend has not arrived

132. If the verb is understood, **no** follows a personal pronoun. It sometimes precedes and sometimes follows other words.

yo no, not I	<b>generalmente no</b> , generally not
no éste, } not this one	<b>no siempre</b> , not always
éste no, }	

133. After verbs of saying, thinking, etc., **no**, 'no,' or 'not,' and **sí**, 'yes,' or 'so,' are introduced by **que**, which is not to be translated.

Yo creo que no	I think not
Yo digo que sí	I say yes

134. When other negative words follow the verb, **no** is retained, but when they precede the verb, **no** is omitted. Such words are **nada**, 'nothing,' **nadie**, 'nobody,' **ni**, 'neither,' 'nor,' **ninguno**, 'not any,' **nunca**,<sup>1</sup> 'never,' **jamás**,<sup>1</sup> 'never,' **tampoco**, 'not either,' 'nor.'

No hablo a nadie	I speak to no one
Nadie habla	No one speaks
No le hablaré nunca } Nunca le hablaré }	I will never speak to him

135. In Spanish, there are three words, **pero**, **mas**, **sino**, to translate the conjunction 'but.' The two former may be used interchangeably, although **mas** belongs rather to literary style.

<sup>1</sup> Both **nunca** and **jamás** have affirmative force ('ever') with an affirmative verb.  
¿Lo creerá Vd. nunca (jamás)? Will you ever believe it?

**Sino** is used to introduce a positive idea in direct contrast to a preceding negative, and **sino que**, to introduce a different verb in the second part of the negation.

Tengo un lápiz, pero no tengo una pluma	I have a pencil, but I haven't a pen
Lo cuenta así el historiador, mas no es verdad	The chronicler thus relates it, but it is not true
No bebo vino, sino agua	I do not drink wine, but water
No deseo, sino que mando que Vd. hable	I don't desire, but I command you to speak

136. As an adverb 'but' is often translated by **no . . . sino**, and 'no . . . but,' by **no . . . más . . . que**.

No habla sino raramente	He speaks but seldom
No tiene más hermano que Juan	He has no brother but John

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

el coche, the car, coach; — dormitorio, sleeping-car, sleeper	la hierba, the grass
la comodidad, the comfort, convenience	incómodo, -a, uncomfortable, inconvenient
cómodo, -a, comfortable, convenient	ligero, -a, <i>adv.</i> , light; fast, rapid
el compartimiento, the compartment	el lujo, the luxury; de —, luxurious
deber, to owe, ought, be obliged	el modo, the mode, way; de este —, in this way
desagradable, <i>adj.</i> , disagreeable	norteamericano, -a, North American
dividir, to divide	parecer, to seem, appear
la espalda, the back; de —s, <i>adv.</i> , backwards	pobre, <i>adj.</i> , poor
la fila, the row	puntual, <i>adj.</i> , punctual, on time
la frecuencia, the frequency; con —, frequently, often	la relación, the relation
a pesar de, in spite of; a través de, across, through; ¿qué tal? how? ( <i>asks about condition or quality</i> ; ¿cómo? <i>asks more especially about manner or way</i> )	el tren, the train
	verde, <i>adj.</i> , green

### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMATICAL)

1. ¿Cómo se hace negativo un verbo? 2. ¿Dónde se pone la palabra negativa **no** en los tiempos compuestos? 3. Cuando

no hay verbo ¿cuál es la posición de *no* en relación con otras palabras? 4. Dígame Vd. siete palabras negativas. 5. ¿Cuándo se puede omitir la palabra *no*? 6. ¿Cuántas palabras hay en español para traducir la conjunción inglesa 'but'? 7. ¿Cuáles son? 8. ¿Cómo se traduce al español 'but' como adverbio?

### ORAL EXERCISE (EJERCICIO ORAL)

Dígame Vd. en español: 1. I think<sup>1</sup> so. 2. I think<sup>1</sup> not. 3. Not this book, but that one (*yonder*). 4. He has no friends but you. 5. He never speaks well of any one. 6. Do you wish to know this man? — Not I. 7. Nor I either.<sup>2</sup> 8. This house does not seem poor, but dirty. 9. I have never traveled in Spain. 10. How (*in what way*) does one travel in Spain? 11. How (*under what conditions*) does one travel in Spain? 12. Not very comfortably. 13. Traveling in that country is not so convenient as in the United States. 14. Have you ever traveled in South America? — Never. 15. No one travels much in that country yet.

### READING EXERCISE (EJERCICIO DE LECTURA)

1. El viajar<sup>3</sup> en España no es tan fácil como en los Estados Unidos. 2. En primer lugar,<sup>4</sup> los trenes españoles no son ni tan cómodos ni tan ligeros como los norteamericanos. 3. Tampoco son tan puntuales. 4. Los coches están divididos en compartimientos que tienen, cada uno, diez o doce asientos colocados en dos filas a través del coche. 5. Esto hace ir de espaldas la mitad de los viajeros, pero nadie parece hallar desagradable este modo de viajar. 6. Hay tres clases de compartimientos. 7. La primera es la mejor para viajar con comodidad. 8. Los extranjeros no, deben nunca viajar en tercera (clase), porque

<sup>1</sup> Use *creer*.

<sup>2</sup> Ni yo tampoco.

<sup>3</sup> The infinitive is often used as a verbal noun. (Cf. § 227.)

<sup>4</sup> 'In the first place.' Notice the omission of the definite article.

aquellos compartimientos no son solamente muy incómodos, sino que están con frecuencia bastante sucios. 9. Hay algunos trenes de lujo que tienen coches dormitorios. 10. Uno de éstos tomaron nuestros amigos para hacer el viaje desde Sevilla hasta Madrid.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué tal se viaja en España? 2. ¿Son cómodos y ligeros los trenes españoles? 3. ¿Son tan puntuales como los norteamericanos? 4. ¿En qué están divididos los coches? 5. ¿Halla Vd. desagradable ir de espaldas en un tren? 6. ¿Cuántas clases de compartimientos hay? 7. ¿Cuál es la mejor para viajar con comodidad? 8. ¿Los extranjeros deben viajar en tercera (clase)? 9. ¿Por qué? 10. ¿Hay coches dormitorios en los trenes españoles? 11. ¿Qué tomaron nuestros amigos para hacer el viaje desde Sevilla hasta Madrid?

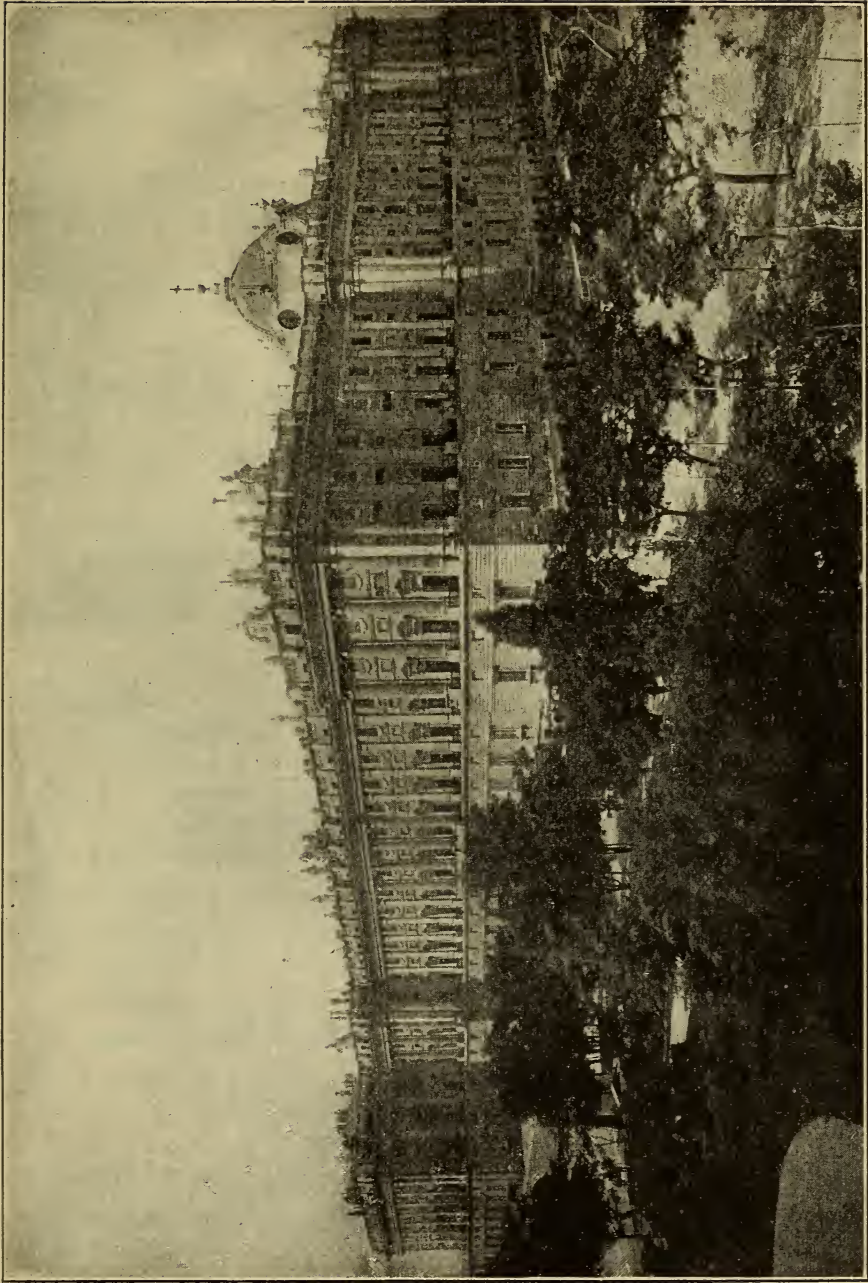
### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. To make the trip from Seville to Madrid more comfortable,<sup>1</sup> Mr. Gordon and the two boys took the sleeper. 2. Up to that time,<sup>2</sup> they had not found the Spanish trains very comfortable, but [rather] very uncomfortable. 3. They had not found conveniences in any. 4. In the first place, the trains were never fast enough. 5. Nor were they ever on time. 6. In spite of all this, however, the journey had delighted the boys. 7. Nowhere had they ever seen so many orange-trees or<sup>3</sup> so many palm-trees. 8. Nowhere, either, had they seen such interesting houses as the little stone houses with patios of this part of Spain. 9. Now they were going to Madrid, where nothing would be the (lo) same. 10. The life of Madrid is very different from that of Andalusia. 11. There the sky is not so blue nor the grass so green.

<sup>1</sup> Let the comparative adjective follow *hacer* directly.

<sup>2</sup> Hasta entonces.

<sup>3</sup> Ni.



MADRID — EL PALACIO REAL. — Page 123.

LESSON XXV (*LECCIÓN VEINTE Y CINCO*)OBJECT PERSONAL PRONOUNS (*PRONOMBRES PERSONALES COMPLEMENTOS*)

137. The conjunctive object pronouns, as they are often called, are as follows:

DIRECT OBJECT OR ACCUSATIVE  
(*Complemento Directo o Acusativo*)

INDIRECT OBJECT OR DATIVE  
(*Complemento Indirecto o Dativo*)

*Singular*

- (1.<sup>a</sup>) **me**, me, myself  
 (2.<sup>a</sup>) **te**, thee, thyself  
 (3.<sup>a</sup>) { **le**, lo, him, it, you  
       **la**, her, it, you  
       **se**, himself, herself, itself,  
       yourself

- me**, to me, to myself  
**te**, to thee, to thyself  
 { **le**, to him, to it, to you  
   **le**, to her, to it, to you  
   **se**, to himself, to herself, to itself,  
     to yourself

*Plural*

- (1.<sup>a</sup>) **nos**, us, ourselves  
 (2.<sup>a</sup>) **os**, you, yourselves  
 (3.<sup>a</sup>) { **los**, them, you  
       **las**, them, you  
       **se**, themselves, yourselves

- nos**, to us, to ourselves  
**os**, to you, to yourselves  
 { **les**, to them, to you  
   **les**, to them, to you  
   **se**, to themselves, to yourselves

NOTE 1. — In addition to the above forms, one often finds, in reading, a direct object third person masculine plural **les**, and an indirect object third person feminine singular and plural **la**, **las**. These forms are, however, condemned by the Spanish Academy.

NOTE 2. — The forms **te** and **os** are used only in intimate address.

NOTE 3. — Some make a distinction between **le** and **lo** (*3rd pers. sing. direct obj. masc.*) reserving **le** for persons and **lo** for things.

138. The neuter pronoun **lo** is often used in the predicate to refer to an adjective, a noun taken in an indeterminate sense with an adjectival value, or an entire phrase. It may often be translated 'so,' or not translated at all.

¿Son negros sus ojos? — **Lo son**  
 ¿Es usted profesora? — **Lo soy**  
 ¿Habla bien español? — **Ya lo creo**

Are her eyes black? — They are  
 Are you a teacher? — I am  
 Does he speak Spanish well? — I  
 should say so



139. Position of Object Pronouns (*Construcción de los Pronombres Complementos*). Object pronouns regularly precede the verb. If the verb is negative, *no* precedes the pronouns.

Me cansa mucho	It tires me very much
¿Lo comprende Vd.? — No lo comprendo	Do you understand it? — I do not understand it

140. Object pronouns follow and are attached to the *infinitive*, the *gerund* and the *affirmative imperative* (or *subjunctive used as such*). An accent mark must indicate the stress of voice when it falls on any other syllable than the next to the last of this combination. (Cf. § 64.)

hablarles, to speak to them	hablándonos, speaking to us
Háblame (or hámleme Vd.)	Speak to me
BUT: No me hables (or no me hable Vd.)	Do not speak to me

NOTE. — The same is sometimes true of other forms of the verb in formal literary style.

Habláronme	They spoke to me
------------	------------------

141. When the object pronouns are used with infinitives or gerunds depending upon auxiliary verbs (or verbs with an auxiliary force), the pronouns may precede such verbs.

No puedo verle (or no le puedo ver)	I cannot see him
Estaban escuchándome (or me estaban escuchando)	They were listening to me

VOCABULARY (VOCABULARIO)

alegrarse, to be glad	madriileño, -a, (native) of Madrid
americano, -a, American	mostrar, to show, give evidence of
besar, to kiss	el museo, the museum
cierto, -a, certain, sure	nacional, <i>adj.</i> , national
la colección, the collection	el paseo, the walk; dar un —, to take a walk
el discurso, the speech, address	preciso, -a, necessary
familiar, <i>adj.</i> , familiar	
gustar (a), to please, like	
interesar, to interest	

- presentar**, to present, introduce    **la universidad**, the university  
**real**, *adj.*, royal                      **ya**, *adv.*, now, already  
**el sentido**, the sense, meaning  
**divierte** (*inf.*, **divertir**), entertains; **lo siento** (*inf.*, **sentir**), I am  
sorry; **¿qué le(s) parece?** how do you like?; **ya lo creo**, yes, in-  
deed, I should say so

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuál es el sentido de la palabra **complemento** en inglés?
2. Dígame Vd. los complementos directos de los pronombres personales; los complementos indirectos.
3. ¿Cuáles son las formas que se emplean únicamente en el discurso familiar?
4. ¿Cuál es el pronombre que se refiere a un adjetivo o a un sustantivo usado como adjetivo?
5. Dígame Vd. un ejemplo.
6. ¿A qué partes del verbo siguen los pronombres personales complementos?
7. Cuando el infinitivo (o gerundio) se usa con otro verbo como auxiliar ¿dónde se colocan los pronombres complementos?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. He speaks to me. 2. I speak to him. 3. We speak to them. 4. They speak to us. 5. Speak to me. 6. Do not speak to me. 7. I wish [to] speak to you. 8. Speaking to her. 9. Have you learned the rule? — Yes, I have learned it. 10. They have learned them all. 11. I wish [to] see you a moment. 12. We shall introduce her. 13. Introducing her. 14. He introduced himself. 15. We introduced ourselves. 16. This pleased them. 17. He wishes to show us the collection. 18. I will show them the national library. 19. Take me to the library. 20. Do not take us home (**a casa**) yet. 21. Does Madrid entertain you? — Yes, indeed. 22. Are you an American? — Certainly, I am. 23. Is your friend Spanish? — Yes, he is.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Buenos días, Doña María. — 2. Muy buenos, Don José. ¡Cuánto me alegro de verle otra vez en Madrid! 3. ¿Ha traído usted a la señora Gordon?—4. No, la he dejado esta vez en los Estados Unidos, pero he traído a mi hijo, Carlos, y a su amigo, Juan. 5. Muchachos, deseo presentarlos a la señora Calderón, una de mis mejores amigas.—6. Tanto gusto en conocerla a usted, señora.—7. El gusto es mío, señores. ¿Los divierte la vida de esta vieja ciudad?—8. Ya lo creo; Madrid nos gusta mucho, señora.—9. A ver<sup>1</sup>: ¿qué han visto ustedes ya?—10. Pues, señora, ya hemos dado muchos paseos por las calles de Madrid. 11. Nos han encantado el Prado, la calle de Alcalá y la Puerta del Sol.—12. ¿Les ha enseñado usted algunos de nuestros monumentos interesantes, Don José?—13. Sí, señora, les he mostrado ya el Palacio Real, la Universidad, la Biblioteca Nacional y el Museo del Prado.—14. ¿Qué les parece a ustedes nuestra colección de pinturas?—15. Las de Velázquez y las de Goya me interesan sobre todo, dijo Carlos.—16. Lo siento mucho, señora, pero nos es preciso despedirnos de usted. A los pies de usted, señora.—17. Beso a ustedes la mano, caballeros.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cómo se dice 'good day' en español? 2. ¿A quién saludó Don José? 3. ¿Cómo le contestó Doña María? 4. ¿Qué le preguntó acerca de la señora Gordon? 5. ¿Qué dijo el señor Gordon al presentar a su hijo y a su joven amigo? 6. ¿Cómo contestaron ellos? 7. ¿Cómo contestó la señora Calderón? 8. ¿Qué les preguntó la señora a los jóvenes? 9. ¿Qué paseos les habían encantado en Madrid? 10. ¿Qué monumentos les había enseñado el señor Gordon? 11. ¿Cuáles de las pinturas

<sup>1</sup> 'Let's see.' (Cf. § 225.)

del Museo del Prado habían interesado a Carlos sobre todo? 12. ¿Cómo se despidieron<sup>1</sup> de la señora Calderón? 13. ¿Qué dijo ella?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Good morning, John, said Mr. Calderón. 2. I wish to take a walk with you<sup>2</sup> to-day, and show you some of the interesting places of Madrid.—3. I accept your invitation with much pleasure, Don Pablo, replied John.—4. Here we are in the Puerta del Sol, [the] center of the life of Madrid.—5. Will you show me the Prado?—6. The street into which we are entering is the calle de Alcalá, and this street will take us to the Prado.—7. I should like (*lit.* it would please me) [very] much [to] see the museum of the Prado.—8. I will certainly show you that famous collection of paintings, the best in the world, as some believe. 9. Here we are in the museum. Do you not find it interesting?—10. It delights me, and these paintings of Velázquez please me more than all the others.—11. Do you like these paintings of Murillo?—12. They interest me [very] much, but I have seen in Seville others by Murillo which I liked (*lit.* which pleased me) as much as these.

LESSON XXVI (*LECCIÓN VEINTE Y SEIS*)

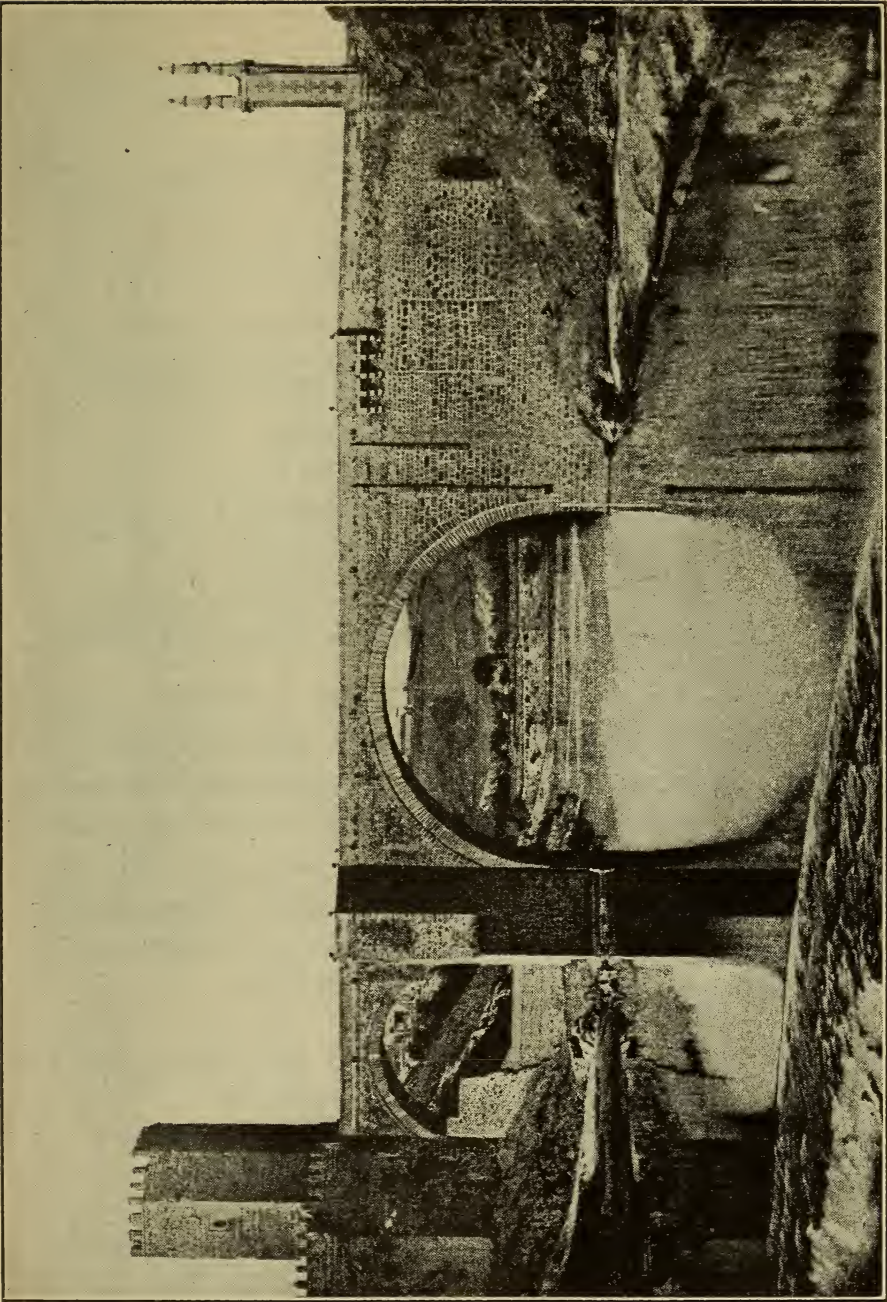
REFLEXIVE VERBS (*VERBOS REFLEXIVOS*)

142. The personal object pronouns **me**, **te**, **se**, **nos**, **os**, **se** may be used reflexively and the last three sometimes with reciprocal value. In the latter case **el uno al otro** (*or los unos a los otros*) is often added.

<b>Me engaño</b>	I deceive myself, am mistaken
<b>Nos lavamos</b>	We are washing ourselves
<b>Nos hablábamos el uno al otro</b>	We were speaking to each other

<sup>1</sup> *Pret.* of despedirse. (Cf. § 266, 10.)

<sup>2</sup> *Con usted.*



TOLEDO — EL PINTORESCO PUENTE DE ALCÁNTARA. — Page 128.

143. Present Indicative of *lavarse* (*Presente de Indicativo de lavarse*)

yo	me lavo, I wash myself, etc.
tú	te lavas
él (ella, usted)	se lava
nosotros	nos lavamos
vosotros	os laváis
ellos (ellas, ustedes)	se lavan

144. The object pronouns follow the affirmative imperative, or present subjunctive used as such, according to rule in § 140. The second person plural of the imperative loses its final *-d* when *os* is attached, and the first person plural of the present subjunctive loses its final *-s* when *nos* is attached.

Lávate	Wash thyself	Lavaos	Wash yourselves
Lávese Vd.	Wash yourself	Lavémonos	Let us wash ourselves

145. Any transitive verb may be made reflexive. Some verbs are used reflexively in Spanish which are not so used in English, e.g., *acostarse*, 'to go to bed,' *despertarse*, 'to wake up,' *levantarse*, 'to get up,' *llamarse*, 'to be named,' etc. Certain verbs change their meaning slightly when made reflexive, e.g., *dormir*, 'to sleep,' *dormirse*, 'to fall asleep,' *marchar*, 'to walk,' *marcharse*, 'to go away,'<sup>1</sup> *ir*, 'to go,' *irse*, 'to go away,'<sup>1</sup> etc.

146. The reflexive *se* may be used with verbs in a passive sense, the verb agreeing in number with its object.

Aquí se habla español	Spanish is spoken here
Aquí se venden libros	Books are sold here

147. The reflexive *se* may be used with verbs (only in the singular) to form an impersonal construction (like that of the French *on*). It may be translated into English by 'they,' 'one,' 'you,' etc., or, as above, by the passive. It may govern a direct or an indirect object. *Se* precedes all other pronouns.

<sup>1</sup> 'Away' may often be omitted in translation.

Se aprende viajando	One (you, etc.) learns by traveling
Se dice que llegará muy pronto	They say, that he will arrive very soon
Se la rehusó	They refused her (She was refused)
Se nos pagará	They will pay us (We shall be paid)

NOTE. — The indefinite pronoun **uno**, 'one,' or the third person plural of a transitive verb may replace the above-mentioned construction.

Uno aprende viajando	One learns by traveling
Dicen que llegará muy pronto	They say that he will arrive very soon

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

acabar, to finish, end	magnífico, -a, magnificent
afeitarse, to shave (oneself)	maravillarse, to wonder, be surprised
atravesar, to cross	la muralla, the wall
el desayuno, the breakfast	obligar, to oblige
la distancia, the distance; a poca — de, near	la ocupación, the occupation
en seguida, <i>adv.</i> , at once, immediately	pendiente, <i>adj.</i> , steep
la espada, the sword	pintoresco, -a, picturesque
la estación, the station	el puñal, the poniard, dagger
el ferrocarril, the railroad, railway	quedar(se), to remain, stay
la huella, the trace	subir, to go up, climb
la madrugada, the dawn, early morning; de —, early	temprano, <i>adv.</i> , early
sale ( <i>inf.</i> , salir), leaves, goes (comes) out	tortuoso, -a, winding, tortuous

### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMATICAL)

1. ¿Cuáles son los pronombres personales complementos que se pueden usar como reflexivos?
2. Conjugue Vd. el presente de indicativo del verbo reflexivo **lavarse**.
3. ¿Cuándo pierde la -d la segunda persona del plural del imperativo?
4. ¿Cuándo pierde la -s la primera persona del plural del presente de subjuntivo?
5. Dígame Vd. algunos verbos que son reflexivos en español y no' en inglés.
6. Dígame Vd. algunos verbos que cambian de sentido cuando son reflexivos.
7. ¿En qué sentidos se puede usar el pronombre reflexivo **se**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. To rise. 2. Rising. 3. I rise. 4. We rise. 5. Rise (Vd., tú, vosotros). 6. Do not rise (Vd., tú, vosotros). 7. Let us rise. 8. Prepare yourself (Vd., tú). 9. Prepare yourselves (Vds., vosotros). 10. Let us prepare ourselves. 11. We were preparing ourselves. 12. They will prepare themselves. 13. I shave myself. 14. Do you shave yourself? 15. They shave each other. 16. Let us shave each other. 17. They bought each other souvenirs. 18. Let us buy each other souvenirs. 19. Go away (use *marcharse*). 20. Do not go away. 21. Let us not go away. 22. I have to go away. 23. I shall remain here. 24. Shall you not remain here? 25. They would remain here. 26. We have remained here.

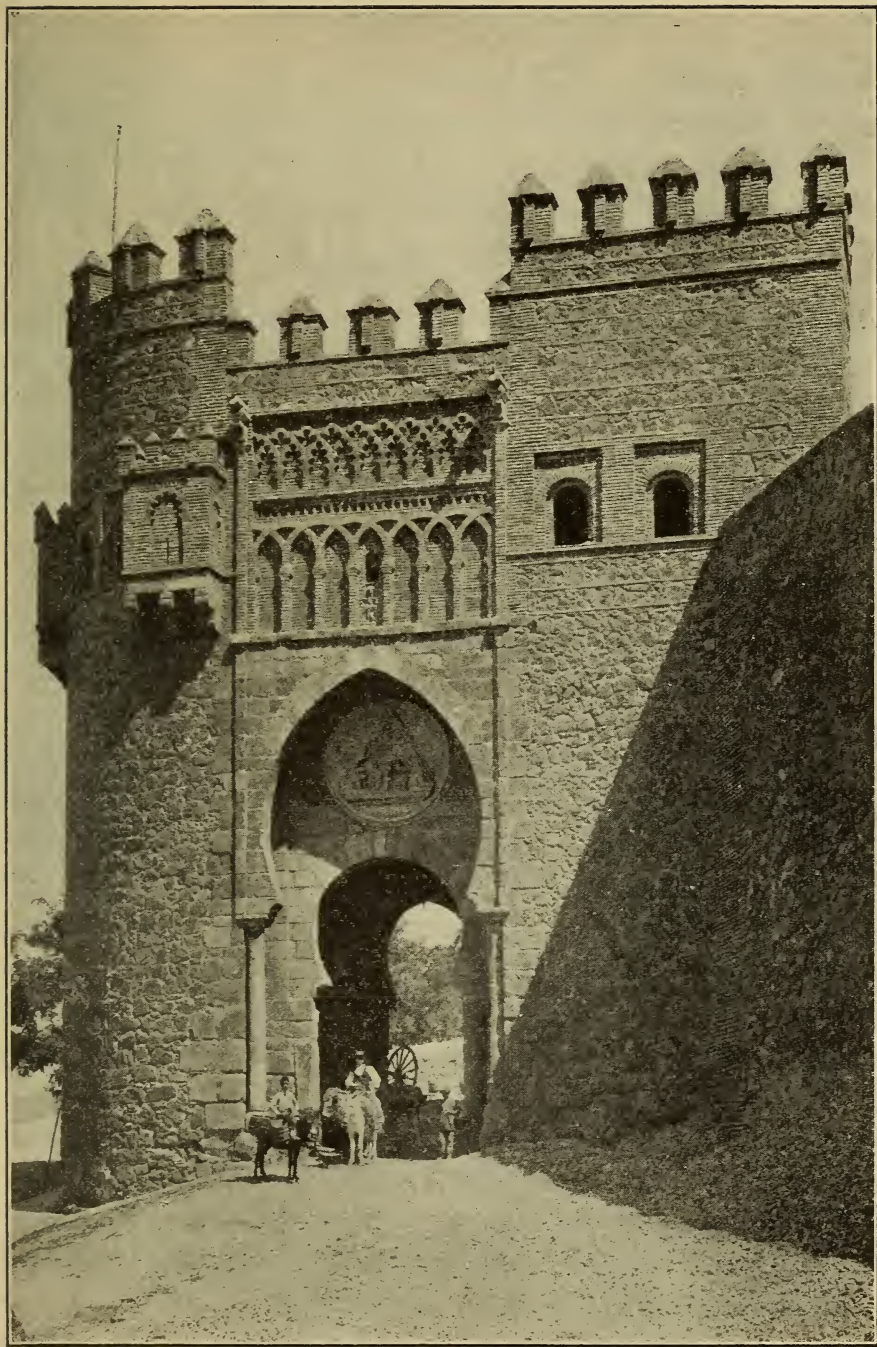
READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Una noche el señor Gordon entró en el cuarto de los dos jóvenes y les dijo: Acostémonos temprano, porque mañana tendremos que levantarnos a tiempo<sup>1</sup> para tomar el tren. 2. El tren para Toledo sale muy de madrugada. 3. Los muchachos se acostaron en seguida y antes de las nueve se habían dormido. 4. Al día siguiente se despertaron a las seis. 5. Se levantaron muy pronto, se lavaron y se afeitaron. 6. Luego se les llevó a la alcoba el desayuno. 7. Acabado el desayuno, se fueron<sup>2</sup> con el señor Gordon a tomar el tren. 8. Llegaron a Toledo después de dos horas de viaje. 9. La estación del ferrocarril se halla a poca distancia de Toledo, al otro lado del río Tajo, y fueron obligados a tomar un coche para entrar en la vieja ciudad. 10. Atravesaron el Tajo por el pintoresco Puente de Alcántara. 11. Al subir las calles pendientes, los muchachos se maravillaron de ver que quedaban todavía en Toledo tantas huellas moriscas. 12. Las antiguas murallas, la hermosa Puerta del Sol y las calles tortuosas de la ciudad indicaban una

<sup>1</sup> 'On time.'

<sup>2</sup> *Prct. of irse.* Conjugated the same as the preterit of *ser*. (Cf. § 188.)





TOLEDO — LA HERMOSA PUERTA DEL SOL. — *Page 128.*

ocupación morisca. 13. Se quedaron dos días en Toledo, visitando la magnífica catedral y otros monumentos interesantes. 14. Y antes de marcharse, los dos jóvenes se compraron puñales en la famosa fábrica de espadas.

EXERCISE (*EJERCICIO*)

(Instead of the usual conversation, repeat the above exercise, inserting in the first sentence the words **en mi cuarto** instead of **en el cuarto de los muchachos**, in the third sentence the word **yo** instead of **los muchachos**, and carry the whole thought through in the first person singular. Then in the first person plural.)

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Go to bed (**acuéstense**) early, said Don José to the two boys, and get up to-morrow at half past six. 2. Let us prepare (ourselves) to (**a**) take the seven twenty train (the train of seven twenty). 3. (The) breakfast will be brought for us (**nos traerán**) to our rooms. 4. They all went to bed immediately. 5. The next day, Mr. Gordon rose before the boys. 6. He washed and shaved himself and then awakened John and Charles. 7. The two boys got up quickly and prepared themselves for their trip. 8. When they had finished their breakfast, they went off with Mr. Gordon to the railway station. 9. They took the train, and the journey was finished in less than two hours and a half. 10. Upon arriving<sup>1</sup> at Toledo, they took a coach, because the station was<sup>2</sup> at [a] certain distance from the city. 11. They crossed the Alcántara Bridge. 12. Then they went up some very steep streets to the city. 13. I am surprised, said John, to (**de**) see so many traces of the Moors in the architecture of the walls of this city and of many of its buildings and in its winding streets. 14. Three days were spent (passed) in Toledo, and the boys were glad to (**de**) have seen that ancient city.

<sup>1</sup> **Al** with inf. (Cf. § 77, note.)

<sup>2</sup> Translate 'found itself.'

LESSON XXVII (*LECCIÓN VEINTE Y SIETE*)

148. Two Object Pronouns (*Dos Pronombres Complementos*)

A direct object pronoun of the third person (not reflexive) follows any indirect object pronoun. *Se* precedes any other object pronoun.

Me lo da	He gives it to me
Quiero dártelos	I wish to give them to you ( <i>intimate</i> )
Se me presenta	He presents himself to me

149. For the sake of euphony, the indirect object pronouns *le* and *les* become *se* before *lo*, *la*, *los*, *las*.

Se lo doy	I give it to him (to her, to them <i>or</i> to you)
Dándoselos	Giving them to him (to her, to them <i>or</i> to you)

Personal Pronouns used with Prepositions<sup>1</sup> (*Pronombres Personales usados con Preposiciones*)

150.	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>									
(1. <sup>a</sup> )	mí, me	nosotros, -as, us									
(2. <sup>a</sup> )	ti, thee	vosotros, -as, you									
(3. <sup>a</sup> )	<table> <tr><td>él, him</td></tr> <tr><td>ella, her</td></tr> <tr><td>ello, it</td></tr> <tr><td>usted, you</td></tr> <tr><td>sí, himself, herself, oneself itself, yourself</td></tr> </table>	él, him	ella, her	ello, it	usted, you	sí, himself, herself, oneself itself, yourself	<table> <tr><td>ellos, them</td></tr> <tr><td>ellas, them</td></tr> <tr><td>ustedes, you</td></tr> <tr><td>sí, themselves, your- selves</td></tr> </table>	ellos, them	ellas, them	ustedes, you	sí, themselves, your- selves
		él, him									
		ella, her									
		ello, it									
		usted, you									
sí, himself, herself, oneself itself, yourself											
ellos, them											
ellas, them											
ustedes, you											
sí, themselves, your- selves											

Este libro es para mí y aquél es para usted	This book is for me and that one is for you
--	--

151. *Mismo*, 'self,' is often added, particularly to *sí*.

Cada uno piensa en *sí mismo* Each one thinks of oneself

152. With the preposition *con*, 'with,' *mí*, *ti* and *sí* become *conmigo*, *contigo* and *consigo*.

Hable Vd. <i>conmigo</i>	Talk with me
--------------------------	--------------

<sup>1</sup> Called in French grammar *disjunctive pronouns*.

153. When the direct object is **me, te, os, nos, le (la)** ['you'], **los (las)** ['you,' *pl.*], then one of the above forms is commonly used for the indirect object, after the preposition **a**.

<b>Me presentó a ella</b>	He introduced me to her
<b>Presentaos a ellos</b>	Introduce yourselves to them
<b>Le presentaron a nosotros</b>	They introduced you to us

154. The prepositional indirect object is frequently used redundantly for emphasis or to avoid ambiguity.

<b>A mí me parece</b>	It seems to me
<b>Se lo doy</b>	I give it
$\left\{ \begin{array}{l} \text{a él} \\ \text{a ella} \\ \text{a usted} \\ \text{a ellos} \\ \text{a ellas} \\ \text{a ustedes} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{to him} \\ \text{to her} \\ \text{to you} \\ \text{to them (m.)} \\ \text{to them (f.)} \\ \text{to you (pl.)} \end{array} \right.$

NOTE. — With **usted** may be used (1) the redundant construction, (2) **a usted** without a conjunctive form (less formal), (3) the conjunctive form alone (least formal).

(1. <sup>a</sup> ) <b>Le remitimos a Vd.,</b>	} We remit to you	<b>Le veo a Vd.,</b>	} I see you
(2. <sup>a</sup> ) <b>Remitimos a Vd.,</b>		<b>Veo a Vd.,</b>	
(3. <sup>a</sup> ) <b>Le remitimos,</b>		<b>Le veo,</b>	

### 155. A few Commercial Terms (*Algunos Términos Comerciales*)

'For cash' = **al contado**

'On credit' = **al fiado**

'To charge' = **cargar en cuenta** (*la cuenta*, 'the account')

'To order (have) made' = **mandar hacer** (*mandar*, 'to order,' 'send')

156. The ending **-ía** may indicate the place where commercial dealings of a certain sort are carried on: **camisería** = 'shirt store' (*camisa*, 'shirt'); **zapatería** = 'shoe store' (*zapato*, 'shoe'); **sastrería** = 'tailor shop' (*sastre*, 'tailor').

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>la americana</b> , the "sack" coat, business coat ( <i>called in Spanish-American countries saco</i> )	<b>la docena</b> , the dozen; <b>media</b> —, half a dozen
<b>barato</b> , -a, cheap	<b>la etiqueta</b> , the etiquette, formality; <b>traje de</b> —, evening clothes, "dress" suit
<b>blanco</b> , -a, white	<b>el frac</b> ( <i>pl.</i> , <b>fraques</b> ), the evening coat, "dress" coat.
<b>caro</b> , -a, dear, expensive	<b>gastar</b> , to spend
<b>la corbata</b> , the cravat, (neck)tie	<b>el guante</b> , the glove
<b>costar</b> , to cost	<b>la medida</b> , the measure
<b>el chaleco</b> , the waistcoat, vest	<b>negro</b> , -a, black
<b>el dependiente</b> , the clerk	<b>el pantalón</b> , the trousers
<b>diario</b> , -a, daily, "every day"	<b>el par</b> , the pair
<b>el dinero</b> , the money	<b>regresar</b> , to return
<b>la disposición</b> , the disposal ( <i>a la — de Vd.</i> , 'at your disposal,' <i>often said when something is offered to any one</i> )	<b>representar</b> , to represent, perform
<b>doy</b> ( <i>inf.</i> , <b>dar</b> ), I give; <b>quiere Vd.?</b> ( <i>inf.</i> , <b>querer</b> <sup>1</sup> ), do you wish?; <b>quiero</b> , I wish	<b>el uso</b> , the use

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. Cuando un pronombre de la tercera persona se usa como complemento directo con otro pronombre complemento indirecto, ¿cuál de los dos pronombres sigue? 2. ¿Cuál es la posición del pronombre **se** en relación a otros pronombres complementos? 3. ¿Cuándo se usa **se** en vez de los pronombres **le** o **les**? 4. ¿Cuáles son los pronombres personales que se usan con preposiciones? 5. ¿Cuáles son los pronombres complementos directos con que se usa generalmente un complemento indirecto preposicional? 6. ¿Se usa algunas veces redundantemente<sup>2</sup> el complemento indirecto preposicional?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. 'en español: 1. He gives (**da**) it to me. 2. He gives it to her. 3. He gives them to you. 4. He gives them to

<sup>1</sup> More commonly used than **desear**.

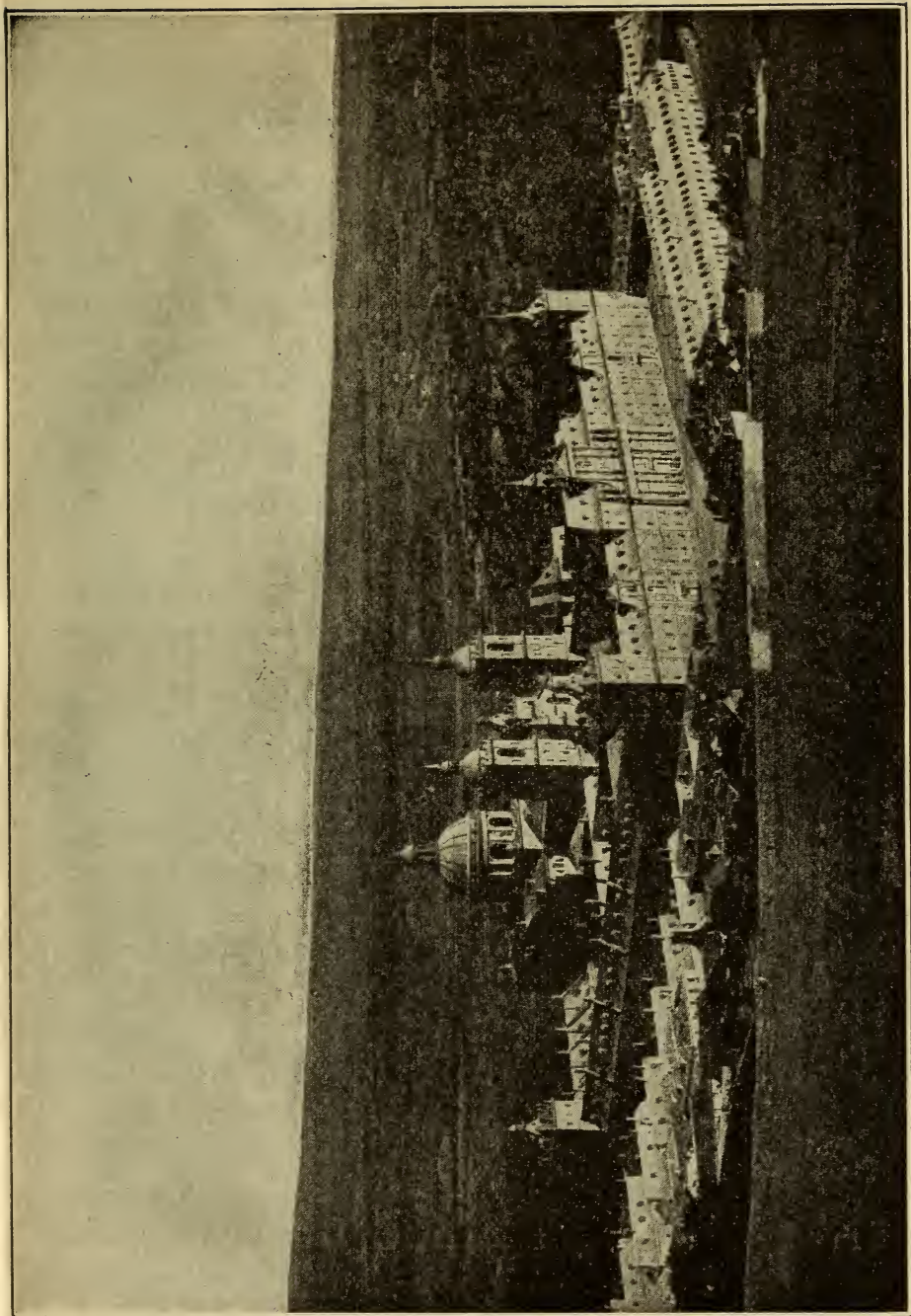
<sup>2</sup> 'Redundantly.'

us. 5. I give them to you. 6. I present him to her. 7. He presented you to me. 8. He presented us to you. 9. Present him to me. 10. Present me to him. 11. Do not present him to them. 12. This book is for me, that one is for you, and the other is for her. 13. Do you wish to go with me? 14. I wish to go with thee. 15. Each one thinks of (*en*) oneself. 16. So it seems to *me*. 17. How does it seem to *you*? 18. He took my (*use pronoun and article*) measure. 19. I bought myself a white vest. 20. It cost me thirty-six pesetas. 21. That is too dear; my vest (*mi . . . a mí*) was cheaper. 22. It cost me less than thirty pesetas. 23. Did he charge it to you? 24. No, I paid him for it.

#### READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. He pasado todo el día en las tiendas de Madrid, dijo Carlos una noche, al regresar al hotel, y he gastado todo el dinero que tenía. 2. Primero fuí<sup>1</sup> a una sastrería, donde me mandé hacer un traje para el uso diario, con americana, y un traje de etiqueta, con frac y pantalón negros y chaleco blanco. 3. El sastre me tomó la medida y me dijo que me los mandaría dentro de una semana. 4. Luego entré en una zapatería, donde compré un par de zapatos que me costaron diez duros. 5. Le pregunté al dependiente si me los cargaría en cuenta. 6. Él me contestó que no vendían al fiado en aquella tienda, y le pagué los diez duros. 7. Entonces me fuí a una camisería, donde compré un par de guantes, tres corbatas, una docena de cuellos y media docena de camisas. 8. Allí también se vendía al contado, y pagué la cuenta. 9. Me dijo el dependiente que me lo mandaría todo al hotel. 10. Aquí me tienen a la disposición de ustedes, pero sin una peseta en el bolsillo.

<sup>1</sup> *Pret. of ir.* (Cf. § 188.)



EL ESCORIAL, donde están sepultados tantos reyes de España. — Page 145.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué dijo Carlos una noche al regresar al hotel? 2. ¿A dónde fué primero? 3. ¿Qué se mandó hacer? 4. ¿Qué le dijo el sastre, después de tomarle la medida? 5. ¿Dónde entró luego? 6. ¿Qué compró allí? 7. ¿Cuánto le costaron? 8. ¿Eran caros o baratos? 9. ¿Se los cargó en cuenta el dependiente? 10. ¿Cómo vendían en aquella tienda, al contado o al fiado? 11. ¿A dónde se fué Carlos después? 12. ¿Qué se compró en la camisería? 13. ¿Pagó la cuenta? 14. ¿Qué le dijo el dependiente? 15. ¿Qué les dijo Carlos a sus amigos de la condición de su bolsillo?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. They say that Mr. Cabrera is the best tailor in the city. 2. A friend of mine took me to his tailor's shop this morning and presented me to him. 3. I asked him if he could (*podría*) make me a suit in a week. 4. He replied that he would send it to me in less than a week. 5. I ordered [for] myself an evening suit with [a] white vest. 6. Then I went to a shoe store. 7. I found a pair of shoes that I liked very much, but they were so dear that I had to bargain with the clerk. 8. He ended by selling them to me at a rather high price, but it was much cheaper than his first price. 9. Then I went into a haberdashery. 10. The clerk showed me half a dozen beautiful cravats, and I bought them all from him.<sup>1</sup> 11. They did not sell on credit in any of these stores, and now I have spent almost all my money. 12. I have only one peseta in my pocket.

<sup>1</sup> Remember to use the dative here.



LESSON XXVIII (*LECCIÓN VEINTE Y OCHO*)The Points of the Compass (*Los Puntos Cardinales*)

157.	el norte, the north	el este, the east
	el sur, the south	el oeste, the west

158. **The Weather** (*El Tiempo*). Weather conditions are commonly expressed by the verb **hacer**, 'to make,' used impersonally. **Haber**, impersonal, may sometimes be used instead of **hacer**, but only when followed by a noun. (LEARN.)

hace calor, it is hot	hace (hay) sol, it is sunny
hacía frío, it was cold	hace (hay) viento, it is windy
hace fresco, it is cool	hacía (había) polvo, it was dusty
hace buen (mal) tiempo, it is good (bad) weather	
ha hecho un tiempo agradable, it has been pleasant	

159. **Haber**, 'to be,' used impersonally, has the form **hay** in the present indicative. All the other forms are the same as the third person singular of **haber**, 'to have.' **Hay que**, followed by the infinitive, means 'one must.'

Hay dos libros en la mesa	There are two books on the table
Habrà mucha gente allí	There will be many people there
Para aprender hay que estudiar	One must study in order to learn

160. **Tener** is used idiomatically in the sense of 'to be' with certain nouns. (LEARN.)

tener calor, to be warm	tener frío, to be cold
tener hambre, to be hungry	tener sed, to be thirsty
tener sueño, to be sleepy	tener ganas, to be desirous, to wish
tener razón, <sup>1</sup> to be right	no tener razón, to be wrong
tener miedo, to be afraid	

¿Tiene Vd. frío? — No, tengo mucho calor	Are you cold? — No, I am very warm
--	------------------------------------

161. **Adverbial Phrases** (*Frasas Adverbiales*). Adverbs in **-mente**, expressing manner, may be replaced by **de una manera**

<sup>1</sup> Razón means also 'reason.'

or **de un modo**, followed by an appropriate adjective, or by the preposition **con** with an appropriate noun.

correctamente, de una manera correcta, de un modo correcto, con corrección,	} correctly, in a correct way, with correctness
--	--

162. Adjectives are sometimes-intensified by placing before them the phrase **de lo más**.

Su clima es de lo más desagradable    Its climate is [of the] most disagreeable

163. **Aun**, 'yet,' 'still,' 'even,' is made dissyllabic (**aún**) when it follows a verb.

¿Aun no ha venido? — No ha venido aún    Has he not come yet? — He has not come yet

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

aplicar, to apply	el peligro, the danger, risk
arrojar, to throw, fling, dash	la proximidad, the proximity
el clima, the climate	quitar, to remove; —se, to take off, remove
coger, to catch	el resfriado, the cold
correr, to run	el sayo ( <i>somewhat antiquated</i> ), the great coat
húmedo, -a, humid, moist	la sierra, the range (of mountains)
impersonal, <i>adj.</i> , impersonal	la situación, the situation
el infierno, Hades, hell	súbito, -a, sudden, unexpected
la lluvia, the rain	la temperatura, the temperature
la montaña, the mountain	la tempestad, the tempest, storm
la nieve, the snow	
el paso, the step, way; cerrar el — a, to check	
	todo el mundo, everybody

### GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMATICAL)

1. ¿Cuáles son los puntos cardinales? 2. ¿Cuál es el verbo más usado para indicar el tiempo? 3. ¿Cuál es el otro verbo que se usa algunas veces delante de substantivos para indicar el tiempo? 4. ¿Cuál es la forma del presente de indicativo del verbo haber, usado impersonalmente en el sentido de 'to be'? ¿del

imperfecto de indicativo? ¿del futuro? ¿del perfecto? 5. Dígame Vd. algunas expresiones en que **tener** se usa en el sentido de 'to be.' 6. Dígame Vd. de cuatro maneras diferentes 'correctly.' 7. ¿Cuándo se escribe **aún** con acento?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. It is cold. 2. I am cold. 3. It is warm. 4. We are warm. 5. It is<sup>1</sup> windy and there is much dust. 6. It was sunny yesterday. 7. I was very thirsty. 8. It is bad weather. 9. You are right. 10. It is cool. 11. There will be a storm. 12. The wind is moist. 13. There is snow on the mountains. 14. The rain has begun. 15. You have a cold. 16. It is too damp here. 17. There is danger of catching (a) cold. 18. What is the matter with<sup>2</sup> the boy? 19. Is he still hungry? 20. No, he is sleepy. 21. He does not wish<sup>3</sup> to eat (**de comer**). 22. I am afraid to (**de**) speak Spanish. 23. You always speak correctly. 24. Your conversation is most interesting.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. «Nueve meses de invierno, tres de infierno,» es un viejo refrán que se aplica aún con razón al clima de Madrid. 2. La verdad es que hace mucho frío allí en el invierno y mucho calor en el verano. 3. Otro refrán, no menos conocido, dice «Hasta el cuarenta<sup>4</sup> de mayo, no te quites el sayo.» 4. Esto significa que allí uno corre siempre el peligro de coger un resfriado. 5. Los cambios súbitos de temperatura se explican por la alta situación de la ciudad y la proximidad de la sierra del Guadarrama. 6. Estas montañas cierran<sup>5</sup> el paso a los vientos húmedos del norte y del oeste en el verano, y en el invierno arrojan sobre la ciudad tempestades de lluvia y de nieve. 7. Madrid es

<sup>1</sup> Use **hacer**.

<sup>2</sup> Use **¿qué tiene?**

<sup>3</sup> Use **tener ganas**.

<sup>4</sup> 'Fortieth.' Of course there is no fortieth day of May.

<sup>5</sup> *Pres. ind.* of **cerrar**. Conjugated like **pensar**. (Cf. § 164 (1).)

una ciudad muy interesante, pero su clima es de lo más desagradable. 8. Para gozar de una temperatura más agradable en el verano, los madrileños ricos se marchan a San Sebastián. 9. En el invierno muchos buscan el calor del sur de España. 10. No hay ciudad donde se puede pasar el invierno con más gusto que en Sevilla. 11. Allí hace siempre sol y uno no tiene frío nunca. 12. Hay flores todo el año, aun en el mes de enero.

### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuál es el refrán que se aplica al clima de Madrid? 2. ¿Qué significa? 3. ¿Cuál es el otro refrán? 4. ¿Tiene «cuarenta» días el mes de mayo? 5. ¿Cuántos días tiene? 6. ¿Cuántos días tienen los otros meses según el refrán que ustedes han aprendido? 7. ¿Hoy se usa más la palabra **sayo** o **gabán**? 8. ¿Es verdad que uno coge fácilmente un resfriado en Madrid? 9. ¿Cómo se explican los cambios súbitos de temperatura en aquella ciudad? 10. ¿A qué cierra el paso la sierra del Guadarrama en el verano? 11. ¿Qué arrojan sobre la ciudad estas montañas en el invierno? 12. ¿A dónde se marchan los madrileños ricos en el verano? 13. ¿Dónde pasan muchos el invierno? 14. ¿Hace frío con frecuencia en Sevilla? 15. ¿Hay flores todo el año, aun en los meses más fríos? 16. En este país ¿cuáles son los meses en que hace más frío? ¿en que hace más calor? 17. ¿Tiene Vd. calor ahora? 18. ¿Cuáles son los doce meses del año?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Of all of the seasons of the year, (the) spring and (the) autumn are the best. 2. We like the spring, because we are neither too cold nor too warm in that season. 3. We find the change from the cold of the winter very agreeable. 4. The autumn too is an agreeable change from the heat of the summer. 5. Frequently it is very (**mucho**) hot here in the months of July and August. 6. Then one ought [to] go away to the

country to (**para**) seek the shade of the trees. 7. The coldest months of the year in this country are January and February. 8. There is generally much snow in these months, and there are often very cold winds. 9. Then everybody wishes to remain in [the] house and amuse himself with a good book. 10. In these months, and especially in the month of March, it is very easy [to] catch (a) cold. 11. There is always danger in a sudden change of temperature. 12. The climate of Madrid is most disagreeable. 13. It is so bad in winter that many seek the more agreeable temperature of the south of Spain. 14. There it is never cold, even in the months of January and February.

## LESSON XXIX (*LECCIÓN VEINTE Y NUEVE*)

### RADICAL-CHANGING VERBS — FIRST CLASS (*VERBOS QUE CAMBIAN LA VOCAL RADICAL — PRIMERA CLASE*)

164. This class consists of certain verbs of the first and second conjugations which change the stem vowel when stressed from *e* to *ie*, and from *o* to *ue*. The following verbs illustrate all such changes:

	(1) <b>Pensar</b> <sup>1</sup> ('to think')	(2) <b>Perder</b> ('to lose')	(3) <b>Contar</b> ('to count,' 'expect,' 'tell')	(4) <b>Volver</b> <sup>2</sup> ('to return')
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>pienso</b>	<b>pierdo</b>	<b>cuento</b>	<b>vuelvo</b>
	<b>piensas</b>	<b>pierdes</b>	<b>cuentas</b>	<b>vuelves</b>
	<b>piensa</b>	<b>pierde</b>	<b>cuenta</b>	<b>vuelve</b>
	<b>pensamos</b>	<b>perdemos</b>	<b>contamos</b>	<b>volvemos</b>
	<b>pensáis</b>	<b>perdéis</b>	<b>contáis</b>	<b>volvéis</b>
	<b>piensan</b>	<b>pierden</b>	<b>cuentan</b>	<b>vuelven</b>

<sup>1</sup> **Pensar en** = 'to think of':

**Pienso en mi hermano**

I am thinking of my brother

<sup>2</sup> **Volver a** + infinitive = 'to . . . again':

**Vuelvo a saludarle**

I greet him again

**Volver** has an irregular past participle **vuelto**.

<i>Pres. Subj.:</i>	<b>piense</b>	<b>pierda</b>	<b>cuente</b>	<b>vuelva</b>
	<b>pienses</b>	<b>pierdas</b>	<b>cuentos</b>	<b>vuelvas</b>
	<b>piense</b>	<b>pierda</b>	<b>cuente</b>	<b>vuelva</b>
	<b>piensem</b>	<b>perdamos</b>	<b>contemos</b>	<b>volvamos</b>
	<b>pienséis</b>	<b>perdáis</b>	<b>contéis</b>	<b>volváis</b>
	<b>piensen</b>	<b>pierdan</b>	<b>cuenten</b>	<b>vuelvan</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>piensa</b>	<b>pierde</b>	<b>cuenta</b>	<b>vuelve</b>
	<b>pensad</b>	<b>perded</b>	<b>contad</b>	<b>volved</b>

NOTE. — **Jugar**, 'to play (a game),' changes the **u** to **ue** and takes the regular orthographic changes: *Pres. Ind.*, **juego, juegas**, etc.; *Pres. Subj.*, **juegue, juegues**, etc.

165. Note the following expressions of time:

**mañana (ayer) por la mañana (la tarde, la noche)**, to-morrow (yesterday) morning (afternoon, evening)

**pasado mañana**, day after to-morrow

**anteayer (or antes de ayer)**, day before yesterday

**anoche**, last night

**anteanoche (or antes de anoche)**, night before last

**esta noche**, to-night

**el domingo (lunes, etc.) pasado**, last Sunday (Monday, etc.)

**la semana próxima**, next week

**hace ocho (quince) días**, a week (two weeks) ago

**del domingo en ocho (quince) días**, a week (two weeks) from Sunday

**el último domingo hizo ocho (quince) días**, a week (two weeks) ago last Sunday

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

**achicar**, to dwarf, lessen  
**el acueducto**, the aqueduct  
**los alrededores**, the environs  
**aprovechar**, to profit by, make the most of  
**aproximarse**, to approach, come near  
**el carácter**, the character

**causar**, to cause, make  
**colosal**, *adj.*, colossal  
**la costumbre**, the custom, habit  
**la descripción**, the description  
**desgraciadamente**, *adv.*, unfortunately  
**entender (ie)**, to understand, infer

la estancia, the stay	la partida, the departure
la excursión, the excursion	probable, <i>adj.</i> , probable
la fuente, the fountain	la residencia, the residence
importante, <i>adj.</i> , important	según, <i>prep.</i> , according to, as
la impresión, the impression	sepultar, to bury
inmenso, -a, immense	la tristeza, the sadness, gloom
el monarca, the monarch	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Qué cambio tiene lugar en la vocal radical **e** de los verbos **pensar** y **perder**? 2. ¿Qué cambio tiene lugar en la vocal radical **o** de los verbos **contar** y **volver**? 3. ¿En qué personas tiene lugar el cambio de la vocal radical? 4. ¿Qué cambios tienen lugar en el verbo **jugar**? 5. Conjugue Vd. el presente de indicativo y de subjuntivo y el imperativo de **pensar**; de **perder**; de **contar**; de **volver**; de **jugar**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. To-morrow. 2. Yesterday. 3. Day after to-morrow. 4. Day before yesterday. 5. To-night. 6. Last night. 7. Next week. 8. Last week. 9. A week ago. 10. Two weeks ago. 11. A week from Sunday. 12. Two weeks from Sunday. 13. A week ago last Sunday. 14. Of (**en**) what are you thinking? 15. I am thinking of our trip. 16. Don't lose the way. 17. They are returning. 18. Let us return home (**a casa**). 19. Count up to [a] hundred. 20. Let us play first and we shall work later. 21. How much does this book cost<sup>1</sup>? 22. It costs<sup>1</sup> too much. 23. They cost<sup>1</sup> very little. 24. Show (use **mostrar**<sup>1</sup>) me your exercise. 25. Do not show<sup>1</sup> it to them. 26. Sit down<sup>2</sup> in this chair. 27. Let us not sit down here. 28. I am closing<sup>2</sup> the door. 29. Why do you close<sup>2</sup> the door?

<sup>1</sup> Change the stem vowel to **ue**.

<sup>2</sup> Change the stem vowel to **ie**.



SEGOVIA — EL ANTIGUO ACUEDUCTO COLOSAL  
*que atraviesa la ciudad y que achica los demás edificios. — Page 145.*



READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Estos últimos días he estado tan ocupado, que pierdo la costumbre de escribir, dijo Juan en una de sus cartas. 2. Ahora vuelvo a tomar la pluma para continuar la descripción de nuestra estancia en esta parte de España. 3. Desgraciadamente se aproxima la hora de nuestra partida, que será probablemente del lunes en quince días. 4. Aprovechamos el tiempo para hacer algunas excursiones a los alrededores de Madrid. 5. Anteayer fuimos a ver el Escorial, donde están sepultados tantos reyes de España. 6. Hacía un tiempo espléndido, pero aquel inmenso edificio de piedra me causó una impresión de tristeza que, yo pienso, no perderé muy pronto. 7. El domingo pasado visitamos La Granja, residencia de verano de varios monarcas españoles. 8. Las fuentes entre los árboles me recuerdan las de Versalles<sup>1</sup> en Francia. 9. Fuimos a Segovia el último sábado hizo ocho días. 10. Es una ciudad muy pintoresca. 11. Nunca olvidaré el antiguo acueducto colosal que atraviesa la ciudad y que achica los demás edificios. 12. La semana próxima pienso hacer una excursión a Barcelona, que es, según entiendo, una de las ciudades más importantes de España.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Por qué pierde Juan la costumbre de escribir? 2. ¿Para qué vuelve a tomar la pluma? 3. ¿Qué se aproxima? 4. ¿Cuándo será su partida de Madrid? 5. ¿Para qué aprovechan el tiempo? 6. ¿A dónde fueron anteayer? 7. ¿Qué impresión le causó a Juan el Escorial? 8. ¿Qué visitaron el domingo pasado? 9. ¿Por qué es conocida La Granja? 10. ¿Qué recuerdan sus fuentes? 11. ¿A dónde fueron el sábado hizo ocho días? 12. ¿Qué atraviesa la ciudad de Segovia, achicando los demás edificios? 13. ¿A qué ciudad piensa Juan hacer una excursión la semana próxima?

<sup>1</sup> 'Versailles.'

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I am thinking [of] making<sup>1</sup> the most [of] the days that remain to me in this part of Spain. 2. To-morrow morning I expect [to] go to Segovia. 3. Its colossal aqueduct is very picturesque, as I understand. 4. It crosses the city, dwarfing all the other buildings. 5. I am also thinking [of] going<sup>1</sup> to [a] see the famous fountains of La Granja, which play (*corren*) only three or four times every summer. 6. They recall those of Versailles, in France. 7. Upon (*al*) looking<sup>1</sup> [at] one of these fountains, Philip V (*Felipe Quinto*) said: "It costs<sup>2</sup> me three millions (*millones*) and entertains<sup>3</sup> me three minutes." 8. A week from Monday we shall visit the famous Escorial. 9. This immense building with all its gloom shows<sup>2</sup> the character of Philip II (*Felipe Segundo*), as La Granja shows that of Philip V. 10. All these places awaken<sup>4</sup> my interest in the history of Spain. 11. I am studying it again with much pleasure, and I am recalling many things that I had forgotten. 12. Count the time employed in (*de*) this way as time well spent.

LESSON XXX (*LECCIÓN TREINTA*)RADICAL-CHANGING VERBS — SECOND CLASS (*VERBOS QUE CAMBIAN LA VOCAL RADICAL — SEGUNDA CLASE*)

166. This class consists of certain verbs of the third conjugation which change the stem vowel when stressed from *e* to *ie* and from *o* to *ue*, and when unstressed from *e* to *i* and from *o* to *u* before stressed *a*, *ie* or *ió*. *Sentir*, 'to feel,' 'be sorry,' and *dormir*, 'to sleep,' illustrate these changes.

<sup>1</sup> Use *inf.*

<sup>2</sup> Change stem vowel to *ue*.

<sup>3</sup> *Divierte*. Conjugated like *sentir*. (Cf. § 166 (1).)

<sup>4</sup> Change stem vowel to *ie*.

	(1) Sentir		(2) Dormir	
<i>Gerund:</i>	sintiendo		durmiendo	
<i>Pres. Ind.:</i>	siento	sentimos	duermo	dormimos
	sientes	sentís	duermes	dormís
	siente	sienten	duerme	duermen
<i>Pret. Ind.:</i>	sentí	sentimos	dormí	dormimos
	sentiste	sentisteis	dormiste	dormisteis
	sintió	sintieron	durmió	durmieron
<i>Pres. Subj.:</i>	sienta	sintamos	duerma	durmamos
	sientas	sintáis	duermas	durmáis
	sienta	sientan	duerma	duerman
<i>Imp. Subj.<sup>1</sup>:</i>	1. <sup>a</sup> sintiera	2. <sup>a</sup> sintiese	1. <sup>a</sup> durmiera	2. <sup>a</sup> durmiese
	etc.	etc.	etc.	etc.
<i>Imptv.:</i>	siente	sentid	duerme	dormid

RADICAL-CHANGING VERBS — THIRD CLASS (*VERBOS QUE CAMBIAN LA VOCAL RADICAL — TERCERA CLASE*)

167. This class consists of certain verbs of the third conjugation which change the stem vowel *e* to *i* when stressed, and also when unstressed before stressed *a*, *ie* or *ió*. *Servir*, 'to serve,' illustrates this class.

Servir					
<i>Gerund:</i>	sirviendo				
<i>Pres. Ind.:</i>	sirvo	servimos	<i>Pres. Subj.:</i>	sirva	servamos
	sirves	servís		sirvas	serváis
	sirve	sirven		sirva	sirvan
<i>Pret. Ind.:</i>	serví	servimos	<i>Imp. Subj.<sup>1</sup>:</i>	1. <sup>a</sup> sirviera	2. <sup>a</sup> sirviese
	serviste	servisteis		etc.	etc.
	sirvió	sirvieron			
<i>Imptv.:</i>	sirve		servid		

168. Verbs in *-eír* belong to the third class of radical-changing verbs, but the *i* of the stem absorbs the *i* of the endings containing *ie* or *ió*, so that two *i*'s do not come together. Stressed *i* takes the written accent. *Reír*, 'to laugh,' and *sonreír*, 'to smile,' illustrate this rule.

<sup>1</sup> Cf. § 236 for the conjugation of this tense. It need not be learned for this lesson.

## Reír

Gerund: riendo

Pres. Ind.: río reímos  
ríes reís  
ríe ríen

Pres. Subj.: ría ríamos  
rías ríáis  
ría rían

Pret. Ind.: reí reímos  
reíste reísteis  
rió rieron

Imp. Subj.<sup>1</sup>: 1.<sup>a</sup> riera 2.<sup>a</sup> riese  
etc. etc.

Imptv.: ríe reíd

NOTE. — **Rió**, **rieron**, and derived forms, are sometimes written **riyó**, **riyeron**, etc.

## . VOCABULARY (VOCABULARIO)

el almuerzo, the lunch, luncheon	la leche, the milk
la carne, the meat, flesh	la legumbre, the vegetable
la cena, the supper	la mantequilla, the butter
el cocido, the boiled dish	el pan, the bread
la comida, the meal, dinner	la patata, the potato
consistir (en), to consist (of)	el pescado, the fish
corregir (i), to correct	el postre, the dessert
el chocolate, the chocolate	preferir (ie, i), to prefer
la ensalada, the salad	reunir(se), to gather
francés, <i>adj.</i> , French	la sopa, the soup
frito, -a, fried	la tortilla, the omelet
el huevo, the egg	

por último, last, at last; sírvase, please

## GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMMATICAL)

1. ¿Qué cambios se hacen en la vocal radical del verbo **sentir**? ¿del verbo **dormir**? 2. ¿Qué cambios se hacen en el verbo **servir**? 3. Escriba Vd. en el pizarrón todos los tiempos del verbo **sentir** en que se hallan cambios de la vocal radical; del verbo **dormir**; del verbo **servir**; del verbo **reír**. 4. Corrija Vd. todas las faltas que hay en los verbos escritos en el pizarrón.

<sup>1</sup> Cf. § 236 for the conjugation of this tense. It need not be learned for this lesson.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. I am very sorry (*lit.* I feel it much). 2. He is more sorry than you. 3. They were sorry also. 4. He is sleeping. 5. Let him sleep. 6. Let us go to sleep. 7. He slept only three hours last night. 8. What is the use of that (*lit.* for what does that serve)? 9. It serves to explain the rule. 10. For breakfast they served coffee with milk. 11. The only dessert she served was coffee. 12. Please pass me the bread. — With much pleasure. 13. Serve him first. 14. She is smiling. 15. They are both smiling. 16. Let them smile.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. En España como en América se toman tres comidas cada día. 2. La primera se llama desayuno. 3. El desayuno se sirve con frecuencia en el cuarto donde se duerme. 4. Consta generalmente de chocolate o café con leche, pan y mantequilla. 5. En muchas familias españolas la comida se toma al mediodía. 6. En estos casos la cena es la que se toma por la noche. 7. Otras familias prefieren el modo francés y toman el almuerzo al mediodía y la comida por la noche. 8. El almuerzo y la cena son menos importantes que la comida. 9. Para la comida se sirve primero una sopa, luego un cocido, que consiste en carne, patatas y legumbres, luego una tortilla o huevos fritos o pescado, después una ensalada y por último el postre.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuántas comidas se toman cada día en España? 2. ¿Cómo se llama la primera? 3. ¿Dónde se sirve el almuerzo con frecuencia? 4. ¿De qué consta generalmente? 5. ¿Cuándo se toma la comida en muchas familias españolas? 6. En estos casos ¿cómo se llama la que se toma por la noche? 7. ¿Qué prefieren otras familias españolas? 8. ¿Cuándo toma la comida

su familia de Vd.? 9. ¿Cuál es más importante, la cena o la comida? ¿el almuerzo o la comida? 10. ¿Qué se sirve para la comida?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I generally take my breakfast in the room where I sleep. 2. This is the Spanish custom. 3. It is a very light meal and consists of chocolate with bread and butter. 4. All of the lodgers in this house gather in the dining-room for the luncheon at twelve o'clock according to the French custom. 5. In some Spanish families they serve a dinner at noon and a supper at night. 6. In our boarding-house, however, the dinner is served at night. 7. The lodgers gather again<sup>1</sup> in the dining-room. 8. All feel very gay and talk and laugh a great deal. 9. This is the most important meal of the day. 10. A soup is always served to begin [with]. 11. Then they serve a boiled dish which consists of meat and potatoes and vegetables. 12. After the boiled dish they serve a course (*plato*) which can be either eggs or fish, and I always choose fish. 13. Then a salad is served. 14. Last the dessert is served.

LESSON XXXI (*LECCIÓN TREINTA Y UNA*)

IRREGULAR VERBS (*VERBOS IRREGULARES*)

169. Verbs which are considered irregular in this grammar are those having irregularities other than orthographic or stem-vowel changes. Learn the irregularities (indicated in boldface type) which occur in the gerund, past participle or indicative forms of the following common verbs:

170.	<b>Dar</b> , 'to give'
<i>Pres. Ind.:</i>	doy, das, etc.
<i>Pret.:</i>	<b>di</b> , diste, <b>dió</b> , <b>dimos</b> , disteis, <b>dieron</b>

<sup>1</sup> Use *volver* a . . .

171. **Hacer, 'to make,' 'do'**

<i>Past Part.:</i>	<b>hecho</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>hago, haces, etc.</b>
<i>Pret.:</i>	<b>hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>haré, etc.; haría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>haz, haced</b>

172. **Poner, 'to put,' 'place'**

<i>Past Part.:</i>	<b>puesto</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>pongo, pones, etc.</b>
<i>Pret.:</i>	<b>puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>pondré, etc.; pondría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>pon, poned</b>

173. **Traer, 'to bring'**

<i>Gerund:</i>	<b>trayendo</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>traigo, traes, etc.</b>
<i>Pret.:</i>	<b>traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron</b>

174. **Decir, 'to say,' 'tell'**

<i>Gerund:</i>	<b>diciendo</b>
<i>Past Part.:</i>	<b>dicho</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>digo, dices, dice, decimos, decís, dicen</b>
<i>Pret.:</i>	<b>dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>diré, etc.; diría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>di, decid</b>

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el aceite, the (olive) oil	el mantel, the tablecloth
almorzar (ue), to lunch	el pedido, the order; <b>hacer un —</b> , to give an order
asar, to roast	la pimienta, the pepper
el azúcar, the sugar	el plato, the plate, dish
beber, to drink	la propina, the tip
la botella, the bottle	el rato, the while, space of time
el cigarrillo, the cigarette	la sal, the salt
el cigarro, the cigar	la servilleta, the napkin
comer, to eat, dine	el tenedor, the fork
la cuchara, the spoon (cucharita, teaspoon)	el vaso, the glass
el cuchillo, the knife	el vinagre, the vinegar
encender (ie), to light	el vino, the wine
fumar, to smoke	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuál es la primera persona del presente de indicativo de **dar**? ¿del pretérito?
2. ¿Cuál es el participio pasado de **hacer**?
3. ¿Cuál es la primera persona del presente de indicativo? ¿del pretérito?
4. ¿Cuáles son las formas irregulares del verbo **poner**? ¿del verbo **traer**? ¿del verbo **decir**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

I. Conjugue Vd. en el pretérito: 1. Le di las gracias. 2. Le traje la lista. 3. La semana pasada hice un viaje. 4. Puse todos los platos en la mesa. 5. No le dije nada.

II. Ponga Vd. las frases siguientes en el pretérito: 1. ¿Cuánto le dan por la caja? 2. Le traemos una invitación. 3. ¿Qué hace Vd.? 4. Pongo el sombrero en la mesa. 5. ¿Qué me decís?

III. Ponga Vd. las frases siguientes en el presente de indicativo: 1. Me dieron muchas cosas. 2. Le traje un recuerdo. 3. Nos hizo Vd. un gran favor. 4. ¿Pusieron Vds. los libros en el pupitre? 5. Él no le dijo su nombre.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Hoy hemos almorzado tan temprano que ya tengo hambre, dijo Carlos la última tarde de su estancia en Madrid. 2. Yo también tengo ganas de comer, contestó Juan. 3. Entraron en el Hotel de París, que se halla en la Puerta del Sol, y se dirigieron al comedor. 4. Se sentaron en una mesa. 5. En seguida un mozo les dió la lista y principió a poner la mesa. 6. Puso un mantel limpio, servilletas, platos, vasos, cuchillos, tenedores, cucharas y cucharitas. 7. Luego puso en la mesa azúcar, sal, pimienta, aceite y vinagre. 8. Los muchachos hicieron su pedido y el mozo les trajo primero la sopa. 9. Luego les sirvió carne asada con patatas y una botella de vino.



10. Después les trajo pescado y una ensalada. 11. Como postre les sirvió café. 12. Después de beber el café los jóvenes pidieron cigarrillos y cigarrillos y se quedaron allí a fumar un rato. 13. Antes de levantarse de la mesa pagaron la cuenta y dieron una propina al mozo.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Quién dijo que tenía hambre? 2. ¿Por qué tenía hambre? 3. ¿Tenía Juan también ganas de comer? 4. ¿En qué hotel entraron? 5. ¿Dónde está el Hotel de París? 6. Cuando los jóvenes se sentaron ¿qué les dió el mozo? 7. ¿Qué principió a hacer el mozo? 8. ¿Qué puso en la mesa? 9. Cuando los muchachos le dieron su pedido ¿qué les trajo primero? 10. ¿Qué les sirvió luego? 11. ¿Se sirve vino generalmente en una comida española? 12. ¿Qué les trajo después? 13. ¿Qué tomaron los jóvenes como postre? 14. ¿Le gusta a Vd. el café solo o con leche? 15. Después de beber el café ¿qué pidieron Carlos y Juan? 16. ¿Fuma Vd., señor? 17. ¿Fuma su señor padre? 18. ¿Qué se fuma más en España, cigarrillos o cigarrillos? 19. ¿Qué hicieron los jóvenes antes de levantarse de la mesa?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. My father is a rather old man. 2. I am his only daughter. 3. We have no other relatives and we live alone. 4. I do all of the work of the house. 5. My father lunches regularly at one o'clock. 6. At half past twelve I set the table. 7. First I put [on] the tablecloth. 8. Then I put on the table two napkins, two glasses and the other things necessary for (the) luncheon, plates, knives, forks and teaspoons. 9. I also put on the table salt, pepper, vinegar, oil and sugar. 10. At exactly one o'clock my father seats himself at the table and I serve him. 11. I give him first an omelet, then a salad. 12. Then I bring him the boiled dish, which consists of meat and vegetables.



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA — LA CURIOSA ESCALERA DE PIEDRA,  
*cuya balaustrada representa una corrida de toros del siglo quince.*

—Page 158.

13. He generally takes wine with his luncheon. 14. As dessert I always serve him coffee without milk. 15. He drinks his coffee and then I give him a cigar and some matches. 16. Sometimes I light his cigar. 17. He smokes only one cigar after each meal.

LESSON XXXII (*LECCIÓN TREINTA Y DOS*)

175. Relative Pronouns and Adjectives (*Pronombres y Adjetivos Relativos*)

que, that, which, who, whom (*pronoun*)  
 el (la, lo) que, *pl. los (las) que*, } which, who, whom (*pronoun, rarely*  
 el (la, lo) cual, *pl. los (las) cuales*, } *adjective*  
 quien (-es), who, whom, he (she, they) who (whom) (*pronoun*)  
 cuyo (-a, -os, -as), whose, of which (*adjective*)  
 cuanto (-a, -os, -as), all that, as much (*or many*) as (*pronoun and adjective*)

176. Relative pronouns are never omitted in Spanish, as they sometimes are in English. They agree with antecedent in gender and number.

Este es el lugar que más me gusta	This is the place (which) I like best
Madrid es la ciudad en la cual (or	Madrid is the city in which I am liv-
que) vivo	ing

177. *Que* is invariable. When used as subject or object of a verb, it may refer to persons or things. After a preposition it refers only to things.

El caballero que está escribiendo	The man (who is) writing is my
es mi padre	father
¿Dónde está el libro que Vd. com-	Where is the book which you
pró?	bought?
Es un libro de que todos hablan	It is a book of which everybody is
	speaking

178. *El cual* and *el que* in the sense of 'which,' 'who,' 'whom,' may be used to avoid ambiguity, and refer generally to the more remote of two possible antecedents. *El cual* is

more commonly used (especially of persons) than is **el que**. They are both often used after prepositions where there is no ambiguity.

Ayer vi a la mujer del médico, la cual ha estado fuera de la ciudad	Yesterday I saw the doctor's wife who has been out of the city
Esta es la calle por la que (or cual) volvemos a casa	This is the street by which we return home

179. **Lo que** usually means 'what' in the sense of 'that which.' **Lo cual** usually refers to a preceding statement or idea. Both are neuter.

Entiendo lo que Vd. dice	I understand what you say
Él habló muy poco, lo cual me gustó mucho	He spoke very little, which (fact) pleased me very much

180. **Quien** (-es) is sometimes used in lieu of **que** for greater emphasis, after an antecedent clause complete in itself. It is more commonly used to translate 'whom' after prepositions. It may also translate 'he who,' 'the one who,' etc.

Allí está mi hermano Juan, quien (or que) ha estado enfermo	There is my brother John, who has been ill
Allí está el muchacho con quien Vd. hablaba	There is the boy with whom you were speaking
Soy yo quien lo hice	I am the one who did it
Quien estudia aprende	He who studies, learns

181. **Quien** and **cual** are sometimes repeated as correlatives, in which case they have accent marks.

Quién aconseja la retirada; quién, morir peleando	One advises retreat; another, to die fighting
Todos, cuáles más, cuáles menos, son culpables	All, some more, some less, are guilty

182. **Cuyo** (-a, -os, -as) is a possessive relative adjective.

Ya oirá Vd. la cantatriz cuya voz me gusta tanto	Now you will hear the singer whose voice pleases me so much
--	---

183. **Cuanto** (-a, -os, -as) is used both as pronoun and adjective. It usually includes its antecedent.

Dije cuanto deseaba	I said all that I wished
De cuantos idiomas he estudiado, el español es el más fácil	Of all the languages which I have studied, Spanish is the easiest

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

acompañar, to accompany, go with	la facultad, the faculty
la amabilidad, the kindness	frecuentar, to frequent
el aula, <i>f.</i> , the hall, lecture-room	fundar, to found
la balaustrada, the balustrade	el laboratorio, the laboratory
la conferencia, the lecture	nuevo, -a, new; de —, again
conservar, to keep, preserve	el rector, the president ( <i>of a uni-</i> <i>versity</i> )
la corrida, the bull-fight	el siglo, the century
curioso, -a, curious	tal, such, such a (one); — cual, just as (like)
el curso, the course	el toro, the bull; corrida de —s, bull-fight
la escalera, the stairs, staircase	la visita, the visit
el escritor, the writer	
la fachada, the façade, front	
hoy día, nowadays; por todas partes, everywhere	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuáles son los pronombres y adjetivos relativos?
2. ¿Cuál se usa solamente como adjetivo?
3. ¿Se puede omitir un pronombre relativo como en inglés?
4. ¿Con qué concuerda un pronombre relativo?
5. ¿En qué concuerda?
6. ¿Cuál de los pronombres relativos es invariable?
7. ¿Se refiere el cual al antecedente que está más cerca o más lejos?
8. ¿Cómo se traduce 'whom' después de una preposición?
9. ¿Cuáles de los pronombres relativos se usan como correlativos?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Llene Vd. los espacios con los pronombres o adjetivos relativos correspondientes: 1. ¿Es éste el libro — ha comprado Vd.? 2. ¿Quién es el señor a — Vd. me ha presentado? 3. — no estudia nó aprende. 4. La hermana de mi amigo, — llegó anteayer, está enferma. 5. Mire Vd. aquel edificio — fachada es tan hermosa. 6. De — escuelas conozco, ésta es la mejor.

7. Todos, — más, — menos, eran amigos míos. 8. ¿Es ésta la escalera por — subimos? 9. Dígame Vd. — ha visto. 10. Los libros — están en la mesa son míos. 11. El escritor es un hombre de — todos hablan. 12. Aquí está la casa en — vive.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

Mi muy querida mamá<sup>1</sup>:

1. Como te he prometido, te escribo en español. 2. Aquí estamos en la vieja ciudad de Salamanca, que es una de las más pintorescas de España. 3. La universidad es lo que me interesa sobre todo aquí. 4. Ayer fuimos a verla. 5. Hicimos primero una visita al distinguido escritor, el señor don Miguel de Unamuno, antes rector de la universidad, quien es muy amigo de papá.<sup>2</sup> 6. Él tuvo la amabilidad de acompañarnos por todas partes. 7. Nos enseñó la fachada de la universidad, la cual es muy hermosa. 8. Nos mostró la curiosa escalera de piedra cuya balaustrada representa una corrida de toros del siglo quince. 9. Nos hizo entrar en la antigua aula de Fray Luis de León, la que se conserva tal cual estaba en el siglo diez y seis. 10. Nos mostró la biblioteca, la capilla y todas las partes de esta antigua universidad. 11. La universidad de Salamanca se fundó en el siglo trece, cuando no había más escuelas en Europa que las de Bolonia, de París y de Londres. 12. Antiguamente tenía unos diez mil estudiantes, pero hoy día es mucho menos frecuentada. 13. Ahora la universidad de Madrid es la más importante de las diez universidades españolas. 14. Éstas están divididas, por regla general, en cinco facultades, cuyos cursos se dan en forma de conferencias y de práctica en los laboratorios. 15. Estoy aprendiendo mucho en este viaje. 16. Te escribiré de nuevo desde San Sebastián a donde vamos dentro de dos días.

Tu hijo afectuoso,

CARLOS,

<sup>1</sup> Familiar for madre.

<sup>2</sup> Familiar for padre.

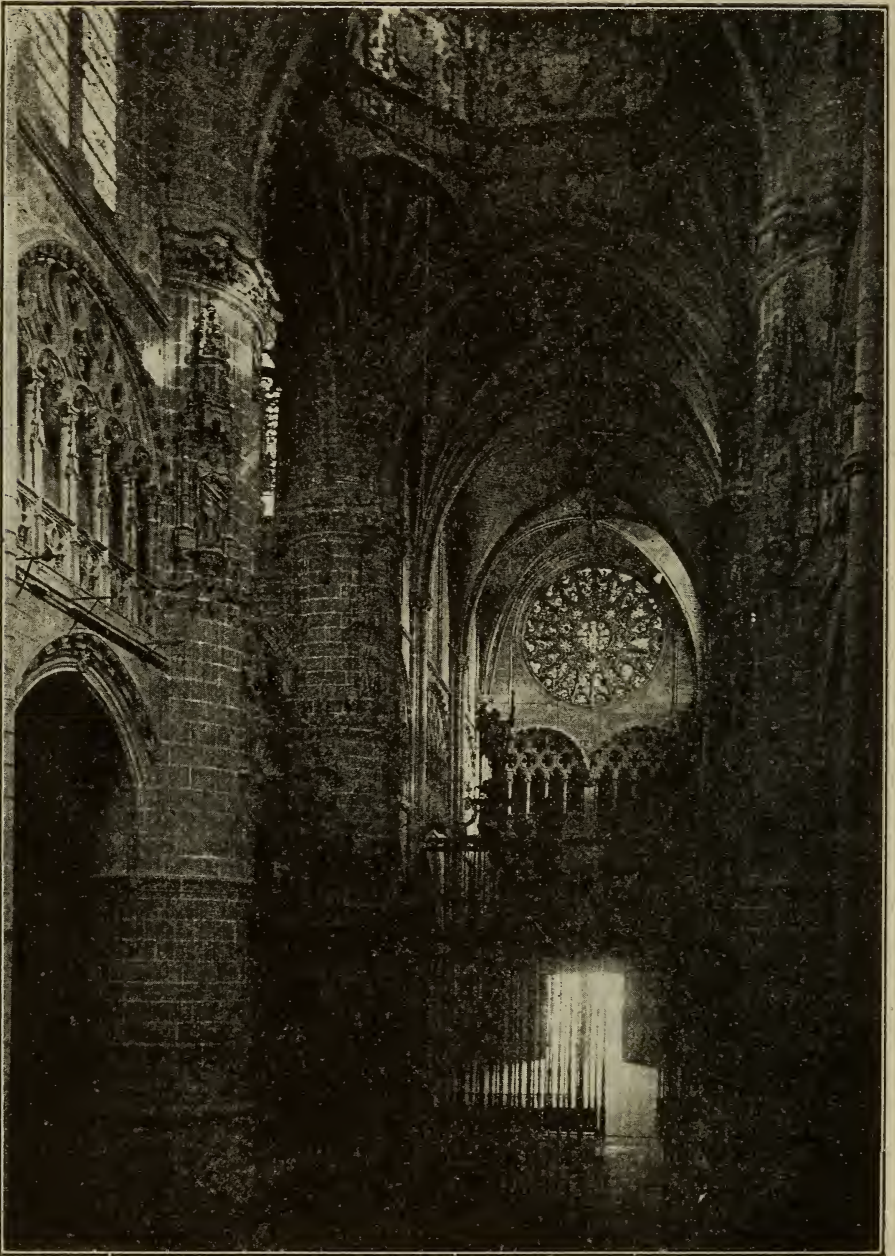
CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿En qué lengua escribe Carlos a su madre?
2. ¿Por qué le escribe en español?
3. ¿Desde qué ciudad le escribe?
4. ¿Qué es lo que interesaba sobre todo a Carlos?
5. ¿A quién hicieron los viajeros una visita?
6. ¿Qué les enseñó primero el señor de Unamuno?
7. ¿Qué representa la balaustrada de la curiosa escalera?
8. ¿Cómo se conserva el aula de Fray Luis de León?
9. ¿Cuándo se fundó la escuela de Salamanca?
10. ¿Cuál es la universidad española más importante ahora?
11. ¿En cuántas facultades están divididas generalmente las universidades españolas?
12. ¿Cómo se dan sus cursos?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. To-day we shall speak about the University of Salamanca, which is the oldest school in Spain. 2. It was founded in the thirteenth<sup>1</sup> century, which makes it (*la hace ser*) much older than any (*ninguna*) American university. 3. It is one of the four oldest universities of Europe, which are Bologna, Paris, London and Salamanca. 4. Formerly, it had ten thousand students, who came (*venían*) from all parts of Europe. 5. To-day it has much fewer (*menos*) students than the University of Madrid. 6. However, it still has distinguished men in its faculties, of whom the best (*más*) known is the writer Miguel de Unamuno. 7. Its courses are given principally in the form of lectures. 8. Its lecture-halls are like those of any (*cualquier*) other university, with the exception of that of Friar Louis of León, which is preserved just as it was in his time. 9. In the principal building of the university, the façade of which is very beautiful, is the famous staircase, which represents a bull-fight of the fifteenth<sup>1</sup> century.

<sup>1</sup> Use cardinal number.



LA FAMOSA CATEDRAL DE BURGOS.  
*Su magnífico interior. — Page 164.*



LESSON XXXIII (*LECCIÓN TREINTA Y TRES*)IRREGULAR VERBS (*VERBOS IRREGULARES*)

184. Learn the irregularities (indicated in boldface type) which occur in the gerund, past participle or indicative forms of the following verbs:

## 185. Poder, 'to be able,' 'can'

<i>Gerund:</i>	<b>pudiendo</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden</b>
<i>Pret.:</i>	<b>pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>podré, etc.; podría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>puede, poded</b>

## 186. Querer, 'to wish,' 'like,' 'love'

<i>Pres. Ind.:</i>	<b>quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren</b>
<i>Pret.:</i>	<b>quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>querré, etc.; querría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>quiere, quered</b>

## 187. Saber, 'to know,' 'know how'

<i>Pres. Ind.:</i>	<b>se, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben</b>
<i>Pret.:</i>	<b>supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>sabré, etc.; sabría, etc.</b>

## 188. Ir, 'to go'

<i>Gerund:</i>	<b>yendo</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>voy, vas, va, vamos, vais, van</b>
<i>Imp.<sup>1</sup>:</i>	<b>iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban</b>
<i>Pret.<sup>2</sup>:</i>	<b>fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>ve, id</b>

## 189. Venir, 'to come'

<i>Gerund:</i>	<b>viniendo</b>
<i>Pres. Ind.:</i>	<b>vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen</b>
<i>Pret.:</i>	<b>vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron</b>
<i>Fut. and Cond.:</i>	<b>vendré, etc.; vendría, etc.</b>
<i>Imptv.:</i>	<b>ven, venid</b>

<sup>1</sup> One of three irregular imperfects in Spanish. (Cf. § 82.)

<sup>2</sup> Same as the preterit of *ser*, 'to be.' (Cf. § 88.)

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>animado</b> , -a, animated, lively	<b>la línea</b> , the line
<b>la aristocracia</b> , the aristocracy	<b>el or la mar</b> , the sea
<b>bañar(se)</b> , to bathe	<b>ofrecer</b> , to offer
<b>detener(se)</b> , to stop	<b>partir</b> , to depart; — <b>de</b> , to leave
<b>la diversión</b> , the amusement, diversion	<b>la pelota</b> , the ball, pelota ( <i>Basque game similar to hand-ball</i> )
<b>durante</b> , <i>prep.</i> , during	<b>la playa</b> , the shore, beach
<b>especial</b> , <i>adj.</i> , special, particular	<b>la plaza</b> , the plaza, square; — <b>de toros</b> , bull-ring
<b>el esposo</b> , the husband ( <b>la esposa</b> , the wife)	<b>los restos</b> , the remains
<b>favorito</b> , -a, favorite	<b>situar</b> , to situate
<b>el frontón</b> , the court ( <i>for playing pelota</i> )	<b>el teatro</b> , the theater
<b>el héroe</b> , the hero	<b>vascongado</b> , -a, Basque
<b>el juego</b> , the game	<b>veranear</b> , to summer, pass the summer

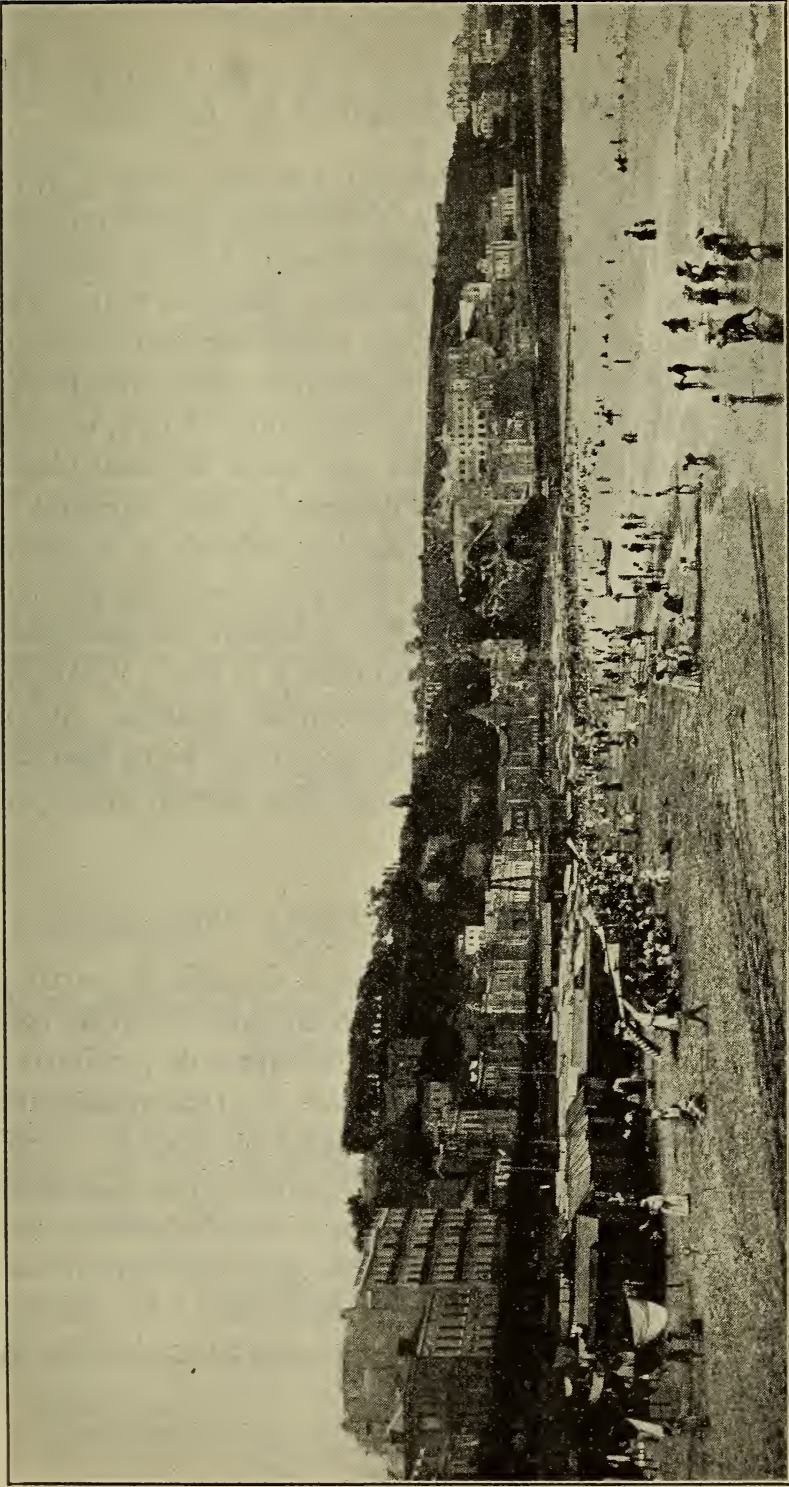
GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuál es el gerundio de **poder**? ¿de **ir**? ¿de **venir**? 2. Conjugue Vd. el presente de indicativo de **poder**; de **querer**; de **saber**; de **ir**; de **venir**. 3. Conjugue Vd. el pretérito de **poder**; de **querer**; de **saber**; de **ir**; de **venir**. 4. ¿Cuál es la primera persona del futuro de **poder**? ¿de **querer**? ¿de **saber**? ¿de **venir**? 5. Conjugue Vd. el imperfecto de indicativo de **ir**. 6. ¿Cuáles son los otros verbos que son irregulares en el imperfecto de indicativo?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

I. Ponga Vd. las frases siguientes en el pretérito: 1. No puedo conjugar el verbo. 2. Ellos no quieren acompañarnos. 3. No sabemos traducir la frase. 4. ¿Va Vd. a Madrid? 5. ¿Por qué no viene Vd.?

II. Ponga Vd. las frases siguientes en el presente de indicativo: 1. El muchacho no pudo indicarme el camino. 2. ¿Qué quisisteis decirme? 3. No supe contestar a su pregunta. 4. Todos fueron con él a la estación del ferrocarril. 5. Vinimos a la hora indicada. 6. ¿Por qué no se detuvo Vd.?



SAN SEBASTIÁN — LA CONCHA,  
*cuya playa está siempre muy animada durante el verano. — Page 164.*

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Después de partir de Salamanca, nuestros viajeros fueron directamente a Burgos. 2. Allí se detuvieron, porque quisieron ver la famosa catedral. 3. Admiraron sobre todo su magnífico interior. 4. Antes de continuar su viaje, pudieron visitar otros monumentos de Burgos. 5. Los que tenían alguna relación con el Cid, héroe nacional de España, interesaron especialmente a los jóvenes. 6. Como todos saben, el Cid vino de Vivar, cerca de Burgos, y en Burgos se conservan sus restos así como<sup>1</sup> los de Ximena, su esposa. 7. Cuando llegaron a San Sebastián, la primera cosa que hicieron los muchachos, después de buscar un hotel, fué bañarse en la Concha, cuya playa está siempre muy animada durante el verano. 8. San Sebastián es una ciudad vascongada, situada entre las montañas y el mar. 9. Allí veranean la familia real y toda la aristocracia española. 10. Su playa, su casino, sus teatros, su plaza de toros y sus frontones de pelota, juego favorito de los vascongados, ofrecen diversiones para todos los gustos.

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿A dónde fueron nuestros viajeros después de partir de Salamanca? 2. ¿Qué quisieron ver en Burgos? 3. ¿Qué parte de la catedral admiraron sobre todo? 4. Antes de continuar su viaje ¿qué más pudieron ver en Burgos? 5. ¿Qué monumentos los interesaron especialmente? 6. ¿Quién era el Cid? 7. ¿De dónde vino? 8. ¿Cuándo vivió? 9. ¿Quién era su esposa? 10. Cuando nuestros viajeros llegaron a San Sebastián, ¿cuál fué la primera cosa que hicieron? 11. ¿En qué parte del año está muy animada la playa de San Sebastián? 12. ¿Quiénes veranean allí? 13. ¿Cuáles son las cosas en San Sebastián que ofrecen diversiones a todos los gustos?

<sup>1</sup> 'As well as.'

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

Dear Friend:

1. I can give you perhaps in a few lines an idea of what I am doing. 2. I came to San Sebastián last week, and I have been busy amusing myself every moment since. 3. I like San Sebastián immensely. 4. I am going to (a) spend the whole summer here. 5. One can find in San Sebastián every sort of diversion that one wishes. 6. It has a splendid casino, excellent theaters, the best bull-ring in Spain, good pelota courts and a wonderful beach where I go every day. 7. Do you know where there is any gayer place? 8. All the Spanish aristocracy is here. 8. I dance in the casino two or three evenings every week, and the other evenings I go to the theater, or amuse myself in (de) some other way. 10. I have made a few excursions in the mountains, and I am learning that excellent Basque game, *la pelota*. 11. Can you not come and (a) spend<sup>1</sup> a part of the summer with me? — Your affectionate friend,

X.

LESSON XXXIV (*LECCIÓN TREINTA Y CUATRO*)

190. Interrogative Pronouns and Adjectives (*Pronombres y Adjetivos Interrogativos*)

qué, what, which (*pronoun and adjective*)

cuál (-es), which (one), what (one) (*pronoun and adjective*)

quién (-es), who, whom (*pronoun*)

cuyo (-a, -os, -as), whose (*adjective*)

cuánto (-a, -os, -as), how much, how many (*pronoun and adjective*)

NOTE. — Interrogative pronouns and adjectives regularly take accent marks in both direct and indirect questions.

191. Qué is invariable.

¿Qué tiene Vd.?

What have you?

¿Qué libros son éstos?

What books are these?

<sup>1</sup> Use inf.

1. **Qué** may be used in exclamations in the sense of 'how,' 'what (a).' In the latter case the indefinite article is omitted in Spanish (cf. § 53, 2) and **más** or **tan** may precede a following adjective.

¡Qué gracioso!	How funny!
¡Qué lástima!	What a pity!
¡Qué hombre más (or tan) tonto!	What a fool of a man!

2. **Qué tal**, 'how,' asks only regarding the *quality* or *condition* of a person or thing, while **cómo** inquires especially regarding *way*, *means* or *manner*, though it may sometimes be used with the same force as **qué tal**.

¿Qué tal? ( <i>very common greeting</i> )	How goes it?
¿Qué tal se viaja en España?	How is traveling in Spain ( <i>comfortable or otherwise</i> )?
¿Qué tal (or cómo) está Vd.?	How are you?

192. **Cuál** is not so often used adjectively as is **qué**. As a pronoun **cuál** is usually employed before the preposition **de** or the verb **ser** (followed by a noun). When a definition is asked for, **qué** is used to translate 'what.'

¿Cuál de los libros tiene Vd.?	Which of the books do you have?
¿Cuál es la lección para hoy?	What (which) is the lesson for today?
BUT: ¿Qué es un fonógrafo?	What is a phonograph?

193. **Quién** (-es) may be used as subject or object of a verb or after a preposition.

¿Quiénes son sus amigos?	Who are your friends?
¿Para quién es este recuerdo?	For whom is this souvenir?

194. **Cúyo** is rarely used. **De quién** commonly replaces it. (Cf. § 130.)

¿De quién (or cúyo) es este libro? Whose is this book?

195. **Cuán**, 'how,' an abbreviated form of **cuánto**, is often used in exclamations before adjectives or adverbs.

¡Cuán dichosas son!	How happy they are!
¡Cuán fácilmente aprende!	How easily he learns!
NOTE. — <i>Lo que</i> (before verbs) and <i>lo . . . que</i> sometimes replace <i>cuánto</i> or <i>cuán</i> .	
¡Lo que ( <i>or cuánto</i> ) trabajan!	How (much) they work!
¡No puedo decirle lo hermosa <sup>1</sup> que es!	I cannot tell you how beautiful she is!

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<i>anterior</i> , <i>adj.</i> , anterior, former	<i>la lástima</i> , the pity; <i>dar</i> —, to cause pity
<i>ayudar</i> , to aid, help	<i>lograr</i> , to succeed
<i>el caballo</i> , the horse; <i>a</i> —, on horseback	<i>matar</i> , to kill
<i>la capa</i> , the cape	<i>la pica</i> , the pike, pointed pole
<i>clavar</i> , to nail, stick	<i>proteger</i> , to protect
<i>el color</i> , the color	<i>retirar(se)</i> , to retire, withdraw, leave
<i>la cruz</i> , the cross; withers	<i>rojo</i> , —a, red
<i>debajo</i> , <i>adv.</i> , underneath; — <i>de</i> , <i>prep.</i> , under	<i>el sitio</i> , place, space, situation
<i>el desfile</i> , the procession, march (in columns)	<i>la tierra</i> , the earth, ground; <i>a</i> —, to the ground
<i> echar</i> , to throw, cast	<i>el torero</i> , the bull-fighter
<i>el espada</i> , the matador	<i>trastear</i> , to worry ( <i>excite the bull with a red cloth</i> )
<i>hacia</i> , <i>prep.</i> , toward	<i>el turno</i> , the turn
<i>herir</i> ( <i>ie, i</i> ), to wound	
<b>hacer un papel</b> , to take a part, play a rôle	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuáles son los pronombres y adjetivos interrogativos en español?
2. ¿Cuál se usa solamente como pronombre?
3. ¿Cuál se usa solamente como adjetivo?
4. ¿Cuál es invariable?
5. ¿Llevan acentos los pronombres y adjetivos interrogativos?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Llene Vd. los espacios con los pronombres o adjetivos interrogativos correspondientes: 1. ¿— tiene Vd.? 2. ¿— libro busca Vd.? 3. ¿— de los libros es de Vd.? 4. ¿Sabe Vd. —

<sup>1</sup> Adjectives in such expressions are declined.

son los míos? 5. ¿— es una gramática? 6. ¿De — (*whom*) es esta gramática? 7. ¿— es la lección para mañana? 8. ¡— larga es! 9. ¡— (*how*) tendré que estudiar! 10. ¿— (*how many*) páginas hay? 11. ¿— es el profesor de Vd.? 12. ¿— es su nombre de pila? 13. ¡— fácilmente aprende Vd.! 14. ¡— trabajadoras son sus hermanas de Vd.! 15. ¿— son aquellas muchachas? 16. ¿— (*how*) está Vd. esta mañana? 17. ¡— me alegro de verle a Vd.!

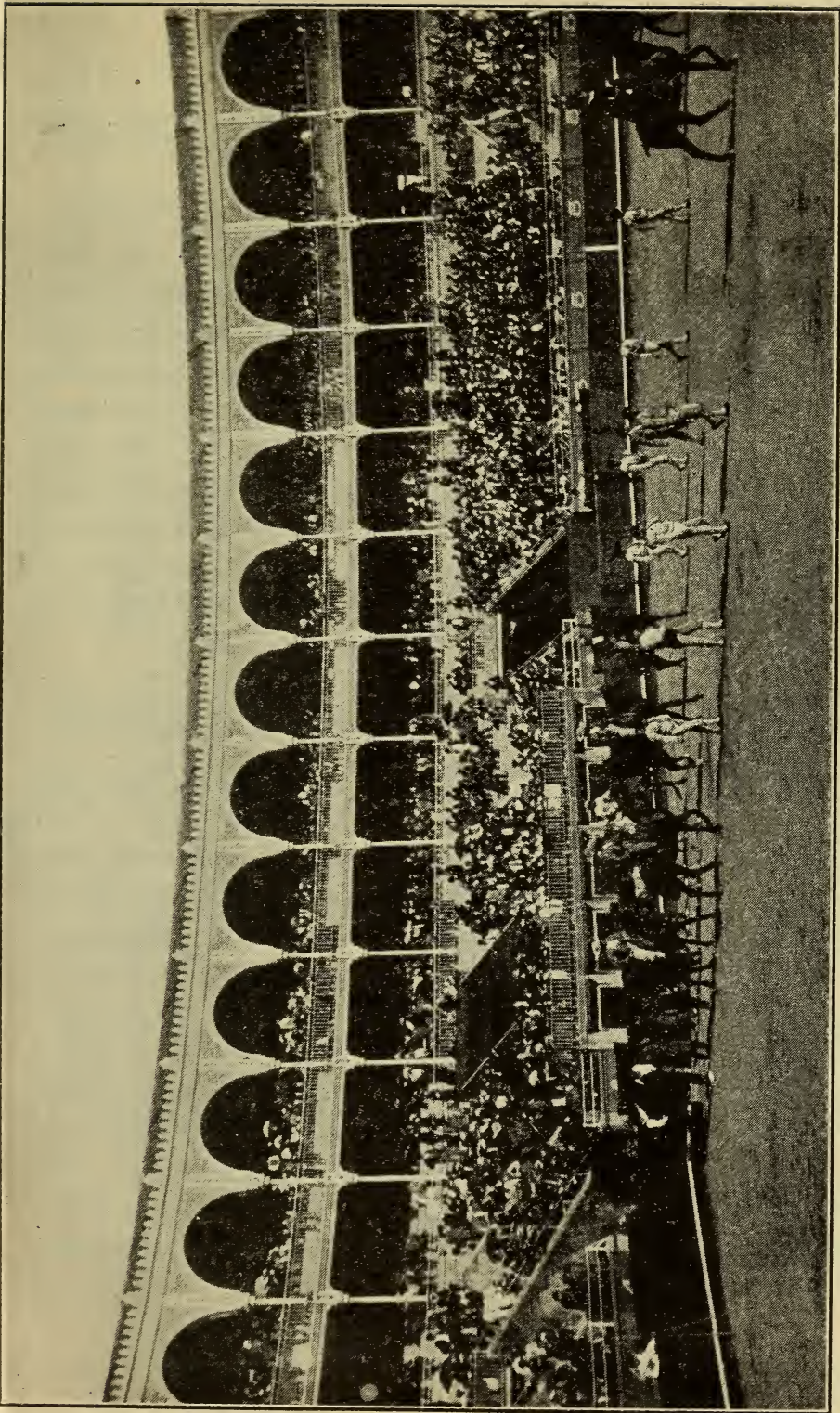
### READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

#### EN LA PLAZA DE TOROS

1. *El Sr. Gordon.* Tenemos un buen sitio para ver la corrida. Miren Vds. Ya sale la cuadrilla. — 2. *Juan.* ¿Qué es la cuadrilla? — 3. *El Sr. G.* La cuadrilla es el desfile de los toreros que sirve de introducción a la corrida. — 4. *Carlos.* ¡Qué hermosa es y cuántos colores! — 5. *El Sr. G.* Ahora la cuadrilla se retira y no se quedan más que los picadores y algunos toreros para ayudarlos. — 6. *Juan.* ¿Cuáles son los picadores? — 7. *El Sr. G.* Los que están a caballo y tienen picas largas. — 8. *Carlos.* ¿Qué hacen con aquellas picas? — 9. *El Sr. G.* Tratan de proteger a sus caballos, pero no lo logran por regla general. — 10. *Juan.* Ya sale el toro. ¡Oh! ¡Qué lástima! Ha herido al primer caballo y lo ha echado a tierra con el picador debajo. — 11. *El Sr. G.* Miren Vds. a aquellos toreros que llaman la atención del toro con sus capas rojas y ayudan al pobre a levantarse. — 12. *Carlos.* El toro ha matado a otros dos caballos. — 13. *El Sr. G.* Ha acabado la parte más desagradable de la corrida. Ahora es el turno de los banderilleros. — 14. *Juan.* ¿Quiénes son los banderilleros? — 15. *El Sr. G.* Los que clavan en la cruz del toro las banderillas.<sup>1</sup> — 16. *Carlos.* Esta parte ha sido más interesante que la anterior, y los banderilleros han hecho maravillas. — 17. *El Sr. G.* Ahora prin-

<sup>1</sup> Small decorated darts.





LA CUADRILLA — DESFILE DE LOS TOREROS. — Page 168.

cipia la última parte. El primer espada se dirige hacia el toro. Miren Vds. como lo trastea. Ahora lo mata. — 18. *Juan*. ¡Qué bien lo hace! pero me da lástima el pobre toro.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Dónde tiene lugar una corrida? 2. ¿Cómo principia una corrida? 3. ¿Qué es la cuadrilla? 4. ¿Cuántas partes tiene una corrida de toros? 5. ¿Quiénes hacen el papel principal en la parte que sigue a la cuadrilla? 6. ¿Qué tienen los picadores para proteger a sus caballos? 7. ¿Logran proteger a sus caballos por regla general? 8. ¿Cuáles de los toreros hacen el papel principal en la tercera parte de la corrida? 9. ¿Qué tienen que hacer los banderilleros? 10. ¿Qué tal lo hacen generalmente? 11. ¿Quién es el torero que hace el papel principal en la última parte de la corrida? 12. ¿Qué hace el espada?

#### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Which is the last Spanish city that Charles and John visited? 2. In what part of the year did they arrive at San Sebastián? 3. Where is this Basque city situated? 4. What are some of the amusements that one can find there? 5. Which would interest you more, a game of pelota or a bull-fight? 6. How do you call the place where pelota is played<sup>1</sup>? 7. Where does a bull-fight take place? 8. How do you call that part which serves as (*de*) introduction to a bull-fight? 9. Which ones among the bull-fighters play the principal rôle in the second part of the bull-fight? 10. Who play the principal rôle in the third part? 11. In which part is the bull killed? 12. Who kills the bull? 13. How many bulls are generally killed in a bull-fight? (*If there is time, the student may also answer these questions in Spanish.*)

<sup>1</sup> donde se juega a la pelota.

LESSON XXXV (*LECCIÓN TREINTA Y CINCO*)ABSOLUTE SUPERLATIVE (*SUPERLATIVO ABSOLUTO*)

196. An absolute superlative is that form of an adjective or adverb which indicates a high degree of the quality expressed without comparison with any lesser degree. With adjectives it is formed by placing before them some intensifying adverb (**muy**, 'very,' **sumamente**, 'extremely,' etc.) or by adding to them the suffix (**sufijo**) **-ísimo**, **-a**, which is joined directly to a consonant and takes the place of a final vowel or diphthong. An accent mark on the positive form of the adjective is dropped.

**frío**, cold  
**corto**, short  
**fácil**, easy

**muy (sumamente) frío**, very (extreme-ly) cold  
**cortísimo**, very short  
**facilísimo**, very easy

197. Before **-ísimo** the regular orthographic changes take place; **c**, **g** and **z** becoming respectively **qu**, **gu** and **c**, and stressed **ue** and **ie** returning to their original Latin vowels **o** and **e**.

**rico**, rich  
**largo**, long  
**feliz**, happy  
**bueno**, good  
**cierto**, certain

**riquísimo**, very rich  
**larguísimo**, very long  
**felicísimo**, very happy  
**bonísimo**, very good  
**certísimo**, very certain

198. The ending **-ble** reverts to the Latin **-bil**, and some adjectives revert to the original Latin for the entire form.

**amable**, kind  
**fiel**, faithful

**amabilísimo**, very kind  
**fidelísimo**, very faithful

199. A few adjectives in **-ro**, **-re**, derived from Latin adjectives in **-er**, follow the Latin original and form the absolute superlative in **-érrimo**.

**miseró**, wretched  
**célebre**, famous

**misérrimo**, very wretched  
**celebérrimo**, very famous

200. With adverbs the absolute superlative is formed in the same way as with adjectives, or by placing the neuter article *lo* before the relative superlative form of the adverb followed by some word expressing possibility (*posibilidad*).

**bien**, well  
**pronto**, soon

**muy bien**, very well  
**prontísimo**, very soon

**lo más claramente posible**, as clearly as possible

201. When *-mente* is added to the absolute superlative of an adjective, the accent mark on *-ísima* is retained.

**facilísimo**, very easy      **facilísimamente**, most easily

202. **Cardinal Numbers (*Números Cardinales*)**. In counting by hundreds from one hundred (*ciento*) to one thousand (*mil*),<sup>1</sup> all forms are regular (*dos cientos*, *tres cientos*, etc.) except three:

**quinientos**, five hundred  
**setecientos**, seven hundred  
**novecientos**, nine hundred

1. Above a thousand, counting is done in thousands and hundreds, not in hundreds as is so common in English.

1920=**mil novecientos veinte**

#### VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

**la acera**, the sidewalk  
**amable**, *adj.*, kind, charming  
**ancho**, *-a*, wide, broad  
**el aniversario**, the anniversary  
**el aspecto**, the aspect, appearance  
**la avenida**, the avenue  
**la bahía**, the bay  
**bello**, *-a*, beautiful  
**célebre**, *adj.*, celebrated, famous  
**cualquier(a)**, *pl. cualesquier(a)*, any (whatsoever)

**la declaración**, the declaration  
**la devoción**, the devotion  
**divertido**, *-a*, amusing  
**el ecuador**, the equator  
**la elegancia**, the elegance  
**la gente**, the people (*takes singular verb*)  
**hermosear**, to beautify  
**imaginar**, to imagine  
**la iniciación**, the initiation  
**el mosaico**, the mosaic

<sup>1</sup> Observe that *ciento* and *mil* are never preceded by the indefinite article.

el océano, the ocean	el puerto, the port, harbor
la parada, the stop, stay	la república, the republic
portugués, <i>adj.</i> , Portuguese	someter(se), to submit
a bordo, on board; darse a entender, to make oneself understood	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cómo se forma el superlativo absoluto de un adjetivo?
2. ¿Pierde el acento escrito la forma positiva del adjetivo?
3. ¿Cuál es el cambio ortográfico que se hace cuando *c* precede al sufijo *-ísimo*? ¿cuando *g* precede? ¿cuando *z* precede?
4. ¿En qué se cambia la terminación *-ble*? 5. Dígame Vd. un ejemplo.
6. ¿Cuál es el superlativo absoluto de *fiel*? ¿de *célebre*?
7. ¿Cómo se forma el superlativo absoluto de un adverbio?
8. Dígame Vd. un ejemplo.
9. ¿Cuáles son los números cardinales de ciento en ciento hasta mil?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

I. Ponga Vd. en la forma del superlativo absoluto: bello; célebre; amable; rico; frío; fácil; largo; cierto; bueno; fiel; corto.

II. Cuente Vd.: de diez en diez hasta ciento; de ciento en ciento hasta mil.

III. Dígame Vd. en español los números siguientes: 125; 743; 815; 965; 502; 1492; 1776; 1789; 1812; 1914.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

Rio de Janeiro, 15 de noviembre de 19—

Queridos Padres:

1. Ayer llegamos a esta celeberrima ciudad, después de un viaje sumamente largo. 2. Partimos de San Sebastián hace más de dos meses. 3. Fuimos a Inglaterra para tomar el vapor que nos trajo aquí, haciendo paradas cortas en París y en Londres. 4. El viaje por el océano Atlántico fué muy

agradable y la gente a bordo del vapor, amabilísima. 5. Al atravesar el ecuador, nosotros que lo hacíamos por primera vez fuimos obligados a someternos a una iniciación en el reino de Neptuno muy divertida. 6. No puedo dar una idea de la impresión que me hicieron la ciudad de Rio de Janeiro y su hermosísima bahía. 7. No hay puerto más bello en el mundo. 8. Se han gastado millones para hermostear la ciudad y su puerto. 9. Las anchas avenidas con sus aceras de mosaico y las bonitas calles con sus largas hileras de palmeras dan cierto aspecto de elegancia difícil de imaginarse. 10. La ciudad tiene edificios que pueden compararse con los de cualquiera ciudad americana. 11. Hoy es el aniversario de la declaración de la república del Brasil<sup>1</sup> y la ciudad está animadísima. 12. La lengua del país es el portugués, pero nos damos a entender con el español que se parece<sup>2</sup> muchísimo al portugués.

Con toda mi devoción,

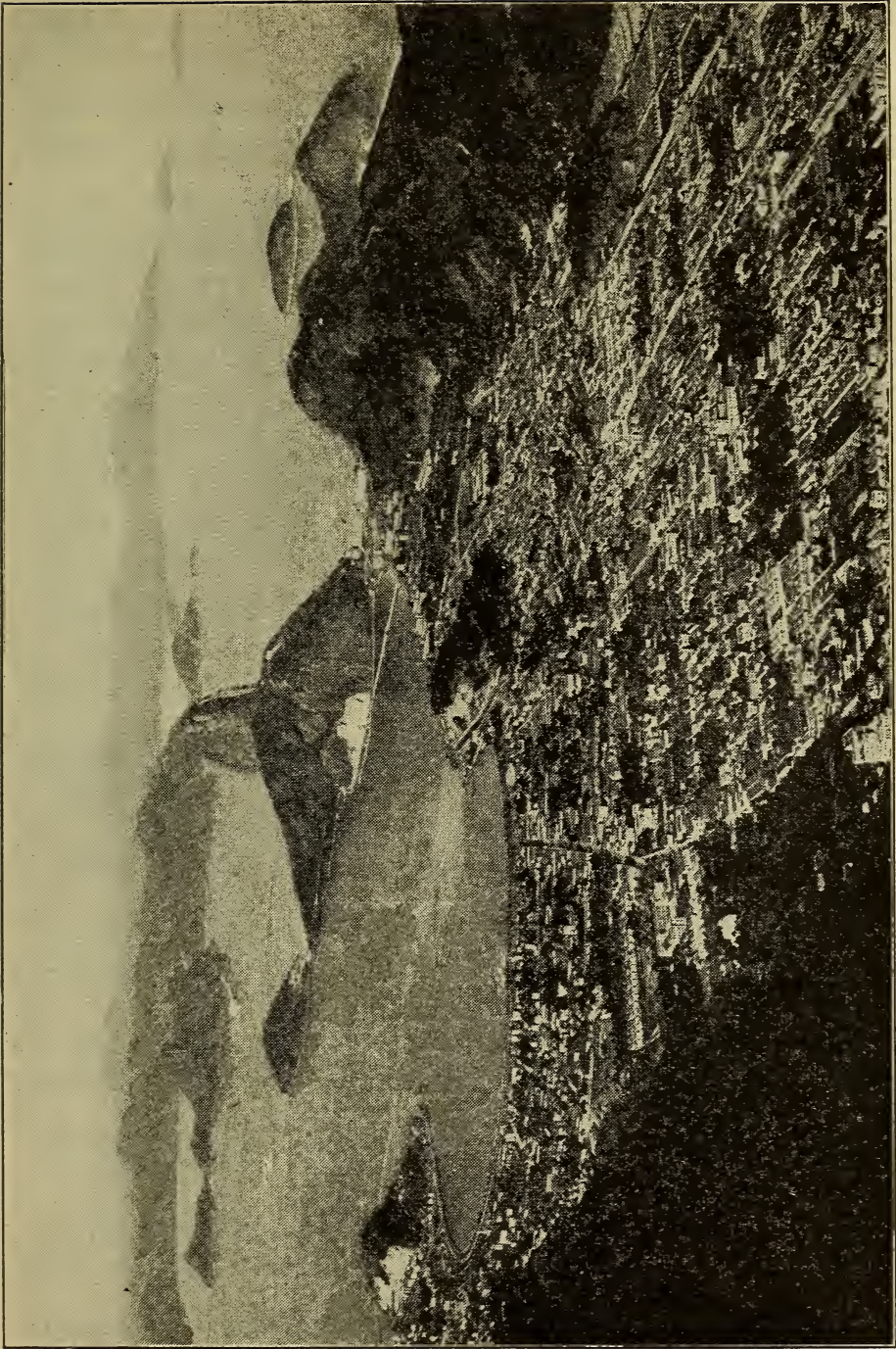
JUAN.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Desde dónde escribió Juan esta carta? 2. ¿Cuándo partieron Juan y sus amigos de San Sebastián? 3. ¿En qué ciudades hicieron paradas cortas? 4. ¿Qué tal era el viaje por el océano Atlántico, y la gente a bordo del vapor? 5. ¿A qué están obligados a someterse las personas que atraviesan el ecuador por primera vez? 6. ¿Qué impresión hicieron en Juan la ciudad de Rio de Janeiro y su hermosísima bahía? 7. ¿Hay puertos más bellos que éste? 8. ¿Qué se ha hecho para hermostear la ciudad y su puerto? 9. ¿Qué cosas dan cierto aspecto de elegancia a la ciudad? 10. ¿Tiene hermosos edificios Rio de Janeiro? 11. ¿Cuál es el aniversario de la declaración de la república del Brasil? 12. ¿Cuál es la lengua del país? 13. ¿Se parece al español el portugués?

<sup>1</sup> Brazil takes the definite article in Spanish.

<sup>2</sup> parecerse (a) = 'to resemble.'



RIO DE JANEIRO Y SU HERMOSÍSIMA BAHÍA. — Page 174.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Rio de Janeiro is the second city of South America. 2. Its bay is most beautiful and its harbor is one of the best in the world. 3. Millions have been spent to beautify this most celebrated port. 4. The city has an appearance of elegance which few cities have. 5. Its avenues are very long and very broad, with sidewalks of mosaic. 6. Some of its streets have rows of palm-trees and beautiful residences on either (a **cada**) side. 7. Its public<sup>1</sup> buildings are extremely handsome. 8. Rio de Janeiro was founded by the Portuguese in 1556. 9. Brazil proclaimed<sup>2</sup> itself a republic the 15th of November, 1889. 10. The Brazilians (**brasileños**) are most charming people. 11. Their language is the Portuguese, which one learns very easily, if one knows Spanish well.

LESSON XXXVI (*LECCIÓN TREINTA Y SEIS*)203. Indefinite Pronouns and Adjectives (*Pronombres y Adjetivos Indefinidos*)

alguien, {	some one, somebody, any one, anybody	nadie, no one, nobody
alguno (-a, -os, -as), some, any, a few		ninguno (-a, -os, -as), none, no
alguna cosa, } something, anything		ninguna cosa, } nothing
algo, }		cosa alguna, }
uno (-a, -os, -as), one, some		nada,
unos (-as) cuantos (-as), a few		mucho (-a, -os, -as), much, many
unos (-as) pocos (-as), a few		poco (-a, -os, -as), little, few
cada ( <i>invar. adj.</i> ), each, every		todo (-a, -os, -as), all, every; ( <i>n.</i> ) everything
cada uno (-a), each one		mismo (-a, -os, -as), same, self
ambos (-as), } both		otro (-a, -os, -as), another, other
los (las) dos, }		tanto (-a, -os, -as), as (so) much (many)
cualquiera (cualesquiera), any (one) at all, whatever		cierto (-a, -os, -as), a certain (one), certain (ones)
quienquiera (quienesquiera), whoever		tal, such, such a (one)
		lo, los (las) demás, the rest, others

<sup>1</sup> públicos.<sup>2</sup> se proclamó.



204. 'Some' (or 'any') when unemphatic is not expressed in Spanish. (Cf. § 74, 2.)

¿Tiene Vd. papel?

Have you some (or any) paper?

205. **Uno** is often used as impersonal subject (**sujeito impersonal**) of a verb, taking the place of the reflexive **se**. (Cf. § 147, note.)

**Uno** (or **se**) **tiene que estudiar** One must study in order to learn  
**para aprender**

206. **Cualquiera** (**cualesquiera**) when used adjectively before a noun may be written with or without the final **-a**.

**cualquier** (or **cualquiera**) **sujeito**, whatever subject  
**cualesquier** (or **cualesquiera**) **sujetos**, whatever subjects

207. 'A little' (indicating quantity) is **un poco de**. 'A few' is **algunos**, **unos cuantos** or **unos pocos**; never **pocos**, which means 'few.'

**Sírvase darme un poco de carne** Please give me a little meat  
**Tengo algunos (unos cuantos or** I have a few books  
**unos pocos) libros**

208. The indefinite article is not used with **otro**, **cierto** or **tal**.

**Venga Vd. otro día** Come another day  
**Cierto hombre lo predijo** A certain man foretold it  
**Nunca pasamos tal día** We never spent such a day

209. **Varios**, **diferentes**, **diversos** are often used as indefinites in the sense of 'various,' 'several,' 'divers,' before plural nouns.<sup>1</sup>

**Varias (diferentes, diversas) personas lo han dicho** Various persons have said so

210. **Definite Article** (*Artículo Definido*). The definite article is often omitted before nouns used in apposition, as is the indefinite article. (Cf. § 53, 3.)

**Montevideo, capital del Uruguay** Montevideo, (the) capital of Uruguay

<sup>1</sup> After nouns they have a more literal meaning.

211. The definite article is required before the names of certain countries, such as:

el Brasil, Brazil  
el Canadá, Canada  
el Japón, Japan

el Perú, Peru  
el Paraguay, Paraguay  
el Uruguay, Uruguay

etc.

and before all countries when qualified by adjectives:

la España meridional, southern  
Spain

los Estados Unidos, the United  
States

NOTE. — La República Argentina is often called la Argentina.

212. The definite article is also required before the names of a few cities, such as:

la Habana, Havana      el Havre, Havre      el Cairo, Cairo, etc.

### VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

acoger, to welcome	el gobierno, the government
la anchura, the width	el habitante, the inhabitant
el balneario, the bathing resort	la industria, the industry
la capital, the capital ( <i>of a country</i> )	la milla, the mile
la cría, the breeding, raising	notable, <i>adj.</i> , notable, noteworthy
cuidar ( <i>de</i> ), to care for, take care of	la península, the peninsula
datar, to date	predilecto, -a, favorite
la desembocadura, the mouth ( <i>of a river</i> )	el presidente, the president
la dominación, the domination	la realidad, the reality
extender( <i>se</i> ) ( <i>ie</i> ), to extend	recto, -a, straight
el ganado, the cattle	rodear, to surround
	la ventaja, the advantage

en frente de, in front of

### GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cómo se puede expresar el sujeto impersonal 'one,' 'they,' etc.? 2. ¿Cómo se puede escribir cualquiera (cualesquiera) delante de un sustantivo? 3. ¿Cómo se dice 'a little'?

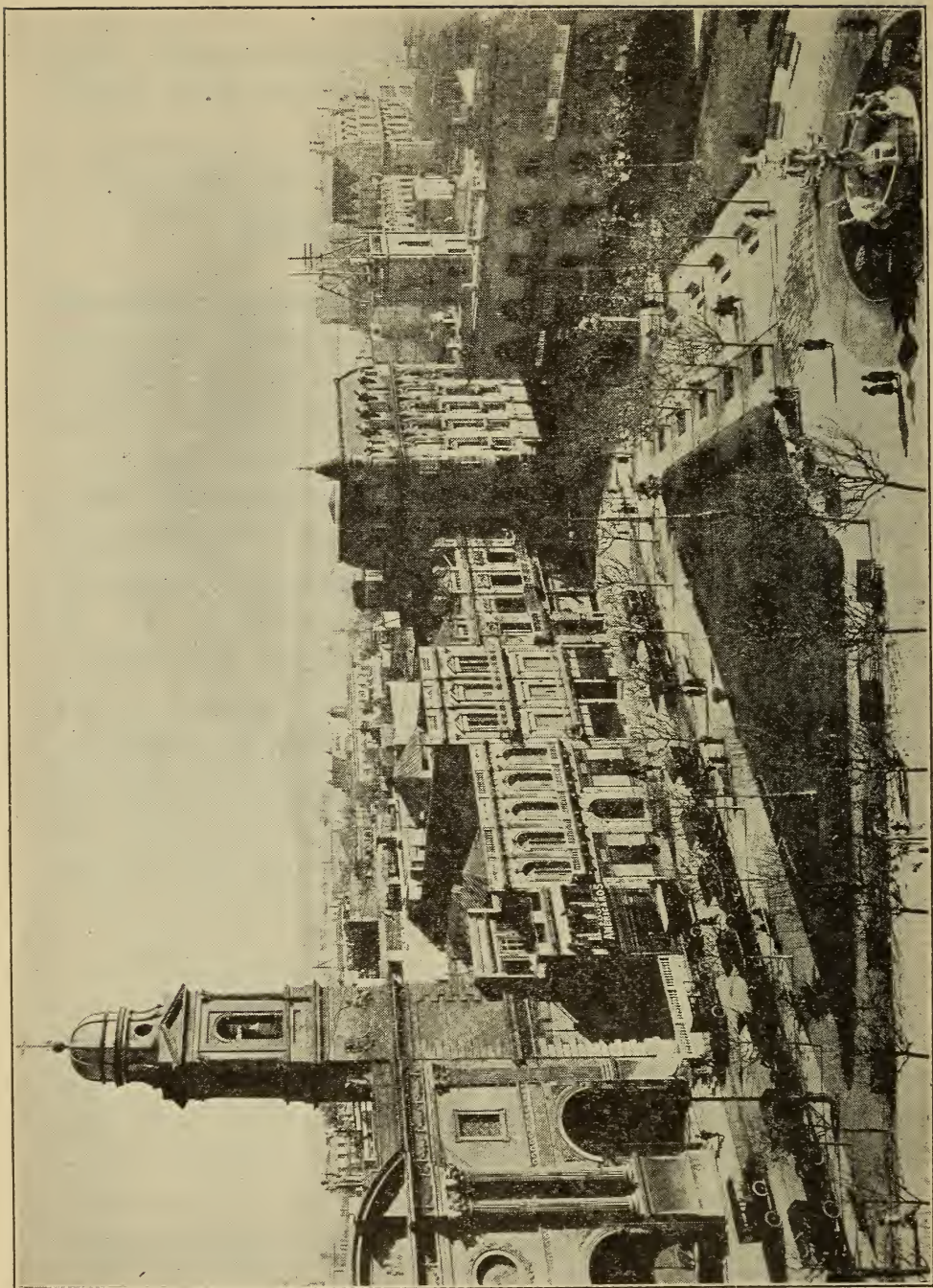
4. Dígame Vd. algunos nombres de países que se usan con el artículo definido. 5. Dígame Vd. algunos nombres de ciudades que se usan con el artículo definido.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Some one is coming. 2. No one knows who. 3. A few friends will welcome him. 4. I have something for you. 5. Have you nothing for me? 6. Here are a few things for you too. 7. Both men are friends of mine. 8. Few persons are friends of that man. 9. Such a man cannot be president. 10. No government would receive him. 11. Each one has a different idea of him. 12. Various persons have expressed their ideas to me. 13. These are a few of his favorite diversions. 14. He likes any diversion [at all]. 15. All the streets of the capital of Uruguay are broad and straight. 16. The raising of cattle is another important industry of this country. 17. Brazil has many beautiful cities, but none can be compared with Rio de Janeiro. 18. Peru has no port so beautiful as this one. 19. The inhabitants of Brazil all speak Portuguese. 20. Before returning I should like to visit Havana.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. Montevideo es la capital del Uruguay, república la más pequeña de todas las sudamericanas. 2. La ciudad está situada sobre una península que se extiende en el Río de la Plata, formando un hermoso puerto. 3. Este río es en realidad la desembocadura de los ríos Paraná y Uruguay, ambos muy grandes, y tiene en frente de Montevideo una anchura de cien millas. 4. La ciudad misma es muy bonita y muy limpia, con calles anchas y rectas y hermosas plazas. 5. La Plaza de la Constitución está rodeada de varios edificios notables, entre los cuales está la catedral que data de la dominación española. 6. En la



MONTEVIDEO — LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN Y EL PUERTO. — Page 179.

Plaza de la Independencia están el Palacio de Gobierno, la residencia del Presidente de la República, el Museo Nacional y el magnífico Teatro Solís. 7. En los alrededores de la ciudad se halla el balneario predilecto de muchos de los habitantes de Buenos Aires, quienes llenan sus hoteles durante los meses de verano, que es nuestro invierno. 8. El clima del Uruguay es muy agradable todo el año. 9. Su principal industria es la cría de ganado. 10. Los uruguayos son gente muy amable y acogen muy bien a los norteamericanos. 11. Con excepción de la Argentina, el Uruguay tiene las mejores escuelas de cualquier país sudamericano.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Cuál es la más pequeña de todas las repúblicas sudamericanas?
2. ¿Cuál es su capital?
3. ¿Dónde está situada?
4. ¿Cuáles son los ríos que forman el Río de la Plata?
5. ¿Son grandes los dos?
6. ¿Es limpia la ciudad de Montevideo?
7. ¿Cómo son sus calles y sus plazas?
8. ¿Puede Vd. nombrar algún edificio de la Plaza de la Constitución?
9. ¿Es un edificio nuevo la catedral?
10. ¿Cuáles son algunos de los edificios que rodean la Plaza de la Independencia?
11. ¿Qué es un balneario?
12. ¿Quiénes van a Montevideo para veranear?
13. ¿Cuáles son los meses del verano en el Uruguay?
14. ¿Qué tal es el clima del Uruguay?
15. ¿Cuál es la principal industria del país?
16. ¿Son buenas las escuelas uruguayas?

#### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. Whoever visits Montevideo for [the] first time is surprised to (de) see so many conveniences and so much elegance.
2. No South American city is cleaner than this one.
3. Some are larger and richer, but none is better cared for.
4. All [of] its streets are broad and straight.
5. Each of its squares is a beau-

tiful garden, surrounded by noteworthy buildings. 6. A few of its buildings date from the time of the Spanish domination, such as its old cathedral, for example. 7. Its magnificent Solís Theater can be compared with the best theaters of any city. 8. Montevideo has one of the favorite bathing resorts of South America, and many of the inhabitants of Argentina summer there. 9. The climate of Uruguay is most (*de lo más*) agreeable. 10. Its industries are numerous, and every day some new one is founded. 11. There are few countries where North Americans can spend their money with more advantage than there.

### LESSON XXXVII (*LECCIÓN TREINTA Y SIETE*)

#### THE PREPOSITIONS *PARA* AND *POR* (*LAS PREPOSICIONES PARA Y POR*)

213. 'By,' 'through,' 'in,' 'at' may be translated by *por*.

La casa fué construida por el carpintero	The house was built by the carpenter
Nos paseábamos por los parques	We used to walk through the parks
Por la mañana, in the morning	Por la noche, at night

214. 'By' is translated by *de* when the action is not physical.

Es muy querido de sus amigos	He is much loved by his friends
------------------------------	---------------------------------

215. 'For' may be translated by either *por* or *para*.

216. 'For' meaning 'because of,' 'for the sake of,' 'in exchange for,' 'as,' 'during the time of,' is *por*.

No lo hizo por miedo de ofenderlas	He did not do it for fear of offending them
Lo hice por mi madre	I did it for my mother
Lo compramos por mil duros	We bought it for a thousand dollars
Me tomaron por español	They took me for a Spaniard
Voy a España por el verano	I am going to Spain for the summer

217. 'For' meaning 'intended for,' 'bound for,' 'suitable for,' 'compared with what one might expect of,' is **para**.

Le di dinero para pan	I gave him money for (i.e., to get) bread
Han salido para Madrid	They have left for Madrid
Ésta es la cuchara para sopa	This is the spoon for soup (soup-spoon)
Lo habla bastante bien para un inglés	He speaks it rather well for an Englishman

218. 'To' meaning 'in order to' before an infinitive is **para**.

Comemos para vivir	We eat to live
--------------------	----------------

219. After **estar**, **para** before an infinitive denotes action about to take place.

El hombre está para salir	The man is about to go out
El libro está para terminar	The book is about to be finished

220. After **estar**, **por** before an infinitive denotes inclination if the subject is personal, otherwise action yet to take place.

El hombre está por salir	The man is disposed to go out
El libro está por terminar	The book is yet to be finished

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

la actividad, the activity	el enjambre, the swarm
la aduana, the custom-house	espacioso, -a, spacious
asombroso, -a, astonishing, wonderful	la extensión, the distance
atracar, to come alongside, be moored	el extremo, the end
el automóvil, the automobile	imponente, <i>adj.</i> , imposing
bajar, to go (come) down	inferior, <i>adj.</i> , lower
la bandera, the flag	las mercancías, the merchan- dise
el buque, the boat, vessel	el muelle, the wharf, quay
cargar, to load, charge	el orgullo, the pride
la cúpula, the dome	parar(se), to stop
descargar, to unload	el periódico, the newspaper
	surgir, to rise, loom up

de repente, suddenly; en medio de, in the midst of

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cuáles son las preposiciones que se usan en español para traducir la preposición inglesa 'for'? 2. ¿Cuál de las dos se usa delante de un infinitivo en el sentido de 'in order to'? 3. ¿Qué significa **estar para** delante de un infinitivo? 4. ¿Qué significa **estar por** delante de un infinitivo cuando el sujeto es personal? ¿cuando el sujeto no es personal?

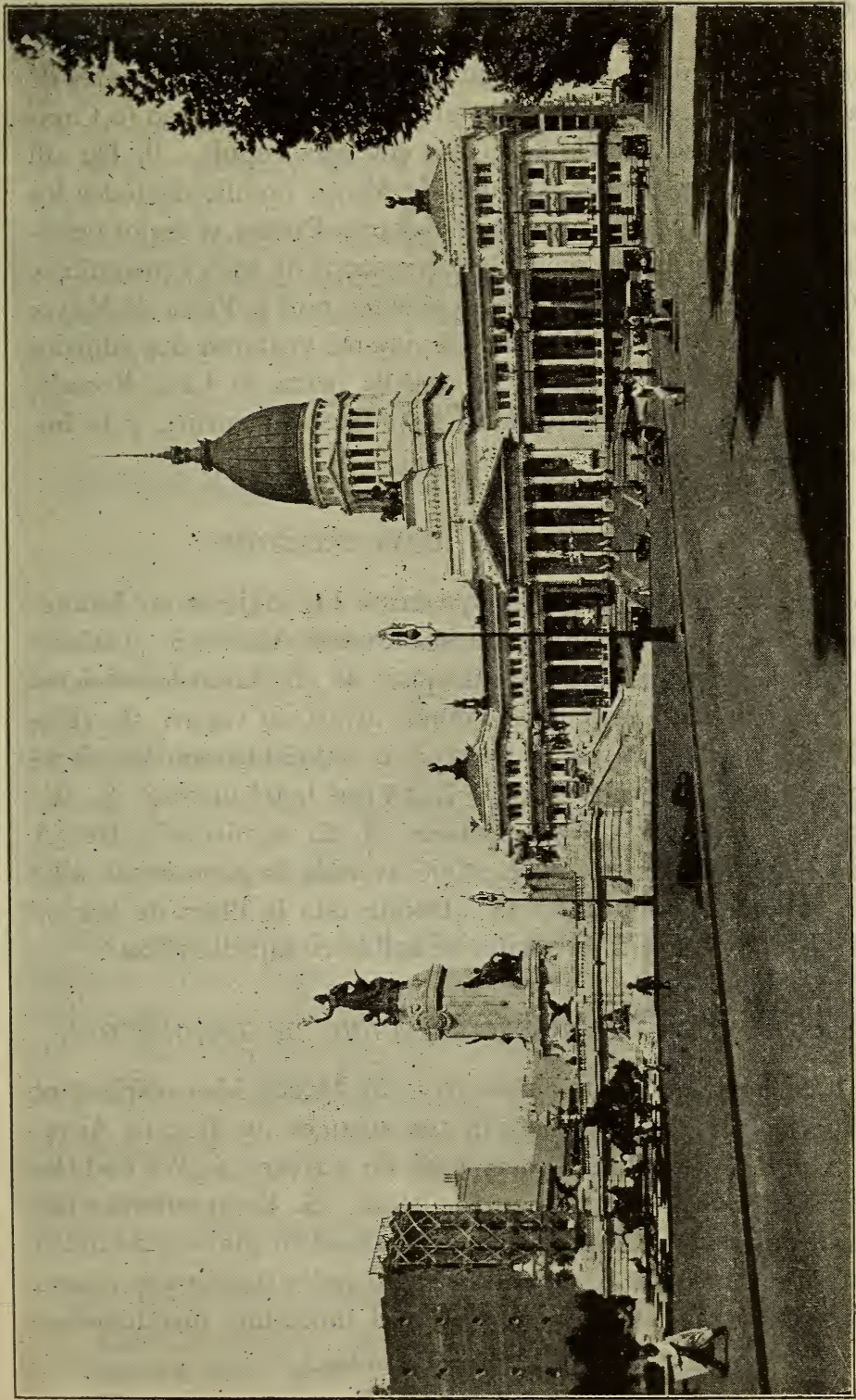
ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Llene Vd. los espacios con las preposiciones correspondientes:  
 1. Mañana — la mañana partiré — Madrid. 2. Me quedaré allí — algunos días. 3. Tomaré un automóvil — ir al hotel. 4. He comprado estas cosas — el viaje. 5. ¿Cuánto ha dado Vd. — la maleta? 6. Es demasiado. ¿Ha pagado Vd. tanto — miedo de regatear con el dependiente? 7. Le habrá tomado — un americano rico. 8. ¿Qué ha comprado Vd. — su hermano? 9. He comprado este libro español — él. 10. Es verdad que él lee el español y lo habla muy bien — un norteamericano. 11. Es — mi hermano que he venido a España. 12. — la próxima vez preparen Vds. la lección treinta y siete.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. El señor Gordon y los dos jóvenes se quedaron por algunos días en Montevideo. 2. Después tomaron el vapor para Buenos Aires. 3. Al entrar en el puerto, la ciudad surgió de repente delante de sus ojos. 4. El vapor atracó a un muelle en medio de una actividad asombrosa. 5. Por una extensión de cinco millas un enjambre de buques, llevando banderas de todos los países del mundo, cargaban y descargaban mercancías. 6. Los viajeros pasaron por la Aduana y tomaron un automóvil para ir al Hotel Plaza, uno de los mejores hoteles sudamericanos. 7. El día siguiente, muy temprano por la





BUENOS AIRES — EL PALACIO DEL CONGRESO (O CAPITOLIO),  
*hermoso edificio espacioso con alta cúpula.* — Page 186.

mañana, salieron para ver algunos de los lugares interesantes de la ciudad. 8. Fueron primero al Palacio del Congreso (o Capitolio), hermoso edificio espacioso con alta cúpula. 9. De allí bajaron por la famosa Avenida de Mayo, orgullo de todos los bonaerenses,<sup>1</sup> y se pararon para visitar la Prensa, el mejor periódico escrito en lengua española y que ocupa un edificio magnífico. 10. En el extremo inferior de la avenida está la Plaza de Mayo. 11. Antes de volver al hotel, los viajeros visitaron dos edificios importantes que se hallan en aquella plaza, la Casa Rosada, residencia del presidente de la República Argentina, y la imponente catedral.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Por cuánto tiempo se quedaron los viajeros en Montevideo? 2. ¿Qué tomaron para ir a Buenos Aires? 3. ¿Cuándo surgió la ciudad delante de sus ojos? 4. ¿Hallaron los viajeros mucha actividad en el muelle donde atracó su vapor? 5. ¿Había muchos buques en el puerto? 6. ¿Qué hicieron los viajeros al llegar a Buenos Aires? 7. ¿A qué hotel fueron? 8. ¿Es un buen hotel? 9. ¿Qué hicieron el día siguiente? 10. ¿A dónde fueron primero? 11. ¿Qué avenida bajaron desde allí? 12. ¿Dónde se pararon? 13. ¿Dónde está la Plaza de Mayo? 14. ¿Qué edificios interesantes se hallan en aquella plaza?

#### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. We remained for a few days in Montevideo, capital of Uruguay. 2. Then we left in the steamer for Buenos Aires. 3. The Río de la Plata is very wide for a river. 4. We had the impression of being again on the ocean. 5. Upon entering the harbor of Buenos Aires, we were surprised to (de) see so much activity. 6. For a distance of several miles there were vessels moored at the wharves, loading and unloading merchandise.

<sup>1</sup> 'Inhabitants of Buenos Aires.'

7. We passed through the custom-house and took an automobile for our hotel. 8. For fear of not being believed, I shall not try to give you any idea of this wonderful city. 9. It is the largest city in the world in which the Spanish language is spoken, and is the fourth city of the New World. 10. It is a very rich city, with beautiful streets and squares and imposing buildings. 11. It is almost as famous as Paris for the elegance of its women.

## LESSON XXXVIII (*LECCIÓN TREINTA Y OCHO*)

### THE INFINITIVE (*EL INFINITIVO*)

221. Certain verbs take no preposition before a following infinitive — such as **deber**, **desear**, **gustar**, **hacer**, **poder**, **querer**, **saber**, etc. For a more complete list, see § 297.

Debo salir	I must go out
¿Quiere Vd. acompañarme?	Do you wish to accompany me?

NOTE. — When **deber** is followed by **de**, it generally indicates probability or presumption.

Debe de estar muy ocupado	He must (probably) be very busy
---------------------------	---------------------------------

222. Some verbs take a preposition before a following infinitive. These prepositions are usually **de** (as with **alegrarse**, **olvidar(se) tratar**, etc.) and **a** (as with **ayudar**, **ir**, **principiar**, etc.). For reference lists of verbs taking these and other prepositions, see §§ 298-309.

Me alegro de verle	I am glad to see you
Trate Vd. de hacerlo	Try to do it
Voy a decírselo	I am going to tell him so
El telón principia a levantarse	The curtain is beginning to rise

223. Learn the following idiomatic expressions:

acabar de, 'to have just'	Acabo de llegar, I have just arrived
volver a, 'to . . . again'	Volvió a hablar, He spoke again

**pensar en**, 'to think of'    **Pienso en escribir**, I am thinking of writing  
**contar con**, 'to count on'    **Cuento con verle**, I count on seeing him  
**soñar con**, 'to dream of'    **Soñaban con viajar**, They dreamed of traveling

224. A direct infinitive following **hacer**, 'to make,' 'cause,' 'have,' **mandar**, 'to order,' 'have,' and certain other verbs is often translated in English by a past participle.

**Se lo hice saber**                                    I made it known to him  
**Mandé concluir el trabajo**                I ordered (had) the work finished

225. The preposition **a** is sometimes used before an infinitive, especially before **ver**, with the idea of 'let us,' 'let me.'

**A ver el periódico**                                Let us (me) see the paper

226. The infinitive may be used with an imperative idea.

**¡Callar!** Be quiet!                                **Dirigirse adentro**, Apply within

227. The infinitive is often used as a verbal noun, preceded generally by the definite article.

**El viajar me gusta**                                I like traveling

### VOCABULARY (VOCABULARIO)

<b>además</b> , <i>adv.</i> , moreover	<b>la función</b> , the performance
<b>alemán</b> , <i>adj.</i> , German	<b>igual</b> , <i>adj.</i> , equal, similar
<b>el anuncio</b> , the advertisement	<b>la localidad</b> , the place
<b>asistir (a)</b> , to attend, be present at	<b>la música</b> , the music
<b>la butaca</b> , the orchestra chair, arm-chair	<b>la obra</b> , the work ( <i>of art, literature, music, etc.</i> )
<b>cantar</b> , to sing	<b>oír</b> , <i>irr. v.</i> , to hear
<b>el cinematógrafo</b> , the moving-picture show ( <i>called familiarly cine</i> , "movies")	<b>la ópera</b> , the opera
<b>la comedia</b> , the comedy, play	<b>el palco</b> , the box
<b>el compositor</b> , the composer	<b>el sainete</b> , the farce
<b>el drama</b> , the drama	<b>el submarino</b> , the submarine (boat)
<b>la entrada</b> , the entrance, admission	<b>el telón</b> , the curtain ( <i>of a theater</i> )
	<b>la tragedia</b> , the tragedy
	<b>la víctima</b> , the victim
	<b>la zarzuela</b> , the musical comedy, operetta
<b>el teatro de variedades</b> , the vaudeville theater	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. Dígame Vd. algunos verbos que no toman preposición delante del infinitivo que los sigue.
2. ¿Qué significa **deber** cuando está seguido por la preposición **de**?
3. Dígame Vd. algunos verbos que toman la preposición **de** delante del infinitivo que los sigue; la preposición **a**.
4. Forme Vd. una frase con la expresión **acabar de**; **volver a**; **pensar en**; **contar con**; **soñar con**.
5. ¿Cómo se traduce el infinitivo que sigue directamente al verbo **hacer**?
6. ¿Qué significa **a ver**?
7. Dígame Vd. un ejemplo del infinitivo usado con una idea imperativa.
8. Dígame Vd. un ejemplo del infinitivo usado como sustantivo verbal.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

- Dígame Vd. en español:
1. I must go out.
  2. Do you wish to go to the theater?
  3. I shall be glad to accompany you.
  4. Help me to find a good place.
  5. The performance is going to begin.
  6. You can hear the music now.
  7. The curtain is beginning to rise.
  8. The comedy has just begun.
  9. Be quiet! I am trying to hear what they say.
  10. What are you dreaming of?
  11. I was thinking of the last performance.
  12. They are presenting again the same comedy.
  13. Can you understand the words?
  14. I was counting on you.
  15. I ordered the work translated.
  16. Do you like traveling?
  17. Let's see the newspapers.
  18. I wish to buy a house.
  19. Apply within.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. ¿Qué vamos a hacer ahora? dijo el señor Gordon a los jóvenes, la segunda noche de su estancia en Buenos Aires.
2. ¿Quieren ustedes ir al teatro? — 3. ¿Qué teatros hay aquí?

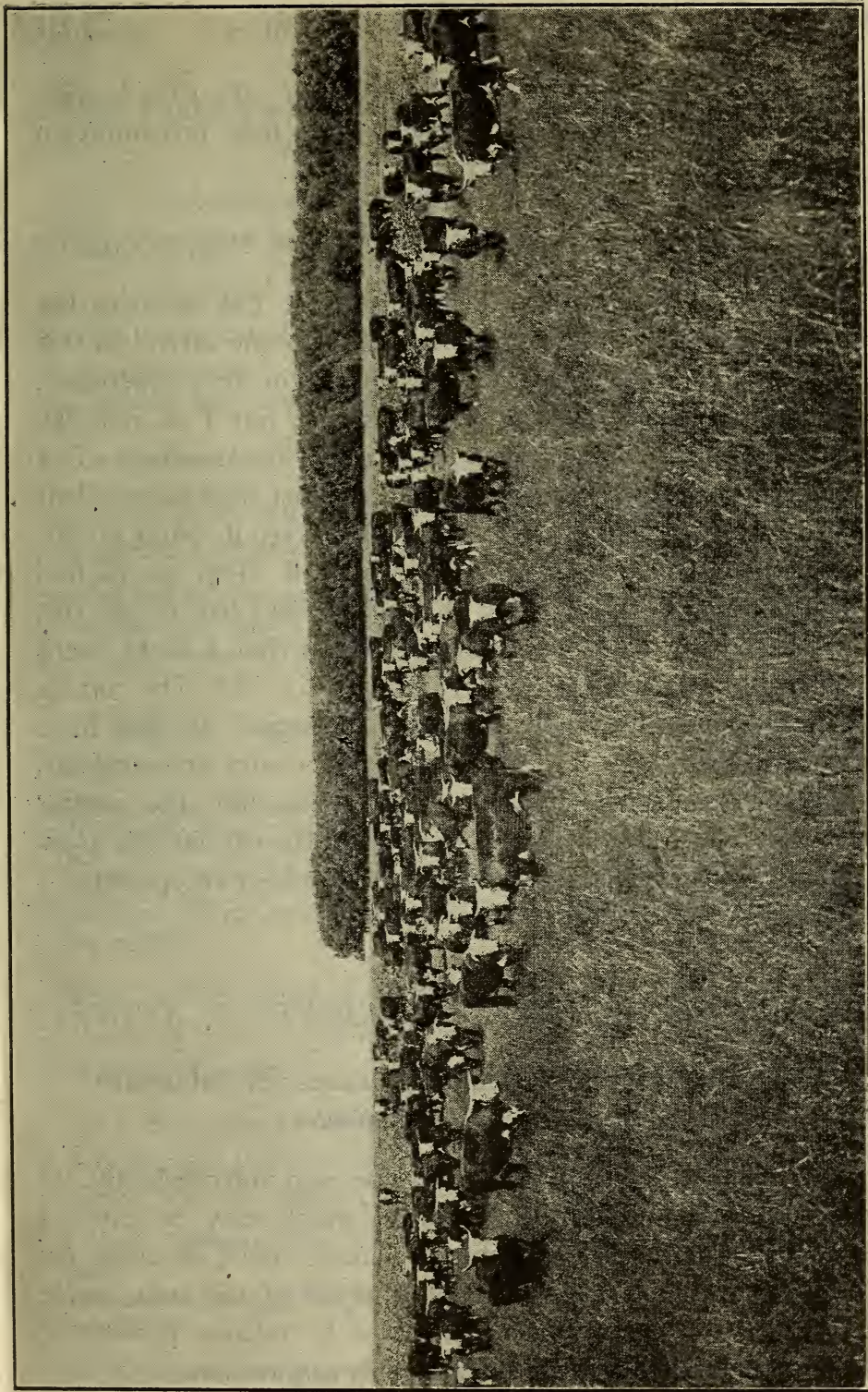
preguntó Carlos. — 4. Hay de todos los géneros,<sup>1</sup> como en cualquiera ciudad española. 5. Hay cinematógrafos, teatros de variedades y teatros en que se representan sainetes, comedias, tragedias, dramas, zarzuelas y óperas. — 6. Ni el 'cine' ni el teatro de variedades me gustan,<sup>2</sup> dijo Carlos; son iguales en todos los países del mundo. — 7. Si les gusta la música, podríamos asistir a alguna ópera. 8. ¿Tiene Vd. el periódico de esta noche, Juan? 9. A ver lo que se da en los diferentes teatros. 10. Aquí están los anuncios de las funciones que se van a dar esta noche, señor. — 11. En el Teatro de Colón se canta la ópera *Goyescas* de Enrique Granados, aquel gran compositor español que fué una de las víctimas de los submarinos alemanes. — 12. Me alegraría mucho de oír aquella obra hermosa, dijo Juan. 13. Además tendríamos la ocasión de ver el mejor teatro americano y el más grande, añadió el señor Gordon. — 14. ¿Cuánto cuesta la entrada? preguntó Carlos. — 15. La localidad más barata es de cuatro pesos y la más cara, de ochenta pesos. — 16. A mí me gustaría más tener una butaca que un asiento de palco, dijo Carlos. — 17. Bueno. Vamos en seguida al teatro, porque el telón se levantará muy pronto.

#### CONVERSATION (CONVERSACIÓN)

1. ¿Qué les preguntó a los jóvenes el señor Gordon la segunda noche de su estancia en Buenos Aires? 2. ¿Qué géneros de teatros hay en Buenos Aires? 3. ¿Cuál de estos géneros le gusta más a Vd.? 4. ¿Cuáles no gustaban a Carlos? 5. ¿Por qué no le gustaban? 6. ¿Para qué pidió el periódico el señor Gordon? 7. ¿Cuál es el periódico más conocido de Buenos Aires? 8. ¿Qué ópera se cantaba aquella noche en el Teatro de Colón? 9. ¿Cómo perdió la vida el famoso compositor Granados? 10. Dígame Vd. algo del Teatro de Colón. 11. ¿Son

<sup>1</sup> Género means 'kind' as well as 'gender.'

<sup>2</sup> The verb is regularly in the plural after *ni . . . ni*.



ARGENTINA — INMENSAS PAMPAS,  
*cubiertas de hierba muy alta, donde pacían rebaños de ganado. — Page 206.*

baratas las localidades en aquel teatro? 12. ¿Es cara la vida en Buenos Aires? 13. ¿Cuál le gusta a Vd. más, una butaca o un asiento de palco en un teatro?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. What do you wish to do to-night? 2. Let us go to the theater. 3. What kind of performances can one attend in this city? 4. Let us see the advertisements in the newspaper. 5. There are many moving-picture shows, but I do not like them very much. 6. Do you like vaudeville theaters? 7. I prefer [to] see a good comedy. 8. I have just read an excellent comedy by Benavente. 9. I should like to see it, but I do not know when they will present it again. 10. Help me to find something good. 11. I think that you would like to see this musical comedy. 12. Yes, indeed, I knew that I could count on you. 13. Here is the theater: let us go in. 14. The curtain has just risen. 15. They are going to begin. 16. We have arrived in (a) time. 17. These orchestra chairs are excellent. 18. We are in the fifth row. 19. Do you like the music? 20. [Very] much, but I cannot understand the words. 21. Generally it is very hard to understand the words of an operetta.

LESSON XXXIX (*LECCIÓN TREINTA Y NUEVE*)

The Subjunctive in Dependent Clauses (*El Subjuntivo en Cláusulas Dependientes*)

228. Though the subjunctive may be used independently, its chief usage is in dependent clauses, which may be divided into three classes: (a) substantive clauses (*those in which the dependent clause is either subject or object of the main verb*); (b) adjective clauses (*those introduced by relative pronouns*); (c) adverbial clauses (*those introduced by conjunctions*).



### The Subjunctive in Substantive Clauses (*El Subjuntivo en Cláusulas Substantivas*)

229. The subjunctive, usually introduced by **que**, may serve as logical subject or object of verbs expressing:

1. *Doubt* [duda] (including denial, also belief when doubt is implied by interrogation, negation or condition).

Dudo que estudien	I doubt that they are studying
¿Es posible que hayan hablado así?	Is it possible that they should have spoken thus?
No creo que vengan	I do not think (that) they will come

2. *Will* [voluntad] (including desire, command, requirement, permission, approval and the like, with their opposites).

Desean que Vd. los acompañe	They wish you to accompany them
Yo les diré que hablen más alto	I shall tell them to speak louder
No me gusta que Vd. le escriba	I do not like to have you write to him

3. *Emotion* [emoción] (including joy, sorrow, fear, anger, shame, etc.).

Me alegro que Vd. haya venido	I am glad (that) you have come
Siento mucho que esté enfermo	I am very sorry that he is ill

NOTE. — The verb *esperar*, 'to hope,' may govern the indicative.

Espero que Vd. me escribirá (or me escriba)	I hope that you will write to me
---	----------------------------------

230. If the subject of the dependent verb is the same as that of the main verb, an infinitive is used instead of the subjunctive.

Yo deseo ir al teatro	I wish to go to the theater
-----------------------	-----------------------------

### 231. Sequence of Tenses (*Correspondencia de los Tiempos*).

A present or a future tense in the principal clause is followed by a present or a perfect<sup>1</sup> subjunctive in the dependent clause.

Yo deseo (desearé) que Vd. estudie	I wish (shall wish) you to study
Yo siento mucho que Vd. no haya estudiado	I am very sorry that you have not studied

<sup>1</sup> The first compound tense of the subjunctive, composed of the present subjunctive of *haber* + a past participle.

## VOCABULARY (VOCABULARIO)

acordarse (ue) de, to remember	morir (ue, u), to die; <i>pp.</i> , muerto
admirable, <i>adj.</i> , admirable	nacer, to be born
asegurar, to assure, secure	la obscuridad, the obscurity
la carrera, the career	la operación, the operation
la causa, the cause	posible, <i>adj.</i> , possible
cruzar, to cross	proclamar, to proclaim
derrotar, to defeat, rout	el pueblo, the town, village, nation, people
dudar, to doubt	el servicio, the service
la educación, the education	el soldado, the soldier
el ejército, the army	sufrir, to suffer
imposible, <i>adj.</i> , impossible	la tropa, the troop
la ingratitud, the ingratitude	la victoria, the victory
la libertad, the liberty	
militar, <i>adj.</i> , military	

## GRAMMATICAL DRILL (CUESTIONARIO GRAMMATICAL)

1. ¿Cuál es el uso más común del subjuntivo, en cláusulas dependientes o en cláusulas independientes? 2. Cuando el verbo de la cláusula principal expresa *duda*, *voluntad* o *emoción* ¿cuál es el modo que se usa en la cláusula dependiente? 3. ¿Cómo se llaman aquellas cláusulas dependientes? 4. Si el sujeto del verbo dependiente es el mismo que el del verbo principal ¿se usa el subjuntivo o el infinitivo? 5. ¿Cuál es el tiempo del subjuntivo que se usa después del presente o del futuro en la cláusula principal?

## ORAL EXERCISE (EJERCICIO ORAL)

Dígame Vd. en español: 1. I wish to study. 2. I wish you to study. 3. He wishes us to study. 4. He doubts that we are learning much. 5. We are glad that they are learning something every day. 6. I am sorry that they are forgetting their Spanish. 7. I do not believe that you study enough. 8. We hope that you will study more. 9. Do you think that one ought to study so much? 10. It is impossible for one to learn a language without studying. 11. I doubt that they will ever learn Spanish. 12. Is it possible that he speaks Spanish?

13. I shall tell them to write<sup>1</sup> their translation exercises in their note-books. 14. They do not like to write the exercises. 15. It is necessary that we speak and that we write a little in Spanish every day. 16. The teacher tells us to learn<sup>1</sup> something about the life of San Martín to-day. 17. It is a pity that in the United States we are so little acquainted [with] the life of that great hero.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

SAN MARTÍN

1. Un día Carlos dijo a su padre: Juan y yo queremos saber algo acerca del general<sup>2</sup> San Martín.—2. Me alegro que se interesen por aquel gran héroe sudamericano, contestó el señor Gordon. 3. Es una lástima que no se conozca mejor en los Estados Unidos la vida de San Martín, uno de los caracteres más admirables de la historia. 4. Juan José San Martín nació en Yapeyú, pueblo pequeño de la Argentina, en 1778. 5. Recibió en España una educación militar y principió allí su carrera de soldado. 6. Luego volvió a la Argentina, donde se puso a la cabeza del ejército de la libertad. 7. Cruzó los Andes con la mayor parte de sus tropas.—8. Parece imposible que haya<sup>3</sup> podido atravesar montañas tan altas con un ejército, dijo Carlos.—9. Es verdad, contestó su padre, pero no solamente lo hizo, sino que derrotó a los españoles en Chacabuco, en 1817, y aseguró la libertad de Chile por la victoria de Maipo en 1818. 10. Continuó sus operaciones militares y proclamó la independencia del Perú en 1821. 11. El general San Martín, a pesar de sus grandes servicios en favor de la causa de la libertad sudamericana, sufrió la ingratitud de los hombres y murió en la obscuridad en Boulogne-sur-mer (Francia) en 1850. 12. Yo espero, sin embargo, que ustedes se acordarán siempre de este héroe.

<sup>1</sup> Either *de* with infinitive or *que* with subjunctive. (Cf. § 230, note).

<sup>2</sup> Same word in English.

<sup>3</sup> *Pres. subj.* of *haber*. (Cf. § 232 (4).)

CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué dijo Carlos a su padre? 2. ¿Cómo le contestó éste?  
 3. ¿Es verdad que se conoce muy poco en los Estados Unidos la vida de San Martín? 4. ¿Es una lástima que no se conozca mejor? — ¿Por qué? 5. ¿Cuántos de ustedes pueden decirme algo acerca de la vida del héroe argentino? 6. ¿Dónde y cuándo nació San Martín? 7. ¿Dónde y cuándo murió? 8. ¿Dónde recibió su educación militar? 9. ¿Qué hizo por la causa de la libertad sudamericana? 10. ¿Era difícil entonces cruzar los Andes con un ejército? — ¿Por qué? 11. ¿Había ferrocarriles entonces? 12. ¿Cuándo proclamó San Martín la independencia del Perú? 13. ¿Se acordarán ustedes de la vida de San Martín?

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. It is possible that you are not acquainted with the life of San Martín. 2. I doubt that your teachers have (*hayan*) spoken to you about him. 3. It is a pity that the history of South America is taught so little in the schools of the United States. 4. I am especially sorry that you have not read the life of the great Argentine hero, who can well be compared with Washington. 5. Do you wish me to narrate to you his life? 6. He was born in Argentina in 1778. 7. When he was quite young, he went to Spain to receive a military education, but returned to Buenos Aires in 1812 to offer his services to the cause of South American liberty. 8. At the head of the Argentine army he crossed the Alps and defeated the Spaniards in Chile and in Peru. 9. Thus ended Spanish domination in the southern part (*la parte del sur*) of South America. 10. Unfortunately San Martín, like so many others, received only ingratitude for his services, and died in obscurity in France in 1850. 11. I hope that you will not forget the life of this great South American hero.

LESSON XL (*LECCIÓN CUARENTA*)

232. Present Subjunctive of the Auxiliary Verbs  
(*Presente de Subjuntivo de los Verbos Auxiliares*)

(1) <b>ser</b> , 'to be'		(2) <b>estar</b> , 'to be'
<b>sea</b>	(that) I may be, let me be	<b>esté</b>
<b>seas</b>	(that) thou mayest be, be	<b>estés</b>
<b>sea</b>	(that) he (she, it, you) may be, let him (her, it) be, be	<b>esté</b>
<b>seamos</b>	(that) we may be, let us be	<b>estemos</b>
<b>seáis</b>	(that) ye may be, be	<b>estéis</b>
<b>sean</b>	(that) they (you) may be, let them be, be	<b>estén</b>
(3) <b>tener</b> , 'to have'		(4) <b>haber</b> , 'to have'
<b>tenga</b>	(that) I may have, let me have	<b>haya</b>
<b>tengas</b>	(that) thou mayest have, have	<b>hayas</b>
<b>tenga</b>	(that) he (she, it, you) may have, let him (her, it) have, have	<b>haya</b>
<b>tengamos</b>	(that) we may have, let us have	<b>hayamos</b>
<b>tengáis</b>	(that) ye may have, have	<b>hayáis</b>
<b>tengan</b>	(that) they (you) may have, let them have, have	<b>hayan</b>

233. Present Subjunctive of Ten Common Irregular  
Verbs (*Presente de Subjuntivo de Diez  
Verbos Irregulares Comunes*)

(*See Lesson XXXI*)

**dar**, 'to give': **dé**, des, **dé**, demos, deis, den  
**hacer**, 'to make,' 'do': **haga**, **hagas**, **haga**, **hagamos**, **hagáis**, **hagan**  
**poner**, 'to put': **ponga**, **pongas**, **ponga**, **pongamos**, **pongáis**, **pongan**  
**traer**, 'to bring': **traiga**, **traigas**, **traiga**, **traigamos**, **traigáis**, **traigan**  
**decir**, 'to say,' 'tell': **diga**, **digas**, **diga**, **digamos**, **digáis**, **digan**

(*See Lesson XXXIII*)

**poder**, 'to be able': **pueda**, **puedas**, **pueda**, **podamos**, **podáis**, **puedan**  
**querer**, 'to wish,' 'like': **quiera**, **quieras**, **quiera**, **queramos**, **queráis**,  
**quieran**  
**saber**, 'to know': **sepa**, **sepas**, **sepa**, **sepamos**, **sepáis**, **sepan**  
**ir**, 'to go': **vaya**, **vayas**, **vaya**, **vayamos**, **vayáis**, **vayan**  
**venir**, 'to come': **venga**, **vengas**, **venga**, **vengamos**, **vengáis**, **vengan**

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

<b>aconsejar</b> , to advise, counsel	<b>los negocios</b> , the business
<b>andar</b> , <i>irr. v.</i> , to go, <sup>1</sup> walk	<b>permitir</b> , to permit, allow
<b>el buzón</b> , the mail-box	<b>procurar</b> , to try
<b>el carruaje</b> , the carriage	<b>quizá (or quizás)</b> , <i>adv.</i> , perhaps
<b>espacio</b> , <i>adv.</i> , slowly	<b>el sello</b> , the stamp; — <b>de correo</b> , postage-stamp
<b>dispensar</b> , to excuse	<b>sorprender</b> , to surprise
<b>elegante</b> , <i>adj.</i> , elegant	<b>el transeunte</b> , the pedestrian
<b>el escaparate</b> , the show-window	<b>el tranvía</b> , the street-car, street- railway
<b>el estanco</b> , the tobacco-shop	<b>vestirse (i)</b> , to dress
<b>estrecho</b> , —a, narrow	
<b>la fama</b> , the fame, reputation	
<b>la nación</b> , the nation	

¡cómo no! of course, yes indeed; **dado que**, in as much as, since;  
**darse prisa**, to hurry; **tener prisa**, to be in a hurry; **por supuesto**,  
of course, certainly

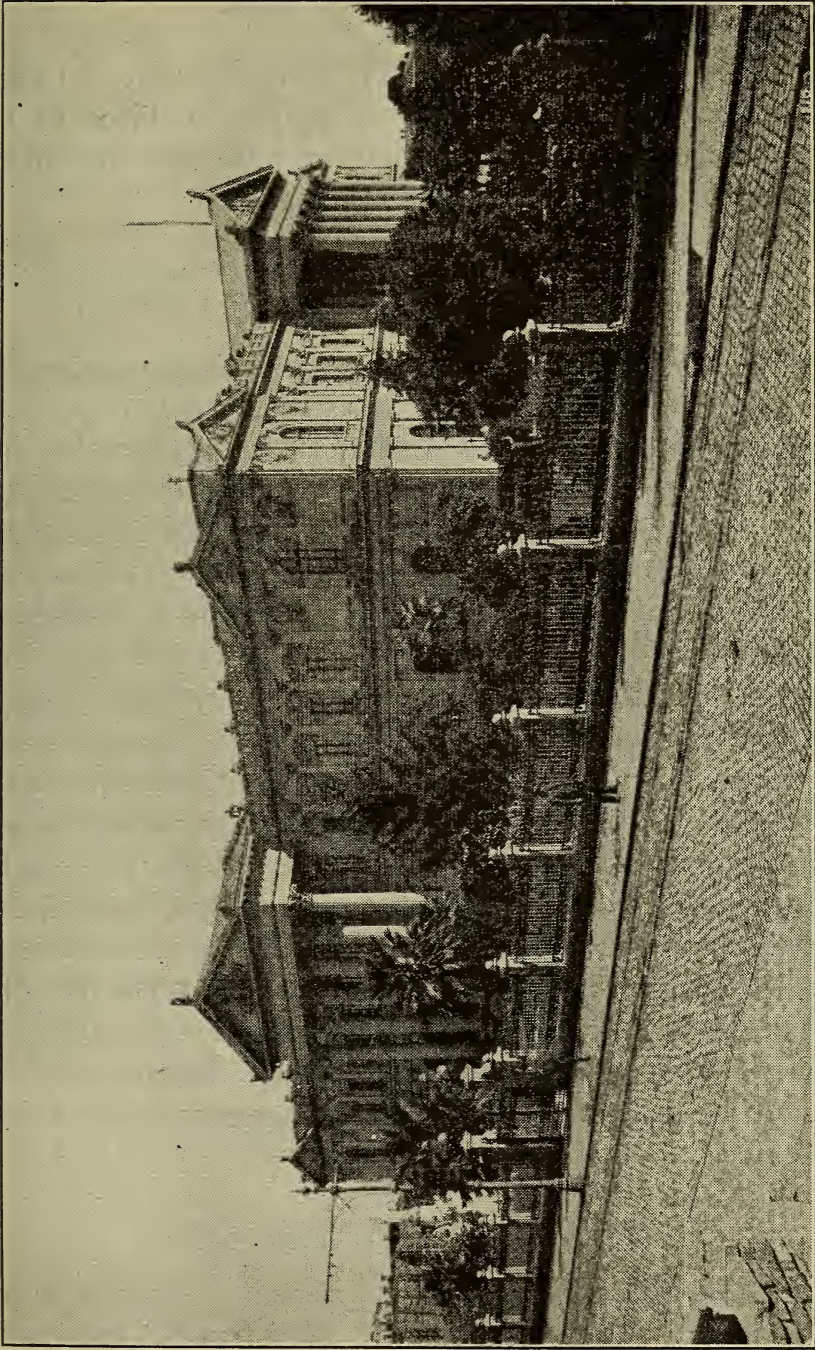
GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. Conjugue Vd. el presente de subjuntivo de **ser**; de **estar**; de **tener**; de **haber**.
2. ¿Cuáles son las formas irregulares en el presente de subjuntivo de **dar**? ¿de **poder**? ¿de **querer**?
3. Conjugue Vd. el presente de subjuntivo de **hacer**; de **poner**; de **traer**; de **decir**; de **saber**; de **ir**; de **venir**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

- Dígame Vd. en español: 1. I am glad that you are here. 2. Will it not be possible for your brother to accompany us? 3. I am sorry that he is not coming too. 4. Allow me to show you the city now. 5. Let us take an automobile. 6. I wish you to visit some of the famous buildings. 7. I doubt that they have any better buildings in New York. 8. Do you not think that the Teatro de Colón is the best theater in America? 9. I shall tell them to let us see the building now. 10. What a large theater! 11. They say that it has seats for 3500 persons. 12. I hope that you will have an opportunity to attend an

<sup>1</sup> Without destination in view, like a watch.



SANTIAGO DE CHILE — EL CAPITOLIO. — Page 207.

opera here. 13. We must (*lit.* it is necessary that we) come some evening. 14. I shall tell my brother to bring us the tickets to-night. 15. I advise you to wait until to-morrow evening. 16. Now let us return to the hotel.

#### READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

1. ¿Dónde están las mejores tiendas de Buenos Aires? — 2. Están en la calle Florida que se extiende desde la plaza de San Martín hasta la avenida de Mayo. — 3. ¿Quiere Vd. que vayamos allí? — 4. Con mucho gusto, y le aconsejo que nos demos prisa porque ya es la hora cuando el mundo elegante frecuenta aquella calle. — 5. Me sorprende que no haya carruajes ni automóviles aquí. — 6. La calle es muy estrecha y después de las cuatro de la tarde no se permite que pasen más que transeuntes. — 7. ¡Qué escaparates más ricos! — 8. ¡Cómo no! dado que Buenos Aires tiene la fama de ser un segundo París. — 9. ¿Cree Vd. que yo pueda comprar unos sellos de correo en esta calle? — 10. Por supuesto: aquí está un estanco donde se venden cosas del gobierno como sellos, tabaco, etcétera. — 11. Dispéñeme Vd. un momento: quiero poner un sello en esta carta y echarla al buzón. — 12. Permítame que yo lo haga por Vd. — 13. Muchas gracias. — 14. Ahora andemos más despacio, porque yo quiero que Vd. tenga la ocasión de admirar la elegancia de las señoras y señoritas de esta ciudad. — 15. Yo dudo que las de París se vistan con más elegancia que las de Buenos Aires.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿En qué calle están las mejores tiendas de Buenos Aires? 2. ¿Dónde está la calle Florida? 3. ¿Hay tranvías en aquella calle? 4. ¿Por qué no? 5. ¿Después de qué hora frecuenta la calle Florida el mundo elegante? 6. ¿Se permite que pasen entonces carruajes y automóviles? 7. ¿Cómo son los escapa-



rates? 8. ¿Se visten con elegancia las señoras y señoritas de Buenos Aires? 9. ¿Por qué tiene Buenos Aires la fama de ser un segundo París? 10. ¿Cuál es la calle más grande y más hermosa de la ciudad? 11. ¿Cómo se llama la residencia del presidente de la república? 12. ¿Dónde está? 13. Dígame Vd. algo del palacio del congreso.

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*).

1. Who can doubt that the Argentine republic is<sup>1</sup> the most important South American nation in which the Spanish language is spoken? 2. It is probable that you know that Buenos Aires is the second Latin city (*ciudad latina*) of the world and the fourth American city in the number of its inhabitants. 3. That it may come to (a) have, perhaps within a few years, as many inhabitants as New York, will not surprise me. 4. It is a pity that more North Americans have not tried [to] enter into business<sup>2</sup> with this important city. 5. I am sorry that you do not have the time to (*de*) come to Buenos Aires immediately, for this season is the most agreeable of the year. 6. I hope, however, that the next steamer will bring you. 7. I wish you to see this wonderful port and to admire this beautiful city. 8. I advise you to come as soon as (*tan pronto como sea*) possible. 9. Allow me to put my house at your disposal during your stay in Buenos Aires.

<sup>1</sup> Use *no* before the dependent verb, after such interrogations of doubt.

<sup>2</sup> Use plural.

LESSON XLI (*LECCIÓN CUARENTA Y UNA*)SEQUENCE OF TENSES (*CORRESPONDENCIA DE LOS TIEMPOS*)

234. A past or conditional tense in the principal clause is followed by an imperfect or a pluperfect<sup>1</sup> subjunctive in the dependent clause.

Yo deseaba (desearía) que Vd. estudiara (or estudiase) I wished (should wish) you to study

Yo sentía mucho que Vd. no hubiera (or hubiese) estudiado I was very sorry that you had not studied

235. The logic of the sentence may sometimes require a violation of the rules of sequence.

Yo siento mucho que estuviera (or estuviese) Vd. enfermo aquella noche I am very sorry that you were ill that night

236. Imperfect Subjunctive of the Three Regular Conjugations (*Imperfecto de Subjuntivo de las Tres Conjugaciones Regulares*)

		I		
FIRST FORM ( <i>Primera Forma</i> )			SECOND FORM ( <i>Segunda Forma</i> )	
hablara	(that) I might (would, should)		hablase	
hablaras	speak, etc.		hablases	
hablara			hablase	
habláramos			hablásemos	
hablarais			hablaseis	
hablaran			hablasen	
II				
aprendiera	(that) I might (would, should)		aprendiese	
aprendieras	learn, etc.		aprendieses	
aprendiera			aprendiese	
aprendiéramos			aprendiésemos	
aprendierais			aprendieseis	
aprendieran			aprendiesen	

<sup>1</sup> The second compound tense of the subjunctive, composed of the imperfect subjunctive of *haber*+a past participle.

## III

viviera	(that) I might (would, should)	viviese
vivieras	live, etc.	vivieses
viviera		viviese
viviéramos		viviésemos
vivieras		vivieseis
vivieran		viviesen

NOTE 1. — Observe the accent mark on the first person plural.

237. The first person singular of the imperfect subjunctive of all Spanish verbs, regular or irregular, is formed by dropping the ending *-ron* of the third person plural of the preterit indicative and replacing it by *-ra* or *-se*. The conjugation of this tense never varies.

Imperfect Subjunctive of the Auxiliary Verbs (*Imperfecto de Subjuntivo de los Verbos Auxiliares*)

ser	<i>pret. 3d pl.</i> , fueron	<i>imp. subj.</i> , fuera	fuese
estar	" " " estuvieron	" " estuviera	estuviese
tener	" " " tuvieron	" " tuviera	tuviese
haber	" " " hubieron	" " hubiera	hubiese

238. Imperfect Subjunctive of Ten Common Irregular Verbs (*Imperfecto de Subjuntivo de Diez Verbos Irregulares Comunes*)

(See Lesson XXXI)

dar	<i>pret. 3d pl.</i> , dieron	<i>imp. subj.</i> , diera	diese
hacer	" " " hicieron	" " hiciera	hiciese
poner	" " " pusieron	" " pusiera	pusiese
traer	" " " trajeron	" " trajera	trajese
decir	" " " dijeron	" " dijera	dijese

(See Lesson XXXIII)

poder	<i>pret. 3d pl.</i> , pudieron	<i>imp. subj.</i> , pudiera	pudiese
querer	" " " quisieron	" " quisiera	quisiese
saber	" " " supieron	" " supiera	supiese
ir	" " " fueron <sup>1</sup>	" " fuera <sup>1</sup>	fuese <sup>1</sup>
venir	" " " vinieron	" " viniera	viniese

<sup>1</sup> Same as for ser.

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

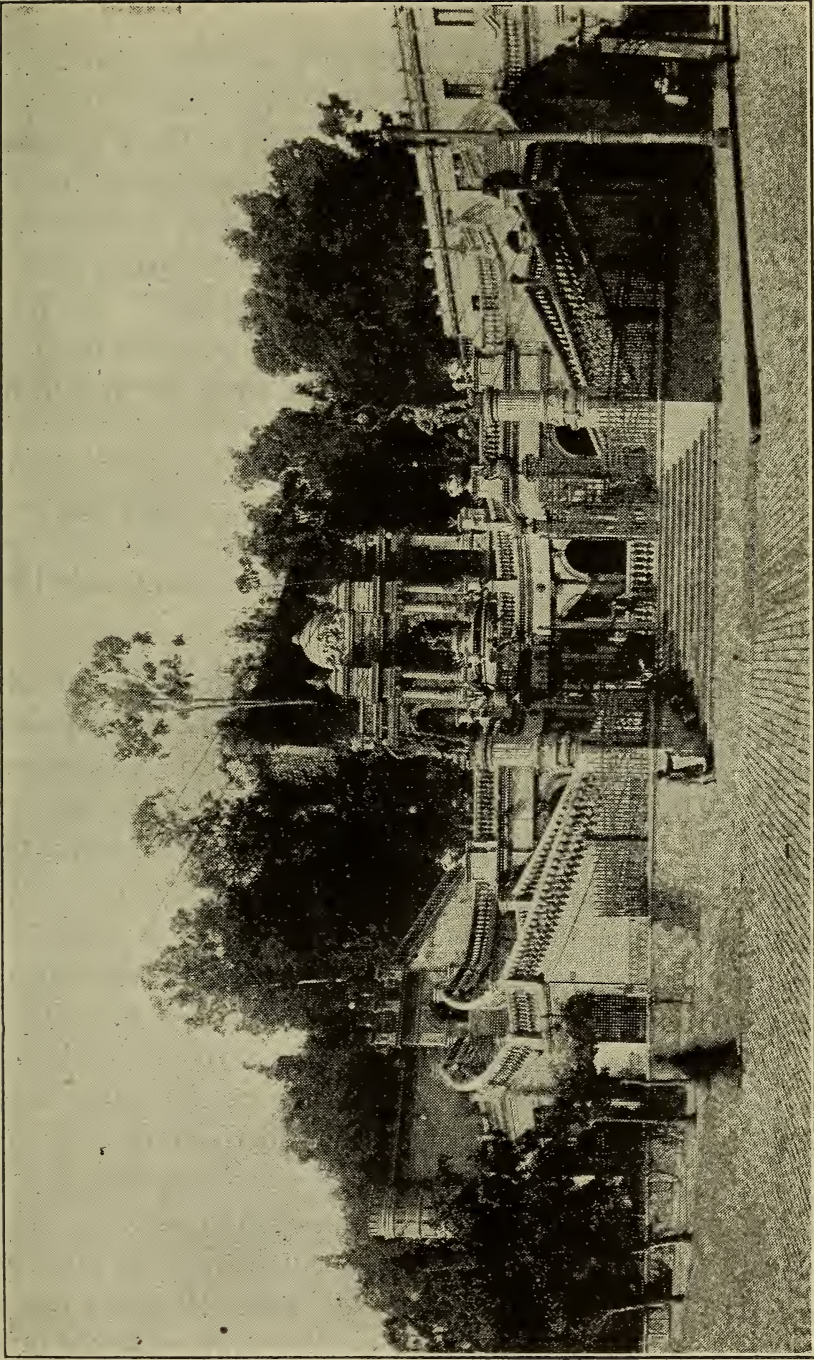
celebrar, to celebrate	la fortaleza, the fortress
el cerro, the hill	el maíz, the corn
contra, <i>prep.</i> , against	mencionar, to mention
la costa, the coast	(1a) Navidad, Christmas
cubierto, -a ( <i>irr. pp. of cubrir</i> ), covered	ocupar, to occupy
el cuidado, the care	pacer, to graze
cultivar, to cultivate	el parque, the park
el descenso, the descent	el poema, the poem
erigir, to erect	rápido, -a, rapid
la felicidad, the happiness; <i>pl.</i> , (good <i>or</i> best) wishes, greet- ings	raro, -a, strange
feroz, <i>adj.</i> , fierce	el rebaño, the herd, flock
	temer, to fear
	el trigo, the wheat
	el túnel, the tunnel
al fin, at last; con destino a, bound for, to; de cuando ( <i>or vez</i> ) en cuando, from time to time	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Qué tiempo del subjuntivo en la cláusula dependiente sigue a un tiempo pasado o condicional en la cláusula principal?  
 2. ¿Cuántas formas tiene el imperfecto de subjuntivo en español?  
 3. ¿Cuáles son las terminaciones de la primera forma en la primera conjugación? ¿en la segunda?  
 4. Escriba Vd. en el pizarrón las dos formas del imperfecto de subjuntivo de los cuatro verbos auxiliares.  
 5. ¿Cuál es la primera persona del singular de las dos formas del imperfecto de subjuntivo de **dar**? ¿de **hacer**? ¿de **poner**? ¿de **traer**? ¿de **decir**?  
 6. Dígame Vd. la primera persona del plural de las dos formas del imperfecto de subjuntivo de **poder**; de **querer**; de **saber**; de **ir**; de **venir**.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. He doubted that they would make the trip. 2. I did not believe that you would come. 3. We wished them to be there. 4. He told us that we should bring our friends. 5. Did you order him to go away? 6. I



SANTIAGO DE CHILE — ENTRADA AL CERRO DE SANTA LUCÍA. — Page 207.

did not wish you to tell him that. 7. I was very glad that you had given him the poem. 8. Would it be possible for him to read it? 9. It would be necessary for him to know Spanish in order to read it. 10. They feared that he could not read the language. 11. We told him to set<sup>1</sup> himself to [a] learning it. 12. I was sorry that you had so little time to (*para*) help him. 13. We had hoped that you would not be too busy. 14. We advised him to study a great deal. 15. Did you wish me to send him your [best] wishes? 16. I should be sorry for you to mention it.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

Santiago de Chile, el 31 de diciembre de 19—

Queridos padres:

1. Ésta es la primera carta que escribo desde Chile. 2. Nuestros amigos de Buenos Aires no querían que principiásemos el viaje antes del 26, porque deseaban que pasáramos el día de la Navidad con ellos. 3. Nos pareció muy raro celebrar la Navidad en un día de verano. 4. Aquella noche el señor Gordon nos dijo que nos preparásemos para salir la mañana siguiente. 5. A las ocho y veinte de la mañana del 26 principiamos el viaje a través de las pampas argentinas con destino a Mendoza. 6. Yo temía que los trenes argentinos no tuvieran las mismas comodidades que los norteamericanos, pero eran todavía más cómodos. 7. Durante muchas horas atravesamos inmensas pampas cubiertas de hierba muy alta donde pacían rebaños de ganado, a veces bajo el cuidado de algún gaucho<sup>2</sup> a caballo. 8. De cuando en cuando pasamos campos de trigo o de maíz, pero, yo me maravillaba que tan poca tierra estuviera cultivada. 9. Después de unas 24 horas de viaje llegamos a Mendoza, ciudad interesante donde pasamos un día. 10. De Mendoza fué preciso que tomáramos un tren de la Com-

<sup>1</sup> Use ponerse.

<sup>2</sup> Argentine term for 'herdsman,' 'cow-boy.'

pañía del Ferrocarril Transandino,<sup>1</sup> y cruzamos los maravillosos Andes en parte por un túnel muy largo, saliendo a Chile. 11. Hicimos un rápido descenso a la costa del Pacífico, llegando al fin a esta hermosa ciudad. 12. Santiago, capital de Chile, es una ciudad de más de 400,000 habitantes. 13. Tiene muchos monumentos interesantes, pero sería imposible que yo mencionase en esta carta más que su hermoso capitolio y el parque que ocupa el cerro de Santa Lucía. 14. El señor Gordon nos dijo ayer que él dudaba que hubiera en el mundo otro parque tan pintoresco como éste. 15. Aquí en el siglo diez y seis el español Valdivia erigió una fortaleza contra los feroces Araucanos, celebrados por Alonso de Ercilla en el poema *La Araucana*. 16. Mil felicidades para el año nuevo les envía su hijo af.<sup>mo</sup> 2

JUAN.

#### CONVERSATION (CONVERSACIÓN)

1. ¿Cuál es la fecha de esta carta? 2. ¿Desde dónde la escribió Juan? 3. ¿Dónde pasaron la Navidad él y sus amigos? 4. ¿Por qué no salieron antes de Buenos Aires? 5. ¿Qué impresión le hizo a Juan la idea de celebrar la Navidad en un día de verano? 6. ¿Cuándo salieron de Buenos Aires? 7. ¿Qué tal eran los trenes argentinos? 8. Dígame Vd. algo de las pampas. 9. ¿A qué ciudad llegaron después de unas 24 horas de viaje? 10. ¿Cuánto tiempo pasaron en Mendoza? 11. ¿Qué línea de ferrocarril fué preciso que tomaran para continuar el viaje? 12. ¿Después de atravesar el largo túnel, a qué país salieron? 13. ¿Cómo era el descenso a la costa del Pacífico? 14. ¿Cuántos habitantes tiene Santiago de Chile? 15. ¿Cuáles son los dos monumentos notables que menciona Juan en su carta? 16. ¿Quién erigió una fortaleza en el cerro de Santa Lucía en el siglo diez y seis? 17. ¿Quién escribió la Araucana? 18. ¿Qué celebra este poema?

<sup>1</sup> Transandine Railway Company.

<sup>2</sup> Abbreviation for *afectísimo*, 'most affectionate.'

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. I had wished that we might be able [to] spend Christmas in Buenos Aires. 2. It was necessary, however, for us to begin our journey before that date. 3. After taking leave of our friends, we entered the train that was to (*iba a*) take us to Mendoza. 4. I had feared that the Argentine trains were not very comfortable. 5. But they had many more conveniences than the trains of the United States. 6. We passed first some fields of wheat and corn. 7. Then we entered into the immense pampas. 8. Many herds of cattle were grazing in the tall grass, but it surprised us greatly that so small a part was cultivated. 9. Our train arrived late at Mendoza, and we were very glad that that gave us an opportunity to (*de*) spend a day there, before taking the Transandine train. 10. Our journey across the Andes was extremely interesting. 11. We wished that our friends in the United States might have been able to accompany us. 12. I doubt that such wonderful views can be seen (*verse*) in other mountains. 13. Then we arrived at Santiago, where we now are. 14. I should like to spend the whole year here, but it will be impossible for us to stay more than a week in this beautiful city.

LESSON XLII (*LECCIÓN CUARENTA Y DOS*)THE SUBJUNCTIVE IN ADJECTIVE CLAUSES (*EL SUBJUNTIVO EN CLÁUSULAS ADJETIVAS*)

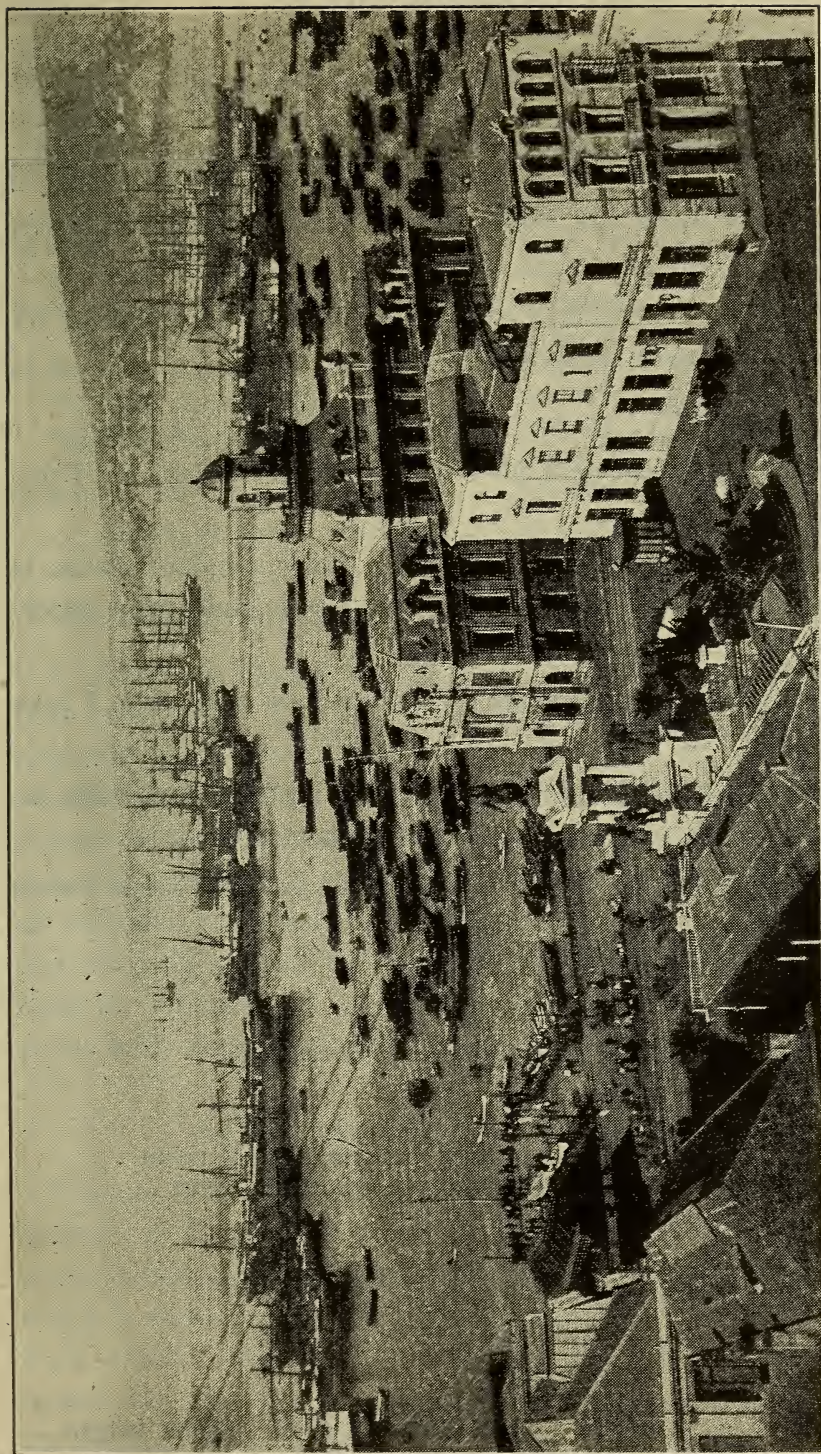
239. The subjunctive is used in adjective clauses (those introduced by relative pronouns) in the following cases:

1. When the antecedent clause expresses *negation*, *doubt* or *condition*.

No hay hombre que sea perfecto  
 ¿Existe una persona que sepa el  
 porvenir?  
 Si hay quien pueda ayudarme es  
 Vd.

There is no man who is perfect  
 Does there exist a person who knows  
 the future?  
 If there is any one who can help me,  
 it is you





VALPARAÍSO,

*después de San Francisco, el puerto americano más importante de la costa del Pacífico. — Page 212.*

2. When the dependent clause characterizes qualities desired by the antecedent clause.

Buscaré algo que le divierta	I shall look for something to amuse him
Queremos una criada que hable francés	We wish a maid who speaks French

3. When the dependent clause is introduced by **donde** or by a compound relative implying indefiniteness.

Iré donde Vd. quiera	I will go wherever you wish
Que hagan lo que puedan	Let them do whatever they can
Está prohibido a quienquiera que sea	It is forbidden to every one (whoever it may be)

4. Often (but not necessarily) when the dependent clause is in the perfect tense and the antecedent clause contains a superlative or word of similar force.

Es el mejor hombre que jamás haya (or he) conocido	He is the best man whom I have ever known
--	---

240. When the relative clause merely states a fact with respect to a definite antecedent, the indicative is used.

Tenemos una criada que habla francés	We have a maid who speaks French
--------------------------------------	----------------------------------

## 241.

Ver, 'to see'

IRREGULAR FORMS (*Formas Irregulares*)

<i>Past Part.:</i>	visto
<i>Pres. Ind.:</i>	veo, ves, etc.
<i>Imp. Ind.:</i>	veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían
<i>Pres. Subj.:</i>	vea, veas, veas, veamos, veáis, vean

## 242.

Salir, 'to go (come) out'; — de, 'to leave'

IRREGULAR FORMS (*Formas Irregulares*)

<i>Pres. Ind.:</i>	salgo, sales, etc.
<i>Fut. and Cond.:</i>	saldré, etc.; saldría, etc.
<i>Pres. Subj.:</i>	salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
<i>Imptv.:</i>	sal, salid

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

el arzobispo, the archbishop	el indio, the Indian
asesinar, to assassinate	la ingeniería, the engineering
la calidad, the quality	el lago, the lake
caracterizar, to characterize	la manada, the drove
la carga, the load	la mula, the mule
contener, <i>irr. v.</i> , to contain	el nitrato, the nitrate
la cordillera, the range (of mountains)	el paradero, the stop, stopping-place
el depósito, the deposit	el pico, the peak
describir, to describe	primitivo, -a, primitive
empezar ( <i>ie</i> ), to commence, begin	la riqueza, the wealth
la guerra, the war	la ruina, the ruin
	volcánico, -a, volcanic
de vía estrecha, narrow-gauge; en espera de, waiting for	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cómo se llaman las cláusulas que empiezan con pronombres relativos? 2. Cuando la cláusula antecedente expresa negación, duda o condición ¿qué modo se usa en la cláusula dependiente? 3. ¿Qué modo se usa en la cláusula dependiente cuando se caracterizan *calidades deseadas* por la cláusula antecedente? ¿cuando la cláusula dependiente empieza por **donde** o un relativo compuesto? 4. ¿Es preciso usar el subjuntivo en una cláusula dependiente, cuando la cláusula antecedente contiene un superlativo? 5. ¿Cuáles son las formas irregulares del verbo **ver**? ¿del verbo **salir**?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. Is there any one who has no faults? 2. I know no one who is always right. 3. I wish to study something that interests me. 4. There is no study which is more interesting than this one. 5. I am looking for a book which contains a description of that country. 6. If there is any one who can describe it, it is you. 7. This is the most interesting place that I have seen. 8. Wherever (a **donde-**

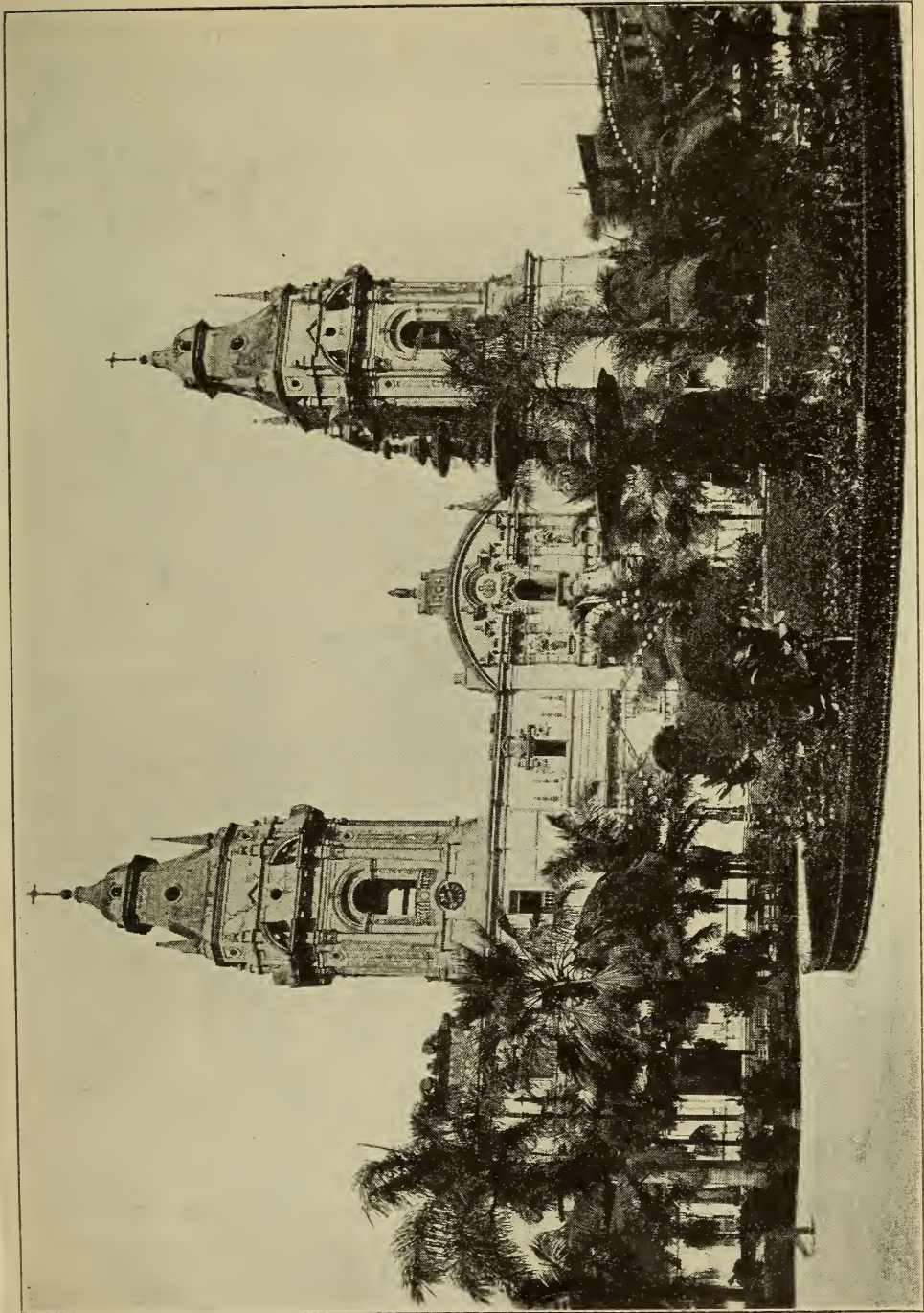
quiera que) you may go, you will see nothing more wonderful. 9. Whoever comes out early will see some beautiful colors on the mountains. 10. Let us see what we can. 11. Is there a city which contains more interesting ruins than Cuzco? 12. We shall try to find some mules which can take us through the mountains.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

Lima, el 1 de febrero de 19—

Querida mamá:

1. Llegamos a esta vieja ciudad hace más de una semana. 2. Lima me interesa mucho y dudo que haya ciudad sudamericana que tenga un carácter tan español como ésta. 3. Entre los edificios más antiguos están la catedral y el palacio del arzobispo, donde fué asesinado Pizarro. 4. Lima tiene la universidad más antigua de América, fundada en 1535. 5. Yo trataré de describir el viaje que hicimos para llegar acá, pero no hay palabras que puedan dar una idea de los lugares pintorescos que vimos. 6. Es el viaje más interesante que jamás yo haya hecho. 7. Saliendo de Santiago nuestro primer paradero fué Valparaíso, ciudad de unos 200,000 habitantes y, después de San Francisco, el puerto americano más importante de la costa del Pacífico. 8. Nos quedamos allí algunos días, esperando un buque que nos llevara a Antafogasta, puerto que Chile quitó a Bolivia en la guerra de 1879. 9. De allí tomamos el tren que nos llevó por un ferrocarril de vía muy estrecha a Oruro en Bolivia. 10. Las cosas que más nos interesaron en el camino fueron los grandes depósitos de nitrato del norte de Chile, principal riqueza de aquel país, y los picos volcánicos de la cordillera. 11. Nos detuvimos dos días en La Paz, ciudad principal de Bolivia y la más alta del mundo. 12. Después de atravesar el inmenso lago Titicaca, fuimos a Cuzco para ver sus famosas ruinas. 13. Quienquiera que pase por ahí no de-



LIMA — LA CATEDRAL. — *Page 212.*

jará de visitar la antigua fortaleza de los incas, maravillosa obra de ingeniería primitiva. 14. De Cuzco fuimos llevados en mulas hasta Huancayo, donde tomamos el tren para Lima. 15. Te envió una fotografía que hice en San Mateo de una manada de llamas en espera de carga.

Con toda mi devoción,

CARLOS.

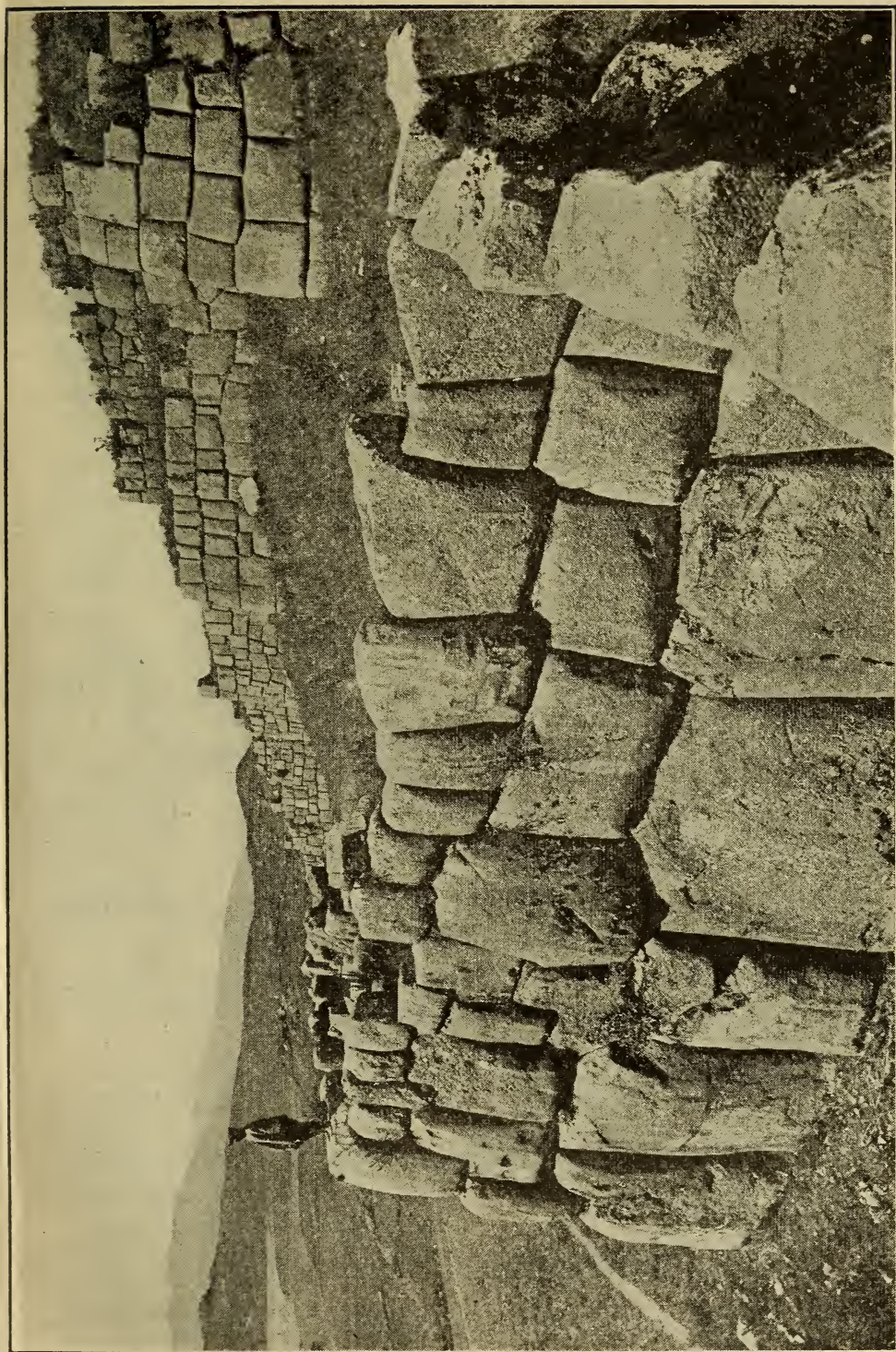
### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Desde dónde escribió Carlos esta carta? 2. ¿Cuánto tiempo había pasado en Lima? 3. ¿Hay ciudad sudamericana que tenga más carácter español que ésta? 4. ¿Cuáles son algunos de los edificios más antiguos de Lima? 5. ¿Quién fué asesinado en el palacio del arzobispo? 6. ¿Cuándo se fundó la universidad de Lima? 7. ¿Cuál fué el primer paradero de los viajeros después de salir de Santiago? 8. ¿Es un puerto importante Valparaíso? 9. ¿Qué esperaban allí los viajeros? 10. ¿Qué es Antafogasta? 11. ¿Cómo hicieron el viaje de Antafogasta a Oruro? 12. ¿Qué cosas los interesaron en el camino? 13. ¿Dónde está La Paz? 14. ¿Dónde está el lago Titicaca? 15. ¿Por qué fueron los viajeros a Cuzco? 16. ¿Había un ferrocarril de Cuzco a Huancayo? 17. ¿Cómo hicieron el viaje por aquella parte de los Andes? 18. ¿Es una parte pintoresca de la cordillera? 19. ¿Para qué usan las llamas en las montañas sudamericanas?

### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. When our travelers left Santiago they went directly to Valparaíso to wait for a boat that should take them to Antafogasta. 2. Antafogasta, which was formerly a port of Bolivia, was lost in the war of 1879, and now the country has no sea port.<sup>1</sup> 3. From there the train which our travelers took crossed the great nitrate deposits and climbed the mountain-range to

<sup>1</sup> Puerto de mar.



CUZCO (EL PERÚ) — LA ANTIGUA FORTALEZA DE LOS INCAS,  
*maravillosa obra de ingeniería primitiva.* — Page 214.

Oruro in Bolivia. 4. They stayed for a few days in La Paz, a city of some 60,000 inhabitants. 5. There is no other city in the world which is situated at such a (**tanta**) height. 6. More than half of its inhabitants are Indians. 7. To go to Cuzco, they were obliged to cross (the) lake Titicaca. 8. This lake is more than (**está a más de**) 12,500 feet above the level (**nivel**) of the sea and is as large as (the) lake Ontario. 9. Whoever has any interest in the history of the Incas must (**debe**) not fail to (**de**) visit Cuzco. 10. The history of these Indians is the most interesting that I have ever read. 11. There is no place that contains so many wonderful ruins of the Incas as Cuzco. 12. From there our travelers were obliged to (**a**) take mules as far as Huancayo, the last station on the railroad from Lima.

### LESSON XLIII (*LECCIÓN CUARENTA Y TRES*)

#### THE SUBJUNCTIVE IN ADVERBIAL CLAUSES (*EL SUBJUNTIVO EN CLÁUSULAS ADVERBIALES*)

**243.** The subjunctive is used in adverbial clauses (those introduced by conjunctions) in the following cases:

1. After temporal conjunctions (**conjunciones temporales**) when indicating anticipation (**anticipación**), such as

antes (**de**) que, 'before'  
así que, 'as soon as'

cuando, 'when'  
hasta que, 'until'

etc.

Vd. escribirá antes (**de**) que salga  
Cuando venga, Vd. me lo dirá

You will write before you leave  
When he comes, you will tell me

2. After conjunctions indicating purpose (**propósito**), such as

de manera que, 'so that'  
de modo que, 'so that'

para que, 'so that,' 'in order that'  
que, 'so that,' 'in order that'

(with *negative idea* or indicating *fear*)

sin que, 'without'

por miedo (**de**) que, 'for fear that,'  
'lest'

etc.



Le di dinero para que lo comprase	I gave him money that he might buy it
Trate Vd. de hablarle sin que él se ofenda	Try to speak to him without his being offended

3. After conjunctions indicating hypothesis (**hipótesis**), such as

<b>dado que</b> , 'in case that,' 'supposing that'	<b>con tal que</b> , 'provided that'
<b>a menos que</b> , 'unless'	<b>supuesto que</b> , 'supposing that'

etc.

**dado que lo sepa**, in case he knows it  
**con tal que venga esta noche**, provided he come to-night

4. After conjunctions indicating concession (**concesión**), such as

<b>aunque</b> , 'although'	<b>por . . . que</b> , 'however'
	etc.
No le temo aunque sea más fuerte que yo	I do not fear him, although he be stronger than I
No le temo por fuerte que sea	I do not fear him, however strong he may be

244. Many of these conjunctions may take the indicative when they indicate simply a fact (**un hecho**).

Quando el profesor habla, le comprendo	When the teacher speaks, I understand him
Habló de manera que yo le comprendí	He spoke so that I understood him
No aprendí la lección, aunque estudié mucho	I did not learn the lesson, though I studied much

#### VOCABULARY (VOCABULARIO)

la agricultura, the agriculture	el conocimiento, the knowledge,
ajustar, to fit	acquaintance
artístico, -a, artistic	desarrollarse, to develop
bajo, <i>prep.</i> , under, beneath	encerrar ( <i>ie</i> ), to shut up, confine
el bloque, the block	el engaño, the deceit
el cemento, the cement	enorme, <i>adj.</i> , enormous
la ciencia, the science	escaparse, to escape
la civilización, the civilization	estallar, to break out
el cobre, the copper	estrangular, to strangle

exacto, -a, exact  
 el hierro, the iron  
 el imperio, the empire  
 el oro, the gold  
 prender, to seize, capture

el preso, the prisoner  
 el sistema, the system  
 transportar, to transport  
 vengar, to avenge

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Cómo se llaman las cláusulas que están introducidas por conjunciones? 2. Dígame Vd. algunas conjunciones temporales. 3. ¿Qué conjunciones pueden indicar propósito? ¿hipótesis? ¿concesión? 4. ¿Toman el subjuntivo estas conjunciones cuando indican solamente un hecho?

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

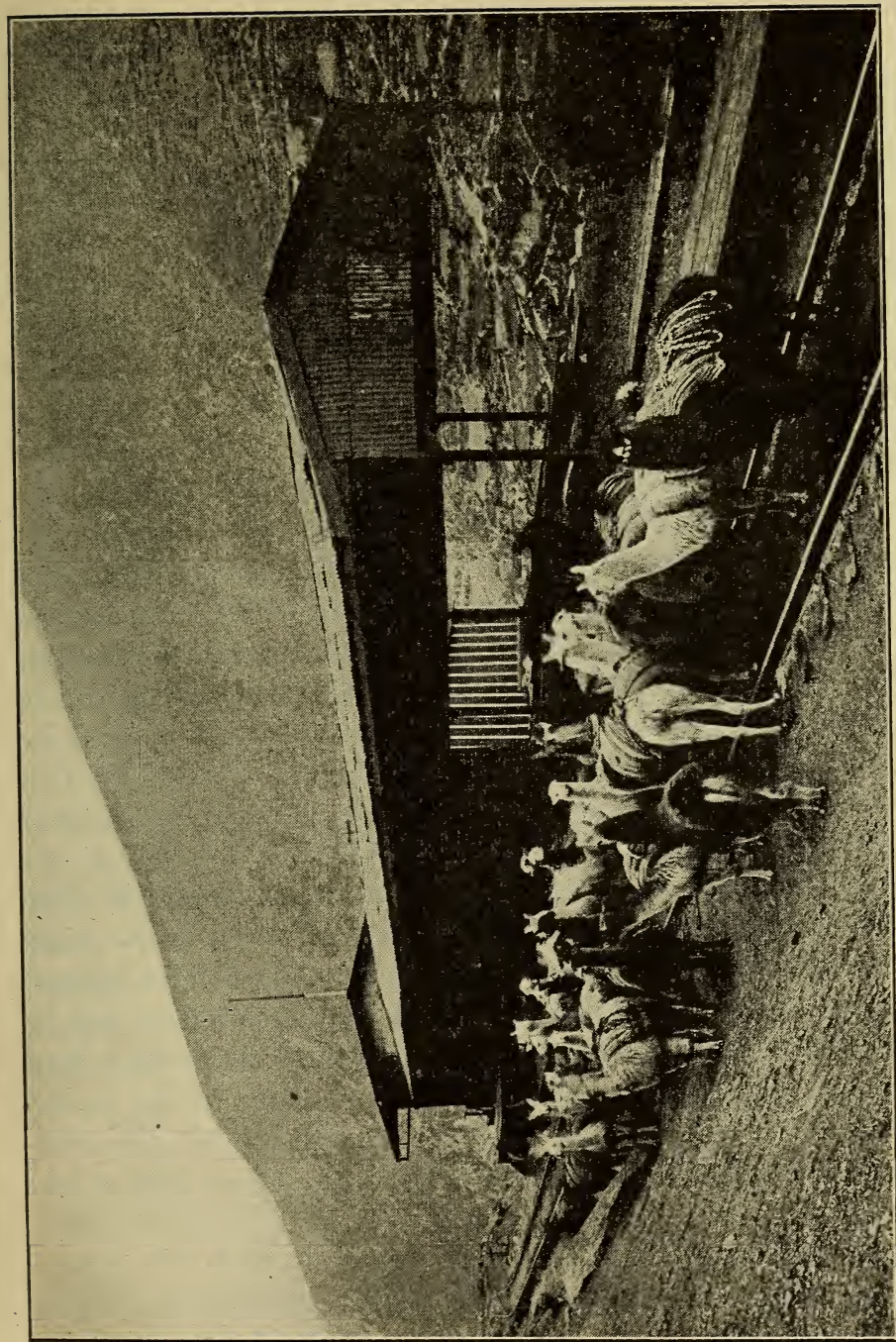
Dígame Vd. en español: 1. I will not do it until you come. 2. When you see him, tell him to come too. 3. We shall leave as soon as he arrives. 4. Speak so that we may understand<sup>1</sup> you. 5. He spoke so that we all understood<sup>1</sup> him. 6. Do not go away without our seeing you. 7. I studied all morning for fear that I should not know my lesson. 8. Study your lesson in order that you too may know it. 9. You will learn the language, provided you study enough. 10. Unless you study, you will not be able to speak the language. 11. However much I study, I shall not be able to speak it well. 12. Although the language may be difficult, it is not impossible to learn it. 13. Although he had spent much time in Spain, he did not know the language.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

LOS INCAS

1. Hasta que vinieron los españoles, el imperio de los incas, fundado en el siglo X por Manco-Cápac, tenía una extensión enorme. 2. Su civilización, por primitiva que fuera, se había desarrollado de un modo maravilloso. 3. Los indios tenían un

<sup>1</sup> Use *entender*.



SAN MATEO (EL PERÚ) — LLAMAS EN ESPERA DE CARGA. — Page 214.

excelente sistema de leyes y cierto conocimiento de las ciencias de la agricultura y de la ingeniería. 4. Aunque no conociesen<sup>1</sup> el hierro, trabajaban la piedra transportando enormes bloques a grandes distancias y ajustándolos exactamente sin cemento. 6. Trabajaban artísticamente el cobre, el oro y la plata. 7. Un poco antes (de) que llegaran los españoles, el inca Huayana-Cápac había muerto,<sup>2</sup> dejando su imperio a dos de sus hijos, de manera que Atahualpa tuviera la región del norte con Quito como capital y Huascar, la región del sur con Cuzco como capital. 8. Muy pronto la guerra estalló entre los dos hermanos. 9. Atahualpa venció a Huascar y, para que no se escapara, le encerró en una fortaleza. 10. En este momento llegaron los españoles bajo Francisco Pizarro. 11. Prendiendo a Atahualpa por engaño, Pizarro le prometió la libertad con tal que llenara de oro el cuarto donde le tenía preso. 12. Así hizo Atahualpa, pero Pizarro, por miedo de que el inca llegara a vengarse, le mandó estrangular.

#### CONVERSATION (CONVERSACIÓN)

1. ¿En qué siglo se fundó el imperio de los incas? 2. ¿Por quién fué fundado? 3. ¿Cómo era la civilización de los incas hasta que vinieron los españoles? 4. ¿Conocían el hierro? 5. ¿Qué metales ('metals') conocían? 6. ¿Qué hacían con la piedra? 7. ¿Dónde se hallan algunas ruinas de los incas hoy día? 8. ¿Cuáles eran las principales ciudades de los incas? 9. ¿Quién es el emperador ('emperor') de los incas que murió poco antes que llegaran los españoles? 10. ¿Cómo dejó su imperio? 11. En la guerra que estalló entre los hijos de Huayana-Cápac ¿cuál de los dos hermanos venció al otro? 12. ¿Cómo prendió Pizarro a Atahualpa? 13. ¿Qué le prometió? 14. ¿Le dió su libertad?

<sup>1</sup> The indicative may be used here, if preferred.

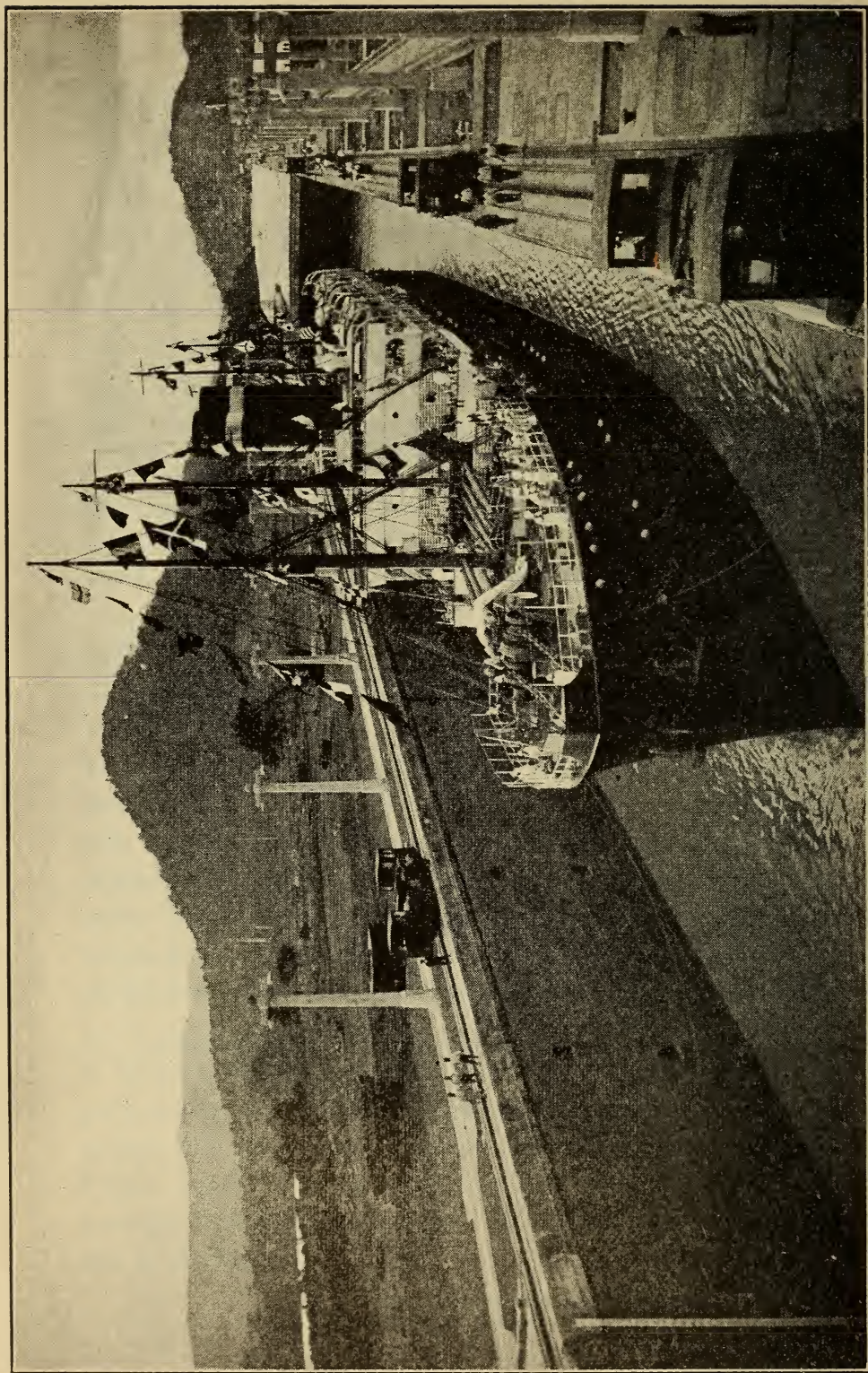
<sup>2</sup> *Past part.* of morir, 'to die.' (Cf. § 274.)

TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. In Cuzco the boys begged Mr. Gordon to tell them something about the Incas before they should visit the ruins. 2. With much pleasure, said Mr. Gordon, for, unless you know their history, the ruins which you will see will not interest you. 3. You probably know that the civilization of the Incas had developed much more than that of most Indians before the Spaniards came to America. 4. They had a government and a system of laws which were excellent. 5. It is certain also that these Indians had a knowledge, however primitive it was, of the science of engineering [in order] to have been able to use such enormous blocks of stone in their walls and roads. 6. And all this was done without their knowing the use of iron. 7. Cuzco contains many of these wonderful walls. 8. We are now in the capital of the ancient empire of the Incas, and, when we arrive at Quito, we shall see their principal city of the north. 9. Before the Inca Huayana-Cápac died, he divided his empire between his two sons, so that Atahualpa should have Quito as his capital and Huascar should have Cuzco. 10. Atahualpa had conquered his brother and was the sole monarch of the Incas when the Spaniards arrived in (al) Peru. 11. Pizarro captured him by deceit, and, although he had promised<sup>1</sup> Atahualpa his liberty, provided the Indians should fill a room with gold,<sup>2</sup> he had him strangled [on] the 29th of August, 1533.

<sup>1</sup> Use a.

<sup>2</sup> Use this word order, 'with gold a room.'



EL CANAL DE PANAMÁ.

— Vapor atravesando la esclusa de Pedro Miguel. — Page 231.

LESSON XLIV (*LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO*)

245. After *si*, meaning 'if' (not 'whether', cf. § 95), use the imperfect subjunctive instead of the conditional. This is the usage required in past conditions contrary to fact.

Si Vd. estudiase (*or* estudiara) más, aprendería mejor      If you should study (*or* studied) more, you would learn better

BUT: Yo no sabía si me acompañaría o no      I did not know whether he would accompany me or not

1. In present or future conditions, use the present indicative after *si*, as in English.

Le veré, si viene      I shall see him, if he comes

246. In the apodosis (result clause) of a conditional sentence the first form of the imperfect subjunctive may sometimes replace the conditional.

Si buscase (*or* buscara) su libro, lo encontraría (*or* encontraría)      If he looked for his book, he would find it

247. *Quisiera*, 'I should like' (from *querer*), is regularly used instead of the conditional to soften the assertiveness of the present *quiero*, 'I wish,' and may be followed by the present subjunctive.

Yo quisiera que Vd. me acompañase (*or* acompañe)      I should like you to accompany me

248.      *Andar*, 'to go,'<sup>1</sup> 'walk'

IRREGULAR FORMS (*Formas Irregulares*)

*Pre.*:      anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

*Imp. Subj.*: anduviera, etc.; anduviese, etc.

<sup>1</sup> Without destination in view.

249.

Oír, 'to hear'

IRREGULAR FORMS (*Formas Irregulares*)*Gerund:* oyendo*Pres. Ind.:* oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen*Pret.:* oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron*Pres. Subj.:* oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan*Imp. Subj.:* oyera, etc.; oyese, etc.*Imptv.:* oye, oid

NOTE. — 'I have heard,' etc., meaning 'I have heard said,' 'I have heard spoken of,' etc., must be expressed in Spanish by **he oído decir**, **he oído hablar de**, etc.

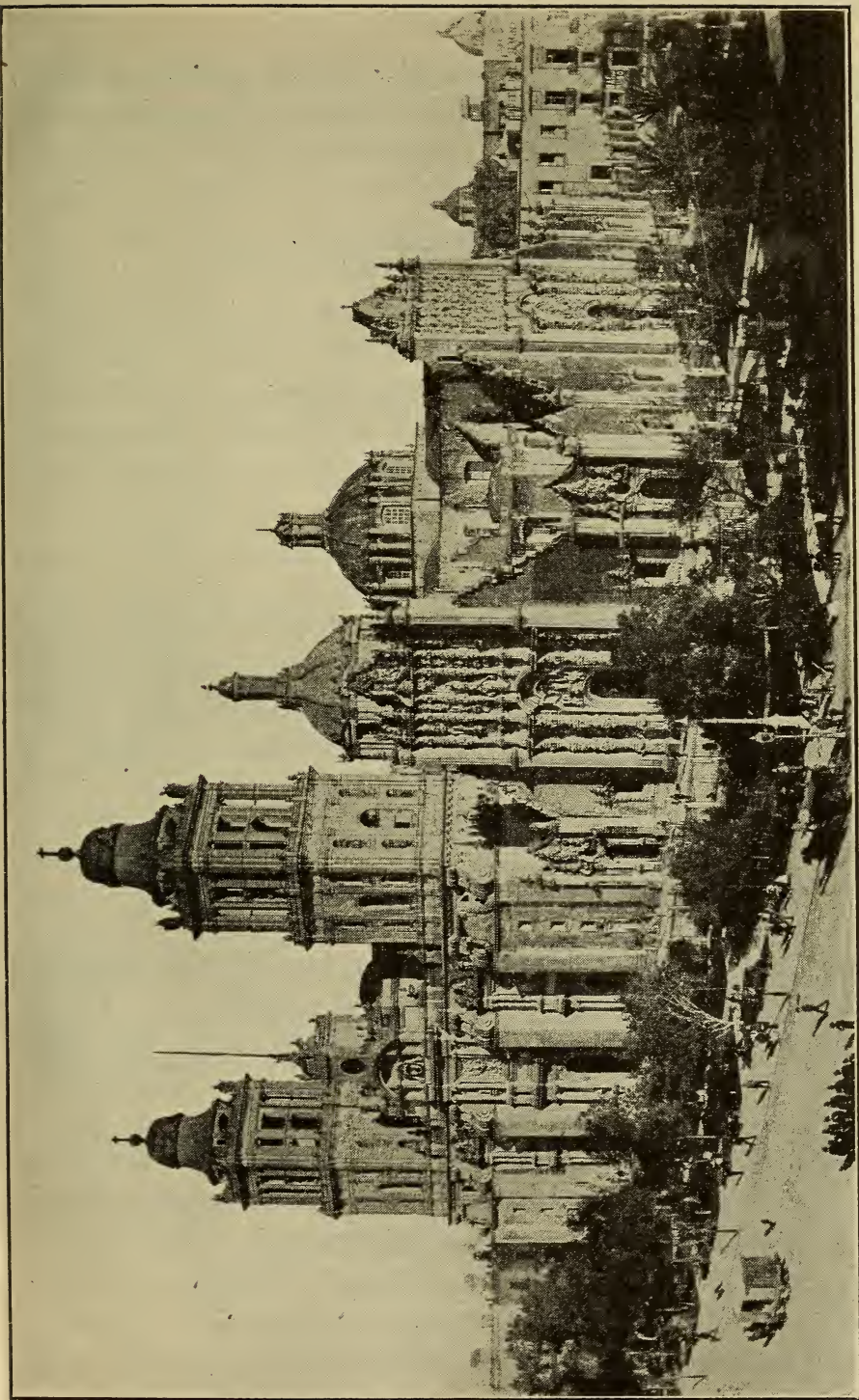
VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

actual, <i>adj.</i> , actual, present	habitar, to inhabit, live (dwell)
alto, <i>adv.</i> , loud	in
ante, <i>prep.</i> , before, in the face of	huir, to flee, escape
asegurar, to assure, secure	la independencia, the independence
atento, -a, attentive	lento, -a, slow
la ayuda, the aid, help, assistance	el libertador, the liberator
el continente, the continent	la memoria, the memory; aprender de —, to memorize
la edad, the age	nombrar, to name, appoint
educar, to educate; —se, to be educated	la patria, the fatherland, native country
entretanto, <i>adv.</i> , meanwhile	la presidencia, the presidency
equivocarse, to be mistaken	rebelarse, to rebel, revolt
la facilidad, the ease, facility	la suerte, the luck, fortune, sort
feliz, <i>adj.</i> , happy, fortunate	la superioridad, the superiority
al menos, at least; ni siquiera, not even	

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMATICAL*)

1. ¿Se puede usar el condicional después de **si** cuando significa 'if'? 2. ¿Qué se usa en este caso? 3. Dígame Vd. un ejemplo de este uso. 4. ¿Cuál de las dos formas del imperfecto de subjuntivo se puede usar en vez del condicional? 5. ¿Cuál se usa más, **quisiera** o **querría**, en el sentido de 'I should like'? 6. Conjugue Vd. el pretérito de **andar**; el imperfecto de sub-





CIUDAD DE MÉJICO — LA CATEDRAL  
*la más bella del Nuevo Mundo. — Page 233.*

juntivo (primera forma). 7. Conjugue Vd. el presente de indicativo del verbo *oír*; el presente de subjuntivo; el imperfecto de subjuntivo (segunda forma).

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

Dígame Vd. en español: 1. If you are<sup>1</sup> attentive, you will hear what I say. 2. If you were<sup>1</sup> attentive, you would hear me. 3. If you spoke louder, I should hear you better. 4. Listen attentively and you will hear me. 5. I should like you to memorize these expressions. 6. I should be very happy if I could remember the words. 7. Where do you wish to go tonight? 8. I should like to go to the theater. 9. Well, let us go at once. 10. I wish you would not walk<sup>2</sup> so fast. 11. If I were you (*si yo fuera de usted*), I should try to walk a little faster. 12. If we walk so slowly, we shall not arrive in (a) time. 13. I assure you that you are mistaken, and, if we should hurry, we would arrive before they opened the doors.

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

BOLÍVAR

1. ¿Han oído Vds. hablar del gran general Simón Bolívar? preguntó un día el señor Gordon a los dos jóvenes. — 2. Le he oído nombrar, contestó Juan, pero yo quisiera saber algo más acerca de su vida. — 3. Simón Bolívar nació en Caracas (Venezuela) en 1783. 4. Se educó en España y antes de regresar a su patria en 1810, pasó algún tiempo viajando por Europa y los Estados Unidos. 5. Entretanto, las cosas andaban muy mal en su país bajo la dominación española. 6. Los venezolanos se rebelaron y en 1812 nombraron a Bolívar como su general. 7. En poco tiempo venció a los españoles y fué proclamado Libertador de su patria. 8. Pero, si Vds. creyesen que

<sup>1</sup> Use the verb *estar*.

<sup>2</sup> Use the verb *andar*.

todo se acabó con tanta facilidad, se equivocarían. 9. Nuevas tropas españolas llegaron y Bolívar tuvo que huir a Santo Domingo ante la superioridad del número. 10. Allí reunió otro ejército, volvió de nuevo a Venezuela, y derrotó a los españoles, recibiendo la presidencia de la república. 11. En pocos años aseguró la independencia de toda aquella parte de Sud América que ocupan las repúblicas actuales de Venezuela, Colombia, Bolivia, el Ecuador y el Perú, recibiendo en una parte de su trabajo la ayuda del ejército del héroe argentino, San Martín. 12. Bolívar murió en 1830, a los cuarenta y siete años de edad.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Qué preguntó a los jóvenes el señor Gordon? 2. ¿Cómo contestó Juan? 3. ¿Dónde habitaba Simón Bolívar? 4. ¿Cuándo nació? 5. ¿Dónde se educó? 6. ¿Qué hizo antes de regresar a su patria? 7. ¿Cómo andaban las cosas en Venezuela bajo la dominación española? 8. ¿Qué hicieron los venezolanos en 1812? 9. ¿Qué suerte tuvo Bolívar en la guerra contra los españoles? 10. ¿Por qué fué obligado a huir a Santo Domingo? 11. ¿Volió de nuevo a Venezuela? 12. ¿Qué hizo entonces a los españoles? 13. ¿De qué país recibió la presidencia? 14. ¿A qué otros países sudamericanos ayudó Bolívar a obtener su independencia? 15. ¿Cómo se llama el otro gran héroe sudamericano? 16. ¿Cuándo murió Bolívar?

#### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. If you (*pl.*) had studied the history of South America, you would know the names of its great men. 2. Fortunately we are beginning now to (*a*) learn something of that continent in our schools. 3. If we cannot travel in South America, we can at least read books which describe its life and history. 4. I do not know whether I shall ever have the good fortune to (*de*)

go there, but, if I go, I shall know something about the country. 5. I should like to know how many in this class can name the great Argentine hero. 6. I wish you (*pl.*) would tell me the names of the countries which San Martín helped to (a) obtain their independence. 7. How many have heard of Bolívar? 8. Is it possible that I do not hear even one voice? 9. Listen attentively and I will tell you (*pl.*) something of his life. 10. Bolívar was born in Venezuela and was educated in Europe. 11. He returned to his country in 1810 and was very soon appointed general. 12. He conquered the Spaniards and secured the independence of all the northern part of South America, as San Martín had done for (*por*) the southern part.

## LESSON XLV (*LECCIÓN CUARENTA Y CINCO*)

### INDEPENDENT USE OF THE SUBJUNCTIVE (*USO INDEPENDIENTE DEL SUBJUNTIVO*)

250. In addition to its use as a polite imperative (cf. §§ 62, 99), the subjunctive is employed more or less independently as follows:

1. After *ojalá*, 'would that,' 'I hope that,' to express a desire.<sup>1</sup>

¡Ojalá que venga!	I hope that he will come!
¡Ojalá (que) fuese verdad!	Would that it were true!

2. In indeterminate expressions involving indifference.

*venga lo que venga*, come what may  
*que lo hiciera o no*, whether he should do it or not

3. In modified assertions after an interrogative or a negative, the present subjunctive of *saber*, *recordar*, *ver* and similar verbs is used.

<sup>1</sup> The somewhat rare elliptical usage after *quién* also expresses a desire.

¡Quién supiera escribir!	If one could only write!
--------------------------	--------------------------

¿Ha venido tu padre? — No que yo sepa	Has your father come? — Not that I know of
No le he visto jamás que yo recuerde	I have never seen him so far as I remember

251. Valer, 'to be worth,' 'be of value'

IRREGULAR FORMS (*Formas Irregulares*)

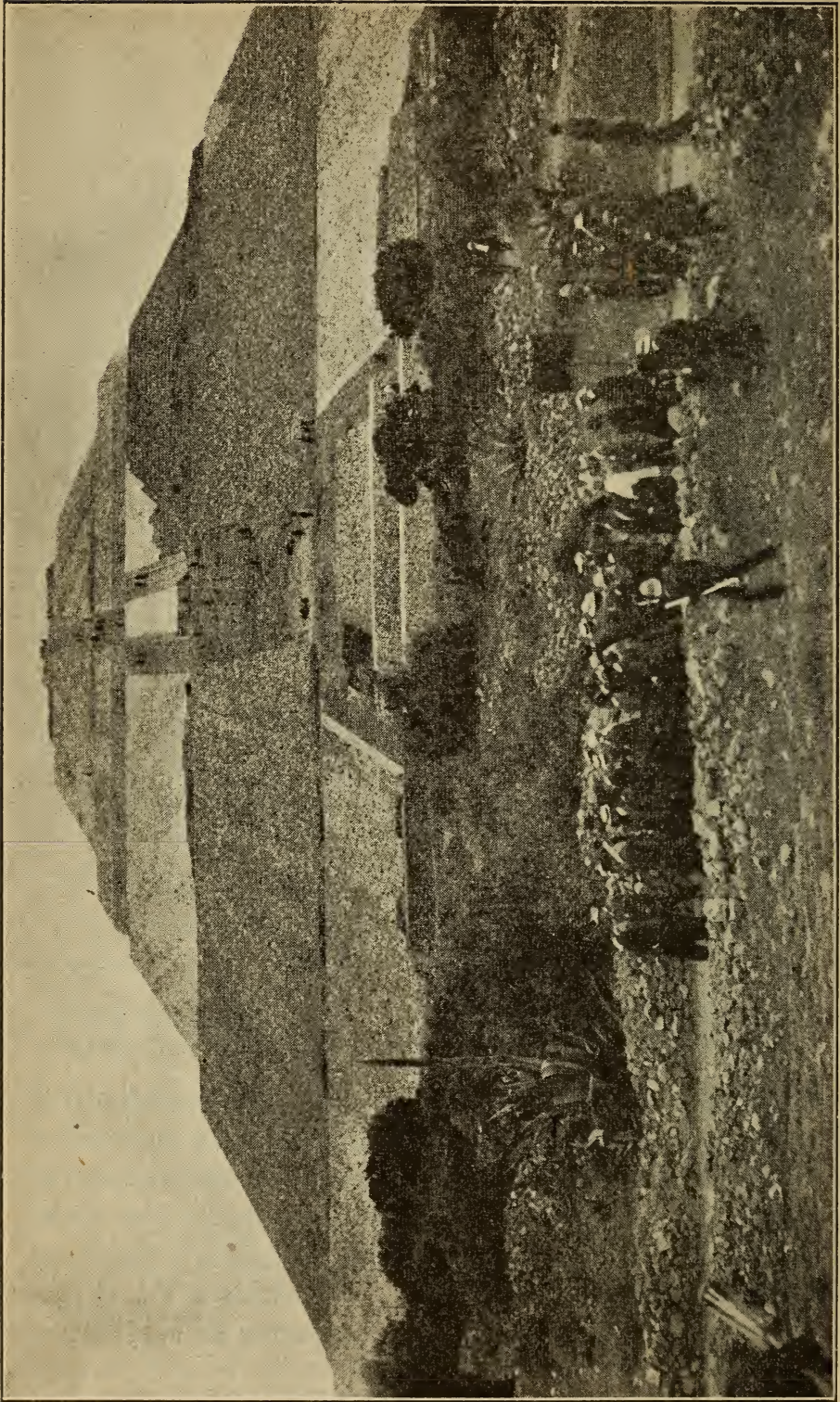
<i>Pres. Ind.:</i>	valgo, vales, etc.
<i>Fut. and Cond.:</i>	valdré, etc.; valdría, etc.
<i>Pres. Subj.:</i>	valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan
<i>Imptv.:</i>	val ( <i>or</i> vale), valed

VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

la amistad, the friendship	durar, to last
aproximadamente, <i>adv.</i> , approximately	encontrar ( <i>ue</i> ), to find, meet
el asunto, the subject, affair	la esclusa, the lock, sluice
aumentar, to increase	existir, to exist
bastar, to be enough, suffice	la hermosura, the beauty
el billete, the ticket	íntimo, -a, intimate
el compañero, the companion, comrade	junto, -a, together
continuo, -a, continuous	lleno, -a, full
la contrariedad, the opposition, trouble	pasearse, to walk, go walking
delicioso, -a, delightful, delicious	perfecto, -a, perfect
el deseo, the desire, wish	la pirámide, the pyramid
	la salud, the health
	seguro, -a, sure
	las vacaciones, the vacation
	verdadero, -a, true
	de buen humor, in good humor

GRAMMATICAL DRILL (*CUESTIONARIO GRAMMATICAL*)

1. ¿Cuál es el uso independiente más común del subjuntivo?
2. Cuando el presente de subjuntivo se usa como imperativo afirmativo ¿dónde se colocan los pronombres complementos?
3. Dígame Vd. un ejemplo del subjuntivo usado con *ojalá*.
4. Dígame Vd. otros dos ejemplos del subjuntivo usado en frases más o menos independientes.
5. Conjugue Vd. el presente de indicativo del verbo **valer**; el presente de subjuntivo; el futuro.



SAN JUAN TEOTIHUACAN, MÉJICO — LA GRAN PIRÁMIDE DEL SOL. — Page 233.

ORAL EXERCISE (*EJERCICIO ORAL*)

1. Come what may, I shall be his friend. 2. May he not forget me! 3. We have been good comrades. 4. He is the most intimate friend that I have ever had. 5. We often used to go walking together. 6. You have never seen him, so far as I know. 7. We have never met each other, so far as I remember. 8. Have they ever been together?—Not that I know of. 9. Whether he desires it or not, I shall accompany him. 10. Would that we were friends! 11. The vacation is<sup>1</sup> truly too short. 12. I wish that it might last<sup>1</sup> longer. 13. If it were<sup>1</sup> continuous, it would not suffice<sup>1</sup> for you. 14. I do not think that he is worth as much as she. 15. You will be worth more than both of them.<sup>2</sup>

READING EXERCISE (*EJERCICIO DE LECTURA*)

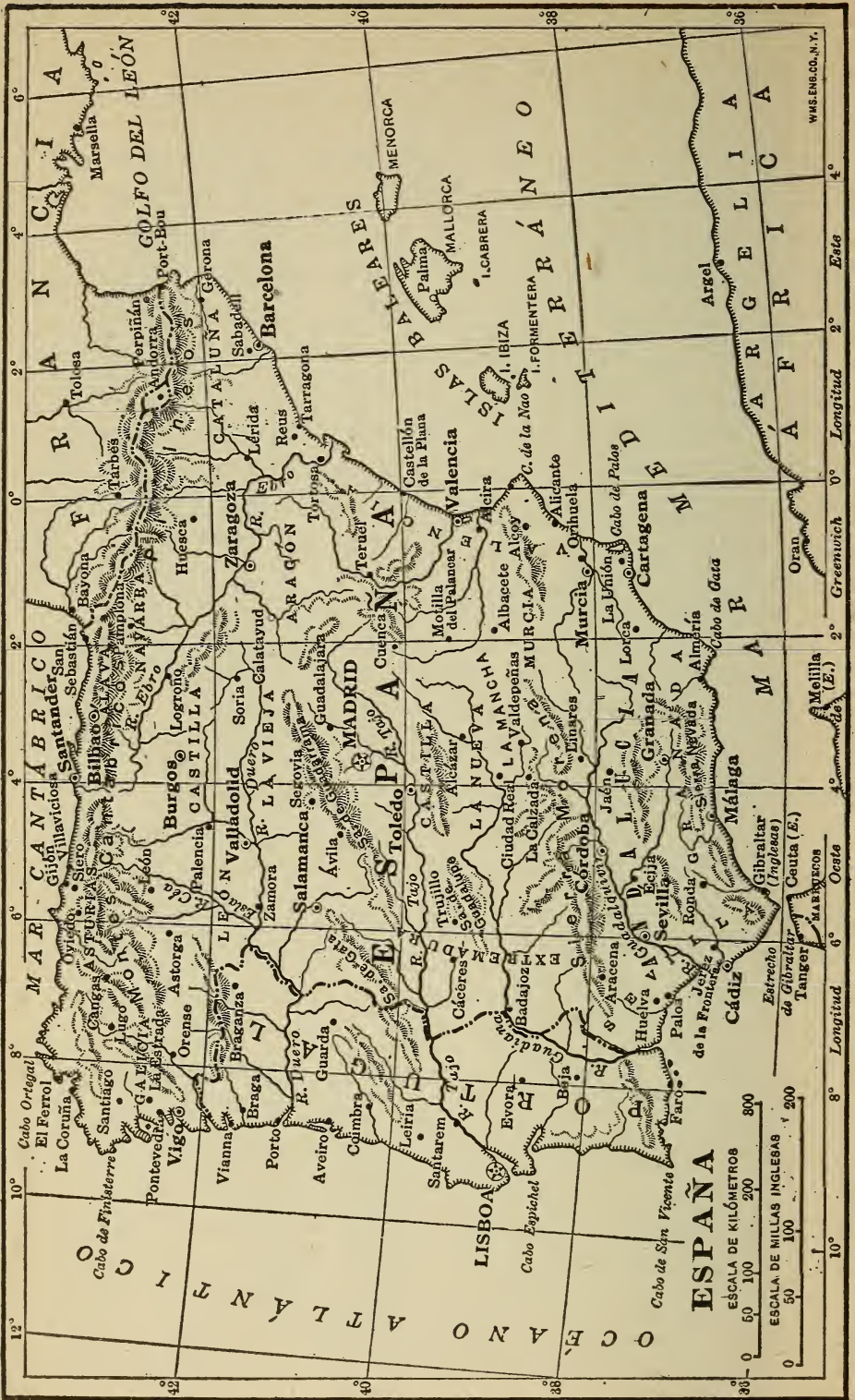
La Habana, Cuba, el 15 de marzo de 19—

Queridos padres:

1. Ésta será mi última carta, porque dentro de algunos días tomaremos el vapor para Nueva York. 2. Ya tenemos nuestros billetes y pronto volveré a verlos. 3. ¡Ojalá que todos gocen de buena salud! 4. La nuestra ha sido perfecta durante todo el viaje, que ha durado ya aproximadamente siete meses. 5. ¡Qué vacaciones tan largas! 6. Cada día ha estado verdaderamente lleno de interés y estoy seguro de que me ha valido mucho el viaje. 7. El señor Gordon ha encontrado los asuntos de las varias sucursales de su casa comercial en excelente estado. 8. No ha tenido ninguna contrariedad que yo sepa y regresa de muy buen humor. 9. Carlos y yo hemos estado juntos continuamente, somos muy buenos compañeros y, venga lo que venga, seremos siempre íntimos amigos. 10. Les envié una fotografía de nuestro vapor atravesando la esclusa

<sup>1</sup> Use plural.

<sup>2</sup> *Lit.* 'the two.'





de Pedro Miguel en el Canal de Panamá. 11. Pasamos tres semanas en Méjico. 12. La ciudad de Méjico me gustó muchísimo. 13. Tiene un clima delicioso y edificios de gran hermosura. 14. Su catedral es la más bella del nuevo mundo. 15. Las ruinas de los indios primitivos me interesaron sobre todo. 16. Visitamos entre otras, la gran pirámide del sol de San Juan Teotihuacan. 17. De Méjico vinimos directamente a la Habana. 18. Este puerto es muy hermoso y la vida de esta ciudad nos divierte mucho. 19. Nos paseamos todos los días, porque todavía no hace mucho calor.

Su hijo afectísimo,

JUAN.

#### CONVERSATION (*CONVERSACIÓN*)

1. ¿Desde dónde escribe Juan esta carta?
2. ¿Por qué sería ésta su última carta?
3. ¿Cuál era el deseo que Juan expresó acerca de la salud de sus padres?
4. ¿Qué tal había sido la suya durante el viaje?
5. ¿Por cuánto tiempo había durado el viaje?
6. ¿Le había gustado a Juan el viaje?
7. ¿Qué tal había encontrado sus asuntos comerciales el señor Gordon?
8. ¿Qué dice Juan acerca de sus relaciones con Carlos durante el viaje?
9. ¿De qué envía una fotografía a sus padres?
10. ¿Cuánto tiempo pasaron los viajeros en Méjico?
11. ¿Por qué le gustó a Juan la ciudad de Méjico?
12. ¿Cuál es la catedral más bella del nuevo mundo?
13. ¿Entre las ruinas de los indios primitivos mejicanos, cuál le interesó sobre todo a Juan?
14. ¿A dónde fueron directamente los viajeros de Méjico?
15. ¿Les gustó la ciudad de la Habana a los jóvenes?

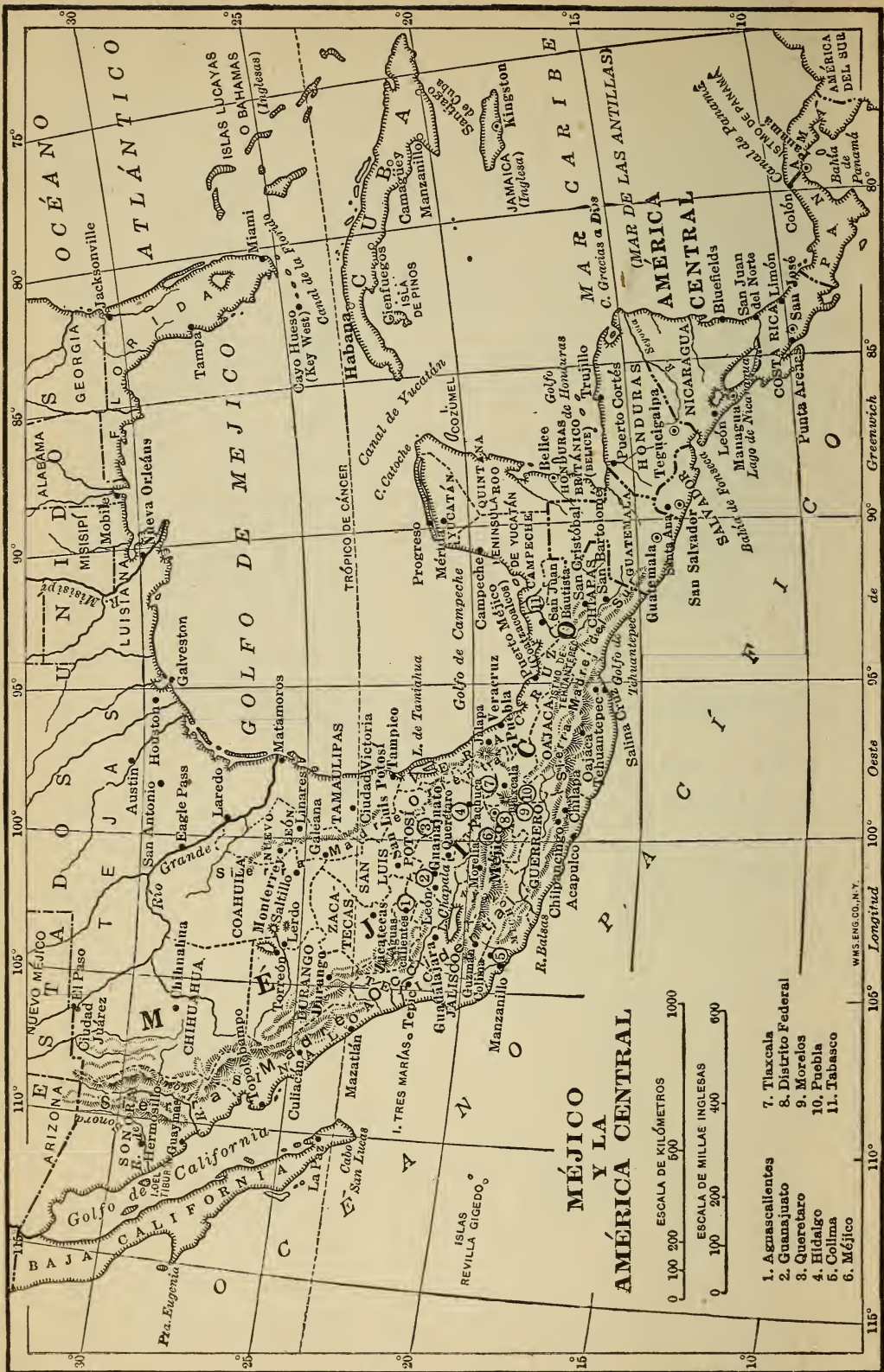
#### TRANSLATION EXERCISE (*EJERCICIO DE TRADUCCIÓN*)

1. We have finished the grammar, and I believe that the study of these lessons has been of great value to us.
2. Come what may, we shall not forget easily what we have learned.

3. Would that we might have the opportunity to take<sup>1</sup> a trip like that of Charles and John. 4. Would that we too might travel through Spain, South America, Mexico and Cuba, as they have done. 5. That is the best way to learn the Spanish language and at the same time to understand the life of those nations. 6. Unfortunately there are not many men like Mr. Gordon, so far as I know. 7. However, if one has a real desire to (**de**) travel, the opportunity will present itself some day. 8. Meanwhile, we can prepare ourselves to (**para**) profit by the opportunity when it comes. 9. Now that we know the most important rules of the Spanish grammar, we must acquire (**adquirir**) a more intimate acquaintance with the language [by] reading a great deal. 10. And we shall try to (**de**) increase the friendship which ought [to] exist between all the great republics of America.

<sup>1</sup> Use **hacer**.





APPENDIX

## THE REGULAR VERBS

		1. <sup>a</sup>
Infinitive ( <i>Infinitivo</i> )	252.	habl ar, to speak
Gerund ( <i>Gerundio</i> )		habl ando, speaking
Past Participle ( <i>Participio Pasivo</i> )		habl ado, spoken
Indicative ( <i>Indicativo</i> )		
PRESENT ( <i>Presente</i> )		
<i>I speak, do speak, am speaking, etc.</i>	<i>I learn, do learn, am learning, etc.</i>	<i>I live, do live, am living, etc.</i>
habl o	aprend o	viv o
habl as	aprend es	viv es
habl a	aprend e	viv e
habl amos	aprend emos	viv imos
habl áis	aprend éis	viv ís
habl an	aprend en	viv en
IMPERFECT ( <i>Imperfecto</i> )		
<i>I was speaking, used to speak, etc.</i>	<i>I was learning, used to learn, etc.</i>	<i>I was living, used to live, etc.</i>
habl aba	aprend ía	viv ía
habl abas	aprend ías	viv ías
habl aba	aprend ía	viv ía
habl ábamos	aprend íamos	viv íamos
habl abais	aprend íais	viv íais
habl aban	aprend ían	viv ían
PRETERIT ( <i>Pretérito</i> )		
<i>I spoke, etc.</i>	<i>I learned, etc.</i>	<i>I lived, etc.</i>
habl é	aprend í	viv í
habl aste	aprend iste	viv iste
habl ó	aprend ió	viv ió
habl amos	aprend imos	viv imos
habl asteis	aprend isteis	viv isteis
habl aron	aprend ieron	viv ieron
FUTURE ( <i>Futuro</i> )		
<i>I shall or will speak, etc.</i>	<i>I shall or will learn, etc.</i>	<i>I shall or will live, etc.</i>
hablar é	aprender é	vivir é
hablar ás	aprender ás	vivir ás
hablar á	aprender á	vivir á
hablar emos	aprender emos	vivir emos
hablar éis	aprender éis	vivir éis
hablar án	aprender án	vivir án

(LOS VERBOS REGULARES)

2. <sup>a</sup>		3. <sup>a</sup>	
253. aprend er, to learn		254. viv ir, to live	
aprend iendo, learning		viv iendo, living	
aprend ido, learned		viv ido, lived	
Subjunctive ( <i>Subjuntivo</i> )			
PRESENT ( <i>Presente</i> )			
<i>That I may speak, etc.</i>	<i>That I may learn, etc.</i>	<i>That I may live, etc.</i>	
habl e	aprend a	viv a	
habl es	aprend as	viv as	
habl e	aprend a	viv a	
habl emos	aprend amos	viv amos	
habl éis	aprend áis	viv áis	
habl en	aprend an	viv an	
IMPERFECT, FIRST FORM ( <i>Imperfecto, Primera Forma</i> )			
<i>That I might (should) speak, etc.</i>	<i>That I might (should) learn, etc.</i>	<i>That I might (should) live, etc.</i>	
habl ara	aprend iera	viv iera	
habl aras	aprend ieras	viv ieras	
habl ara	aprend iera	viv iera	
habl áramos	aprend iéramos	viv iéramos	
habl arais	aprend ierais	viv ierais	
habl aran	aprend ieran	viv ieran	
IMPERFECT, SECOND FORM ( <i>Imperfecto, Segunda Forma</i> )			
<i>That I might (should) speak, etc.</i>	<i>That I might (should) learn, etc.</i>	<i>That I might (should) live, etc.</i>	
habl ase	aprend iese	viv iese	
habl ases	aprend ieses	viv ieses	
habl ase	aprend iese	viv iese	
habl ásemos	aprend iésemos	viv iésemos	
habl aseis	aprend ieseis	viv ieseis	
habl asen	aprend iesen	viv iesen	
FUTURE ( <i>Futuro</i> )			
<i>That I may speak, etc.</i>	<i>That I may learn, etc.</i>	<i>That I may live, etc.</i>	
habl are	aprend iere	viv iere	
habl ares	aprend ieres	viv ieres	
habl are	aprend iere	viv iere	
habl áremos	aprend iéremos	viv iéremos	
habl areis	aprend iereis	viv iereis	
habl aren	aprend ieren	viv ieren	

## THE REGULAR VERBS

<b>Indicative (<i>Indicativo</i>)</b>		
<b>CONDITIONAL (<i>Condicional</i>)</b>		
<i>I should or would speak, etc.</i>	<i>I should or would learn, etc.</i>	<i>I should or would live, etc.</i>
hablar ía	aprender ía	vivir ía
hablar ías	aprender ías	vivir ías
hablar ía	aprender ía	vivir ía
hablar íamos	aprender íamos	vivir íamos
hablar íais	aprender íais	vivir íais
hablar ían	aprender ían	vivir ían
<b>The Compound Tenses of the Regular Verbs</b>		
<b>Infinitive (<i>Infinitivo</i>)</b>	<b>255. haber hablado, to have spoken</b>	
<b>Gerund (<i>Gerundio</i>)</b>	<b>habiendo hablado, having spoken</b>	
<b>Indicative (<i>Indicativo</i>)</b>		
<b>PERFECT (<i>Perfecto</i>)</b>		
<i>I have spoken, etc.</i>	<i>I have learned, etc.</i>	<i>I have lived, etc.</i>
he hablado	he aprendido	he vivido
has hablado, etc.	has aprendido, etc.	has vivido, etc.
<b>PLUPERFECT (<i>Pluscuamperfecto</i>)</b>		
<i>I had spoken, etc.</i>	<i>I had learned, etc.</i>	<i>I had lived, etc.</i>
había hablado, etc.	había aprendido, etc.	había vivido, etc.
<b>PAST ANTERIOR (<i>Pretérito Anterior</i>)</b>		
<i>I had spoken, etc.</i>	<i>I had learned, etc.</i>	<i>I had lived, etc.</i>
hube hablado, etc.	hube aprendido, etc.	hube vivido, etc.
<b>FUTURE PERFECT (<i>Futuro Perfecto</i>)</b>		
<i>I shall have spoken, etc.</i>	<i>I shall have learned, etc.</i>	<i>I shall have lived, etc.</i>
habré hablado, etc.	habré aprendido, etc.	habré vivido, etc.
<b>CONDITIONAL PERFECT (<i>Condicional Perfecto</i>)</b>		
<i>I might (or should) have spoken, etc.</i>	<i>I might (or should) have learned, etc.</i>	<i>I might (or should) have lived, etc.</i>
habría hablado, etc.	habría aprendido, etc.	habría vivido, etc.



## (LOS VERBOS REGULARES)

Imperative (*Imperativo*)*Speak, etc.**Learn, etc.**Live, etc.*habl **a** (tú)  
habl **e** (Vd., etc.)aprend **e** (tú)  
aprend **a** (Vd., etc.)viv **e** (tú)  
viv **a** (Vd., etc.)habl **emos** (nosotros)  
habl **ad** (vosotros)  
habl **en** (Vds., etc.)aprend **amos** (nosotros)  
aprend **ed** (vosotros)  
aprend **an** (Vds., etc.)viv **amos** (nosotros)  
viv **id** (vosotros)  
viv **an** (Vds., etc.)*(Los Tiempos Compuestos de los Verbos Regulares)*256. haber aprendido, to have  
learned257. haber vivido, to have  
livedhabiendo aprendido, having  
learnedhabiendo vivido, having  
livedSubjunctive (*Subjuntivo*)PERFECT (*Perfecto*)*I may have spoken, etc.* *I may have learned, etc.* *I may have lived, etc.*

haya hablado

haya aprendido

haya vivido

hayas hablado, etc.

hayas aprendido, etc.

hayas vivido, etc.

PLUPERFECT, FIRST FORM (*Pluscuamperfecto, Primera Forma*)*I might (or should)*  
*have spoken, etc.**I might (or should)*  
*have learned, etc.**I might (or should)*  
*have lived, etc.*

hubiera hablado, etc.

hubiera aprendido, etc.

hubiera vivido, etc.

PLUPERFECT, SECOND FORM (*Pluscuamperfecto, Segunda Forma*)*I might (or should)*  
*have spoken, etc.**I might (or should)*  
*have learned, etc.**I might (or should)*  
*have lived, etc.*

hubiese hablado, etc.

hubiese aprendido, etc.

hubiese vivido, etc.

FUTURE PERFECT (*Futuro Perfecto*)*I may have spoken, etc.**I may have learned, etc.**I may have lived, etc.*

hubiere hablado, etc.

hubiere aprendido, etc.

hubiere vivido, etc.

NOTE. — The compound tenses of a verb are composed of the proper forms of the auxiliary **haber** and the past participle of the verb.

## 258. Passive Voice of a Verb of the First Conjugation

Infinitive ( <i>Infinitivo</i> )	
Gerund ( <i>Gerundio</i> )	
Past Participle ( <i>Participio Pasivo</i> )	
Indicative ( <i>Indicativo</i> )	
PRESENT ( <i>Presente</i> )	
<i>I am called, etc.</i>	
soy llamado, -a	somos llamados, -as
eres llamado, -a	sois llamados, -as
es llamado, -a	son llamados, -as
IMPERFECT ( <i>Imperfecto</i> )	
<i>I was called, was being called, used to be called, etc.</i>	
era llamado, -a, etc.	
PRETERIT ( <i>Preterito</i> )	
<i>I was called, etc.</i>	
fuí llamado, -a, etc.	
FUTURE ( <i>Futuro</i> )	
<i>I shall be called, etc.</i>	
seré llamado, -a, etc.	
CONDITIONAL ( <i>Condicional</i> )	
<i>I should be called, etc.</i>	
sería llamado, -a, etc.	
Compound Tenses	
Infinitive ( <i>Infinitivo</i> )	haber sido llamado, -a,
Gerund ( <i>Gerundio</i> )	habiendo sido llamado,
Indicative ( <i>Indicativo</i> )	
PERFECT ( <i>Perfecto</i> )	
<i>I have been called, etc.</i>	
he sido llamado, -a, etc.	
PLUPERFECT ( <i>Pluscuamperfecto</i> )	
<i>I had been called, etc.</i>	
había sido llamado, -a, etc.	
PAST ANTERIOR ( <i>Preterito Anterior</i> )	
<i>I had been called, etc.</i>	
hube sido llamado, -a, etc.	
FUTURE PERFECT ( <i>Futuro Perfecto</i> )	
<i>I shall have been called, etc.</i>	
habré sido llamado, -a, etc.	
CONDITIONAL PERFECT ( <i>Condicional Perfecto</i> )	
<i>I should have been called, etc.</i>	
habría sido llamado, -a, etc.	

*(Voz Pasiva de un Verbo de la Primera Conjugación)*

ser llamado, -a, -os, -as, to be called

siendo llamado, -a, -os, -as, being called

llamado, -a, -os, -as, called

Subjunctive (*Subjuntivo*)

PRESENT (*Presente*)

*I may be called, etc.*

sea llamado, -a	seamos llamados, -as
seas llamado, -a	seáis llamados, -as
sea llamado, -a	sean llamados, -as

IMPERFECT, FIRST FORM (*Imperfecto, Primera Forma*)

*I might (or should) be called, etc.*

fuera llamado, -a, etc.

IMPERFECT, SECOND FORM (*Imperfecto, Segunda Forma*)

*I might (or should) be called, etc.*

fuese llamado, -a, etc.

FUTURE (*Futuro*)

*I may be called, etc.*

fuere llamado, -a, etc.

Imperative (*Imperativo*)

PRESENT (*Presente*)

<i>be (thou) called</i>	<i>be (ye) called</i>
sé llamado, -a	sed llamados, -as

*(Tiempos Compuestos)*

-os, -as, to have been called

-a, -os, -as, having been called

Subjunctive (*Subjuntivo*)

PERFECT (*Perfecto*)

*I may have been called, etc.*

haya sido llamado, -a, etc.

PLUPERFECT, FIRST FORM (*Pluscuamperfecto, Primera Forma*)

*I might (or should) have been called, etc.*

hubiera sido llamado, -a, etc.

PLUPERFECT, SECOND FORM (*Pluscuamperfecto, Segunda Forma*)

*I might (or should) have been called, etc.*

hubiese sido llamado, -a, etc.

FUTURE PERFECT (*Futuro Perfecto*)

*I may have been called, etc.*

hubiere sido llamado, -a, etc.

NOTE. — The passive voice of a verb is formed by the use of the proper form of the auxiliary *ser* and the past participle of the verb.

259. The future subjunctive, which is not given in the earlier part of this book and is omitted in the later paradigms, is a tense so rarely used that the student hardly needs to memorize it. It is usually replaced by the present subjunctive (or, after *si*, 'if,' by the present indicative).

260. Verbs in Spanish tend to preserve throughout their conjugation the sound of the infinitive stem. For this reason, certain orthographic changes occur in the conjugation in accord with the rules given in the Introduction, § IX, 1.

### 261. Verbs with Orthographic Changes

	1. sacar, 'to take out'  c to qu	2. delin- quir, 'to be delinquent'  qu to c	3. pagar, 'to pay'  g to gu	4. distin- guir, 'to dis- tinguish'  gu to g
PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )		delinco delinques etc.		distingo distingues etc.
PRETERIT INDICATIVE ( <i>Preterito de Indicativo</i> )	saqué sacaste etc.		pagué pagaste etc.	
PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	saque saques saque saquemos saquéis saquen	delinca delincas delinca delincamos delincáis delincan	pague pagues pague paguemos paguéis paguen	distinga distingas distinga distingamos distingáis distingan

262. Verbs with stems ending in *ll* or *ñ* absorb an unstressed *i* of the ending.

	1. bullir, 'to boil'	2. bruñir, 'to polish'
GERUND ( <i>Gerundio</i> )	bullendo	bruñendo
PRETERIT INDICATIVE ( <i>Preterito de Indicativo</i> )	3 <sup>d</sup> sing. bulló 3 <sup>d</sup> plur. bulleron	bruñó bruñeron
IMPERFECT SUBJUNCTIVE ( <i>Imperfecto de Subjuntivo</i> )	bullera bullese etc. etc.	bruñera bruñese etc. etc.

263. The names of tenses adopted in this book are a simplification of the terms used in the Grammar of the Spanish Academy and are in accord with the common usage in Spanish grammars for American students.

264. The progressive tenses are formed from the gerund of the verb in question preceded by the auxiliary *estar* (sometimes replaced by some verb expressing motion or rest, e.g., *ir*, *quedar*, etc.).

*estoy hablando*, I am speaking      *estaban escribiendo*, they were writing  
*le íbamos enseñando*, we were teaching him

*(Verbos con Cambios Ortográficos)*

5. averiguar, 'to ascertain'	6. gozar, 'to enjoy'	7. vencer, 'to conquer'	8. zurcir, 'to darn'	9. coger, 'to catch'	10. dirigir, 'to direct'
gu to gü	z to c	c to z	c to z	g to j	g to j
		venzo vences etc.	zurzo zurces etc.	cojo coges etc.	dirijo diriges etc.
averigüé averiguaste etc.	gocé gozaste etc.				
averigüe averigües averigüe averigüemos averigüéis averigüen	goce goces goce gocemos gocéis gocen	venza venzas venza venzamos venzáis venzan	zurza zurzas zurza zurzamos zurzáis zurzan	coja cojas coja cojamos cojáis cojan	dirija dirijas dirija dirijamos dirijáis dirijan

265. Verbs of the second conjugation, with stem ending in a vowel, change the *i* of the ending *ie*, *ió* to *y* (cf. §§ IX, 4, 84).

	creer, to 'believe'	
GERUND ( <i>Gerundio</i> )	creyendo	
PRETERIT INDICATIVE ( <i>Preterito de Indicativo</i> )	3d sing.	creyó
	3d plur.	creyeron
IMPERFECT SUBJUNCTIVE ( <i>Imperfecto de Subjuntivo</i> )	creyera	creyese
	etc.	etc.

## 266.

## Radical-Changing Verbs

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
1. pensar (e = ie), 'to think'	pensando  pensado	pienso piensas piensa pensamos pensáis piensan	piense pienses piense pensemos penséis piensen	pensaba
2. entender (e = ie), 'to understand'	entendiendo  entendido	entiendo entiendes entiende entendemos entendéis entienden	entienda entiendas entienda entendamos entendáis entiendan	entendía
3. discernir (e = ie), 'to discern'	discerniendo  discernido	discierno disciernes discierne discernimos discernís disciernen	discierna disciernas discierna discernamos discernáis disciernan	discernía
4. adquirir (i = ie), 'to acquire'	adquiriendo  adquirido	adquiere adquieres adquiere adquirimos adquirís adquieren	adquiera adquieras adquiera adquiramos adquiráis adquieran	adquiría
5. contar (o = ue), 'to count'	contando  contado	cuento cuentas cuenta contamos contáis cuentan	cuenta cuentes cuenta contemos contéis cuenten	contaba
6. mover (o = ue), 'to move'	moviendo  movido	muevo mueves mueve movemos movéis mueven	mueva muevas mueva movamos mováis muevan	movía
7. jugar (u = ue), 'to play'	jugando  jugado	juego juegas juega jugamos jugáis juegan	juegue juegues juegue juguemos juguéis jueguen	jugaba

*(Verbos con Cambios de Radical)*

FUTURE INDICATIVE <i>Futuro (de Indicativo)</i>	CONDITIONAL <i>(Condicional)</i>	PRETERIT INDICATIVE <i>(Pretérito de Indicativo)</i>	IMPERFECT SUBJUNCTIVE <i>(Imperfecto de Subjuntivo)</i>		IMPERATIVE <i>(Imperativo)</i>
pensaré	pensaría	pensé	pensara	pensase	<b>piensa</b>  pensad
entenderé	entendería	entendí	entendiera	entendiese	<b>entiende</b>  entended
discerniré	discerniría	discerní	discerniera	discerniese	<b>discierne</b>  discernid
adquiriré	adquiriría	adquirí	adquiriera	adquiriese	<b>adquiere</b>  adquirid
contaré	contaría	conté	contara	contase	<b>cuenta</b>  contad
moveré	movería	moví	moviera	moviese	<b>mueve</b>  moved
jugaré	jugaría	jugué	jugara	jugase	<b>juega</b>  jugad

## Radical-Changing Verbs

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
8. sentir (e=ie, i), 'to feel'	sintiendo  sentido	siento sientes siente sentimos sentís sienten	sienta sientas sienta sintamos sintáis sientan	sentía
9. dormir (o=ue, u), 'to sleep'	durmiendo  dormido	duermo duermes duerme dormimos dormís duermen	duerma duermas duerma durmamos durmáis duerman	dormía
10. pedir (e=i), 'to ask'	pidiendo  pedido	pido pides pide pedimos pedís piden	pidan pidas pida pidamos pidáis pidan	pedía
11. reír (e=i, ab- sorbed in i of end- ing), 'to laugh'	riendo ( <i>not ri-iendo</i> )  reído	río ríes ríe reímos reís ríen	ría rías ría riamos ríais rían	reía

267. When initial, the stressed e and o of radical-changing verbs become ye and hue respectively, as no Spanish words begin with ie or ue (cf. § IX, 3).

1. **Errar**, 'to err': *Pres. Ind.* yerro, yerras, etc.  
*Pres. Subj.* yerre, etc.  
*Imptv.* yerra
2. **Oler**, 'to smell': *Pres. Ind.* huelo, hueles, etc.  
*Pres. Subj.* huela, etc.  
*Imptv.* huele

NOTE. — In **desosar**, 'to bone,' and **desovar**, 'to spawn,' h is inserted before ue (*deshuesa, deshueva, etc.*).



*(Verbos con Cambios de Radical)*

FUTURE INDICATIVE ( <i>Futuro de Indicativo</i> )	CONDITIONAL ( <i>Condicional</i> )	PRETERIT INDICATIVE ( <i>Preterito de Indicativo</i> )	IMPERFECT SUBJUNCTIVE ( <i>Imperfecto de Subjuntivo</i> )		IMPERATIVE ( <i>Imperativo</i> )
sentiré	sentiría	sentí sentiste <b>sintió</b> sentimos sentisteis <b>sintieron</b>	sintiera	sintiese	siente  sentid
dormiré	dormiría	dormí dormiste <b>durmió</b> dormimos dormisteis <b>durmieron</b>	durmiera	durmiese	duerme  dormid
pediré	pediría	pedí pediste <b>pidió</b> pedimos pedisteis <b>pidieron</b>	pidiera	pidiese	pide  pedid
reiré	reiría	ré reiste <b>rió</b> reímos reísteis <b>rieron</b>	riera	riese	ríe  reíd

268. Verbs with Inceptive Endings. — Verbs in -cer and -cir having a vowel before these endings insert a *z* before the *c* when it is followed by an *a* or an *o* in the ending.

1. Conocer, 'to know': *Pres. Ind.* conozco, conoces, etc.  
*Pres. Subj.* conozca, conozcas, etc.
2. Lucir, 'to shine': *Pres. Ind.* luzco, luces, etc.  
*Pres. Subj.* luzca, luzcas, etc.

EXCEPTIONS: *mecer*, 'to rock' (*mezo*, *meces*, etc.), *cocer*, 'to cook' (*cuezo*, *cueces*, etc.), and derivatives and a few irregular verbs (*hacer*, *decir*, etc.).

269. A certain number of verbs in *-iar* and *-uar* (to be learned by observation) take an accent mark on the *i* or *u* throughout the singular and in the third person plural of the present indicative and subjunctive, and in the singular of the imperative.

1. **Enviar**, 'to send': *Pres. Ind.* envío, envías, envía . . . envían  
*Pres. Subj.* envíe, envíes, envíe . . . envíen  
*Imptv.* envía
2. **Continuar**, 'to continue': *Pres. Ind.* continúo, continúas, continúa . . . continúan  
*Pres. Subj.* continúe, continúes, continúe . . . continúen  
*Imptv.* continúa

NOTE. — The commonest verbs not taking the accent mark are: **anunciar**, 'to announce,' **cambiar**, 'to change,' **estudiar**, 'to study,' **iniciar**, 'to initiate,' **premiar**, 'to reward,' **presenciar**, 'to witness,' **principiar**, 'to begin.'

## 271.

## IRREGULAR VERBS

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
1. <b>andar</b> , 'to go'	andando  andado	ando andas anda andamos andáis andan	ande andes ande andemos andéis anden	andaba
2. <b>asir</b> , 'to grasp'	asiendo  asido	asgo ases ase asimos asís asen	asga asgas asga asgamos asgáis asgan	asía

270. Verbs in *-uir*, in which the *u* is pronounced (not those in *-guir*<sup>1</sup> or *-quir*), insert a *y* between *u—o*, *u—e*, *u—a*. Moreover, the *i* of the endings *-iô* and *-ieron* changes to *y*, because an unstressed *i* may not stand between two vowels (cf. § IX, 4). Verbs in *-güir* retain the dieresis only before *i* (*arguyo*, but *argüí*, etc.).

**Huir**, 'to flee': *Gerund*      *huyendo*  
*Pres. Ind.* *huyo, huyes, huye . . . huyen*  
*Pres. Subj.* *huya, huyas, huya . . . huyan*  
*Imptv.*      *huye*  
*Pret. Ind.* *huyó . . . huyeron*  
*Imp. Subj.* *huyera, etc.; huyese, etc.*

<sup>1</sup> *Erguir*, 'to erect,' may be conjugated *yergo, yergues, etc.* (cf. § 266, 3), or *irgo, irgues, etc.* (cf. § 266, 10).

(*VERBOS IRREGULARES*)

FUTURE INDICATIVE ( <i>Futuro de Indicativo</i> )	CONDITIONAL ( <i>Condicional</i> )	PRETERIT INDICATIVE ( <i>Preterito de Indicativo</i> )	IMPERFECT SUBJUNCTIVE ( <i>Imperfecto de Subjuntivo</i> )		IMPERATIVE ( <i>Imperativo</i> )
andaré	andaría	anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	anduviera	anduviese	anda  andad
asiré	asiría	así asiste asíó asimos asisteis asieron	asiera	asiese	ase  asid

## IRREGULAR VERBS

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
3. <b>caber</b> , 'to fit'	cabiendo  cabido	quepo cabes cabe cabemos cabéis caben	quepa quepas quepa quepamos quepáis quepan	cabía
4. <b>caer</b> , 'to fall'	cayendo  caído	caigo caes cae caemos caéis caen	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	caía
5. <b>conducir</b> , 'to conduct'	conduciendo  conducido	conduzco conduces conduce conducimos conducís conducen	conduzca conduzcas conduzca conduzcamos conduzcáis conduzcan	conducía
6. <b>dar</b> , 'to give'	dando  dado	doy das da damos dais dan	dé des dé demos deis den	daba
7. <b>decir</b> , 'to say,' 'tell'	diciendo  dicho	digo dices dice decimos decís dicen	diga digas diga digamos digáis digan	decía
8. <b>estar</b> , 'to be'	estando  estado	estoy estás está estamos estáis están	esté estés esté estemos estéis estén	estaba
9. <b>haber</b> , 'to have'	habiendo  habido	he has ha hemos habéis han	haya haya haya hayamos hayáis hayan	había

## (VERBOS IRREGULARES)

FUTURE INDICATIVE (Futuro de Indicativo)	CONDITIONAL (Condicional)	PRETERIT INDICATIVE (Pretérito de Indicativo)	IMPERFECT SUBJUNCTIVE (Imperfecto de Subjuntivo)		IMPERATIVE (Imperativo)
cabré	cabría	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	cupiera	cupiese	cabe  cabed
caeré	caería	caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	cayera	cayese	cae  caed
conduciré	conduciría	conduje condujiste condujo condujimos condujisteis condujeron	condujera	condujese	conduce  conducid
daré	daría	di diste dió dimos disteis dieron	diera	diese	da  dad
diré	diría	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	dijera	dijese	di  decid
estaré	estaría	estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	estuviera	estuviese	está  estad
habré	habría	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	hubiera	hubiese	he  habed

## IRREGULAR VERBS

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
10. <b>hacer</b> , <sup>1</sup> 'to make,' 'do'	haciendo  hecho	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hacía
11. <b>ir</b> , 'to go'	yendo  ido	voy vas va vamos vais van	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	iba ibas iba íbamos ibais iban
12. <b>oír</b> , 'to hear'	oyendo  oído	oigo oyes oye oímos oís oyen	oiga oigas oye oiga oigamos oigáis oigan	oía
13. <b>poder</b> , 'to be able'	pudiendo  podido	puedo puedes puede podemos podéis pueden	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podía
14. <b>poner</b> , 'to put'	poniendo  puesto	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	ponía
15. <b>querer</b> , 'to wish,' 'like'	queriendo  querido	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	quería
16. <b>saber</b> , 'to know'	sabiendo  sabido	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	sabía

<sup>1</sup> Licuefacer, rarefacer, satisfacer and tumefacer retain the f of the Latin original.

## (VERBOS IRREGULARES)

FUTURE INDICATIVE (Futuro de Indicativo)	CONDITIONAL (Condicional)	PRETERIT INDICATIVE (Preterito de Indicativo)	IMPERFECT SUBJUNCTIVE (Imperfecto de Subjuntivo)		IMPERATIVE (Imperativo)
haré	haría	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	hiciera	hiciese	haz  haced
iré	iría	fuí fuiste fué fuimos fuisteis fueron	fuera	fuese	ve  id <sup>1</sup>
oiré	oiría	oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	oyera	oyese	oye  oíd
podré	podría	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	pudiera	pudiese	
pondré	pondría	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	pusiera	pusiese	pon  poned
querré	querría	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	quisiera	quisiese	quiere  quered
sabré	sabría	supe supiste supo supimos supisteis supieron	supiera	supiese	sabe  sabed

<sup>1</sup> Some grammars include a 1st pers. plur. **vamos**. This is, however, an older form of the subjunctive **vayamos**, which it has replaced in all optative expressions.

## IRREGULAR VERBS

INFINITIVE ( <i>Infinitivo</i> )	GERUND AND PAST PARTICIPLE ( <i>Gerundio y Participo Pasivo</i> )	PRESENT INDICATIVE ( <i>Presente de Indicativo</i> )	PRESENT SUBJUNCTIVE ( <i>Presente de Subjuntivo</i> )	IMPERFECT INDICATIVE ( <i>Imperfecto de Indicativo</i> )
17. salir, 'to go out,' 'leave'	saliendo  salido	salgo sales sale salimos salís salen	salga salgas salga salgamos salgáis salgan	salía
18. ser, 'to be'	siendo  sido	soy eres es somos sois son	sea seas sea seamos seáis sean	era eras era éramos erais eran
19. tener, 'to have'	teniendo  tenido	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tenía
20. traer, 'to bring'	trayendo  traído	traigo traes trae traemos traéis traen	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	traía
21. valer, 'to be worth'	valiendo  valido	valgo vales vale valemós valéis valen	valga valgas valga valgamos valgáis valgan	valía
22. venir, 'to come'	viniendo  venido	vengo vienes viene venimos venís vienen	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	venía
23. ver, <sup>1</sup> 'to see'	viendo  visto	veo ves ve vemos veis ven	vea veas vea veamos veáis vean	veía veías veía veíamos veíais veían

<sup>1</sup> Proveer, 'to provide,' is regular in its conjugation, though



## (VERBOS IRREGULARES)

FUTURE INDICATIVE (Futuro de Indicativo)	CONDITIONAL (Condicional)	PRETERIT INDICATIVE (Pretérito de Indicativo)	IMPERFECT SUBJUNCTIVE (Imperfecto de Subjuntivo)		IMPERATIVE (Imperativo)
saldré	saldría	salí saliste salió salimos salisteis salieron	saliera	saliese	sal  salid
seré	sería	fuí fuiste fué fuimos fuisteis fueron	fuera	fuese	sé  sed
tendré	tendría	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	tuviera	tuviese	ten  tened
traeré	traería	traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	trajera	trajese	trae  traed
valdré	valdría	valí valiste valió valimos valisteis valieron	valiera	valiese	val(e)  valed
vendré	vendría	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	viniera	vieniese	ven  venid
veré	vería	vi viste vió vimos visteis vieron	viera	viese	ve  ved

it has the two forms *proveído* and *provisto* as past participle.

272. Derivatives of **decir** are conjugated like **decir**, except that they have **-dice** instead of **-di** in the second person singular of the imperative. (Cf. § 271, 7.)

<b>contradecir</b> , to contradict	<i>Imperative Sing.</i>	<b>contradice</b>
<b>desdecir</b> , to gainsay	“	<b>desdice</b>
<b>entrededir</b> , to interdict	“	<b>entredice</b>
<b>interdecir</b> , to interdict	“	<b>interdice</b>
<b>predecir</b> , to predict	“	<b>predice</b>
<b>bendecir</b> , to bless	“	<b>bendice</b>
<b>maldecir</b> , to curse	“	<b>maldice</b>

etc.

273. **Bendecir** and **maldecir** are also regular in the future and conditional: **bendeciré**, etc., **maldeciré**, etc.; **bendeciría**, etc., **maldeciría**, etc. Moreover, they have regular past participles, **bendecido**, **maldecido**; the forms **bendicho** and **maldicho** are now obsolete; and the forms **bendito** and **maldito** are used only as adjectives.

### Irregular Past Participles (*Participios Pasivos Irregulares*)

274. The following verbs have irregular past participles:

(Otherwise regular)

<b>abrir</b> , to open	<b>abierto</b>
<b>cubrir</b> , to cover	<b>cubierto</b>
<b>escribir</b> , <sup>1</sup> to write	<b>escrito</b>
<b>imprimir</b> , to print	<b>impreso</b>

(Radical changing)

<b>morir</b> , to die (cf. § 266, 9)	<b>muerto</b>
<b>solver</b> , to solve (cf. § 266, 5)	<b>suelto</b>
<b>volver</b> , to return (cf. § 266, 6)	<b>vuelto</b>

(Irregular)

<b>decir</b> , to say, tell (cf. § 271, 7)	<b>dicho</b>
<b>hacer</b> , to make, do (cf. § 271, 10)	<b>hecho</b>
<b>poner</b> , to put (cf. § 271, 14)	<b>puesto</b>
<b>ver</b> , to see (cf. § 271, 23)	<b>visto</b>

<sup>1</sup> **Inscribir**, 'to inscribe,' and **proscribir**, 'to proscribe,' have also the forms **inscripto** and **proscripto**.

275. There are a few verbs which have two past participles, one regular and the other irregular, the latter having generally an adjectival value. The following are among the commonest of such verbs:

<b>bendecir</b> , to bless (cf. § 271, 7)	<b>bendecido</b>	<b>bendito</b>
<b>confundir</b> , to confound	<b>confundido</b>	<b>confuso</b>
<b>elegir</b> , to elect (cf. § 266, 10)	<b>elegido</b>	<b>electo</b>
<b>fijar</b> , to fix	<b>fijado</b>	<b>fijo</b>
<b>freír</b> , to fry (cf. § 266, 11)	<b>freído</b>	<b>frito</b>
<b>incluir</b> , to include (cf. § 270)	<b>incluído</b>	<b>incluso</b>
<b>maldecir</b> , to curse (cf. § 271, 7)	<b>maldecido</b>	<b>maldito</b>
<b>prender</b> , to arrest	<b>prendido</b>	<b>preso</b>
<b>proveer</b> , to provide	<b>proveído</b>	<b>provisto</b>
<b>romper</b> , to break	<b>rompido</b>	<b>roto</b>

NOTE. — In the last three cases the irregular past participle may also be used verbally.

### Defective Verbs (*Verbos Defectivos*)

276. The verbs **aplayer**, 'to please,' **atañer**, 'to appertain,' **concernir** (*ie*), 'to concern,' are used only in the third person singular and plural, or in the gerund in the case of **concernir**.

277. The verbs **placer**, 'to please,' and **yacer**, 'to lie,' are likewise used generally in the third person, though other forms, following the rules in § 268, exist, as well as some irregular forms (*pret. plugo*, *pres. subj. plega or plegue*, *imp. subj. pluguiera*, *pluguiese*; *pres. ind. yazgo or yago*, *pres. subj. yazga or yaga*, etc.).

278. **Soler** (*ue*), 'to be accustomed,' is rarely used except in the present and imperfect indicative.

<b>Suelo hacerlo</b>	I am accustomed to do so
<b>Solían acompañarme</b>	They were wont to accompany me

279. There are ten verbs of the third conjugation which are commonly used only in the forms where the stem is followed by *i*. These are:

<b>abolir</b> , to abolish	<b>arrecirse</b> , to become numb
<b>aguerrir</b> , to accustom to war	<b>aterirse</b> , to become numb

**desmarrirse**, to grow sad (*or* weak)  
**despavorir**, to become frightened  
**embaír**, to impose upon

**empedernir**, to harden  
**garantir**, to guarantee  
**manir**, to grow tender (*of meats*)

These verbs usually lack the present indicative singular and third person plural, all the forms of the present subjunctive and the singular of the imperative. All other forms are regular.

### Impersonal Verbs (*Verbos Impersonales*)

**280.** Impersonal verbs are verbs which are used only in the infinitive, participles and the third person singular of the various tenses. They properly have no subject expressed. The verbs most commonly so used are those which refer to the phenomena of nature.

**alborear**, to dawn  
**amanecer**, to dawn  
**anocheecer**, to grow dark  
**deshelar**, to thaw  
**diluviar**, to rain hard, pour  
**lloviznar**, to drizzle  
**nevar**, to snow

**escampar**, to clear up, stop raining  
**escarchar**, to freeze, frost  
**granizar**, to hail  
**helar**, to freeze  
**llover**, to rain  
**relampaguear**, to lighten  
**tronar**, to thunder

etc.

For **haber** and **hacer** used impersonally, cf. §§ 158, 159.

NOTE. — **Helar**, **deshelar**, **nevar**, **tronar** and **llover** change the final **e** or **o** of the stem to **ie** and **ue** respectively when the stress falls on the syllable in which they occur (cf. § 266, 1, 5, 6).

**hiela**, it is freezing

**llueve**, it is raining

**281.** These verbs are sometimes used with a subject expressed.

**Amaneció el día**  
**Tronaban los cañones**

The day dawned  
The cannons thundered

**282.** **Amanecer** and **anocheecer** are sometimes used in their complete conjugation, with the meaning 'to arrive (*or* be present) at dawn' or 'at nightfall.'

**Amanecí en Madrid y anocheceré en Sevilla**

I was in Madrid at dawn and shall be in Seville at nightfall

283. Besides the verbs referring to the phenomena of nature there are a number of other verbs which are often used impersonally:

acaecer, to happen	convenir, to suit, be fitting, agree
acontecer, to happen	importar, to matter, be important
bastar, to suffice	parecer, to seem, appear
constar, to be clear, evident	suceder, to happen
	etc.
Sucede siempre así	It always happens thus
No importa	It doesn't matter

284. *Ser* and *estar*, followed by nouns or adjectives, are frequently used impersonally:

Es verdad	It is true
Es evidente	It is evident
Era demasiado tarde	It was too late
Está muy nublado	It is very cloudy
Estaba muy oscuro	It was very dark

NOTE. — *Ser* followed by *de* and an active infinitive is sometimes used impersonally, and the following active infinitive has then the force of a passive.

Es de creer	It is to be believed
Es de querer	It is to be desired

### List of Radical-Changing Verbs (*Lista de los Verbos con Cambios de Radical*)

285. Verbs like *pensar* (cf. § 266, 1).

The following verbs and their compounds are the most common verbs that are conjugated like *pensar*:

acertar, to conjecture aright	concertar, to agree, harmonize
acrecentar, to increase	confesar, to confess
adestrar, to train; break (horses)	despertar, to awaken
alentar, to breathe, encourage	desterrar, to exile
apretar, to squeeze	empezar, to begin
atravesar, to cross	encomendar, to commend
calentar, to warm	enmendar, to correct, repair
cerrar, to close, shut	enterrar, to bury
comenzar, to commence	fregar, to rub, scour

**gobernar**, to govern  
**helar**, to freeze  
**manifestar**, to manifest, show  
**merendar**, to lunch  
**negar**, to deny  
**nevar**, to snow  
**plegar**, to fold  
**quebrar**, to break  
**recomendar**, to recommend  
**regar**, to water  
**remendar**, to repair, patch

**reventar**, to burst  
**segar**, to reap, mow  
**sembrar**, to sow  
**sentar**, to seat, fit, become, suit  
**serrar**, to saw  
**sosegar**, to appease, calm  
**temblar**, to tremble  
**tentar**, to touch, try (**contentar**,  
**detentar** and **intentar** are reg-  
*ular*)

etc.

286. Verbs like **entender** (cf. § 266, 2):

**ascender**, to ascend, mount  
**atender**, to mind, heed  
**cerner**, to sift  
**defender**, to defend, protect  
**descender**, to descend

**encender**, to kindle, light  
**entender**, to hear, understand  
**extender**, to extend, stretch forth  
**tender**, to stretch out, extend  
**verter**, to spill, shed

etc.

287. Verb like **discernir** (cf. § 266, 3):

**concernir**, to concern (*used only in 3d person*)

288. Verb like **adquirir** (cf. § 266, 4):

**inquirir**, to inquire

289. Verbs like **contar** (cf. § 266, 5):

**acordarse**, to remember  
**acostarse**, to lie down, go to bed  
**almorzar**, to breakfast  
**apostar**, to wager, bet  
**avergonzar**, to shame  
**colar**, to strain, filter  
**colgar**, to hang, hang up  
**concordar**, to accord, agree  
**consolar**, to console, comfort  
**costar**, to cost  
**encontrar**, to find, meet  
**forzar**, to force, constrain  
**holgar**, to rest

**mostrar**, to show  
**probar**, to prove, try  
**recordar**, to remind, remember  
**rodar**, to roll  
**rogar**, to ask  
**soltar**, to untie, loosen, utter  
**sonar**, to sound  
**soñar**, to dream  
**trocar**, to exchange, barter  
**tronar**, to thunder  
**volar**, to fly  
**volcar**, to upset, capsize

etc.

290. Verbs like **mover** (cf. § 266, 6):

absolver, to absolve	morder, to bite
disolver, to dissolve, separate	resolver, to resolve, determine
doler, to ache, feel pain	solver, to solve, loosen
llover, to rain	torcer, to twist
moler, to grind	volver, to turn, return

etc.

291. Verbs like **sentir** (cf. § 266, 8):

advertir, to warn, notify	inferir, to infer, deduce
arrepentirse, to repent	invertir, to invert
conferir, to confer	mentir, to lie
convertir, to convert	pervertir, to pervert
deferir, to defer, pay deference	preferir, to prefer
diferir, to defer, delay	proferir, to proffer, utter
digerir, to digest	referir, to report, relate
divertir, to divert, amuse	requerir, to require, notify
herir, to wound	sugerir, to suggest
hervir, to boil	transferir, to transfer, move

etc.

292. Verb like **dormir** (cf. § 266, 9):morir, to die (*irr. pp. muerto*<sup>1</sup>)293. Verbs like **pedir** (cf. § 266, 10):

ceñir, to gird, surround	regir, to rule
colegir, to infer	rendir, to render, subdue
corregir, to correct	reñir, to scold, reproach
derretir, to melt, dissolve	repetir, to repeat
elegir, to elect, choose	seguir, to follow, continue
embestir, to assail, attack	servir, to serve
gemir, to groan	teñir, to dye
henchir, to fill, puff up	vestir, to dress, clothe

etc.

294. Verbs like **reír** (cf. § 266, 11):sonreír, to smile, *and all other verbs in -eír.*

<sup>1</sup> Muerto = 'killed,' if transitive with personal object (*not reflexive, when matado is used*).

LIST OF IRREGULAR VERBS (*LISTA DE  
VERBOS IRREGULARES*)

295. The following list comprises most of the irregular verbs, including radical-changing verbs (indicated by **ie**, **ue**, **i**, etc.), except the verbs that undergo orthographic changes (cf. § 261) and the unexceptional verbs ending in **-cer** or **-cir** preceded by a vowel (cf. § 268). The numbers refer to the sections where the verb itself or a paradigm is to be found.

**A**

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>abnegar</b> (<b>ie</b>), to renounce, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>abolir</b>, to abolish, <i>cf.</i> § 279.</p> <p><b>abrir</b>, to open, <i>cf.</i> § 274.</p> <p><b>absolver</b> (<b>ue</b>), to absolve, <i>cf.</i> §§ 266, 6, 274.</p> <p><b>abstenerse</b>, to abstain, <i>cf.</i> § 271, 19.</p> <p><b>abstraer</b>, to abstract, <i>cf.</i> § 271, 20.</p> <p><b>abuñolar</b> (<b>ue</b>), to turn eggs in frying, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>acentuar</b>, to accent, <i>cf.</i> § 269, 2.</p> <p><b>acertar</b> (<b>ie</b>), to hit the mark, succeed, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>aclocarse</b> (<b>ue</b>), to brood, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>acordarse</b> (<b>ue</b>), to remember, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>acornar</b> (<b>ue</b>), to butt, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>acostar</b> (<b>ue</b>), to lay down, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>acrecentar</b> (<b>ie</b>), to increase, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>actuar</b>, to act, <i>cf.</i> § 269, 2.</p> <p><b>acuantiar</b>, to determine a quantity, <i>cf.</i> § 269, 1.</p> <p><b>adecentar</b> (<b>ie</b>), to render decent, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>adestrar</b> (<b>ie</b>), to train, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> | <p><b>adherir</b> (<b>ie</b>, <b>i</b>), to adhere, <i>cf.</i> § 266, 8.</p> <p><b>adormir</b> (<b>ue</b>, <b>u</b>), to fall asleep, <i>cf.</i> § 266, 9.</p> <p><b>adquirir</b> (<b>ie</b>), to acquire, <i>cf.</i> § 266, 4.</p> <p><b>aducir</b>, to adduce, <i>cf.</i> § 271, 5.</p> <p><b>advertir</b> (<b>ie</b>, <b>i</b>), to advise, warn, <i>cf.</i> § 266, 8.</p> <p><b>afollar</b> (<b>ue</b>), to blow with bellows, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>aforar</b> (<b>ue</b>), to give a charter, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>agorar</b> (<b>ue</b>), to divine, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>aguerrir</b>, to accustom to war, <i>cf.</i> § 279.</p> <p><b>alebrarse</b> (<b>ie</b>), to squat, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>alentar</b> (<b>ie</b>), to breathe, animate, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>aliarse</b>, to be allied, <i>cf.</i> § 269, 1.</p> <p><b>aliquebrar</b> (<b>ie</b>), to break the wings, <i>cf.</i> § 266, 1.</p> <p><b>almorzar</b> (<b>ue</b>), to breakfast, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>alongar</b> (<b>ue</b>), to prolong, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>amoblar</b> (<b>ue</b>), to furnish, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>amoliar</b> (<b>ue</b>), to whet, grind, <i>cf.</i> § 266, 5.</p> <p><b>amover</b> (<b>ue</b>), to remove, <i>cf.</i> § 266, 6.</p> <p><b>ampliar</b>, to amplify, <i>cf.</i> § 269, 1.</p> <p><b>andar</b>, to go, <i>cf.</i> § 271, 1.</p> |
|---|---|



**antedecir**, to predict, *cf.* §§ 271, 7, 272.  
**anteponer**, to prefer, *cf.* § 271, 14.  
**antever**, to foresee, *cf.* § 271, 23.  
**apacentar (ie)**, to graze, *cf.* § 266, 1.  
**apercollar (ue)**, to seize by the collar, *cf.* § 266, 5.  
**apernar (ie)**, to seize by the legs, *cf.* § 266, 1.  
**aplacer**, to appease, *cf.* § 276.  
**apostar (ue)**, to bet, *cf.* § 266, 5.  
**apretar (ie)**, to compress, *cf.* § 266, 1.  
**aprobar (ue)**, to approve, *cf.* § 266, 5.  
**argüir**, to argue, *cf.* § 270.  
**arrecirse**, to grow numb, *cf.* § 279.  
**arrendar (ie)**, to rent, bridle, *cf.* § 266, 1.  
**arrepentirse (ie, i)**, to repent, *cf.* § 266, 8.  
**arriar (naut.)**, to lower, strike, *cf.* § 269, 1.  
**arruar**, to grunt, *cf.* § 269, 2.  
**ascender (ie)**, to ascend, *cf.* § 266, 2.  
**asentar (ie)**, to seat, *cf.* § 266, 1.  
**asentir (ie, i)**, to coincide, *cf.* § 266, 8.  
**aserrar (ie)**, to saw, *cf.* § 266, 1.  
**asir**, to seize, *cf.* § 271, 2.  
**asolar (ue)**, to level, destroy, *cf.* § 266, 5.  
**asoldar (ue)**, to hire, *cf.* § 266, 5.  
**asonar (ue)**, to be assonant, *cf.* § 266, 5.  
**asosegar (ie)**, to calm, *cf.* § 266, 1.  
**atañer**, to appertain, *cf.* § 276.  
**ataviar**, to adorn, *cf.* § 269, 1.  
**atender (ie)**, to attend, *cf.* § 266, 2.  
**atenerse**, to abide by, *cf.* § 271, 19.  
**atentar (ie)**, to attempt a crime, *cf.* § 266, 1.  
**atenuar**, to attenuate, *cf.* § 269, 2.  
**aterirse**, to grow numb, *cf.* § 279.  
**aterrar (ie)**, to terrify, *cf.* § 266, 1.  
**atestar (ie)**, to cram, *cf.* § 266, 1.

**atraer**, to attract, *cf.* § 271, 20.  
**atravesar (ie)**, to traverse, *cf.* § 266, 1.  
**atribuir**, to attribute, *cf.* § 270.  
**atronar (ue)**, to thunder, *cf.* § 266, 5.  
**avenir**, to reconcile, *cf.* § 271, 22.  
**aventar (ie)**, to fan, *cf.* § 266, 1.  
**avergonzar (ue)**, to shame, *cf.* § 266, 5.  
**averiarse**, to sustain damage, *cf.* § 268, 1.  
**aviar**, to get ready, *cf.* § 269, 1.  
**azolar (ue)**, to dress timber, *cf.* § 266, 5.

## B

**bendecir**, to bless, *cf.* §§ 271, 7, 272, 273, 275.  
**bienquerer**, to esteem, *cf.* § 271, 15.

## C

**caber**, to fit, *cf.* § 271, 3.  
**caer**, to fall, *cf.* § 271, 4.  
**calentar (ie)**, to warm, *cf.* § 266, 1.  
**calofriarse**, to shiver, *cf.* § 269, 1.  
**cariarse (med.)**, to grow carious, *cf.* § 269, 1.  
**cegar (ie)**, to blind, *cf.* § 266, 1.  
**ceñir (i)**, to gird, *cf.* § 266, 10.  
**cerner (ie)**, to sift, *cf.* § 266, 2.  
**cerrar (ie)**, to close, *cf.* § 266, 1.  
**ciar**, to back up, *cf.* § 269, 1.  
**cimentar (ie)**, to found, *cf.* § 266, 1.  
**circuir**, to encircle, *cf.* § 270.  
**clocar (ue)**, to cluck, *cf.* § 266, 5.  
**cocer (ue)**, to boil, bake, *cf.* §§ 261, 7, 266, 6.  
**coextenderse (ie)** to co-extend, *cf.* § 266, 2.  
**colar (ue)**, to strain, filter, *cf.* § 266, 5.  
**colegir (i)**, to collect, *cf.* § 266, 10.  
**colgar (ue)**, to hang up, *cf.* § 266, 5.  
**comedirse (i)**, to behave, *cf.* § 266, 10.

- comenzar** (ie), to commence, *cf.* § 266, 1.
- competir** (i), to compete, *cf.* § 266, 10.
- complacer**, to please, *cf.* § 277.
- componer**, to compose, *cf.* § 271, 14.
- comprobar** (ue), to verify, *cf.* § 266, 5.
- concebir** (i), to conceive, *cf.* § 266, 10.
- conceptuar**, to judge, *cf.* § 269, 2.
- concernir** (ie), to concern, *cf.* §§ 266, 3, 276.
- concertar** (ie), to concert, *cf.* § 266, 1.
- concluir**, to conclude, *cf.* § 270.
- concordar** (ue), to accord, agree, *cf.* § 266, 5.
- condescender** (ie), to condescend, *cf.* § 266, 2.
- condolerse** (ue), to condole, *cf.* § 266, 6.
- conducir**, to conduct, *cf.* § 271, 5.
- conferir** (ie, i), to confer, *cf.* § 266, 8.
- confesar** (ie), to confess, *cf.* § 266, 1.
- confiar**, to confide, *cf.* § 269, 1.
- confluir**, to join, *cf.* § 270.
- confundir**, to confound, § 275.
- conmover** (ue), to move, affect, *cf.* § 266, 6.
- conseguir** (i), to obtain, *cf.* § 266, 10.
- consentir** (ie, i), to consent, *cf.* § 266, 8.
- consolar** (ue), to console, *cf.* § 266, 5.
- consonar** (ue), to rhyme, *cf.* § 266, 5.
- constituir**, to constitute, *cf.* § 270.
- constreñir** (i), to constrain, *cf.* § 266, 10.
- construir**, to construct, *cf.* § 270.
- contar** (ue), to count, *cf.* § 266, 5.
- contender** (ie), to contend, *cf.* § 266, 2.
- contener**, to contain, *cf.* § 271, 19.
- continuar**, to continue, *cf.* § 269, 2.
- contorcerse** (ue), to be distorted, *cf.* § 266, 6.
- contradecir**, to contradict, *cf.* §§ 271, 7, 272.
- contraer**, to contract, *cf.* § 271, 20.
- contrahacer**, to counterfeit, *cf.* § 271, 10.
- contraponer**, to oppose, *cf.* § 271, 14.
- contrariar**, to oppose, *cf.* § 269, 1.
- contravenir**, to contravene, *cf.* § 271, 22.
- contribuir**, to contribute, *cf.* § 270.
- controvertir** (ie, i), to controvert, *cf.* § 266, 8.
- convenir**, to agree, *cf.* § 271, 22.
- convertir** (ie, i), to convert, *cf.* § 266, 8.
- corregir** (i), to correct, *cf.* § 266, 10.
- correntiar**, to irrigate, *cf.* § 269, 1.
- costar** (ue), to cost, *cf.* § 266, 5.
- creer**, to believe, *cf.* § 265.
- criar**, to rear, *cf.* § 269, 1.
- cuantiar**, to appraise, *cf.* § 269, 1.
- cubrir**, to cover, *cf.* § 274.

## Ch

**chirriar**, to squeak, *cf.* § 269, 1.

## D

**dar**, to give, *cf.* § 271, 6.

**decaer**, to decay, *cf.* § 271, 4.

**decentar** (ie), to begin to lose (*as of health*), *cf.* § 266, 1.

**decir**, to say, *cf.* § 271, 7.

**deducir**, to deduce, *cf.* § 271, 5.

**defender** (ie), to defend, *cf.* § 266, 2.

**deferir** (ie, i), to defer, *cf.* § 266, 8.

**degollar** (ue), to behead, *cf.* § 266, 5.

**demoler** (ue), to demolish, *cf.* § 266, 6.

- demostrar** (ue), to demonstrate, *cf.* § 266, 5.  
**denegar** (ie), to deny, *cf.* § 266, 1.  
**denostar** (ue), to insult, *cf.* § 266, 5.  
**dentar** (ie), to indent, *cf.* § 266, 1.  
**deponer**, to depose, *cf.* § 271, 14.  
**derrenegar** (ie), to abhor, *cf.* § 266, 1.  
**derrengar** (ie), to cripple, *cf.* § 266, 1.  
**derretir** (i), to melt, *cf.* § 266, 10.  
**derrocar** (ue), to pull down, *cf.* § 266, 5.  
**derruir**, to demolish, *cf.* § 270.  
**desacertar** (ie), to blunder, *cf.* § 266, 1.  
**desacollar** (ue), to dig up ground (*about vines*), *cf.* § 266, 5.  
**desacordar** (ue), to make discordant, *cf.* § 266, 5.  
**desadvertir** (ie, i), to give no heed, *cf.* § 266, 8.  
**desaferrar** (ie), to loosen, *cf.* § 266, 1.  
**desafiar**, to challenge, *cf.* § 269, 1.  
**desaforar** (ue), to infringe, *cf.* § 266, 5.  
**desalentar** (ie), to discourage, *cf.* § 266, 1.  
**desamoblar** (ue), to remove furniture, *cf.* § 266, 5.  
**desandar**, to retrace steps, *cf.* § 271, 1.  
**desapretar** (ie), to slacken, *cf.* § 266, 1.  
**desaprobar** (ue), to disapprove, *cf.* § 266, 5.  
**desarrendar** (ie), to unbridle, *cf.* § 266, 1.  
**desasentar** (ie), to disagree, *cf.* § 266, 1.  
**desasir**, to let go, *cf.* § 271, 2.  
**desasosegar** (ie), to disturb, *cf.* § 266, 1.  
**desatender** (ie), to disregard, *cf.* § 266, 2.  
**desatentar** (ie), to perturb, *cf.* § 266, 1.  
**desatraer**, to separate, *cf.* § 271, 20.  
**desavenir**, to discompose, *cf.* § 271, 22.  
**descarriar**, to mislead, *cf.* § 269, 1.  
**descender** (ie), to descend, *cf.* § 266, 2.  
**desceñir** (i), to ungird, *cf.* § 266, 10.  
**descolgar** (ue), to unhang, *cf.* § 266, 5.  
**descollar** (ue), to stand forth, excel, *cf.* § 266, 5.  
**descomedirse** (i), to be disrespectful, *cf.* § 266, 10.  
**descomponer**, to discompose, *cf.* § 271, 14.  
**desconcertar** (ie), to disconcert, *cf.* § 266, 1.  
**desconfiar**, to distrust, *cf.* § 269, 1.  
**desconsentir** (ie, i), to dissent, *cf.* § 266, 8.  
**desconsolar** (ue), to make disconsolate, *cf.* § 266, 5.  
**descontar** (ue), to discount, *cf.* § 266, 5.  
**desconvenir**, to disagree, *cf.* § 271, 22.  
**descordar** (ue), to remove cords, *cf.* § 266, 5.  
**descornar** (ue), to remove horns, *cf.* § 266, 5.  
**descriarse**, to weaken, *cf.* § 269, 1.  
**descubrir**, to uncover, *cf.* § 274.  
**desdar**, to take back, *cf.* § 271, 6.  
**desdecir**, to gainsay, *cf.* §§ 271, 7, 272.  
**desdentar** (ie), to remove teeth, *cf.* § 266, 1.  
**desempedar** (ie), to unpave, *cf.* § 266, 1.  
**desencerrar** (ie), to release from confinement, *cf.* § 266, 1.  
**desencordar** (ue), to unstring, *cf.* § 266, 5.

- desengrosar (ue)**, to make lean, *cf.* § 266, 5.  
**desentenderse (ie)**, to disregard, *cf.* § 266, 2.  
**desenterrar (ie)**, to disinter, *cf.* § 266, 1.  
**desenvolver (ue)**, to unfold, *cf.* § 266, 6.  
**deservir (ie, i)**, to neglect duty, *cf.* § 266, 8.  
**desflocar (ue)**, to remove flocks (*of wool*), *cf.* § 266, 5.  
**desgobernar (ie)**, to misgovern, *cf.* § 266, 1.  
**deshacer**, to undo, *cf.* § 271, 10.  
**deshelar (ie)**, to thaw, *cf.* §§ 266, 1, 280.  
**desherrar (ie)**, to pluck out herbs, *cf.* § 266, 1.  
**desherrar (ie)**, to unchain, remove horseshoes, *cf.* § 266, 1.  
**desinvernar (ie)**, to leave winter quarters, *cf.* § 266, 1.  
**desleír (i)**, to dilute, *cf.* § 266, 11.  
**deslendar (ie)**, to remove nits, *cf.* § 266, 1.  
**desmajolar (ue)**, to uproot vines, loosen shoe-strings, *cf.* § 266, 5.  
**desmarrirse**, to become sad, *cf.* § 279.  
**desmedirse (i)**, to go beyond bounds, *cf.* § 266, 10.  
**desmelar (ie)**, to take honey from a hive, *cf.* § 266, 1.  
**desmembrar (ie)**, to dismember, *cf.* § 266, 1.  
**desmentir (ie, i)**, to belie, *cf.* § 266, 8.  
**desnegar (ie)**, to retract, *cf.* § 266, 1.  
**desnevar (ie)**, to thaw (*of snow*), *cf.* § 266, 1.  
**desobstruir**, to remove obstruction, *cf.* § 270.  
**desoír**, to feign not to hear, *cf.* § 271, 12.  
**desolar (ue)**, to make desolate, *cf.* § 266, 5.  
**desoldar (ue)**, to unsolder, *cf.* § 266, 5.  
**desollar (ue)**, to flay, *cf.* § 266, 5.  
**desosar (ue)**, to remove bones, *cf.* §§ 266, 5, 267, note.  
**desovar (ue)**, to spawn, *cf.* §§ 266, 5, 267, note.  
**despavorir**, to be terrified, *cf.* § 279.  
**despedir (i)**, to dismiss, *cf.* § 266, 10.  
**despedrar (ie)**, to clear of stones, *cf.* § 266, 1.  
**despernar (ie)**, to remove legs, *cf.* § 266, 1.  
**despertar (ie)**, to awaken, *cf.* § 266, 1.  
**despezar (ie)**, to diminish, (*arch.*) bond stones, *cf.* § 266, 1.  
**desplacer**, to displease, *cf.* § 277.  
**desplegar (ie)**, to unfold, *cf.* § 266, 1.  
**despoblar (ue)**, to depopulate, *cf.* § 266, 5.  
**desproveer**, to leave unprovided, *cf.* § 275, footnote to **ver**, p. 256.  
**destentar (ie)**, to lead out of temptation, *cf.* § 266, 1.  
**desteñir (i)**, to discolor, fade, *cf.* § 266, 10.  
**desterrar (ie)**, to exile, *cf.* § 266, 1.  
**destituir**, to deprive, *cf.* § 270.  
**destorcer (ue)**, to untwist, *cf.* § 266, 6.  
**destrocar (ue)**, to return a thing bartered, *cf.* § 266, 5.  
**destruir**, to destroy, *cf.* § 270.  
**desvariar**, to rave, *cf.* § 269, 1.  
**desventar (ie)**, to vent, *cf.* § 266, 1.  
**desvergonzarse (ue)**, to be shameless (*or* impudent), *cf.* § 266, 5.  
**desviar**, to divert, *cf.* § 269, 1.  
**desvirtuar**, to pall, *cf.* § 269, 2.  
**desvolver (ue)**, to alter the shape

of a thing, plow, *cf.* §§ 266, 6, 274.

**detener**, to detain, *cf.* § 271, 19.

**detraer**, to detract, *cf.* § 271, 20.

**devolver (ue)**, to give back, *cf.* §§ 266, 6, 274.

**diferir (ie, i)**, to defer, delay, *cf.* § 266, 8.

**difluir**, to be diffused, *cf.* § 270.

**digerir (ie, i)**, to digest, *cf.* § 266, 8.

**diluir**, to dilute, *cf.* § 270.

**discernir (ie)**, to discern, *cf.* § 266, 3.

**disconvenir**, to disagree, *cf.* § 271, 22.

**discordar (ue)**, to disagree, *cf.* § 266, 5.

**disentir (ie, i)**, to dissent, *cf.* § 266, 8.

**disminuir**, to diminish, *cf.* § 270.

**disolver (ue)**, to dissolve, *cf.* §§ 266, 6, 274.

**disonar (ue)**, to be in dissonance, *cf.* § 266, 5.

**dispertar (ie)**, to awaken, *cf.* § 266, 1.

**disponer**, to dispose, *cf.* § 271, 14.

**distender**, to distend, *cf.* § 266, 2.

**distraer**, to distract, *cf.* § 271, 20.

**distribuir**, to distribute, *cf.* § 270.

**divertir (ie, i)**, to divert, *cf.* § 266, 8.

**dolar (ue)**, to hew (*of wood or stone*), *cf.* § 266, 5.

**doler (ue)**, to pain, *cf.* § 266, 6.

**dormir (ue, u)**, to sleep, *cf.* § 266, 9.

## E

**educir**, to bring out, *cf.* § 271, 5.

**efectuar**, to effect, *cf.* § 269, 2.

**elegir (i)**, to elect, *cf.* §§ 266, 10, 275.

**embaír**, to impose, deceive, *cf.* § 279.

**embestir (i)**, to assail, *cf.* § 266, 10.

**emparentar (ie)**, to become related by marriage, *cf.* § 266, 1.

**empedernir**, to harden, *cf.* § 279.

**empedrar (ie)**, to pave, *cf.* § 266, 1.

**empezar (ie)**, to begin, *cf.* § 266, 1.

**emporcar (ue)**, to soil, befoul, *cf.* § 266, 5.

**encender (ie)**, to light, *cf.* § 266, 2.

**encentar (ie)**, to begin the use of a thing, *cf.* § 266, 1.

**encerrar (ie)**, to shut up, *cf.* § 266, 1.

**enclocar (ue)**, to cluck, *cf.* § 266, 5.

**encomendar (ie)**, to commend, *cf.* § 266, 1.

**encontrar (ue)**, to meet, *cf.* § 266, 5.

**encorar (ue)**, to cover with leather, *cf.* § 266, 5.

**encordar (ue)**, to string (*of musical instruments*), *cf.* § 266, 5.

**encornar (ue)**, to horn, gore, *cf.* § 266, 5.

**encovar (ue)**, to put into a cellar, conceal, *cf.* § 266, 5.

**encubertar (ie)**, to caparison, *cf.* § 266, 1.

**endentar (ie)**, to gear, *cf.* § 266, 1.

**enfriar**, to cool, *cf.* § 269, 1.

**engorar (ue)**, to addle, *cf.* § 266, 5.

**engreír**, to elate, *cf.* § 266, 11.

**engrosar (ue)**, to fatten, strengthen, *cf.* § 266, 5.

**enhestar (ie)**, to erect, *cf.* § 266, 1.

**enmelar (ie)**, to honey, *cf.* § 266, 1.

**enmendar (ie)**, to amend, *cf.* § 266, 1.

**enrodar (ue)**, to break on the wheel, *cf.* § 266, 5.

**ensangrentar (ie)**, to cover with blood, *cf.* § 266, 1.

**entender (ie)**, to hear, understand, *cf.* § 266, 2.

**enterrar (ie)**, to inter, *cf.* § 266, 1.

**entortar (ue)**, to make crooked, *cf.* § 266, 5.

**entredecir**, to interdict, *cf.* §§ 271, 7, 272.

**entremorir** (ue, u), to pine away, flicker, *cf.* §§ 266, 9, 274.  
**entreoír**, to hear indistinctly, *cf.* § 271, 12.  
**entrepernar** (ie), to put the legs in between (something else), *cf.* § 266, 1.  
**entrepone**r, to interpose, *cf.* § 271, 14.  
**entretener**, to delay, entertain, *cf.* § 271, 19.  
**entrever**, to see imperfectly, *cf.* § 271, 23.  
**invertir** (i), to invest, *cf.* § 266, 10.  
**enviar**, to send, *cf.* § 269, 1.  
**envolver** (ue), to involve; wrap up, *cf.* §§ 266, 6, 274.  
**equivaler**, to equal, *cf.* § 271, 21.  
**erguir**, to erect, *cf.* p. 251, footnote 1.  
**errar**, to err, *cf.* § 267, 1.  
**escarmentar** (ie), to take warning by example, correct severely, *cf.* § 266, 1.  
**escocer** (ue), to smart, *cf.* § 268.  
**escolar** (ue), to strain, *cf.* § 266, 5.  
**escribir**, to write, *cf.* § 274.  
**esforzar** (ue), to strengthen, *cf.* § 266, 5.  
**espiar**, to spy, *cf.* § 269, 1.  
**estar**, to be, *cf.* § 271, 8.  
**estatuir**, to establish, *cf.* § 270.  
**estregar** (ie), to rub, *cf.* § 266, 1.  
**estrenir** (i), to bind, *cf.* § 266, 10.  
**estriar** (*arch.*), to flute, *cf.* § 269, 1.  
**evaluar**, to value, *cf.* § 269, 2.  
**exceptuar**, to except, *cf.* § 269, 2.  
**excluir**, to exclude, *cf.* § 270.  
**expedir** (i), to expedite, *cf.* § 266, 10.  
**expiar**, to expiate, *cf.* § 269, 1.  
**exponer**, to expose, *cf.* § 271, 14.  
**extender** (ie), to extend, *cf.* § 266, 2.  
**extenuar**, to attenuate, *cf.* § 269, 2.  
**extraer**, to extract, *cf.* § 271, 20.

## F

**ferrar** (ie), to garnish with iron, *cf.* § 266, 1.  
**fiar**, to trust, *cf.* § 269, 1.  
**fijar**, to fix, *cf.* § 275.  
**fluctuar**, to fluctuate, *cf.* § 269, 2  
**fluir**, to flow, *cf.* § 270.  
**follar** (ue), to blow with bellows, *cf.* § 266, 5.  
**forzar** (ue), to force, *cf.* § 266, 5.  
**fregar** (ie), to rub, *cf.* § 266, 1.  
**freír** (i), to fry, *cf.* §§ 266, 11, 275.

## G

**ganzuar**, to pick locks, *cf.* § 269, 2.  
**garantir**, to guarantee, *cf.* § 279.  
**gemir** (i), to groan, *cf.* § 266, 10.  
**gloriarse**, to glory, *cf.* § 269, 1.  
**gobernar** (ie), to govern, *cf.* § 266, 1.  
**graduar**, to graduate, *cf.* § 269, 2.  
**gruir**, to cry like cranes, *cf.* § 270.  
**guiar**, to guide, *cf.* § 269, 1.

## H

**haber**, to have, *cf.* § 271, 9.  
**habitu**ar, to accustom, *cf.* § 269, 2.  
**hacendar** (ie), to transfer property, *cf.* § 266, 1.  
**hacer**, to do, make, *cf.* § 271, 10.  
**hastiar**, to loathe, *cf.* § 269, 1.  
**heder** (ie), to have a stench, *cf.* § 266, 2.  
**helar** (ie), to freeze, *cf.* §§ 266, 1, 280.  
**henchir** (i), to stuff, cram, *cf.* § 266, 10.  
**hender** (ie), to cleave, *cf.* § 266, 2.  
**heñir** (i), to knead dough, *cf.* § 266, 10.  
**herbar** (ie), to dress skins (with herbs), *cf.* § 266, 1.  
**herir** (ie, i), to wound, *cf.* § 266, 8.  
**herrar** (ie), to shoe (a horse), *cf.* § 266, 1.

**hervir** (ie, i), to boil, *cf.* § 266, 8.  
**holgar** (ue), to be idle, *cf.* § 266, 5.  
**hollar** (ue), to trample on, *cf.* § 266, 5.  
**huir**, to flee, *cf.* § 270.

## I

**imbuir**, to imbue, *cf.* § 270.  
**impedir** (i), to impede, *cf.* § 266, 10.  
**imponer**, to impose, *cf.* § 271, 14.  
**imprimir**, to print, *cf.* § 274.  
**improbar** (ue), to disapprove, *cf.* § 266, 5.  
**incensar** (ie), to incense, *cf.* § 266, 1.  
**incluir**, to include, *cf.* §§ 270, 275.  
**indisponer**, to indispose, *cf.* § 271, 14.  
**individuuar**, to distinguish, *cf.* § 269, 2.  
**inducir**, to induce, *cf.* § 271, 5.  
**infatuuar**, to infatuate, *cf.* § 269, 2.  
**inferir** (ie, i), to infer, *cf.* § 266, 8.  
**infernar** (ie), to damn, *cf.* § 266, 1.  
**influir**, to influence, *cf.* § 270.  
**ingerir** (ie, i), to insert, graft, *cf.* § 266, 8.  
**inhestar** (ie), to erect, *cf.* § 266, 1.  
**inquirir** (ie), to inquire, *cf.* § 266, 4.  
**inscribir**, to inscribe, *cf.* p. 258, footnote 1.  
**insinuar**, to insinuate, *cf.* § 269, 2.  
**instituir**, to institute, *cf.* § 270.  
**instruir**, to instruct, *cf.* § 270.  
**interdecir**, to interdict, *cf.* §§ 271, 7, 272.  
**interponer**, to interpose, *cf.* § 271, 14.  
**intervenir**, to intervene, *cf.* § 271, 22.  
**introducir**, to introduce, *cf.* § 271, 5.  
**invernar** (ie), to winter, *cf.* § 266, 1.  
**invertir** (ie, i), to invert, *cf.* § 266, 8.  
**investir** (i), to invest, *cf.* § 266, 10.  
**ir**, to go, *cf.* § 271, 11.

## J

**jugar**, to play, *cf.* § 266, 7.

## L

**leer**, to read, *cf.* § 265.  
**liar**, to bind, *cf.* § 269, 1.  
**licuefacer**, to liquefy, *cf.* p. 254, footnote 1.  
**luir**, to gall, wear away, *cf.* § 270.

## Ll

**llover** (ue), to rain, *cf.* §§ 266, 6, 280.

## M

**maldecir**, to curse, *cf.* §§ 271, 7, 272, 273, 275.  
**malherir** (ie, i), to wound badly, *cf.* § 266, 8.  
**malquerer**, to dislike, *cf.* § 271, 15.  
**malsonar** (ue), to make offensive noise, *cf.* § 266, 5.  
**maltraer**, to maltreat, *cf.* § 271, 20.  
**mancornar** (ue), to join (*or* tie) together, *cf.* § 266, 5.  
**manifestar** (ie), to manifest, *cf.* § 266, 1.  
**manir**, to mellow, mature meat, *cf.* § 279.  
**mantener**, to maintain, *cf.* § 271, 19.  
**medir** (i), to measure, *cf.* § 266, 10.  
**melar** (ie), to boil clear, deposit honey, *cf.* § 266, 1.  
**mentar** (ie), to mention, *cf.* § 266, 1.  
**mentir** (ie, i), to lie, *cf.* § 266, 8.  
**merendar** (ie), to lunch, *cf.* § 266, 1.  
**moblar** (ue), to furnish, *cf.* § 266, 5.  
**moler** (ue), to grind, *cf.* § 266, 6.  
**morder** (ue), to bite, *cf.* § 266, 6.  
**morir** (ue, u), to die, *cf.* §§ 266, 9, 274.  
**mostrar** (ue), to show, *cf.* § 266, 5.  
**mover** (ue), to move, *cf.* § 266, 6.

## N

**negar** (ie), to deny, *cf.* § 266, 1.  
**nevar** (ie), to snow, *cf.* §§ 266, 1,  
 280.

## O

**obstruir**, to obstruct, *cf.* § 270.  
**obtener**, to obtain, *cf.* § 271, 19.  
**oír**, to hear, *cf.* § 271, 12.  
**oler**, to smell, *cf.* § 267, 2.  
**oponer**, to oppose, *cf.* § 271, 14.

## P

**pedir** (i), to ask, *cf.* § 271, 10.  
**pensar** (ie), to think, *cf.* § 266, 1.  
**perder** (ie), to lose, *cf.* § 266, 2.  
**perniquebrar** (ie), to break the  
 legs, *cf.* § 266, 1.  
**perpetuar**, to perpetuate, *cf.* § 269,  
 2.  
**perseguir** (i), to pursue, *cf.* § 266,  
 10.  
**pervertir** (ie, i), to pervert, *cf.*  
 § 266, 8.  
**piar**, to peep, *cf.* § 269, 1.  
**placer**, to please, *cf.* § 277.  
**plegar** (ie), to fold, *cf.* § 266, 1.  
**poblar** (ue), to found, people, *cf.*  
 § 266, 5.  
**poder**, to be able, *cf.* § 271, 13.  
**poner**, to put, *cf.* § 271, 14.  
**porfiar**, to contend, *cf.* § 269, 1.  
**poseer**, to possess, *cf.* § 265.  
**posponer**, to postpone, *cf.* § 271,  
 14.  
**predecir**, to predict, *cf.* §§ 271, 7,  
 272.  
**predisponer**, to predispose, *cf.*  
 § 271, 14.  
**preferir** (ie, i), to prefer, *cf.* § 266, 8.  
**premorir** (ue), to die first, *cf.*  
 §§ 266, 9, 274.  
**prender**, to arrest, *cf.* § 275.  
**preponer**, to put before, *cf.* § 271,  
 14.

**presentir** (ie, i), to forebode, *cf.*  
 § 266, 8.  
**presuponer**, to presuppose, *cf.*  
 § 271, 14.  
**prevaler**, to prevail, *cf.* § 271, 21.  
**prevenir**, to forestall, *cf.* § 271,  
 22.  
**prever**, to foresee, *cf.* § 271, 23.  
**probar** (ue), to prove, *cf.* § 266, 5.  
**producir**, to produce, *cf.* § 271, 5.  
**proferir** (ie, i), to utter, *cf.* § 266, 8.  
**promover** (ue), to promote, *cf.*  
 § 266, 6.  
**proponer**, to propose, *cf.* § 271,  
 14.  
**proscribir**, to proscribe, *cf.* p. 258,  
 footnote 1.  
**proseguir** (i), to pursue, *cf.* § 266,  
 10.  
**prostituir**, to prostitute, *cf.* § 270.  
**proveer**, to provide, *cf.* § 275, foot-  
 note to **ver**, p. 256.  
**provenir**, to proceed, *cf.* § 271, 22.  
**puntuar**, to punctuate, *cf.* § 269, 2.

## Q

**quebrar** (ie), to break, *cf.* § 266, 1.  
**querer**, to wish, like, *cf.* § 271, 15.

## R

**rarefacer**, to rarefy, *cf.* p. 254,  
 footnote 1.  
**reapretar** (ie), to squeeze again, *cf.*  
 § 266, 1.  
**reaventar** (ie), to winnow again,  
*cf.* § 266, 1.  
**rebendecir**, to bless again, *cf.*  
 §§ 271, 7, 272, 273, 275.  
**recaer**, to fall back, *cf.* § 271, 4.  
**recalentar** (ie), to heat again, *cf.*  
 § 266, 1.  
**recentar** (ie), to leaven, *cf.* § 266, 1.  
**receñir** (i), to regird, *cf.* § 266, 10.  
**recluir**, to seclude, *cf.* § 270.



- recocer** (ue), to boil again, *cf.* §§ 266, 6, 268.  
**recolar** (ue), to strain again, *cf.* § 266, 5.  
**recomendar** (ie), to recommend, *cf.* § 266, 1.  
**recomponer**, to recompose, *cf.* § 271, 14.  
**reconducir**, to renew a lease, *cf.* § 271, 5.  
**reconstruir**, to reconstruct, *cf.* § 270.  
**recontar** (ue), to recount, *cf.* § 266, 5.  
**reconvenir**, to accuse, *cf.* § 271, 22.  
**recordar** (ue), to remind, remember, *cf.* § 266, 5.  
**recostar** (ue), to lean against, *cf.* § 266, 5.  
**redargüir**, to reargue, *cf.* § 270.  
**redituar**, to yield, *cf.* § 269, 2.  
**redoler** (ue), to pain continually, *cf.* § 266, 6.  
**reducir**, to reduce, *cf.* § 271, 5.  
**reelegir** (i), to reelect, *cf.* § 266, 10.  
**reencomendar** (ie), to commend again, *cf.* § 266, 1.  
**referir** (ie, i), to relate, *cf.* § 266, 8.  
**refluir**, to flow back, *cf.* § 270.  
**reforzar** (ue), to strengthen, *cf.* § 266, 5.  
**refregar** (ie), to rub, fray, *cf.* § 266, 1.  
**refreír** (i), to fry well, *cf.* §§ 266, 11, 275.  
**regar** (ie), to water, *cf.* § 266, 1.  
**regimentar** (ie), to organize a regiment, *cf.* § 266, 1.  
**regir** (i), to rule, *cf.* § 266, 10.  
**regoldar** (ue), to belch, *cf.* § 266, 5.  
**rehacer**, to make over, *cf.* § 271, 10.  
**rehenchar** (i), to refill, *cf.* § 266, 10.  
**reherir** (ie, i), to repel, repulse, *cf.* § 266, 8.  
**reherrar** (ie), to reshoe (a horse), *cf.* § 266, 1.  
**rehervir** (ie, i), to boil again, *cf.* § 266, 8.  
**rehollar** (ue), to trample under foot, *cf.* § 266, 5.  
**rehuir**, to withdraw, *cf.* § 270.  
**reír** (i), to laugh, *cf.* § 266, 11.  
**remendar** (ie), to repair, *cf.* § 266, 1.  
**rementir** (ie, i), to lie greatly, *cf.* § 266, 8.  
**remoler** (ue), to regrind, *cf.* § 266, 6.  
**remorder** (ue), to bite repeatedly, *cf.* § 266, 6.  
**remover** (ue), to remove, *cf.* § 266, 6.  
**rendir** (i), to subdue, *cf.* § 266, 10.  
**renegar** (ie), to deny, *cf.* § 266, 1.  
**renovar** (ue), to renovate, *cf.* § 266, 5.  
**reñir** (i), to quarrel, *cf.* § 266, 10.  
**repedir** (i), to request again (*or* repeatedly), *cf.* § 266, 10.  
**repensar** (ie), to reconsider, *cf.* § 266, 1.  
**repetir** (i), to repeat, *cf.* § 266, 10.  
**replegar** (ie), to refold, *cf.* § 266, 1.  
**repoblar** (ue), to repeople, *cf.* § 266, 5.  
**reponer**, to put back, reply, *cf.* § 271, 14.  
**reprobar** (ue), to reprove, *cf.* § 266, 5.  
**reproducir**, to reproduce, *cf.* § 271, 5.  
**requerbrar** (ie), to court, *cf.* § 266, 1.  
**requerer**, to wish much, *cf.* § 271, 15.  
**requerir** (ie, i), to investigate, *cf.* § 266, 8.  
**resaber**, to know well, *cf.* § 271, 16.  
**resalir**, to project, *cf.* § 271, 17.  
**resegar** (ie), to mow again, *cf.* § 266, 1.  
**resembrar** (ie), to sow again, *cf.* § 266, 1.  
**resentirse** (ie, i), to be impaired, resent, *cf.* § 266, 8.

resfriar, to cool, *cf.* § 269, 1.  
 resolver (ue), to resolve, *cf.* § 266, 6.  
 resollar (ue), to respire, *cf.* § 266, 5.  
 resonar (ue), to resound, *cf.* § 266, 5.  
 resquebrar (ie), to crack, *cf.* § 266, 1.  
 restituir, to restore, *cf.* § 270.  
 restregar (ie), to scrub, *cf.* § 266, 1.  
 retemblar (ie), to shake, *cf.* § 266, 1.  
 retener, to retain, *cf.* § 271, 19.  
 retentar (ie), to threaten with a relapse, *cf.* § 266, 1.  
 reteñir (i), to dye over again, *cf.* § 266, 10.  
 retorcer (ue), to twist, *cf.* § 266, 6.  
 retostar (ue), to toast again, *cf.* § 266, 5.  
 retraer, to dissuade, retire, *cf.* § 271, 20.  
 retribuir, to recompense, *cf.* § 270.  
 retronar (ue), to peal (*as of thunder*), *cf.* §§ 266, 5, 280.  
 retrotraer, to antedate, *cf.* § 271, 20.  
 revenirse, to waste away, *cf.* § 271, 22.  
 reventar (ie), to burst, *cf.* § 266, 1.  
 rever, to review, *cf.* § 271, 23.  
 reverter (ie), to overflow, *cf.* § 266, 2.  
 revestir (i), to clothe, *cf.* § 266, 10.  
 revolar (ue), to fly again, *cf.* § 266, 5.  
 revolver (ue), to trample upon, *cf.* § 266, 5.  
 revolver (ue), to stir, *cf.* § 266, 6.  
 rociar, to sprinkle, *cf.* § 269, 1.  
 rodar (ue), to roll, *cf.* § 266, 5.  
 rogar (ue), to entreat, *cf.* § 266, 5.  
 romper, to break, *cf.* § 275.  
 ruar, to strut, *cf.* § 269, 2.

## S

saber, to know, *cf.* § 271, 16.  
 salir, to go out, *cf.* § 271, 17.

salpimentar (ie), to season with pepper and salt, *cf.* § 266, 1.  
 sarmentar (ie), to gather prunings of vines, *cf.* § 266, 1.  
 satisfacer, to satisfy, *cf.* p. 254, footnote 1.  
 segar (ie), to mow, *cf.* § 266, 1.  
 seguir (i), to follow, *cf.* § 266, 10.  
 sembrar (ie), to sow, *cf.* § 266, 1.  
 sementar (ie), to sow, *cf.* § 266, 1.  
 sentar (ie), to seat, *cf.* § 266, 1.  
 sentir (ie, i), to feel, *cf.* § 266, 8.  
 ser, to be, *cf.* § 271, 18.  
 serrar (ie), to saw, *cf.* § 266, 1.  
 servir (i), to serve, *cf.* § 266, 10.  
 situar, to station, *cf.* § 269, 2.  
 sobrentenderse (ie), to be understood, *cf.* § 266, 2.  
 sobreponer, to put over, *cf.* § 271, 14.  
 sobresalir, to exceed, overtop, *cf.* § 271, 17.  
 sobresemlrar (ie), to sow over again, *cf.* § 266, 1.  
 sobresolar (ue), to pave again, *cf.* § 266, 5.  
 sobrevenir, to happen, *cf.* § 271, 22.  
 sobreventar (ie) (*naut.*), to get the weather-gage, *cf.* § 266, 1.  
 sobrevertirse (ie), to overflow, *cf.* § 266, 2.  
 sobrevestir (i), to put on an outer coat, *cf.* § 266, 10.  
 sofreír (i), to fry slightly, *cf.* §§ 266, 11, 275.  
 solar (ue), to floor, *cf.* § 266, 5.  
 soldar (ue), to solder, *cf.* § 266, 5.  
 soler (ue), to be accustomed, *cf.* § 266, 6, 278.  
 soltar (ue), to untie, *cf.* § 266, 5.  
 solver (ue), to loosen, *cf.* §§ 266, 6, 274.  
 sollar (ue), to blow (*as with bel-lows*), *cf.* § 266, 5.  
 sonar (ue), to sound, *cf.* § 266, 5.

**sonreír** (i), to smile, *cf.* § 266, 11.  
**sonrodarse** (ue), to stick in the mud (*of wheels*), *cf.* § 266, 5.  
**soñar** (ue), to dream, *cf.* § 266, 5.  
**sorregar** (ie), to water in another course, *cf.* § 266, 1.  
**sosegar** (ie), to appease, *cf.* § 266, 1.  
**sostener**, to sustain, *cf.* § 271, 19.  
**soterrar** (ie), to put underground, *cf.* § 266, 1.  
**subarrendar** (ie), to sublet, *cf.* § 266, 1.  
**subtender** (ie), to understand (*what is tacitly meant*), *cf.* § 266, 2.  
**subseguir** (i), to be next in sequence, *cf.* § 266, 10.  
**subtender** (ie), to subtend, *cf.* § 266, 2.  
**subvenir**, to aid, *cf.* § 271, 22.  
**subvertir** (ie, i), to subvert, *cf.* § 266, 8.  
**sugerir** (ie, i), to suggest, *cf.* § 266, 8.  
**superponer**, to put over, *cf.* § 271, 14.  
**supervenir**, to supervene, *cf.* § 271, 22.  
**suponer**, to suppose, *cf.* § 271, 14.  
**sustituir**, to substitute, *cf.* § 270.  
**sustraer**, to subtract, *cf.* § 271, 20.

## T

**telegrafiar**, to telegraph, *cf.* § 269, 1.  
**temblar** (ie), to tremble, *cf.* § 266, 1.  
**tender** (ie), to stretch, *cf.* § 266, 2.  
**tener**, to have, *cf.* § 271, 19.  
**tentar** (ie), to feel, *cf.* § 266, 1.  
**teñir** (i), to dye, *cf.* § 266, 10.  
**torcer** (ue), to twist, *cf.* § 266, 6.  
**tostar** (ue), to toast, *cf.* § 266, 5.  
**traducir**, to translate, *cf.* § 271, 5.  
**traer**, to bring, *cf.* § 271, 20.

**transcender** (ie) *or* } to transcend,  
**trascender** (ie), } *cf.* § 266, 2.  
**transferir** (ie, i) *or* } to transfer,  
**trasferir** (ie, i), } *cf.* § 266, 8.  
**transfregar** (ie) *or* } to rub, *cf.*  
**trasfregar** (ie), } § 266, 1.  
**transponer** *or* } to transpose, *cf.*  
**trasponer**, } § 271, 14.  
**trascolar** (ue), to percolate, *cf.* § 266, 5.  
**trascordarse** (ue), to forget, *cf.* § 266, 5.  
**trasegar** (ie), to upset, *cf.* § 266, 1.  
**trasoír**, to misunderstand, *cf.* § 271, 12.  
**trasoniar** (ue), to fancy (*as in a dream*), *cf.* § 266, 5.  
**trastrocar** (ue), to change about, *cf.* § 266, 5.  
**trasverter** (ie), to overflow, *cf.* § 266, 2.  
**trasvolar** (ue), to fly across, *cf.* § 266, 5.  
**travesar** (ie), to cross, *cf.* § 266, 1.  
**triar**, to choose, *cf.* § 269, 1.  
**trocar** (ue), to exchange, *cf.* § 266, 5.  
**tronar** (ue), to thunder, *cf.* §§ 266, 5, 280.  
**tropezar** (ie), to stumble, *cf.* § 266, 1.  
**tumefacer**, to cause a swelling, *cf.* p. 254, footnote 1.  
**tumultuar**, to raise a tumult, *cf.* § 269, 2.

## U

**usufructuar**, to be fruitful, *cf.* § 269, 2.

## V

**vaciar**, to empty, *cf.* § 269, 1.  
**valer**, to be worth, *cf.* § 271, 21.  
**valuar**, to value, *cf.* § 269, 2.  
**vanagloriarse**, to be boastful, *cf.* § 269, 1.

**variar**, to change, *cf.* § 269, 1.  
**venir**, to come, *cf.* § 271, 22.  
**ventar (ie)**, to blow, *cf.* § 266, 1.  
**ver**, to see, *cf.* § 271, 23.  
**verter (ie)**, to pour, *cf.* § 266, 2.  
**vestir (i)**, to dress, *cf.* § 266, 10.  
**vigiar**, to watch, *cf.* § 269, 1.  
**volar (ue)**, to fly, *cf.* § 266, 5.  
**volcar (ue)**, to overturn, *cf.* § 266, 5.  
**volver (ue)**, to return, *cf.* §§ 266, 6,  
 274.

## Y

**yacer**, to lie, *cf.* § 277.  
**yuxtaponer**, to put in juxtaposition, *cf.* § 271, 14.

## Z

**zaherir (ie, i)**, to reproach, *cf.* § 266, 8.  
**zurriar**, to buzz, *cf.* § 269, 1.

## THE INFINITIVE (*EL INFINITIVO*)

**296.** 'To' before an infinitive is translated in various ways in Spanish — sometimes it is omitted, sometimes it is translated by **a**, sometimes by **de**, sometimes by **para**, etc. — and is a source of much confusion even to advanced students of the language. Its proper use in each case can be learned only by observation, and this requires time. Some helps, however, may be given.

**297.** Many verbs take a direct infinitive, and in such cases 'to,' etc., is not translated into Spanish by any introductory preposition. The most common of such verbs are:

**aconsejar**,<sup>1</sup> to advise, counsel  
**acostumbrarse**,<sup>1</sup> to be accustomed  
**acusar**,<sup>2</sup> to accuse  
**advertir**, to warn, advise  
**afirmar**, to affirm, declare  
**amenazar**, to threaten  
**anhelar**, to long  
**ansiar**, to be anxious  
**apostar**, to wager  
**asegurar**, to assure, claim  
**aseverar**, to assert  
**atestiguar**, to attest  
**bastar**,<sup>2</sup> to suffice

**celebrar**, to be glad  
**confesar**, to confess  
**confiar**,<sup>3</sup> to confide, trust in, hope  
**conjurar**, to entreat, implore  
**consentir**,<sup>3</sup> to consent  
**considerar**, to consider  
**convenir**, to suit  
**costar**,<sup>2</sup> to cost  
**creer**, to think, believe  
**deber**,<sup>2</sup> ought, is (was, etc.) to  
**decidir(se)**,<sup>1</sup> to decide  
**declarar**, to declare  
**dejar**,<sup>2</sup> to let, allow, permit

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **de**.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **en**.

**demandar**, to demand  
**desconfiar**, to distrust  
**descuidar**,<sup>2</sup> not to be careful  
**desdeñar(se)**,<sup>2</sup> to disdain  
**desear**, to desire, wish  
**determinar**,<sup>2</sup> to determine  
**detestar**, to hate, detest  
**dignarse**,<sup>2</sup> to deign  
**doler**, to be sorry, grieve  
**dudar**,<sup>2</sup> to doubt, hesitate  
**elegir**, to choose  
**encargar**, to charge  
**escuchar**, to listen to  
**esperar**, to hope  
**evitar**, to avoid  
**figurarse**, to imagine  
 **fingir**, to pretend  
**gustar**,<sup>2</sup> to like, please (*impers.*)  
**hacer**, to make  
**imaginarse**, to imagine  
**impedir**, to prevent, hinder  
**importar**, to matter, be important  
**intentar**, to try, attempt  
 **jurar**,<sup>2</sup> to swear  
 **juzgar**, to judge  
**lograr**, to succeed in  
**mandar**,<sup>1</sup> to order  
**meditar**,<sup>3</sup> to meditate  
**merecer**, to deserve  
**mirar**, to look at, watch  
**necesitar**, to need, want  
**negar**, to deny  
**notificar**, to notify  
**ocurrir(se)**, to occur (to one)  
**odiar**, to hate  
**ofrecer(se)**,<sup>1</sup> to offer  
**oír**, to hear  
**ordenar**, to order  
**osar**, to dare  
**parecer**, to seem  
**pedir**,<sup>2</sup> to request, ask  
**pensar**,<sup>3</sup> to think  
**permitir**, to permit

**poder**, to be able  
**preferir**, to prefer  
**prescribir**, to prescribe  
**presumir**, to presume  
**pretender**, to claim, try  
**probar**,<sup>1</sup> to try, endeavor  
**procurar**,<sup>2</sup> to try  
**prohibir**, to prohibit  
**prometer**,<sup>2</sup> to promise  
**proponer**,<sup>2</sup> to propose, purpose  
**protestar**, to protest  
**proyectar**, to plan  
**querer**, to wish  
**querer decir**, to mean  
**recelarse**, to fear  
**recomendar**, to recommend  
**reconocer**, to acknowledge, confess  
**recordar**,<sup>2</sup> to remember  
**rehusar(se)**,<sup>1</sup> to refuse  
**repugnar**, to loathe; to be repugnant to  
**resolver(se)**,<sup>1, 2</sup> to resolve, decide  
**rogar**, to beg, request  
**saber**, to know how, be able  
**sentir**, to feel, hear, regret, be sorry  
**ser** { **fácil**, to be easy  
           **difícil**, to be hard  
           **preciso**,  
           **menester**, } to be necessary  
                           etc.  
**servirse**,<sup>2</sup> to please, be so kind as  
**significar**, to mean, signify  
**soler**, to be wont  
**sospechar**,<sup>2</sup> to suspect  
**sostener**, to maintain; to affirm  
**sufrir**,<sup>2</sup> to suffer, allow  
**sugerir**, to suggest  
**suplicar**, to beg, entreat  
**suponer(se)**, to suppose  
**temer**,<sup>1</sup> to fear  
**tocar**, to be one's turn  
**valer más**, to be better  
**ver**, to see

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **de**.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **en**.

Le aconsejo hablar	I advise him to speak
El aseguró haberlo hecho	He claimed to have done it
No me deja contestar	He does not let me reply
Yo pienso hacerlo	I think of doing it
Queremos ir	We wish to go
Sé decir por mi parte	I can say for my part

298. Many verbs require the preposition *de* before a following infinitive. The most common of such verbs are:

absolver(se), to absolve (oneself)	desacostumbrarse, to lose the custom
abstenerse, to abstain, forbear	desanimar(se), to discourage, be discouraged
aburrirse, to be vexed, wearied	descansar, to tire, weary
acabar, to finish, have just	descuidar, <sup>1</sup> to neglect
acordarse, to remember	desdeñar(se), <sup>1</sup> to disdain, be disdainful
acusar, <sup>1</sup> to accuse	desesperar(se), to despair
admirarse, to wonder	desistir, to desist
afligirse, to lament, repine	detenerse, <sup>2, 3</sup> to stop, tarry
afrentarse, to blush	determinar, <sup>1</sup> to determine
agraviarse, to be grieved, piqued	dignarse, <sup>1</sup> to deign
ahogarse, to be suffocated	disculpar(se), to excuse
alegrarse, to rejoice, be glad	disgustar(se), to disgust, be displeased
apercibirse, <sup>2</sup> to perceive	dispensar, to excuse
aprovecharse, to profit	distraerse, <sup>2, 3</sup> to distract oneself
arrepentirse, to repent	disuadir, to dissuade
arriesgarse, <sup>2</sup> to risk oneself	dudar, <sup>1</sup> to doubt, hesitate
asustarse, to be terrified	echar(se), <sup>2</sup> to come to; to succeed in ( <i>used especially with ver</i> )
avergonzarse, to be ashamed	empacharse, to be surfeited with
bastar, <sup>1</sup> to suffice	encargarse, to take upon oneself
cansar(se), <sup>3</sup> to tire, grow weary	enorgullecerse, to take pride
cesar, to cease	entristecerse, to become sad
concertar, to agree, covenant	evadirse, to evade, escape
concluir, to conclude	excusar(se), to excuse (oneself)
confesarse, to confess	eximir(se), to exempt, be exempt
contentarse, to be satisfied	faltar, <sup>2, 3</sup> to fail
costar, <sup>1</sup> to cost	fastidiar(se), to weary, be weary
cuidar(se), <sup>3</sup> to take care not to, keep from	fatigar(se), <sup>3</sup> to tire, be tired
culpar, to blame	
dar, <sup>2, 3</sup> to give	
deber, <sup>1</sup> must (probably)	
dejar, <sup>1</sup> to cease, leave off, fail	

<sup>1</sup> Infinitives may also follow this verb directly.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **en**.

felicitar(se), to congratulate (one-self)	privar(se), to deprive, be deprived
gozar(se), <sup>3</sup> to enjoy	procurar, <sup>1</sup> to try
guardarse, to avoid, guard against	prometer, <sup>1</sup> to promise
gustar, <sup>1</sup> to take pleasure ( <i>active</i> )	proponer, <sup>1</sup> to propose
haber, to have	quejarse, to complain
hablar, to speak, mention	recordar, <sup>1</sup> to remember, recall
hartarse, to satiate oneself, be satisfied	reírse, to laugh
impacientarse, to be impatient	resolver(se), <sup>1, 2</sup> to resolve
incomodarse, to be annoyed	reventar, to burst
indignarse, to be indignant	sacar, <sup>2</sup> to draw out, extract
jactarse, to boast	sentirse, to feel
jurar, <sup>1</sup> to swear	ser, to be
justificar(se), to justify (oneself) (for)	servirse, <sup>1</sup> to please, be so kind as
lamentarse, to lament, grieve	sonreírse, to smile
librar, to free, deliver	sonrojarse, to blush
lisonjear(se), to flatter (oneself)	sospechar, <sup>1</sup> to suspect
ofenderse, to be offended	sufrir, <sup>1</sup> to suffer
olvidar(se), to forget	sustraerse, to withdraw oneself, elude
pedir, <sup>1</sup> to ask, request	temblar, to tremble
persuadir(se), <sup>2</sup> to persuade	terminar, <sup>3</sup> to finish
pesar, to be sorry ( <i>impers.</i> )	tratar, to try, endeavor
picarse, to be vexed	valerse, to avail oneself of
	venir, <sup>2, 3</sup> to come, have just
	vivir, to live

Ha acabado de hablar

Me alegro de verle

Él debe de haber llegado

No se olvide de decirselo

Me pesa de verla tan triste

Trataré de hacerlo

He has just spoken

I am glad to see you

He must have arrived

Don't forget to tell him

I am sorry to see her so sad

I will try to do so

299. After most nouns, adjectives, and some adverbs, 'to,' etc., before a following infinitive is expressed by **de**, unless **para** or **por** would be used.

fácil de hacer, easy to do

La hora de comer ha llegado

Sólo de oírlo le asusta

The time to eat has come

The mere hearing of it frightens him

<sup>1</sup> Infinitives may also follow this verb directly.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **en**.

300. Many verbs require the preposition *a* before a following infinitive. The most common of such verbs are:

abandonar(se), to give (oneself) up to	conspirar, to conspire
acceder, to accede, agree	continuar, <sup>1</sup> to continue
acercarse, to draw near, approach	contrariar, to oppose
acertar, <sup>1</sup> to succeed, happen	contribuir, to contribute
acomodarse, to conform oneself	convenir(se), <sup>1</sup> to agree
aconsejar, <sup>2</sup> to counsel, advise	convidar, to invite
acostumbrar(se), <sup>2</sup> to accustom (oneself)	convocar, to convoke
acudir, to hasten	cooperar, <sup>1</sup> to cooperate
adherir(se), to stick to	correr, to run
aficionarse, to become addicted	dar, <sup>1, 3</sup> to give
agregarse, to join in	decidir(se), <sup>2</sup> to decide, determine
ajustarse, to agree, combine	dedicar(se), to dedicate (oneself)
alcanzar, to reach, attain, succeed	desafiar, to challenge
andarse, to undertake, busy one- self with	descender, to descend
animar, to encourage	deshacerse, <sup>1</sup> to try hard; to outdo, kill oneself in
apercibirse, <sup>3</sup> to make ready	destinar, to destine
aplicarse, to apply oneself	detenerse, <sup>1, 3</sup> to stop, tarry
aprender, to learn	determinar(se), <sup>1</sup> to determine
apresurar(se), <sup>1</sup> to hasten, hurry	disponer(se), to prepare, get ready
apretar, to . . . hard ( <i>adds to the force of the verb</i> )	distraerse, <sup>1, 3</sup> to amuse oneself
arriesgarse, <sup>3</sup> to risk oneself	divertirse, <sup>1</sup> to amuse oneself
aspirar, to aspire	echar(se), <sup>3</sup> to begin, set oneself to
atreverse, to dare	ejercitar(se), <sup>1</sup> to exercise
autorizar, to authorize	empezar, to begin
aventajar, <sup>1</sup> to excel, surpass	enseñar, to teach
aventurarse, to venture	entrar, to start
ayudar, to aid, help	entretener(se), <sup>1</sup> to entertain (one- self)
circunscribir(se), to confine (one- self)	enviar, to send
comenzar, to commence, begin	esforzar(se), <sup>1</sup> to attempt, en- deavor
comprometer(se), to engage, agree	excitar, to excite
condenar, to condemn	exhortar, to exhort
condescender, <sup>1</sup> to condescend	exponer(se), to expose (oneself)
conducir, to lead, conduct	faltar, <sup>1, 3</sup> to fail
conformarse, <sup>1</sup> to conform, agree	forzar, to force
consagrar(se), to devote (oneself)	ganar, <sup>1</sup> to excel, surpass; to win, gain (by)
	habituarse(se), to accustom (oneself)

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by *en*.

<sup>2</sup> Infinitives may also follow this verb directly.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by *de*.



<b>humillar</b> (se), to humiliate (oneself)	<b>probar</b> , <sup>2</sup> to try
<b>igualar</b> , to equal	<b>proceder</b> , to proceed
<b>impeler</b> , to impel	<b>provocar</b> , to provoke
<b>incitar</b> , to incite	<b>quedar</b> (se), <sup>1</sup> to remain
<b>inclinarse</b> (se), to incline, induce	<b>reducir</b> (se), to reduce (oneself), bring (oneself) down
<b>inducir</b> , to induce	<b>referirse</b> , to refer
<b>inspirar</b> , to inspire	<b>rehusar</b> (se), <sup>2</sup> to refuse
<b>invitar</b> , to invite	<b>renunciar</b> , to renounce
<b>ir</b> , to go	<b>resignarse</b> , to resign, submit
<b>jugar</b> , to play (at)	<b>resistirse</b> , to struggle, resist
<b>limitar</b> (se), to limit (oneself)	<b>resolver</b> (se), <sup>2, 3</sup> to resolve, decide
<b>llegar</b> , to come, succeed	<b>retar</b> , to challenge, dare
<b>mandar</b> , <sup>2</sup> to send	<b>romper</b> , <sup>1</sup> to break out in
<b>matarse</b> , <sup>1</sup> to kill oneself	<b>sacar</b> , <sup>3</sup> to draw out, extract, invite
<b>meterse</b> , to undertake	<b>salir</b> , to go ( <i>or</i> come) out
<b>mover</b> (se), to impel (oneself)	<b>sentarse</b> , to be seated, sit down
<b>negarse</b> , to decline, refuse	<b>soltar</b> , to start
<b>obligar</b> (se), to oblige (oneself)	<b>someter</b> (se), to submit (oneself)
<b>ofrecer</b> (se), <sup>2</sup> to offer, present (oneself)	<b>subir</b> , to go up
<b>oponerse</b> , to oppose, be adverse	<b>sujetar</b> (se), to subject (oneself)
<b>pararse</b> , to stop	<b>temer</b> , <sup>2</sup> to fear
<b>pasar</b> , to proceed, pass	<b>tender</b> , to tend
<b>persuadir</b> (se), <sup>3</sup> to persuade (oneself)	<b>tirar</b> , to tend, be inclined
<b>poner</b> (se), to put (oneself), begin	<b>tornar</b> , to return; to . . . again
<b>preparar</b> (se), to prepare, make ready	<b>urgir</b> , to urge
<b>presentarse</b> , to present oneself	<b>vencer</b> (se), <sup>1</sup> to outdo, excel, surpass
<b>prestarse</b> , to offer oneself	<b>venir</b> (se), <sup>1, 3</sup> to come, happen
<b>principiar</b> , to begin	<b>volar</b> , to fly
	<b>volver</b> , to return; to . . . again

<b>Acudieron a socorrerle</b>	They hastened to succor him
<b>Aprendió a cantar</b>	He learned to sing
<b>Ayúdeme V. a salir</b>	Help me to get out
<b>Se han decidido a decirse lo</b>	They have decided to tell him so
<b>Me dispongo a contestar</b>	I am preparing to answer
<b>Voy a volver a probarlo</b>	I am going to try it again

**301.** After verbs of motion, 'to' before an infinitive is regularly expressed by **a**.

<b>Voy a estudiar</b>	I am going to study
<b>Él corre a decirse lo</b>	He runs to tell him so

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **en**.

<sup>2</sup> Infinitives may also follow this verb directly.

<sup>3</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **de**.

302. After verbs of *beginning, teaching, learning*, 'to' before an infinitive is also regularly expressed by **a**.

**Principio a comprender**  
**Les enseño a hablar**  
**Aprenden a escribir**

I am beginning to understand  
 I am teaching them to talk  
 They are learning to write

303. Many verbs require the preposition *en* before a following infinitive. The most common of such verbs are:

acertar, <sup>1</sup> to succeed (in)	divertirse, <sup>1</sup> to amuse oneself
acordar, to agree	ejercitar(se), <sup>1</sup> to exercise (oneself)
actuarse, to discharge the duty of	empeñarse, to try, insist
adelantar(se), to advance in	emplear(se), to employ (oneself)
adiestrar(se), to train (oneself)	entenderse, to agree
aferrarse, to be bound, persist	entretener(se), <sup>1</sup> to amuse (oneself)
alucinarse, to be deluded	equivocarse, to be mistaken
andar, to undertake	esforzar(se), <sup>1</sup> to attempt, endeavor
apresurarse, <sup>1</sup> to hasten, hurry	esmerarse, to outdo oneself (in)
apurarse, to hasten	faltar, <sup>1, 2</sup> to fail
aventajar, <sup>1</sup> to excel, surpass	fatigarse, <sup>2</sup> to tire oneself (in)
balancear, to hesitate, waver	fijarse, to pay attention
cansar(se), <sup>2</sup> to tire, grow weary	ganar, <sup>1</sup> to excel, surpass, beat
complacerse, to take pleasure	gastar, to spend
condescender, <sup>1</sup> to condescend	gozar(se), <sup>2</sup> to take pleasure
confiar, <sup>3</sup> to confide, trust in, hope	incidir, to fall into ( <i>as an error</i> )
conformarse, <sup>1</sup> to agree	insistir, to insist
confundirse, to be confounded	instruir(se), to instruct (oneself)
consentir, <sup>3</sup> to consent	interesar(se), to interest (oneself)
consistir, to consist	matarse, <sup>1</sup> to kill oneself
consumirse, to be consumed	meditar, <sup>3</sup> to meditate
continuar, <sup>1</sup> to continue	mezclarse, to meddle with
convenir(se), <sup>1</sup> to agree	moderarse, to moderate oneself
cooperar, <sup>1</sup> to cooperate	molestarse, to put oneself out
cuidarse, <sup>2</sup> to take pains	obstinarse, to persist in
dar, <sup>1, 2</sup> to come to	ocupar(se), to busy (oneself)
deleitarse, to delight	parar, to stop
descabezarse, to cudgel one's brains (over)	particularizarse, to specialize
deshacerse, <sup>1</sup> to try hard to; to outdo, kill oneself in	pensar, <sup>3</sup> to think
detenerse, <sup>1, 2</sup> to stop	perder, to lose
determinarse, <sup>1</sup> to determine	perseverar, to persevere
distraerse, <sup>1, 2</sup> to amuse oneself	persistir, to persist
	prorrumpir, to burst forth, break out

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **de**.

<sup>3</sup> Infinitives may also follow this verb directly.

quedar, <sup>1</sup> to agree	titubear, to hesitate
recrear(se), to divert (oneself)	trabajar, to work
romper, <sup>1</sup> to break out (into)	vacilar, to hesitate
sobresalir, to excel	vencer(se), <sup>1</sup> to outdo, surpass, excel
tardar, to delay	vengarse, to avenge oneself (by)
templarse, to be moderate	venir, <sup>1, 2</sup> to agree
terminar, <sup>2</sup> to end (by)	

Han acordado en darle el aviso	They have agreed to give him the warning
Se empeñaba en trabajar	He insisted on working
Se ha equivocado en decirme esto	You have been mistaken in telling me this
Gasta mucho en viajar	He spends much in traveling
Pienso en volver	I think of returning
No vacilaron en ayudarla	They did not hesitate to help her

304. Some verbs take **por**, meaning 'to,' before a following infinitive.

Nos apuramos por darle gusto	We exert ourselves to please him
Lo dejan por probar	They leave it to be tried
Está por salir	He is (about) to go out
Haré por llegar a tiempo	I will try to arrive on time
Se incomoda mucho por serle agradable a V.	He puts himself out greatly to be agreeable to you
Se ingeniaba por llegar a tiempo	He endeavored to arrive in time
Se mataba por servirle	He tried hard to serve him
Me muero por hacer algo	I am dying to do something
Rabia por comer	He is crazy to eat
Reventaba por hablar	He was bursting to speak

NOTE. — Many verbs take **por** before a following infinitive when the infinitive may be translated in English by a present participle, and **por** by the English prepositions 'by,' 'for' or 'on.' In such cases the perfect infinitive is generally used.

Han acabado por hacerlo	They ended by doing it
Le alabo por decirme la verdad	I praise him for telling me the truth
Le censuro por no habérmelo dicho	I blame him for not having told me so
Nos felicitamos por haberlo terminado tan pronto	We congratulate ourselves on having finished it so soon

<sup>1</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **a**.

<sup>2</sup> Infinitives after this verb may be introduced also by **de**.

305. Some verbs take **con**, meaning 'to' before a following infinitive.

<b>Amenazan con golpearle</b>	They threaten to beat him
<b>Basta con decirlo</b>	It is sufficient to say so
<b>Se contentó con tocarlo</b>	He was contented to touch it
<b>Yo cuento con hacerlo mañana</b>	I expect to do it to-morrow

NOTE. — Many verbs take **con** before a following infinitive when the infinitive may be translated in English by a present participle, and **con** by the English preposition 'by.'

<b>Todo se arregló con decir la verdad</b>	Everything was arranged by telling the truth
<b>Uno se alimenta con comer</b>	One nourishes oneself by eating
<b>La disputa terminó con salir de la casa</b>	The dispute ended by (their) leaving the house

306. Some verbs, when followed by an infinitive, have different meanings according to whether the infinitive is used directly or is introduced by a preposition.

307. **Deber** followed by a direct infinitive indicates usually a moral obligation, and is translated by 'ought,' 'should,' 'must,' etc.

<b>Él debe hablarle mañana</b>	He must speak to him to-morrow
<b>Yo debería hacerlo</b>	I ought to do it

1. **Deber** followed by **de** and an infinitive is used as an auxiliary, and indicates probability, presumption or suspicion.

<b>Debe de estar ocupado</b>	He probably is busy
<b>Debía de hacerlo así</b>	He must have done it thus
<b>Debió de recibir malas noticias</b>	He must probably have received bad news

308. **Dejar** followed by a direct infinitive means 'to let,' 'allow.'

<b>Le dejo entrar</b>	I let him come in
-----------------------	-------------------

1. **Dejar** followed by an infinitive introduced by **de** means 'to fail,' 'cease.'

No dejaré de hacerlo  
Deje V. de escribirle

I shall not fail to do it  
Stop writing to him

309. There are many idiomatic expressions which must be learned by observation. Note the following:

Acabo de leer	I have just read
Volvió a hablar } Tornó a hablar }	He began talking again
Se puso a trabajar	He began to work
Pensó en escribir	He thought of writing
Soñaba con viajar	He dreamed of traveling
Contó con verle	He counted on seeing him

310. The Cardinal Numbers (*Los Números Cardinales*)

0	cero	26	veinte y seis
1	un(o), -a	27	veinte y siete
2	dos	28	veinte y ocho
3	tres	29	veinte y nueve
4	cuatro	30	treinta
5	cinco	31	treinta y un(o), -a
6	seis	32	treinta y dos
7	siete	40	cuarenta
8	ocho	50	cincuenta
9	nueve	60	sesenta
10	diez	70	setenta
11	once	80	ochenta
12	doce	90	noventa
13	trece	100	cien(to)
14	catorce	200	doscientos, -as
15	quince	300	trescientos, -as
16	diez y seis	400	cuatrocientos, -as
17	diez y siete	500	quinientos, -as
18	diez y ocho	600	seiscientos, -as
19	diez y nueve	700	setecientos, -as
20	veinte	800	ochocientos, -as
21	veinte y un(o), -a	900	novecientos, -as
22	veinte y dos	1,000	mil
23	veinte y tres	2,000	dos mil
24	veinte y cuatro	1,000,000	un millón
25	veinte y cinco	2,000,000	dos millones

NOTE. — The compound words diez y seis, veinte y uno, treinta y dos, etc., may be written dieciséis, veintiuno, treintauno, etc.

**311.** **Uno**, alone or in numerical combinations, becomes **un** before a masculine noun, but **una** retains its form before a feminine noun. (Cf. § 49.)

**un lápiz**, one pencil

**veinte y un libros**, twenty-one books

**una pluma**, one pen

**las «mil y una noches»**, the thousand and one nights

*After the noun:*

**capítulo veinte y uno**, chapter twenty-one

**página treinta y una**, page thirty-one

**312.** Before **ciento** and **mil** the indefinite article is not used.

**313.** **Ciento**, when followed by a noun or a larger numeral, becomes **cien**. (Cf. § 52.)

**cien pesos**, a hundred dollars

**cien mil pesos**, a hundred thousand dollars

**314.** The multiples of **ciento** (**doscientos**, **-as**, etc.) agree in gender and number with the nouns they modify.

**doscientas páginas**, two hundred pages

**315.** Above a thousand one counts by thousands and hundreds, and not by hundreds.

1920 = **mil novecientos veinte**

**316.** To ask a person's age, either of the following expressions may be used:

¿Qué edad tiene? } How old is he?  
¿Cuántos años tiene? }

In the reply, use **tener** followed by the proper cardinal number before **años**.

**Tiene veinte y un años**

He is twenty-one (years old)

317. The Ordinal Numbers (*Los Números Ordinales*)

1st	<b>primero</b> , -a, -os, -as	23d	<b>vigésimo tercero</b> <i>or</i> <b>tercio</b> , etc.
2d	<b>segundo</b> , -a, -os, -as	30th	<b>trigésimo</b> , etc.
3d	<b>tercero</b> <i>or</i> <b>tercio</b> , etc.	31st	<b>trigésimo primero</b> <i>or</i> <b>primero</b> , etc.
4th	<b>cuarto</b> , etc.	40th	<b>cuadragésimo</b> , etc.
5th	<b>quinto</b> , etc.	50th	<b>quincuagésimo</b> , etc.
6th	<b>sexto</b> , etc.	60th	<b>sexagésimo</b> , etc.
7th	<b>séptimo</b> , etc.	70th	<b>septuagésimo</b> , etc.
8th	<b>octavo</b> , etc.	80th	<b>octogésimo</b> , etc.
9th	<b>noveno</b> <i>or</i> <b>nono</b> , etc.	90th	<b>nonagésimo</b> , etc.
10th	<b>décimo</b> , etc.	100th	<b>centésimo</b> , etc.
11th	<b>undécimo</b> , etc.	101st	<b>centésimo primero</b> <i>or</i> <b>primero</b> , etc.
12th	<b>duodécimo</b> , etc.	102d	<b>centésimo segundo</b> , etc.
13th	<b>décimo tercero</b> <i>or</i> <b>tercio</b> , etc.	200th	<b>ducentésimo</b> , etc.
14th	<b>décimo cuarto</b> , etc.	300th	<b>tricentésimo</b> , etc.
15th	<b>décimo quinto</b> , etc.	400th	<b>cuadringentésimo</b> , etc.
16th	<b>décimo sexto</b> , etc.	500th	<b>quingentésimo</b> , etc.
17th	<b>décimo séptimo</b> , etc.	600th	<b>sexcentésimo</b> , etc.
18th	<b>décimo octavo</b> , etc.	700th	<b>septingentésimo</b> , etc.
19th	<b>décimo noveno</b> <i>or</i> <b>nono</b> , etc.	800th	<b>octingentésimo</b> , etc.
20th	<b>vigésimo</b> , etc.	900th	<b>noningentésimo</b> , etc.
21st	<b>vigésimo primero</b> <i>or</i> <b>primero</b> , etc.	1,000th	<b>milésimo</b> , etc.
22d	<b>vigésimo segundo</b> , etc.	2,000th	<b>dosmilésimo</b> , etc.
	500,000th <b>quingentésimo milésimo</b> , etc.		
	1,000,000th <b>millonésimo</b> , etc.		

318. The ordinal numbers are used as adjectives and agree in gender and number with the words they modify. In compound ordinals both parts agree. They usually follow, but may precede the noun. Cardinals for ordinals always follow.

**las primeras lecciones**, the first lessons  
**la lección vigésima tercia**, the twenty-third lesson  
**la lección veinte y tres**, lesson twenty-three

NOTE. — **Primo**, **tercio** and **nono** are sometimes used in compound ordinals. For the apocopation of **primero** and **tercero**, cf. § 49.

319. The ordinals are very much less used in Spanish than in English.

In a numbered series, as with volumes, chapters, pages, paragraphs, etc., ordinals or cardinals may be used up to ten inclusive, but from there on, the cardinals are more common.

la lección sexta,	} lesson six	el renglón doce,	the twelfth line
la lección seis,		el capítulo diez y ocho,	the eighteenth chapter
la página ochenta y dos,		the eighty-second page	

320. In naming sovereigns, popes, etc., the ordinals are used through *décimo* (sometimes *undécimo*), and from there on the cardinals are used.

Pío Nono,	Pius the Ninth	Alfonso Undécimo,	Alfonso the Eleventh
Felipe Segundo,	Philip the Second	Luis Once,	Luis the Eleventh
Alfonso Trece,		Alfonso the Thirteenth	

321. Except in the case of *primero*, ordinals are replaced by cardinals in expressing dates. Centuries are designated by cardinals, even the first (*Siglo I* [*uno*], *Siglo XX* [*veinte*]).

el primero de enero,	the first of January	el cuatro de julio,	the fourth of July
el veinte y cinco de diciembre, the twenty-fifth of December			

### Fractions (*Números Quebrados*)

322. The fractions from *thirds* to *tenths* inclusive are formed as in English, i.e., the numerator is a cardinal and the denominator is an ordinal.

$\frac{1}{3}$	un tercio ( <i>not</i> <i>tercero</i> )	$\frac{5}{9}$	cinco novenos ( <i>not</i> <i>nonos</i> )
$\frac{4}{7}$	cuatro séptimos	$\frac{3}{10}$	tres décimos

323. From  $\frac{1}{11}$  to  $\frac{1}{100}$  the numerator is a cardinal; but the denominator is formed from the cardinal by adding the ending *-avo*. When *-avo* is joined to a word, a final *-e* or *-a* is often dropped and a preceding *c* becomes *z*.

$\frac{1}{11}$	un once-avo <i>or</i> onzavo	$\frac{2}{21}$	dos veintiun-avos
$\frac{7}{15}$	siete quince-avos <i>or</i> quinzavos	$\frac{1}{100}$	un centavo <i>or</i> centésimo

BUT: $\frac{1}{1,000}$	un milésimo	$\frac{1}{1,000.000}$	un millonésimo
------------------------	-------------	-----------------------	----------------



324. Fractions are also formed by using an ordinal with *parte*, 'part.'

$\frac{1}{4}$  una (or la) cuarta parte                       $\frac{3}{20}$  tres vigésimas partes

325. 'Half,' 'a half,' 'one-half,' 'half a' may be expressed by *la mitad* used substantively or by *medio*, -a, used either substantively or adjectively.

*la mitad de los alumnos*, half of the pupils                      *un medio*, one half ( $\frac{1}{2}$ )

(una) *media hora*, a half-hour                      (una) *hora y media*, an hour and a half

### 326. Collective Numbers (*Números Colectivos*)

<i>par</i> , <i>m.</i> , pair, couple	<i>veintena</i> , <i>f.</i> , twenty, a score
<i>decena</i> , <i>f.</i> , ten, group of ten	<i>treintena</i> , <i>f.</i> , thirty, a group of thirty
<i>docena</i> , <i>f.</i> , dozen	
<i>quincena</i> , <i>f.</i> , fifteen, group of fifteen	<i>cuarentena</i> , <i>f.</i> , forty, twoscore
	<i>ochentena</i> , <i>f.</i> , eighty, fourscore

*centena*, *f.*, or *centenar*, *m.*, hundred, a group of a hundred  
*millar*, *m.*, thousand, a group of a thousand

327. As collective nouns, *centenar* and *millar* are interchangeable with *ciento* and *mil* respectively. To express rate, *ciento* and *millar* are used.

*unos centenares* (or *cientos*) *de animales*, some hundreds of animals  
*millares* (or *miles*) *de pájaros*, thousands of birds  
*puros a seis pesos el ciento*, cigars at six dollars a hundred  
*tejas a diez pesos el millar*, tiles at \$10 a thousand

### 328. Multiple Numbers (*Números Múltiplos*)

simple, single, simple	<i>quíntuplo</i> or <i>quintuplicado</i> , quintuple, fivefold
<i>doble</i> or <i>duplicado</i> , double, twofold	<i>óctuplo</i> , etc., octuple, eightfold
<i>triple</i> or <i>triplicado</i> , triple, threefold	<i>décuplo</i> , tenfold
<i>cuádruplo</i> or <i>cuadruplicado</i> , quadruple, fourfold	<i>céntuplo</i> , a hundredfold

### 329. Numeral Phrases (*Locuciones Numerales*)

<i>una vez</i> , once	<i>diez veces</i> , ten times
<i>dos veces</i> , twice	<i>cien veces</i> , a hundred times
<i>tres veces</i> , three times	<i>mil veces</i> , a thousand times

330. The Spanish terms for the following operations in arithmetic are:

$2+3=5$	dos <b>más</b> tres <b>igual a</b> cinco
$5-3=2$	cinco <b>menos</b> tres <b>igual a</b> dos
$2\times 2=4$	dos <b>por</b> dos <b>igual a</b> cuatro
$4\div 2=2$	cuatro <b>dividido por</b> dos <b>igual a</b> dos

### Weights and Measures (*Pesas y Medidas*)

331. In Spain and the Spanish American countries the metric system of weights and measures is generally used.

The unit of weight is the **gramo**, 'gram,' equal in weight to that of a cubic centimeter of distilled water. In ordinary dealings the **kilogramo** or **kilo**, 'kilogram,' is the weight most commonly employed. It contains 1,000 grams and is about equal to two English pounds. The old weight **libra**, 'pound,' is still used in some quarters.

The unit of liquid measure is the **litro**, 'liter,' containing a little more than the English quart.

The unit of length is the **metro**, 'meter,' a little longer than the English yard. It is divided into 100 **decímetros**, 'decimeters.' Long distances are measured by **kilómetros**, 'kilometers,' equal to about  $\frac{5}{8}$  of the English mile. Lands are measured by **hectáreas** (=100 **áreas** or 10,000 square **metros**), 'hectares,' which are about equivalent to  $2\frac{1}{2}$  English acres. The old measures **milla**, 'mile,' **vara**, 'yard,' **pie**, 'foot,' and **pulgada**, 'inch,' are still used in some quarters.

332. The following expressions concerning weights and measures are useful to know:

¿Cuánto pesa esto?	How much does this weigh?
¿Cuánto cabe en esta caja (lata)?	How much does this box (tin can) hold?
¿Cuál es la longitud (la anchura, la altura, la profundidad, el grueso)?	What is the length (width; height, depth, thickness)?
Tiene (o es de) un metro de largo (ancho, alto, hondo, grueso)	It is one meter long (wide, high, deep, thick)

¿Cuál es la distancia de Nueva York a La Habana?	What is the distance from New York to Havana?
¿Cuánto dista La Habana de Nueva York?	How far is Havana from New York?
Hay (o dista de) unos — kilómetros	It is some — kilometers

### 333. Money (*Dinero*)

The *peseta* (*abbreviation pta.*), divided into 100 *céntimos* (*abbreviation cénts.*) and having the nominal value of the franc, is the standard unit for monetary computation in Spain.

The current coins are silver pieces of  $\frac{1}{2}$ , 1, 2 and 5 *ptas.*, and copper pieces of 1, 2, 5 and 10 *cénts.* The piece of 5 *ptas.* is commonly called a *duro*, 'dollar.' The copper coins of 10 *cénts.* and 5 *cénts.* are called in colloquial language *perro grande* (*or gordo*), 'big (*or fat*) dog,' and *perro chico* (*or perrito*), 'little dog,' perhaps a jocular allusion to the lion in the coat of arms. These terms are sometimes also used in the feminine. The pieces of 1 *cént.* and of 2 *cénts.* are not very common.

The old silver coins of 20 *reales* (5 *ptas.*), 10 *rls.* ( $2\frac{1}{2}$  *ptas.*), 4 *rls.* (1 *pta.*), 2 *rls.* ( $\frac{1}{2}$  *pta.*) and 1 *rl.* (25 *cénts.*) are not often met with to-day, although reckoning by *reales* is still common.

The *Banco de España*, 'Bank of Spain,' at Madrid issues *billetes de banco*, 'bank-bills,' of the value of 25, 50, 100, 500 and 1,000 *ptas.*

The *peso*, 'dollar,' is the standard monetary unit in a number of the South American countries. The *peso* is divided into 100 *centavos*, 'cents.'

### Augmentatives and Diminutives (*Aumentativos y Diminutivos*)

334. There are many suffixes in Spanish employed to change the meaning of a word in a way that can usually be done in English only by the use of one or more qualifying adjectives or adverbs, or by a different term. Most of these suffixes add primarily an idea of form or size, although these meanings are

often completely lost or absorbed in those of ugliness, ungainliness, coarseness, etc., for the augmentative endings, or of endearment, affection, esteem, insignificance, meanness, etc., for the diminutive endings.

The words changed by these suffixes are often not found in dictionaries, and it is essential for reading that the student have some conception of the force of the various endings, and of the rules for their use. A foreigner should use them very sparingly.

### Augmentatives (*Aumentativos*)

335. The more usual augmentative endings are:

#### Masculine (*Masculino*)

-ón  
-azo  
-ote  
-acho

#### Feminine (*Femenino*)

-ona  
-aza  
-ota  
-acha

and the following variations terminating in -ón:

-arrón  
-erón  
-atón  
-etón

-arrona  
-erona  
-atona  
-etona

336. -ón, -ona, augments the quality expressed by the word, sometimes giving an idea of excess, awkwardness or grotesqueness. Feminine nouns usually take the masculine ending, unless sex is to be indicated.

el hombre, the man

el zagal, the strong youth

la silla, the chair

la soltera, the unmarried woman

el zapato, the shoe

el hombr-ón, the big man

el zagal-ón, the overgrown lad

el sill-ón, the big easy-chair

la solter-ona, the old maid

el zapat-ón, the large, clumsy shoe

NOTE. — In some words -ón, like -ote, has a diminutive, rather than an augmentative, meaning. It sometimes denotes a complete lack of the thing mentioned.

la cáscara, the peel, husk, bark

la pluma, the feather

la rata, the rat

el cascar-ón, the egg-shell

el plum-ón, the down

el rat-ón, the mouse

la torre, the tower  
 el rabo, the tail  
 el pelo, the hair

el torr-ejón, the ill-shaped turret  
 rab-ón (*adj.*), bobtailed  
 pel-ón (*adj.*), hairless, bald

337. *-azo* is about the equivalent of *-ón*, but is not used so frequently. Words to which the suffix is attached take the ending corresponding to their own gender. *-azo* may also indicate a blow with an instrument.

el hombre, the man  
 luengo, long  
 el vino, the wine  
 el cuchillo, the knife

el hombr-azo, the large man  
 long-azo, very long  
 el vin-azo, the strong, thick wine  
 el cuchill-azo, the knife thrust

338. *-ote* is sometimes merely augmentative in meaning, but usually has a depreciative value of ridiculousness, monstrousness, etc. The words to which the suffix is attached sometimes take the ending corresponding to their gender, and sometimes do not.

el pícaro, the rogue  
 la palabra, the word  
 la manga, the sleeve

el picar-ote, the great rogue  
 la palabr-ota, the coarse expression  
 el mang-ote, the large and wide sleeve

feo, homely  
 guapo, good-looking

fe-ote, very homely  
 guap-ote, quite good-looking

NOTE. — In some words *-ote*, like *-ón*, has a diminutive force.

la cámara, the room, chamber  
 la isla, the island  
 el palo, the stick, cudgel  
 la pipa, the cask, hogshead

el camar-ote, the cabin (*of a ship*)  
 el isl-ote, the small, barren island  
 el pal-ote, the drumstick  
 el pip-ote, the keg

339. *-acho* has an augmentative value that is almost always tinged with depreciation, contempt or other pejorative meaning.

el pico, the point, top  
 el rico, the rich man

el pic-acho, the peak, summit  
 el ric-acho, the very rich, but vulgar, man

el término, the word, expression

el termin-acho, the "jaw-breaker"

340. The endings *-arrón*, *-erón*, *-atón*, *-etón*, which are variations formed from *-ón*, are not of so frequent use as the

other forms already explained. Feminine words are usually made masculine by the suffix, unless it is desired to denote sex.

el bobo, } la boba, }	the dunce, simpleton	el bob-arrón, } la bob-arrona, }	the big fool
el viento,	the wind	el vent-arrón,	the strong wind
la voz,	the voice	el voz-arrón,	the strong, heavy voice
la casa,	the house	el cas-erón,	the large, ill-propor- tioned house
la vira,	the dart, arrow	el vir-atón,	the large arrow
el mozo, } la moza, }	the youth	el moc-etón, } la moc-etona, }	the strong, strap- ping young per- son
la rosa,	the rose	el ros-etón,	the large rose

### Diminutives (*Diminutivos*)

341. There is a much larger number of diminutive than of augmentative endings. For some of the diminutives there are quite definite rules governing the form to be used with a certain word or class of words.

Those whose use is governed by customary practice are:

I	II	III	IV
-ito	-cito	-ecito	-ececito
-ico	-cico	-ecico	-ececico
-illo	-cillo	-ecillo	-ececillo
-uelo	-zuelo	-ezuelo	-ecezuelo
-ete			

NOTE. — The feminines are formed regularly, except of *-ete* which becomes *-eta*.

342. The endings in list IV are used only with monosyllables ending in a vowel other than *y*.

el pie, the foot

el pi-ecezuelo, the little foot

NOTE. — The diphthong *ie* of *pie* may revert to its original Latin *e*, which is dropped before the ending, giving the form **p-ecezuelo**.

343. The endings in list III are used:

1. With monosyllables ending in a consonant or in *y*.

la voz, the voice	la voc-ecita, the little voice
la flor, the flower	la flor-ecita, the little flower
el pez, the fish	el pec-ecico, the small fish
la red, the net	la red-ecilla, the little net
el rey, the king	el rey-ezuelo, the petty king

NOTE. — There are some exceptions:

ruin, base, mean	ruin-cillo, somewhat mean
------------------	---------------------------

including the diminutives of some proper names of persons:

Juan, John	Juan-ito, Johnny
Luis, Louis	Luis-ico, Louie
Blas, Blaise	Blas-illo, little Blaise
Gil, Giles	Gil-ito, little Giles

2. With words of two syllables ending in *-o* or *-a* that have *ei*, *ie* or *ue* in the first syllable.

la reina, the queen	la rein-ecilla, the little queen
la pieza, the piece	la piec-ezuela, the little piece
el pueblo, the town	el puebl-ecito, the small town
el huevo, the egg	el huev-ecico, the little egg
la cuerda, the cord	la cuerd-ecilla, the small cord

NOTE 1. — A number of words having *ie* or *ue* in the stem, coming from an original Latin *e* or *o* respectively, may revert to the original *e* or *o*, or keep the diphthong. They have therefore two forms:

el cuerno, the horn	{ el corn-ecico, el cuern-ecico, }	the small horn
el diente, the tooth	{ el dent-ecillo, el dient-ecillo, }	the small tooth
el hueso, the bone	{ el os-ecillo, el hues-ecillo, }	the small bone
la pieza, the piece	{ la pec-ezuela, la piec-ezuela, }	the small piece
la puerta, the door	{ la port-ezuela, la puert-ezuela, }	the small door

NOTE. — There are some exceptions:

el cuesco, the stone ( <i>of fruit</i> )	el cuesqu-illo, the small stone ( <i>of fruit</i> )
bueno, good	bon-ito, pretty good, passable

3. With words of two syllables ending in one of the diphthongs *-ia*, *-io*, *-ua*, and with many two-syllable words ending in *-ío*.

la bestia, the beast  
el genio, the genius  
la legua, the league  
la cofia, the hair-net  
el brío, the strength  
frío, cold

la besti-ecita, the little beast  
el geni-ecillo, the small genius  
la legü-ezuela, the little league  
la cofi-ezuela, the small hair-net  
el bri-ecico, the little strength  
fri-ecillo, slightly cold

NOTE. — There are some exceptions:

agrio, sour  
el aria, the song  
rubia, fair, blonde  
el agua, the water  
la pascua, Easter

el río, the river  
el indio, the Indian

agr-illo, sourish  
la ari-eta, the short tune  
rub-ita, rather fair  
la agü-ita, the water  
la pascu-illa, the first Sunday after  
Easter  
el ri-achuelo, the rivulet  
el ind-ezuelo, the little Indian

4. With words of two syllables ending in *-e*.

el baile, the dance  
el pobre, the poor person  
el cofre, the trunk  
triste, sad

el bail-ecito, the little dance  
el pobr-ecico, the poor little thing  
el cofr-ecillo, the small trunk  
trist-ezuelo, somewhat sad

NOTE. — There are some exceptions:

el pobre, the poor person

el pobr-ete, the poor, unfortunate  
person

344. The endings in list II are used with polysyllables ending in *-n* or *-r* and accented on the last syllable, and with those ending in *-n* accented on the next to the last syllable.

la mujer, the woman  
el cantar, the song  
el capitán, the captain  
el ladrón, the thief  
la imagen, the image  
Carmen, Carmen

la mujer-cita, the little woman  
el cantar-cico, the little song  
el capitán-cillo, the little captain  
el ladrón-zuelo, the little thief  
la imagen-cica, the little image  
Carmen-cita, little Carmen



NOTE. — There are exceptions, and some words have two forms:

el jardín, the garden	el <i>jardin-cito</i> or <i>-ito</i> , the little garden
el altar, the altar	el <i>altar-cillo</i> or <i>-illo</i> , the small altar
la sartén, the frying-pan	la <i>sarten-cilla</i> or <i>-illa</i> , the small frying-pan
el alfiler, the pin	el <i>alfiler-ito</i> , the little pin
el almacén, the storehouse	el <i>almacen-illo</i> , the small storehouse
el volcán, the volcano	el <i>volcan-ejo</i> , the small volcano

345. The endings in list I are used with all other words.

el hermano, the brother	el <i>herman-ito</i> , the little brother
el pájaro, the bird	el <i>pajar-ico</i> , the little bird
la jaula, the cage	la <i>jaul-illa</i> , the small cage
la navaja, the clasp-knife	la <i>navaj-uela</i> , the small clasp-knife
el libro, the book	el <i>libr-ete</i> , the small book
la burla, the trick	la <i>burl-eta</i> , the little trick

NOTE. — There are, however, exceptions:

la mano, the hand	la <i>man-ecita</i> , the small hand
el árbol, the tree	el <i>arbol-ecico</i> , the small tree
el prado, the meadow	el <i>prad-ecillo</i> , the small meadow
el verso, the verse	el <i>vers-ecillo</i> , the little verse
la obra, the work	la <i>obr-ecilla</i> , the little work
el mulo, the mule	el <i>mul-eto</i> , the young mule
el cordel, the rope, cord	el <i>cordel-ejo</i> , the small rope

1. A polysyllable ending in two vowels, of which the first is accented *e* or *i*, inserts an *h* before the ending *-uelo*. In common speech this *h* is often changed to *g*, a practice followed by some writers.

la aldea, the village	{ <i>la alde-huela,</i> <i>la alde-güela,</i> } the little village
la correa, the strap	{ <i>la corre-huela,</i> <i>la corre-güela,</i> } the small strap
feo, ugly	<i>fe-huelo</i> , ugly
la lamprea, the sea-lamprey	la <i>lampre-huela</i> , the river-lamprey
el judío, the Jew	{ <i>el judi-huelo,</i> <i>el judi-güelo,</i> } the young Jew
la picardía, the roguery	{ <i>la picardi-huela,</i> <i>la picardi-güela,</i> } the prank

2. A polysyllable ending in *-rio* drops the diphthong and changes *n* to *ñ* before the suffix *-uelo*.

el demonio, the demon  
Antonio, Anthony

el demoñ-uelo, the little demon  
Antoñ-uelo, little Anthony

346. *-ito*, *-cito*, *-ecito*, *-ececito* are much more frequently used than all others combined. They form pet names and phrases, often losing the diminutive meaning and having only that of endearment or affection. They are not applied to things that are displeasing, except ironically. With adjectives, participles and adverbs the force of these endings may be translated by 'right,' 'quite,' 'nice,' etc.

el hermano, the brother

el herman-ito, the dear little brother

papá, papa

papa-ito, dear papa

la cama, the bed

la cam-ita, the nice little bed

ahora, now

ahor-ita, right now

cerca, near

cerqu-ita, quite near

agua fresqu-ita, nice, cool water

347. *-ico*, *-cico*, *-ecico*, *-ececico* are endings of Aragonese origin, and are employed in regional speech, or in imitating it in a sarcastic or jesting manner. Sometimes, however, even in Castilian, they have merely a diminutive force.

el ángel, the angel

el angel-ico, the little angel (*humorous*)

el cartón, the cardboard

el carton-cico, the ticket (*familiar speech by an Aragonese*)

el árbol, the tree

el arbol-ecico, the small tree

la fuente, the fountain

la fuent-ecica, the small fountain

348. *-illo*, *-cillo*, *-ecillo*, *-ececillo* have, for the most part, merely a diminutive force. They indicate a careless, easy attitude toward the thing mentioned whether good, bad or indifferent, sometimes mingled with condescension or pity. If a thing is good, it is depreciated; if bad, mitigated; if indifferent, only made smaller.

el banco, the bench	el banqu-illo, the stool
la candela, the candle	la candel-illa, the small candle
la reja, the grating	la rej-illa, the small grating
el ventorro, the inn	el ventorr-illo, the petty inn
el viajero, the traveler	el viajar-illo, the little traveler
colorado, red	colorad-illo, slightly red
el habla ( <i>f.</i> ), the talk, conversation	la habl-illa, the little report, gossip
el pastor, the shepherd	el pastor-cillo, the little shepherd
el verso, the verse	el vers-ecillo, the little verse

349. *-uelo, -zuelo, -ezuelo, -ecezuelo* sometimes have a merely diminutive or caritative force, but more often the use of these endings adds contempt, either in jest or in earnest. Their use is not nearly so common as that of *-ito*, etc., or of *-illo*, etc.

el pequeño, the little fellow	el pequeñ-uelo, the dear little fellow
el pollo, the chicken	el poll-uelo, the little chicken, chick
el hijo, the son	los hij-uelos, the young ( <i>of animals</i> )
la plaza, the square	la plaz-uela, the small square
el ladrón, the thief	el ladron-zuelo, the contemptible petty thief
el pintor, the painter, artist	el pintor-zuelo, the poor artist

350. *-ete* is of limited use, occurring with only a few nouns. Although it sometimes has a depreciative force, it has usually a merely diminutive value.

la burla, the jest, trick	la burl-eta, the little trick
el caballero, the gentleman	el caball-ete, the dude, dandy
el clavo, the nail	el clav-ete, the small nail, tack
el lugar, the village	el lugar-ete, the small village, hamlet

### Interjections (*Interjecciones*)

351. Interjections are exclamatory expressions that denote strong feeling or emotion. It is very hard to give in the abstract an exact translation, because the word should be so translated in the context as to fit normally into the English.

## 352. The principal interjections are:

¡Abur! (or ¡Agur!) [ <i>coll.</i> ], Good-by! Farewell!	¡Ea! ( <i>encouragement</i> ), Come!
¡Adelante! Onward! Forward! Go on!	¡Ea, ea! ( <i>impatience</i> ), Come, come!
¡Adiós! Good-by!	¡Ola! ¡Hola! ( <i>recognition</i> ), Ah! Hello! Well!
¡Ah! ¡Oh! Ah! Oh!	¡Ole! ( <i>enthusiasm, approval</i> ), Fine! Bravo!
¡Ay! Ah! Alas! Oh!	¡Ojalá! ( <i>strong desire</i> , see § 250, 1), Would that! God grant!
¡Bah! ( <i>incredulity or disgust</i> ), Pshaw!	¡Quiá! ¡Ca! ( <i>indignant denial</i> ), Why, no! Of course not!
¡Ha! ( <i>delight or satisfaction</i> ), Ha! Eh!	¡Puf! ( <i>aversion</i> ), Ugh!
¡Hé! ( <i>surprise</i> ), Eh!	¡Uf! ( <i>weariness</i> ), Oh! Ah!
¡Huy! ( <i>pain</i> ), Ouch! Ow!	

353. There are in Spanish many ejaculations to express strong feeling which are used to avoid more profane terms. Many other expressions, if they were translated literally, would be profane in English, but are not so in Spanish. They must be translated by some suitable expression. Their use, in speaking, can be learned only by practice and observation.

¡Canastos!	} Good Heavens! Gracious! Goodness! The dickens! The deuce! By Jove! etc.
¡Caracoles!	
¡Carái!	
¡Caramba!	
¡Cáspita!	
¡Córcholis!	
¡Cielos! Heavens!	
¡Demonio!	} The deuce!
¡Diantre!	
¡Dios! Gracious! Goodness! Heavens!	
¡Por Dios! For Heaven's sake!	
¡Dios mío! Dear me!	
¡Jesús! <sup>1</sup> Well I declare! Oh Heavens!	
¡Válgame Dios! God help me! Bless me! Bless my soul!	
¡Virgen santísima! For Heaven's sake! Bless me!	

354. There are certain exclamations that are used principally in speaking to animals.

<sup>1</sup> It is the custom in Spain to exclaim ¡Jesús! whenever any one present sneezes. Sometimes the entire holy family is included, ¡Jesús, María y José!

- ¡Arre! { Get up!  
Go along! } (to draft animals)  
 ¡So! ¡Jo! ¡Cho! Whoa! Stand still!  
 ¡Miz miz! Kitty, kitty! Come, kitty!  
 ¡Zape! Scat!  
 ¡Tus tus! Here, here! Come here! (to dogs)  
 ¡Ox! Shoo! (to frighten fowls)

355. Nouns, adjectives, and the imperative of verbs are sometimes used as interjections.

- ¡Al asesino! Murder!  
 ¡Al ladrón! Stop thief!  
 ¡Alto! Halt!  
 ¡Alza! ¡anda! (encouragement), Go on! Keep it up! Lively!  
 ¡Anda! (incredulity), Pshaw! Come now!  
 ¡Bravo!  
 ¡Brava! (to a woman), } Fine! Excellent! Bravo!  
 ¡Bueno! Good!  
 ¡Calla! } Hush! Be silent! Shut up! Nonsense!  
 ¡Calle! }  
 ¡Cuidado! Be careful! Look out!  
 ¡Diga! Say!  
 ¡Firme! Steady!  
 ¡Fuego! Fire!  
 ¡Oye! ¡Oiga! Say! Listen! Hello!  
 ¡Quita!  
 ¡Quítese V.! } Quit! Get out!  
 ¡Socorro! Help, help!  
 ¡Toma! Really! Well, well! There!  
 ¡Vamos! (impatience, surprise), Come, come! Well!  
 ¡Vaya! (surprise), Well, I declare! Really!

356. Adjectives used as interjections are followed by **de** before a noun or personal pronoun.

- ¡Pobre de mí! Poor me! Alas for me!  
 ¡Triste de mi madre! My sad, dejected mother!  
 ¡Tontos de nosotros! We fools!

357. The interjection ¡ay! also requires **de** before a following noun or pronoun.

- ¡Ay de mí! Poor me! Woe is me!  
 ¡Ay de los cautivos! God help the captives! Alas for the captives!

358. In conversation, **hombre** and **mujer**, as well as certain other words such as **hijo**, **hija**, **amigo**, **amiga**, **chico**, **chica**, etc., are often used with an intensive force or by way of remonstrance.

¡Bueno! hombre, ¡bueno! No lo haré	Well, well, I shall not do it
Pero mujer, debe V. hacerlo	But you ought to do it
¡Quiá! chico, ¿qué dices?	Come! what are you saying, boy?

### 359. Idioms in General Use (*Modismos de Uso General*)

a caballo	on horseback
acabar de	to have just
acabar con	to put an end to
acertar a	to happen to, chance to
a correo vuelto	by return mail
a escape	at top speed
a eso de	about
a fe mía	upon my word
a falta de	for lack of
a flor de	on a level with
al aire libre	in the open air
a la pata (la) llana	unceremoniously
a la redonda	round about
a la(s) barba(s) de	under the very nose of
a las mil maravillas	wonderfully, admirably
al fin y al cabo	in the end, at the end
alguna que otra vez	every now and then, occasionally
al pie de la letra	literally
a medio cerrar	half shut
andar a tientas	to grope
a pie	on foot
apretar el paso	to quicken one's pace, hasten
armar una disputa	to set up a quarrel
a saber	to wit, namely
a su alrededor	around him
a sus anchas	at one's ease, to the heart's content
a trueque de	in exchange for
boca de jarro	point blank
¡bueno va!	indeed! verily!
cada cual más	in emulation
cada vez más	more and more
calle arriba (abajo)	up (down) the street

ciertos son los toros	it is true after all
cogidos del brazo	arm in arm
como Dios le dió a entender	as well as he knew how
¡cómo ha de ser!	how can it be! what is to be done?
como si tal cosa	as if nothing had happened
como V. guste	as you please
cortar el paso	to head off
costar los ojos de la cara	to cost a pretty penny
cuando menos	at least
cuanto antes	as soon as possible, without delay
cubrirse	to put on one's hat
dale que le das	persistently, without stopping
dar a	to open (look out) upon, face
dar al traste con	to ruin, upset
dar calabazas	to give the mitten
dar con	to encounter, meet
dar cuerda	to wind (a clock)
dar en	to strike, come across, fall upon
dar en el blanco	to hit the mark
dar ganas a	to make one wish to
dar que reír	to cause to laugh
dar razón a	to justify, prove a thing to any one
darse las manos	to shake hands
darse por	to be, show
darse tono	to put on airs
dar un paseo	to take a walk
dar un paso	to take a step
dar voces	to shout
dar vueltas a	to turn (around), reflect on, dis- pute (about)
de allí en adelante	thenceforth
de buena (mala) gana	willingly (unwillingly)
de buenas a primeras	at the very start, suddenly
de buen grado	willingly
decir para sí	to say to oneself
decir para su capote	to say to oneself
de corrido	hastily, glibly
de día	in the daytime
dejar(se) de	to cease, stop, leave off
de manos a boca	suddenly, unexpectedly
de memoria	by heart
de par en par	wide open ( <i>applied to a door</i> )
desde luego	at once, naturally
de todos modos	at all events
dicho se está	it may be said, it is true
digámoslo así	so to speak

dormir a pierna suelta	to sleep soundly
echar de menos	to miss
echar de ver	to notice
echar en saco roto	to forget
echar flores	to pay compliments
echar humos	to put on airs
echar la casa por la ventana	to spend money recklessly
echar pie a tierra	to alight, dismount, disembark
echarse a	to begin, start to
echar un trago	to drink a glass
el mejor día	some fine day
ello dirá	we shall see
ello es que	the fact is that
en alta voz	aloud
en aquel entonces	in those days, at that time
en el acto	at once
en los puntos de los dedos	at one's fingers' ends
en pie	standing
es decir	that is to say
eso es	that's it
(eso) según y conforme	that depends
estar a punto de	to be on the point of
estar fresco	to be disappointed
estar para	to be on the point of
estar por	to be inclined to
estar sobre sí	to be on one's guard
fijarse en	to stare at
frente a	facing, in front of
fruncir el ceño	to frown
Fulano de Tal	Mr. What's-his-name
habérselas con	to have to do with
hablar por los codos	to talk volubly, chatter
hace poco	a short while ago
hacer caso a (de)	to pay attention to, take notice of
hacer daño a	to injure, hurt
hacer falta	to lack, be needed
hacer la corte a	to pay court to
hacer novillos	to play truant
hacer pedazos	to break to pieces
hacer preguntas	to ask questions
hacer pucheros	to pout
hacer un papel	to play a rôle
hoy día	nowadays
ir al caso	to come to the point
le da la gana	the fancy strikes him
leer por cima	to glance over



levantarse la tapa de los sesos	to blow out one's brains
lo mismo da	it's all the same
llevar a cabo	to carry out, effect
mal de mi grado	in spite of me
más bien dicho	rather, better said
más bueno que el pan	as good as gold
mejor dicho	rather, better said
meterse a	to undertake to
mientras tanto	meanwhile
mirar de hito en hito	to look at fixedly
mucho oja	attention
ni mucho menos	not anything like it, not by a great deal
ni por asomos	not in one's wildest dreams
no cabe duda	there can be no doubt
no dejar de	not to fail to
no estar para bromas	to be in no mood for joking
no faltar más	to be the last straw
no fumadores	no smoking
no hay de qué	you are welcome, don't mention it
no importa	no matter
no pasar cuidado	not to worry
no poder más	to be exhausted, to be able to do no more
no poder menos de	to do no less than, not to help
no se me da un bledo	I don't care a straw
no sé qué	some sort of, a certain
no ser para menos	to deserve nothing less, not to be surprising
no servir para nada	to be good for nothing
no tener inconveniente	to have no objection
no tener cuidado	not to worry
no venir al caso	not to suit the situation
para mis adentros	to myself
para servir a V.	at your service
pasar por alto	to pass over, omit
pasarse sin una cosa	to do without a thing
pegarla a uno	to abuse one's confidence, fool any one
pegarse un tiro	to shoot oneself
pegar un brinco	to give a leap, bound
pelar la pava	to make love
poner carita de Pascuas	to look pleased, smile
poner en limpio	to copy, make a copy of
poner por caso	to assume
poner punto en	to put a stop to, end

ponerse a	to set out, undertake
ponerse en camino	to start out
ponerse encarnado	to blush
ponerse en pie	to stand up
por cierto	certainly, surely
por lo demás	furthermore
por poco ( <i>me caigo, etc.</i> )	I came near (falling, etc.)
por si acaso	in case anything should happen
por tanto	accordingly, therefore
por un quítame allí esas pajas	for the merest trifle
poseído de sí mismo	conceited
prender fuego	to catch fire
quebrarse los cascos	to rack one's brain
¡qué demonio!	the deuce!
¿qué ha de ser?	what is to be done, what can you expect?
querer decir	to mean
¿qué tiene V.?	what is the matter with you?
saber de buena tinta	to know on good authority
sacar en limpio	to clear up all doubts, find out, come to a conclusion
salir al encuentro de alguien	to go to meet someone
salir con	to come out with, propose
salir del paso	to get out of the difficulty
salirse con la suya	to have one's own way
sentar plaza	to enlist
ser cosa corriente	to be a matter of firm belief
ser de día	to be day(light)
ser parte a	to contribute to
servir para	to serve for, be suited to
siento mucho que	I am very sorry that
sin decir esta boca es mía	without speaking a word
sin pararse en pelillos	without stopping at trifles
soltar la carcajada (risa)	to burst out laughing
tal para cual	tit for tat
tener buena cara	to look well
tener en cuenta	to take into account
tener gusto	to take pleasure
tener hambre ( <i>prisa, etc.</i> )	to be hungry (in a hurry, etc.)
tener la palabra	to have the floor
tener que ver (con)	to have to do (with)
tener sal	to be attractive, witty
tomar las de Villadiego	to take to one's heels
tratar con	to have relations with, visit, be in society
una buena pieza	a good fellow

unà que otra vez	once in a while
valer la pena	to be worth while
valerse de	to employ, make use of
¡válgame Dios!	Heavens! good gracious!
venir a cuento	to be opportune, seasonable
venir a las manos	to come to blows
vestirse de veinticinco alfileres	to dress in an elegant manner
volver a (hacer)	to (do) again
volver pies atrás	to turn back
ya lo creo	yes indeed, I should say so

### 360. Examples of Epistolary Style (*Ejemplos de Estilo Epistolar*)

From the following examples of epistolary style the student will gain some idea of how to write and address a letter in Spanish.

The epistolary forms of salutation are many and varied, from the formal **Muy Señor mío**, 'Dear Sir,' to the most expansive expressions of regard. Some of those most frequently used may be seen in the ensuing letters. They should always be followed by a colon.

Conclusions are much more elaborate in Spanish letters than in English, and in those of Spain than in those of the Spanish American countries. The latter usually avoid the **Q. B. S. M.** so often used by Spaniards when writing to men and the **Q. B. S. P.** so often added when writing to women. If there is great intimacy, these endings are frequently omitted by Spaniards also.

NOTE. — The following abbreviations are often met with in Spanish correspondence:

af. <sup>mo</sup> or aff. <sup>mo</sup>	afectísimo	most affectionate
af. <sup>to</sup>	afecto	affectionate
atto. or att. <sup>o</sup>	atento	attentive
ave.	avenida	avenue
B. L. M. or b. l. m.	besa la mano	kisses the hand
B. L. P. or b. l. p.	besa los pies	kisses the feet
C. <sup>a</sup> or C. <sup>ía</sup>	compañía	company
corr. <sup>te</sup> or cte.	corriente	current ( <i>or</i> present) month
C. M. B. or c. m. b.	cuyas manos beso	whose hands I kiss
C. P. B. or c. p. b.	cuyos pies beso	whose feet I kiss
D. or D. <sup>ñ</sup>	Don	

D. <sup>a</sup>	Doña	
dha., dho.	dicha, dicho	aforesaid
dra., dro., or dcha., dcho.	derecha, derecho	right
dup. <sup>do</sup>	duplicado	duplicate
E. P. D.	en paz descanse	may he rest in peace
E. P. M.	en propia mano	into (his) own hands, to be delivered in person
etc., &a.	etcétera	et cetera
Ex. <sup>mo</sup>	Excelentísimo	Most excellent, Hon- orable
fha.	fecha	date
izq. <sup>a</sup> , izq. <sup>o</sup> , or izq. <sup>da</sup> , izq. <sup>do</sup>	izquierda, izquierdo	left
L. B. L. M. or l. b. l. m.	le besa la mano	kisses your hand
nra., nro., or ntra., ntro.	nuestra, nuestro	our
n. <sup>o</sup> , or núm.	número	number
Pbro., presb.	presbítero	priest
p <sup>o</sup> / <sub>o</sub> .	por ciento	per cent
P. P.	Porte Pagado	post-paid
ppdo.	próximo pasado	ultimo (ult.)
pral.	principal	principal (floor)
P. S.	Post scriptum	postscript
ps.	pesos	dollars
ptas.	pesetas	pesetas
Q. B. S. M. or q. b. s. m.	que besa su mano	who kisses your hand
Q. B. S. P. or q. b. s. p.	que besa sus pies	who kisses your feet
Q. E. S. M. or q. e. s. m.	que estrecha su mano	who claps your hand
Q. D. G.	que Dios guarde	may God keep him
Q. D. D. G.	que de Dios goce	may he be in God's keeping
Q. D. E. P.	que descanse en paz	may he rest in peace
Q. E. G. E.	que en Gloria esté	may he be in Glory
R.	Reverendo	Reverend
R. I. P.	requiescat in pace (Latin)	may he rest in peace
S. C. or s. c.	su casa	your house
Sra.	Señora	madame
Sr.	Señor	Sir
Sres.	Señores	Messrs.
Srta.	Señorita	Miss
S. S. <sup>1</sup>	seguro servidor	faithful servant
S. S. S.	su seguro servidor	your faithful servant
últ. <sup>o</sup>	último	last
V. <sup>da</sup>	viuda	widow

<sup>1</sup> Plural SS. SS.

1. Envelopes (*Sobres de Cartas*)

Sr. D. Antonio Marzán,  
Calle Mayor, 23-2.<sup>o</sup>-dcha.,  
Madrid,  
España.

Sra. D.<sup>a</sup> Engracia Godínez, V.<sup>da</sup> de Ferrugia,  
San Andrés, N.<sup>o</sup> 15, pral., izq.<sup>a</sup>,  
Barcelona,  
España.

NOTE. — In addresses, after the name of the street, it is customary to put the number of the house (preceded or not by the abbreviation N.<sup>o</sup> for *número*, 'number'). Unless the whole house is occupied by the family, the number of the floor (or story) follows. One must not be deceived by the term *segundo* (2.<sup>o</sup>), or second story, for one has to reckon frequently with a *planta baja* or *piso bajo*, 'ground floor,' an *entresuelo*, 'entresol' (not always present), a *principal* (abbreviation *pral.*), 'principal floor,' and a *primero*, 'first floor,' before arriving at the *segundo*. Often the abbreviation *dcha.*, for *derecha*, 'right,' or *izq.<sup>a</sup>*, for *izquierda*, 'left,' follows the number of the house, to indicate on which side of the landing or corridor to find the apartment.

The following terms are also often added to addresses:

En casa de	In care of	Particular	Personal
En lista	General delivery	Precisa	Urgent
Certificado	Registered	A reexpedir	Please forward
Impresos	Printed matter		

2. Letter of Introduction (*Carta de Presentación*)

Club Hispano-Americano,  
ITHACA, NEW YORK,  
Agosto 25 de 1920.

Señor Don

César Emilio Arroyo y Pastor,  
Quito, Ecuador, S. A.<sup>1</sup>

INOLVIDABLE AMIGO MÍO<sup>2</sup>: Ésta tiene por objeto, después del primordial de saludarle muy afectuosamente, él de presentarle al portador de esta carta, Sr. Dn. Felipe A. Boloña, Ingeniero Electricista.

<sup>1</sup> Abbreviation for *Sud América*, 'South America.'

<sup>2</sup> These introductory words may occupy a line by themselves, the letter being continued on the line below.

El señor Boloña es una persona muy estimable e interesante, piensa pasar una temporada en esa ciudad y no dudo que, desde el principio, harán ustedes buenas migas.

Todo cuanto Ud. haga en favor de dicho Sr. Boloña será debidamente apreciado por su

Viejo amigo y S. S.

PEDRO CANO.

### 3. Letter of Invitation (*Carta de Invitación*)

SAN SEBASTIÁN,

Agosto 29 de 1920.

Señor Don

Rafael de la Torre,  
Ciudad.

ESTIMADO AMIGO<sup>1</sup>:

En unión de varios amigos he decidido celebrar mi cumpleaños el jueves próximo con una comida en el Hotel Continental. Siendo como es Ud. uno de mis mejores compañeros y camaradas, celebraría mucho tenerle presente en dicha reunión que, a no dudarlo, recibirá mayor interés con su presencia.

Después de cenar iremos al Casino, pues esta noche se representa «La Gran Vía» en beneficio de la tiple Fuentes.

Esperando ser favorecido con una respuesta favorable, quedo como siempre

Su invariable amigo y S. S.

FRANCISCO DE CASABLANCA.

### 4. Letter of Acceptance (*Carta de Aceptación*)

SAN SEBASTIÁN,

Agosto 30 de 1920.

Señor Don

Francisco de Casablanca,  
Presente.<sup>2</sup>

QUERIDO AMIGO: Agradezco a Ud. sinceramente la atenta invitación a una comida en el Hotel Continental con que Ud. se ha dignado

<sup>1</sup> These introductory words may occupy a line by themselves, the letter being continued on the line below, as here.

<sup>2</sup> *Presente* has the same meaning as *Ciudad*, 'city.'

favorecerme. La acepto, desde luego, y espero que en ella tendré ocasión de manifestarle personalmente mis deseos por que el día de su natalicio le brinde las más cumplidas felicidades.

De Ud. atto. amigo y S. S.

RAFAEL DE LA TORRE.

## 5. Letters of Regret (*Cartas de Excusa*)

SAN SEBASTIÁN,  
Agosto 30 de 1920.

Señor Don

Francisco de Casablanca,  
Ciudad.

ESTIMADO AMIGO MÍO: Tengo mucho placer en manifestarle mi agradecimiento por su atenta invitación para una comida en el Hotel Continental el jueves próximo con motivo de su natalicio.

Siento muchísimo no poder asistir a ella, pues causas ajenas a mi voluntad me obligan a salir de la ciudad esta misma tarde.

Verdadero placer hubiera tenido en expresar personalmente mis mejores deseos por que el día de su cumpleaños le sea el precursor de mil felicidades, pero ya que esto no es posible, reciba al menos, por medio de esta carta, mis más sinceros recuerdos y agradecimiento.

Siempre su amigo  
VICTOR OVIEDO.

Señora Doña

María González de Murillo,  
Ciudad.

MUY SEÑORA MÍA: Recibí su amable invitación para una serie de bailes y tengo el sentimiento de notificarle que me es imposible aceptar por carecer de aptitudes para tan agradable pasatiempo.

Señora: a los pies de V. su af.<sup>mo</sup>

S. S. Q. B. S. M.

ANTONIO JESÚS RUBIO.

BARCELONA, 13/XII/20.

6. Letter of Condolence (*Carta de Pésame*)

Señorita

Carmen Guerra,  
Sevilla.

GRANADA,

Agosto 29 de 1919.

MUY ESTIMADA AMIGA MÍA: En este momento acabo de recibir la triste nueva del fallecimiento de su respetado padre el Sr. Dn. Armando Guerra (Q. D. D. G.). Considero el estado actual de Ud., lamento este triste acontecimiento, me doy perfecta cuenta de su dolor y ni siquiera puedo brindarle palabras de consuelo: grande es su desgracia, amiga mía, y natural es que sufra. Eso sí, suplico a Ud. me considere entre los que más de cerca han participado de esta desgracia, pues, de corazón comparto con Ud. de su pesar.

Dígnese aceptar mis votos por que en lo futuro pueda Ud. gozar de esa calma y bienestar que tanto ambiciono para Ud. y su atribulada familia. Éstos son los deseos de su

Decidido amigo y S. S.

Q. B. S. P.

JUAN MANUEL CAMPANERÍA.

7. Letter of Congratulation (*Carta de Felicitación*)

Señor Don

Roberto Andrade,  
Madrid.

BARCELONA,

Julio 25 de 1919.

QUERIDO AMIGO MÍO: El correo de esta mañana me ha traído su atenta carta de 23 de Julio. Por ella me he impuesto del brillante éxito que ha alcanzado Ud. en sus exámenes finales, logrando terminar lucidamente el Curso de Derecho en la Universidad de Madrid.

Dígnese Ud. recibir mis más sinceras felicitaciones así como también mis mejores deseos por que en lo futuro goce Ud. de todos los triunfos y consideraciones a que Ud. se ha hecho acreedor por su aprovechamiento y conducta durante los varios años de su curso escolar.

Hasta tener el placer de verle, se despide cariñosamente

Su afectísimo amigo y S. S.

Q. B. S. M.

JOSÉ MARÍA FALCONÍ.



8. Friendly Letters (*Cartas de Amistad*)

MADRID, 12 de Abril de 1920.

MUY SR. MÍO Y DISTINGUIDO AMIGO: Fué en mi poder su muy atenta carta de fecha 12 de diciembre pasado, a la cual no he contestado antes no por falta de voluntad, sino por haber estado una temporada ocupadísimo.

No admito de ninguna manera las gracias que tan cortésmente me envía, pues considero muy natural mi comportamiento, y mi deseo hubiera sido haber podido acompañarle más tiempo y servirle mejor para el fin que me proponía.

Salude V. en mi nombre a su Señora, aunque no tengo el honor de conocerla, y V. mande como guste a su atto. S. S. que de buena gana iría a hacerle una visita y l. b. l. m.

IGNACIO L. CORCUERA.

NUEVA YORK, 25 de Octubre de 1920.

MUY QUERIDO AMIGO: El día 23 a las nueve de la noche llegamos a ésta después de un buen viaje en el vapor francés «France,» que no ha tardado más que cinco días y doce horas desde el Havre.

Mi impresión de esta ciudad es de las que no se olvidan. La entrada del vapor al anochecer es grandiosa, y comprenderá mi entusiasmo y sorpresa al ver el movimiento vertiginoso de esta gran ciudad tan diferente a las conocidas por mí.

Todos me encargan muchos recuerdos afectuosos para tan distinguido amigo y Ud. mande como guste a su siempre amigo afmo. S. S. q. s. m. b.<sup>1</sup>

JULIO A. SANTILLÁN.

9. Business Letters (*Cartas de Negocios*)

MADRID, 17 de Diciembre de 1920.

Señor Don Juan Díaz,

MUY SEÑOR MÍO: Ciertamente habrá extrañado a V. mi falta de cumplimiento en esta ocasión, debida a que<sup>2</sup> convaleciente de larga enfermedad, no he podido contestar antes a su att.<sup>a</sup> del 10 de Oc-

<sup>1</sup> A variant of Q. B. S. M.<sup>2</sup> 'To the fact that.'

tubre. Los libros obran en mi poder y se los remitiré en breve certificados como le prometí.

Perdóneme si le causo algún trastorno y entretanto queda en espera de sus apreciables órdenes su más att.º y af.º S. S.

Q. S. M. B.<sup>1</sup>

EDUARDO GUADÁN.

QUITO, Junio de 1919.

Señor Abelardo Pachano:

Los suscritos fundadores de «Altos Relieves,» publicación que tiende a difundir el buen gusto literario en la juventud intelectual de esta República, tienen a honra dirigirse a Ud., suplicándole se sirva cooperar a tan alto fin, enviándonos sus prestigiosas colaboraciones, las que por su mérito y belleza darán realce a nuestra Revista.

En espera de ser favorecidos, quedamos de Ud. respetuosos y atentos SS. SS.

JULIO E. RUEDA,                      AURELIO FALCONÍ,  
Directores propietarios.

LA HABANA, Cuba, 20 de Febrero de 1920.

«La Catalana,» Fábrica de Vinos,  
Rambla 42,  
Barcelona, España.

MUY SEÑORES MÍOS:

Tenemos informes del agente consular de nuestro país en ésa, de las ventajosas condiciones en que están ustedes exportando sus productos, así como de los precios atractivos y fáciles condiciones de pago, y tenemos la satisfacción de proponerles que nos nombren sus representantes en ésta; recíprocamente nosotros nombraremos a ustedes nuestros representantes en ese país para la venta del aperitivo «Bacardi,» nuestra especialidad.

Nosotros estamos establecidos en esta plaza desde hace más de diez años y nos dedicamos a la exportación e importación de vinos en particular y de abacerías en general. La Cía. Exportadora de Cataluña, de Barcelona, con la cual hemos hecho varias transacciones,

<sup>1</sup> A variant of Q. B. S. M.

puede dar a ustedes referencias de nosotros, así como el Banco Nacional de Cuba y la Cámara de Comercio de esta ciudad.

Esperando que nuestras transacciones serán satisfactorias para ambas partes, tenemos el gusto de suscribirnos como sus atentos af.<sup>mos</sup> SS. SS.

PEDRO CALDERÓN Y ALBES,  
Obispo 25.

MÉJICO, 20 de Febrero de 1920.

The Remington Typewriter Co.,  
New York.

MUY SEÑORES MÍOS:

Habiendo abierto recientemente esta oficina, necesitamos diez máquinas de escribir y hemos decidido comprarlas de la marca de ustedes. Sírvanse decirnos si podrían hacernos un descuento, en la inteligencia de que queremos máquinas del último modelo, para idioma español; también quisiéramos nos mandaran su catálogo de cintas para máquinas de escribir y demás accesorios.

De Uds. muy atto. S. S.

CARLOS CANALES,  
Ave. de la Independencia, Núm. 5,  
Ciudad de Méjico.

NEW YORK, 3 de Marzo de 1920.

Señor Don Carlos Canales,  
Ave. de la Independencia, Núm. 5,  
Méjico.

MUY SEÑOR MÍO:

Con referencia a su atenta carta de fecha 20 del mes pasado, tenemos el honor de manifestar a Ud. que no podemos hacerle ninguna venta directa, pues desde hace tiempo tenemos establecida una sucursal en esa ciudad para atender a los pedidos de esa plaza; pero puede Ud. estar seguro de que en ella serán atendidas sus órdenes debidamente.

Con esta fecha escribimos a nuestros representantes, avisándoles de sus deseos y visitarán a Ud. en sus oficinas para hablar sobre el particular.

De Ud. attos. SS. SS.

THE REMINGTON TYPEWRITER CO.,  
New York City.

BUENOS AIRES, 20 de Febrero de 1920.

The Ford Auto Co.,  
Detroit, Michigan.

MUY SEÑORES MÍOS:

Convencidos de las múltiples ventajas que tienen los automóviles que ustedes fabrican así como de la necesidad que hay en esta ciudad de un vehículo de esas condiciones, les escribimos la presente para preguntarles si podrían comprometerse a entregarnos mil automóviles al mes y cuales serían sus precios y condiciones de pago.

Esperando recibir una respuesta de ustedes a la mayor brevedad posible, tenemos la satisfacción de ofrecernos como sus affmos. y muy attos. SS. SS.

VASCONCELOS Y JIMÉNEZ,  
Importadores y Exportadores.

#### 10. Wedding Invitation (*Parte de Matrimonio*)

Claudio A. Martínez y Alvarez

y

Josefa Puig de Martínez  
tienen la honra de participar a Vd.  
el enlace de su hijo

Carlos

con la

Señorita Cristina Andrés

suplicándole asista a la bendición nupcial  
que les será dada por el Sr. Pbro.<sup>1</sup>

Don Luis G. Romo,

el 23 del actual a las once de la mañana en la  
Capilla de Ntra. Sra. del Pilar.  
Zaragoza, Noviembre de 1908.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Presbítero, 'priest.'

<sup>2</sup> A similar invitation on the part of the bride's parents generally accompanies this.

11. Announcement of a Death (*Esquela Mortuoria*<sup>1</sup>)**DON JULIO GARCÍA NÚÑEZ**

LICENCIADO EN LA FACULTAD DE DERECHO

*Ha Fallecido ayer a las 10 de la noche*después de haber recibido los Santos Sacramentos  
y la Bendición Apostólica

a los 21 años de edad

**R. I. P.**Su desconsolada madre, doña Antonia Núñez González,  
hermanos, tíos, primos y demás parientes:*RUEGAN a usted encomiende a Dios  
su alma y asista al Funeral y Misas  
que, por su eterno descanso, se ce-  
lebrarán el día 13 de los corrientes,  
a las diez de la mañana en la parro-  
quia de este pueblo, por lo que le que-  
darán muy reconocidos.*

VILLARDEVÓS, Marzo 12 de 1910.

<sup>1</sup> Such announcements are heavily bordered with black.

361. Poems to be Memorized (*Poesías para aprender de Memoria*)

¿Qué es poesía? dices mientras clavas  
 En mi pupila tu pupila azul;  
 ¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?  
 Poesía . . . eres tú.

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER (1837-1870):—*Rimas*.

Los suspiros son aire, y van al aire.  
 Las lágrimas son agua, y van al mar.  
 Dime, mujer: cuando el amor se olvida,  
 ¿Sabes tú a dónde va? — BÉCQUER:— *Id.*

Hojas del árbol caídas  
 Juguetes del viento son:  
 ¡Las ilusiones perdidas  
 ¡Ay! son hojas desprendidas  
 Del árbol del corazón!

JOSÉ DE ESPRONCEDA (1809-1842):—  
*El Estudiante de Salamanca* (Extract).

¡Que descansada vida  
 La del que huye el mundanal rüido,  
 Y sigue la escondida  
 Senda, por donde han ido  
 Los pocos sabios que en el mundo han sido!

FRAY LUIS (PONCE) DE LEÓN (1527-1591):—  
*Oda* (Extract).

¿Qué es la vida? — Un frenesí.  
 ¿Qué es la vida? — Una ilusión,  
 Una sombra, una ficción,  
 Y el mayor bien es pequeño;

Que toda la vida es sueño,  
Y los sueños sueño son.

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA (1600–1681): —  
*La Vida es Sueño* (Extract).

Cuentan de un sabio, que un día  
Tan pobre y mísero estaba,  
Que sólo se sustentaba  
De unas yerbas que cogía.  
¿Habrà otro (entre sí decía)  
Más pobre y triste que yo?  
Y cuando el rostro volvió,  
Halló la respuesta, viendo  
Que iba otro sabio cogiendo  
Las hojas que él arrojó. —

CALDERÓN: — *Id.* (Extract).

Sé cortés sobremanera,  
Sé liberal y esparcido;  
Que el sombrero y el dinero  
Son los que hacen los amigos.

CALDERÓN: — *El Alcalde de Zalamea* (Extract).

### MADRIGAL

Ojos claros, serenos,  
Si de un dulce mirar sois alabados,  
¿Por qué, si me miráis, miráis airados?  
Si cuanto más piadosos,  
Más bellos parecéis a aquél que os mira,  
¿Por qué a mí solo me miráis con ira?

Ojos claros, serenos,  
Ya que así me miráis, ¡miradme al menos!

GUTIERRE DE CETINA (1520?–1560?).

Nada te turbe;  
 Nada te espante;  
 Todo se pasa;  
 Dios no se muda,  
 La paciencia todo lo alcanza.  
 Quien a Dios tiene,  
 Nada le falta.  
 Solo Dios basta.

SANTA TERESA DE JESÚS (1515–1582): —  
*Letrilla que llevaba por registro en su breviario.*

### UN SONETO

Un soneto me manda hacer Violante,  
 Que en mi vida me he visto en tal aprieto,  
 Catorce versos dicen que es soneto,  
 Burla burlando van los tres delante.  
 Yo pensé que no hallara consonante,  
 Y estoy a la mitad de otro cuarteto,  
 Mas si me veo en el primer terceto  
 No hay cosa en los cuartetos que me espante.  
 Por el primer terceto voy entrando,  
 Y aun parece que entré con pie derecho,  
 Pues fin con este verso le voy dando.  
 Ya estoy en el segundo, y aun sospecho,  
 Que estoy los trece versos acabando:  
 Contad si son catorce, y está hecho.

LOPE FÉLIX DE VEGA CARPIO (1562–1635).



## DOLORAS

Ni amor canto, ni hermosura,  
 Porque ésta es un vano aliño,  
 Y además  
 Aquél una sombra obscura.  
 — ¿No es más que sombra el cariño?  
 — *Nada más.*

Esas flores con que ufana  
 Tu frente se diviniza,  
 Ya verás  
 Cual son ceniza mañana.  
 — ¿Nada más son que ceniza?  
 — *Nada más.*

Y en tu contento no escaso;  
 ¿Qué dirás que es un contento,  
 Qué dirás?  
 — ¿Nada más que viento acaso?  
 — ¡Nada más, niña, que viento,  
*Nada más!*

En la edad de las pasiones,  
 A vueltas de mil enojos,  
 Hallarás  
 Aire, sombras e ilusiones:  
 ¡Nada más, luz de mis ojos,  
*Nada más!*

RAMÓN DE CAMPOAMOR (1819-1901): —

*Vanidad de la Hermosura.*

Volverán las obscuras golondrinas  
 En tu balcón sús nidos a colgar,  
 Y, otra vez, con el ala a sus cristales  
 Jugando llamarán.  
 Pero aquéllas que el vuelo refrenaban  
 Tu hermosura y mi dicha a contemplar,

Aquéllas que aprendieron nuestros nombres . . .

Ésas . . . ¡no volverán!

Volverán las tupidas madresevas  
De tu jardín las tapias a escalar,  
Y otra vez a la tarde, aun más hermosas,  
Sus flores se abrirán;

Pero aquéllas, cuajadas de rocío,  
Cuyas gotas mirábamos temblar  
Y caer, como lágrimas del día . . .

Ésas . . . ¡no volverán!

Volverán del amor en tus oídos  
Las palabras ardientes a sonar;  
Tu corazón de su profundo sueño

Tal vez despertará;

Pero mudo y absorto y de rodillas,  
Como se adora a Dios ante su altar,  
Como yo te he querido . . . desengáñate,

¡Así no te querrán! — BÉCQUER: — *Rimas*.

## FÁBULA

### LOS DOS CONEJOS

Por entre unas matas  
Seguido de perros,  
(No diré corría)  
Volaba un conejo.

De su madriguera  
Salió un compañero,  
Y le dijo: — Tente,  
Amigo, ¿qué es esto?

— ¿Qué ha de ser? responde;  
Sin aliento llego . . .  
Dos pícaros galgos  
Me vienen siguiendo.

— Sí (replica el otro),  
Por allí los veo,  
Pero no son galgos.  
— Pues, ¿qué son? — Podencos.

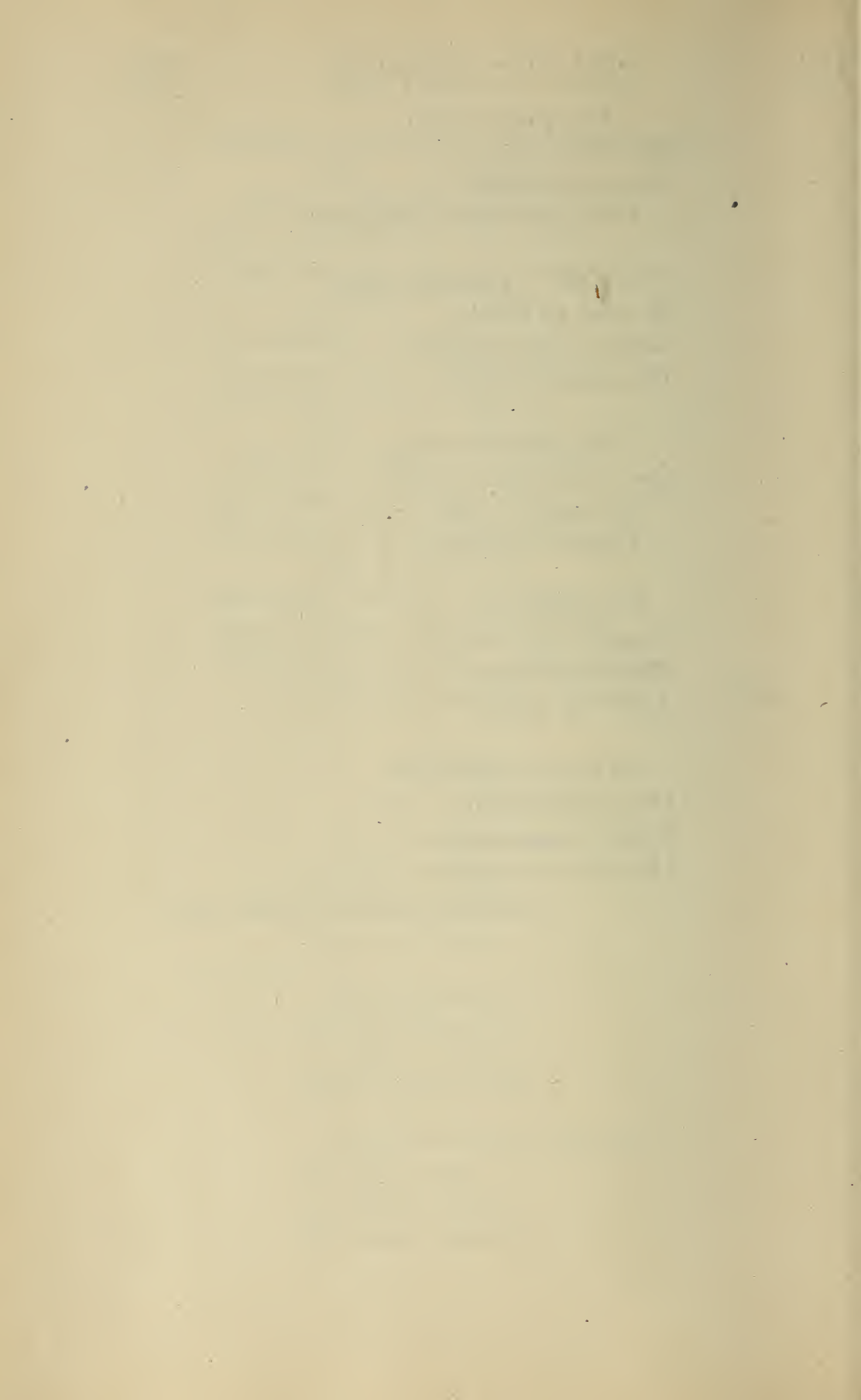
— ¿Qué? ¿Podencos dices?  
Sí, como mi abuelo.  
Galgos, y muy galgos:  
Bien visto los tengo.

— Son podencos: vaya,  
Que no entiendes de eso.  
— Son galgos, te digo.  
— Digo que podencos.

En esta disputa  
Llegando los perros,  
Pillan descuidados  
A mis dos conejos.

Los que por cuestiones  
De poco momento  
Dejan lo que importa,  
Llévense este ejemplo.

TOMÁS DE IRIARTE (1750-1791).



# VOCABULARY (*VOCABULARIO*)

## SPANISH-ENGLISH

### A

**a**, *prep.*, to, at, in; **al**, on, upon  
(*with infinitive*)

**abacería**, *f.*, provision, delicacy

**Abelardo**, *m.*, Abelard

**abogado**, *m.*, lawyer

**abril**, *m.*, April

**abrir**, *irr. v.*, to open; *pp.* **abierto**

**absoluto**, *-a*, absolute

**absorto**, *-a*, absorbed, ecstatic

**abuela**, *f.*, grandmother

**abuelo**, *m.*, grandfather; *pl.*, grand-  
parents

**acá**, *adv.*, here, hither

**acabar**, to finish, end; — **de**, to  
have just

**acaso**, *adv.*, perhaps, perchance

**accesorio**, *m.*, accessory

**acción**, *f.*, action, act

**aceite**, *m.*, (olive) oil

**acento**, *m.*, accent

**acentuar**, to accent

**aceptación**, *f.*, acceptance

**aceptar**, to accept

**acera**, *f.*, sidewalk

**acerca de**, *prep.*, about, concern-  
ing

**achicar**, to dwarf, lessen

**acoger**, to welcome

**acompañar**, to accompany, go with

**aconsejar**, to advise, counsel

**acontecimiento**, *m.*, incident,  
event, occurrence

**acordarse (ue) de**, to remember

**acostarse (ue)**, to go to bed

**acredor**, *adj.*, worthy

**actividad**, *f.*, activity, bustle

**actual**, *adj.*, actual, present; **del**

—, of the present month

**acueducto**, *m.*, aqueduct

**acusativo**, *m.*, accusative

**además**, *adv.*, moreover

**adentro**, *adv.*, within

**adjetivo**, *-a*, adjective

**admirable**, *adj.*, admirable

**admirar**, to admire

**admitir**, to admit

**adorar**, to adore

**adquirir (ie)**, to acquire

**aduana**, *f.*, custom-house

**adverbial**, *adj.*, adverbial

**adverbio**, *m.*, adverb

**afectísimo**, *-a*, most affectionate

(*abbreviation afmo.*)

**afectuoso**, *-a*, affectionate

**afeitarse**, to shave (oneself)

**afirmativo**, *-a*, affirmative

**África**, *f.*, Africa

**agente**, *m.*, agent

**agosto**, *m.*, August

**agradable**, *adj.*, agreeable

**agradecer**, to thank (for), appre-  
ciate

**agradecimiento**, *m.*, gratitude,  
thanks

**agricultura**, *f.*, agriculture

**agua**, *f.*, water

**ahí**, *adv.*, there (*near the person ad-  
dressed*)

**ahora**, *adv.*, now

**airado**, *-a*, angry

**aire**, *m.*, air, wind

**ajeno**, *-a*, foreign, contrary to

- ajustar, to fit  
 ala, *f.*, wing  
 alabar, to praise  
 Alcalá (la Calle de), Alcalá Street  
 (*one of the principal streets of Madrid*)  
 alcalde, *m.*, mayor  
 alcanzar, to attain, obtain, reach  
 alcázar, *m.*, Moorish palace  
 alcoba, *f.*, bedroom  
 alegrarse, to be glad  
 alegre, *adj.*, joyful, glad, gay  
 alemán, *-a, adj.*, German  
 alfabeto, *m.*, alphabet  
 algo, *indef. pron.*, something; *adv.*, somewhat  
 alguien, *indef. pron.*, some one, any one, somebody, anybody  
 alguno, *-a, indef. adj. and pron.*, any, some, a few; *alguna cosa*, something, anything; *cosa alguna*, nothing  
 Alhambra (la), *f.*, the Alhambra  
 aliento, *m.*, breath  
 aliño, *m.*, ornament  
 allá, *adv.*, there, thither  
 allí, *adv.*, there, thither  
 alma, *f.*, soul  
 almohada, *f.*, pillow  
 almorzar (ue), to lunch  
 almuerzo, *m.*, lunch, luncheon  
 alrededor, *adv.*, around; *a su* —, around it (him, her)  
 alrededores, *m. pl.*, environs  
 altar, *m.*, altar  
 alto, *-a*, high, tall, lofty, worthy  
 alto, *adv.*, loud  
 altura, *f.*, height  
 alumna, *f.*, pupil  
 alumno, *m.*, pupil  
 alzar, to raise  
 amabilidad, *f.*, kindness  
 amable, *adj.*, kind, charming  
 ambicionar, to desire, covet  
 ambigüedad, *f.*, ambiguity  
 ambos, *-as*, both  
 a menudo, *adv.*, often, frequently  
 América, *f.*, America; — Central, Central America; Norte — (*or* — del Norte), North America; Sud — (*or* — del Sur), South America  
 americana, *f.*, "sack" coat, business coat (*called in Spanish American countries saco*)  
 americano, *-a*, American  
 a menos que, *conj.*, unless  
 amiga, *f.*, friend  
 amigo, *m.*, friend  
 amistad, *f.*, friendship  
 amor, *m.*, love  
 ancho, *-a*, wide, broad  
 anchura, *f.*, width  
 Andalucía, *f.*, Andalusia  
 andar, *irr. v.*, to go, walk  
 Andes (los), the Andes  
 animado, *-a*, animated, lively  
 animal, *m.*, animal  
 animar, to animate  
 aniversario, *m.*, anniversary  
 anoche, *adv.*, last night  
 anochecer, *m.*, nightfall  
 Antafogasta, *f.*, Antafogasta (*second port in Chile*)  
 ante, *prep.*, before, in (the) face of  
 anteanoche, *adv.*, night before last  
 anteayer, *adv.*, day before yesterday  
 antecedente, *adj.*, antecedent  
 antecedente, *m.*, antecedent  
 anterior, *adj.*, anterior, former  
 antes, *adv.*, first, formerly, before; — *de, prep.*, before (*usually applied to time*); — *de anoche*, night before last; — *de ayer*, day before yesterday; — (*de*) *que, conj.*, before  
 anticipación, *f.*, anticipation  
 antiguamente, *adv.*, formerly  
 antiguo, *-a*, ancient  
 Antonia, *f.*, Antonia  
 Antonio, *m.*, Anthony  
 anuncio, *m.*, advertisement

- añadir, to add  
 año, *m.*, year  
 apellidarse, to be named  
 apellido, *m.*, surname, family name  
 apenas, *adv.*, scarcely, hardly  
 aperitivo, *m.*, aperitive  
 a pesar de, *prep.*, in spite of; a  
 pesar de que, *conj.*, in spite of  
 the fact that  
 aplicar, to apply  
 apócope, *f.*, apocopation  
 aposición, *f.*, apposition  
 apostólico, *-a*, apostolic  
 apreciable, *adj.*, valuable  
 apreciar, to appreciate  
 aprender, to learn; — de memoria,  
 to memorize  
 aprieto, *m.*, extremity  
 aprovechamiento, *m.*, profit, prog-  
 ress  
 aprovechar, to profit by, make the  
 most of  
 aproximadamente, *adv.*, approxi-  
 mately  
 aproximarse, to approach, come  
 near  
 aptitud, *f.*, aptitude, ability  
 aquel, aquella, *dem. adj.*, that; *pl.*,  
 aquellos, *-as*, those  
 aquél, aquélla, *dem. pron.*, that  
 one, the former; *pl.*, aquéllos,  
*-as*, those, the former.  
 aquello, *dem. pron.*, that  
 aquí, *adv.*, here, hither; por —,  
 about here, around here  
 Araucana (la), the Araucana  
 (*poem by Alonso de Ercilla*)  
 Araucano, *m.*, Araucanian (*Indian*  
*of Chile*)  
 árbol, *m.*, tree  
 arcada, *f.*, arcade  
 arco, *m.*, arch  
 ardiente, *adj.*, ardent, burning  
 aristocracia, *f.*, aristocracy  
 arquitectura, *f.*, architecture  
 arrojar, to throw (away), fling, dash  
 artículo, *m.*, article; — definido,  
 definite article; — indefinido,  
 indefinite article  
 artísticamente, *adv.*, artistically  
 artístico, *-a*, artistic  
 arzobispo, *m.*, archbishop  
 asado, *-a*, roasted, done; bien —,  
 well done; poco —, rare  
 asar, to roast  
 asegurar, to assure, secure  
 asesinar, to assassinate  
 así, *adv.*, so, thus; — como, as well  
 as  
 asiento, *m.*, seat  
 así que, *conj.*, as soon as  
 asistir (a), to attend, be present at  
 asombrar, to astonish  
 asombroso, *-a*, astonishing, won-  
 derful  
 aspecto, *m.*, aspect, appearance  
 asunto, *m.*, subject, affair  
 Atahualpa, *m.*, Atahualpa (*Inca*  
*emperor executed by Pizarro, son*  
*of Huayana-Cápac*)  
 atención, *f.*, attention  
 atender (ie), to attend  
 atentamente, *adv.*, attentively  
 atento, *-a*, attentive, kind  
 Atlántico, *-a*, Atlantic  
 atracar, to come alongside, be  
 moored  
 atractivo, *-a*, attractive  
 atravesar (ie), to cross  
 a través de, *prep.*, through, across  
 atribular, to afflict  
 aula, *f.*, hall, lecture-room  
 aumentar, to increase  
 aun (aún), *adv.*, yet, still, even  
 (*accented when it follows a verb*)  
 aunque, *conj.*, although  
 Aurelio, *m.*, Aurelius  
 automóvil, *m.*, automobile  
 auxiliar, *adj.*, auxiliary  
 auxiliar, *m.*, auxiliary  
 avenida, *f.*, avenue  
 Avenida de Mayo (la), May

Avenue (*the great boulevard of Buenos Aires*)

avisar, to notify, inform

¡ay!, *int.*, alas!

ayer, *adv.*, yesterday

ayuda, *f.*, aid, help, assistance

ayudar, to aid, help

azúcar, *m.*, sugar

azul, *adj.*, blue

## B

bahía, *f.*, bay

bailar, to dance

baile, *m.*, dance, ball

bajar, to go (come) down; lower

bajo, *prep.*, under, beneath

bajo, *-a*, low; piso —, ground floor

balaustrada, *f.*, balustrade

balcón, *m.*, balcony (window)

balneario, *m.*, bathing resort

banco, *m.*, bank; bench

bandera, *f.*, flag

banderilla, *f.*, banderilla (*small decorated dart*)

banderillero, *m.*, banderillero (*who sticks the banderillas into the top of the bull's shoulders*)

bañar(se), to bathe

baño, *m.*, bath

barato, *-a*, cheap

barba, *f.*, chin; beard

Barcelona, *f.*, Barcelona (*important city of Spain, capital of Catalonia*)

bastante, *adv.*, enough, quite, rather

bastar, to be enough, suffice

baúl, *m.*, trunk

beber, to drink

belleza, *f.*, beauty

bello, *-a*, beautiful

bendición, *f.*, blessing

beneficio, *m.*, benefit

besar, to kiss

biblioteca, *f.*, library; — *Colombina*, Columbus Library (*library*

*devoted to the works of Christopher Columbus, in Seville*)

Biblioteca Nacional (*la*), the National Library (*the most important library of Spain, located in Madrid*)

bien, *m.*, good, benefit, blessing

bien, *adv.*, well; ¡—! good!

bienestar, *m.*, welfare, well-being

billete, *m.*, ticket

blanco, *-a*, white

bloque, *m.*, block

boca, *f.*, mouth

Bolivia, *f.*, Bolivia

Bolívar (*Simón*), Simon Bolívar (*Venezuelan hero and patriot [1783–1830]. He overthrew Spanish domination in the northern countries of South America*)

Bolonia, *f.*, Bologna (*city in Italy*)

bolsillo, *m.*, pocket; reloj de —, watch

bonaerense, *adj.*, (native) of Buenos Aires

bondad, *f.*, goodness, kindness

bonito, *-a*, pretty

bordo, *m.*, board (*ship*); a —, on board

borrador, *m.*, eraser

borrar, to erase, expunge

bosque, *m.*, wood, forest

botella, *f.*, bottle

Brasil (*el*), Brazil

brasileño, *-a*, Brazilian

brazo, *m.*, arm

breve, *adj.*, brief; en —, soon

brevedad, *f.*, brevity; a la mayor — posible, as soon as possible

breviario, *m.*, breviary

brillante, *adj.*, brilliant

brindar, to toast, favor with, offer

bueno, *-a*, good, kind, well; ¡—!, good!, all right!

Buenos Aires, Buenos Aires (*capital of the Argentine Republic*)

buque, *m.*, boat, vessel



**Burgos**, *m.*, Burgos (*city in northern Spain, famous for its cathedral*)

**burla**, *f.*, jest

**burlar**, to ridicule; **burla burlando**, fooling along

**buscar**, to look for, seek

**butaca**, *f.*, orchestra chair, arm-chair

**buzón**, *m.*, mail-box (*hole through which letters are mailed*)

## C

**caballero**, *m.*, gentleman, man; (*as term of address*) sir

**caballo**, *m.*, horse; **a** —, on horseback

**cabello**, *m.*, hair (*usually used in the plural*)

**cabeza**, *f.*, head

**cada**, *indef. adj.*, each, every

**cada uno**, *-a, indef. pron.*, each one

**caer**, *irr. v.*, to fall

**café**, *m.*, coffee, café

**Cairo** (*el*), Cairo (*capital of Egypt*)

**caja**, *f.*, box

**calcetín**, *m.*, sock

**calidad**, *f.*, quality

**caliente**, *adj.*, hot

**calificar**, to modify, qualify

**calificativo**, *-a*, qualifying

**calma**, *f.*, calm

**calor**, *m.*, heat; **hacer** —, to be warm, hot (*of weather*); **tener** —, to be warm (*of persons*)

**callar**, to quiet, hush; ¡—!, be quiet!, hush!

**calle**, *f.*, street

**Calle Florida** (*la*), Florida Street (*the most elegant shopping street in Buenos Aires*)

**cama**, *f.*, bed

**cámara**, *f.*, chamber

**camarada**, *m.*, comrade

**cambiar** (*en*), to change (to or into)

**cambio**, *m.*, change

**camino**, *m.*, way, road

**camisa**, *f.*, shirt

**camisería**, *f.*, haberdashery, shirt-store

**campana**, *f.*, bell

**campo**, *m.*, field, country (*in contradistinction to city*); **casa de** —, country house

**Canadá** (*el*), Canada

**canal**, *m.*, canal

**Canal de Panamá** (*el*), the Panama Canal

**cansado**, *-a*, tired

**cansar**, to tire

**cantar**, to sing (of)

**capa**, *f.*, cape

**capilla**, *f.*, chapel

**capital**, *f.*, capital (*of a country*)

**capitolio**, *m.*, capitol

**cara**, *f.*, face

**Caracas**, *f.*, Caracas (*capital of Venezuela*)

**carácter** (*pl. caracteres*), *m.*, character

**caracterizar**, to characterize

**cardinal**, *adj.*, cardinal; **puntos** —es, points of the compass

**cardinal**, *m.*, cardinal (number)

**carecer**, to lack; **por** —, since I lack

**carga**, *f.*, load

**cargar**, to charge, load; — **en cuenta**, to charge (to one's account)

**cariño**, *m.*, affection, love

**cariñoso**, *-a*, affectionate

**Carlos**, *m.*, Charles

**Carmen**, *f.*, Carmen (*heroine of Mérimée's story and Bizet's opera*)

**carne**, *f.*, meat, flesh

**caro**, *-a*, dear, expensive

**carrera**, *f.*, career

**carruaje**, *m.*, carriage

**carta**, *f.*, letter

- casa**, *f.*, house, home; **en** —, at home, in the house; **a** —, home, to the house; — **de huéspedes**, boarding-house  
**casado**, —**a**, married  
**casar**, to marry; —**se con**, to marry  
**Casa Rosada (1a)**, the Pink House (*the residence of the President of the Argentine Republic, corresponding to the White House at Washington*)  
**casi**, *adv.*, almost  
**casino**, *m.*, club, casino  
**caso**, *m.*, case  
**castellano**, —**a**, Castilian, Spanish; —, *subst. m.*, Castilian  
**Castilla**, *f.*, Castile  
**catálogo**, *m.*, catalogue  
**catalán**, —**a**, Catalanian, of Catalonia; —, *subst. m.*, Catalanian  
**Cataluña**, *f.*, Catalonia  
**catedral**, *f.*, cathedral  
**católico**, —**a**, Catholic  
**catorce**, *adj.*, fourteen  
**causa**, *f.*, cause, reason  
**causar**, to cause, make  
**celebrar**, to celebrate; be delighted; —**se**, to take place  
**célebre**, *adj.*, celebrated, famous  
**cemento**, *m.*, cement  
**cena**, *f.*, supper  
**cenar**, to sup, dine  
**ceniza**, *f.*, ashes  
**centro**, *m.*, center  
**cepillo**, *m.*, brush, eraser  
**cerca**, *adv.*, near; **de** —, nearly, intimately; — **de**, *prep.*, near, about  
**cerrar (ie)**, to shut, close; — **el paso a**, to check  
**cerro**, *m.*, hill  
**Cerro de Santa Lucía (el)**, the Hill of Santa Lucía (*in Santiago de Chile*)  
**certificar**, to register (*of letters, etc.*)
- César**, *m.*, Cæsar  
**Cid (el)**, the Cid (*Ruy Díaz of Vivar, the Spanish national hero of the eleventh century*)  
**cielo**, *m.*, sky, heaven  
**ciencia**, *f.*, science  
**ciento**, *adj.*, (a or one) hundred  
**ciertamente**, *adj.*, certainly, surely  
**cierto**, —**a**, certain, sure  
**cigarrera**, *f.*, cigar (*or cigarette*) maker  
**cigarrillo**, *m.*, cigarette  
**cigarro**, *m.*, cigar  
**cinco**, *adj.*, five  
**cincuenta**, *adj.*, fifty  
**cinematógrafo**, *m.*, moving-picture show (*called familiarly*  
**cine**, 'movies')  
**cinta**, *f.*, ribbon  
**ciudad**, *f.*, city  
**civilización**, *f.*, civilization  
**claramente**, *adv.*, clearly  
**claro**, —**a**, clear  
**clase**, *f.*, class; class-room; kind  
**Claudio**, *m.*, Claudius  
**cláusula**, *f.*, clause  
**clavar**, to nail, stick, fix  
**clima**, *m.*, climate  
**cobre**, *m.*, copper  
**cocido**, *m.*, boiled dish  
**cocina**, *f.*, kitchen, cooking  
**coche**, *m.*, car, coach; — **dormitorio**, sleeping-car, sleeper  
**codo**, *m.*, elbow  
**coger**, to catch, gather, pick up  
**colaboración**, *f.*, collaboration; *pl.*, articles  
**colgar**, to hang, suspend  
**colección**, *f.*, collection  
**colocar**, to place, put  
**Colombia**, *f.*, Colombia (*country in South America*)  
**Colombina**, *see* Biblioteca Colombina  
**Colón**, *m.*, Columbus; **Cristóbal** —, Christopher Columbus

- color, *m.*, color  
 colosal, *adj.*, colossal  
 columna, *f.*, column  
 comedia, *f.*, comedy, play  
 comedor, *m.*, dining-room  
 comer, to eat, dine  
 comercial, *adj.*, commercial, business  
 comerciante, *m.*, merchant  
 comercio, *m.*, commerce  
 comida, *f.*, meal, dinner  
 como, *adv.*, as, like  
 ¿cómo?, *adv.*, how?; ¿— se dice?, how does one say?, how do you say?; ¡— no!, of course, yes indeed  
 comodidad, *f.*, comfort, convenience  
 cómodo, *-a*, comfortable, convenient  
 compañero, *m.*, companion, comrade  
 compañía, *f.*, company  
 comparación, *f.*, comparison  
 comparar, to compare  
 comparativo, *-a*, comparative  
 comparativo, *m.*, comparative  
 compartimiento, *m.*, compartment  
 compartir (de), to share (with)  
 complemento, *m.*, object  
 comportamiento, *m.*, behavior, conduct  
 compositor, *m.*, composer  
 comprar (a), to buy, purchase (from)  
 comprender, to understand  
 comprometerse, to agree  
 compuesto, *-a*, compound  
 común, *adj.*, common  
 con, *prep.*, with  
 concesión, *f.*, concession  
 concordar (ue), to agree  
 Concha (la), the Concha (*Bay at San Sebastián, so named on account of its similarity in form to a shell*)  
 condición, *f.*, condition  
 condicional, *m.*, conditional (tense)  
 condicional perfecto, *m.*, conditional perfect (tense)  
 conducta, *f.*, conduct  
 conejo, *m.*, rabbit  
 conferencia, *f.*, lecture  
 congreso, *m.*, congress  
 conjugación, *f.*, conjugation  
 conjuguar, to conjugate; conjugue Vd. (*pl. conjuguen Vds.*), conjugate  
 conjunción, *f.*, conjunction  
 conmigo, with me  
 conocer, to know, be (become) acquainted with  
 conocido, *adj. pp. of conocer*, known  
 conocimiento, *m.*, knowledge, acquaintance  
 conservar, to keep, preserve  
 consideración, *f.*, consideration  
 considerar, to consider  
 consigo, with himself, herself, yourself, themselves, etc.  
 consistir (en), to consist (of)  
 consonante, *f.*, consonant, rhyme  
 constar (de), to consist (of)  
 constitución, *f.*, constitution  
 construcción, *f.*, construction, order, position  
 construir, to build, construct  
 consuelo, *m.*, consolation  
 consular, *adj.*, consular  
 consultar, to consult  
 contado; al —, for cash  
 con tal que, *conj.*, provided that  
 contar (ue), to count, expect; tell, narrate; — con, to count on  
 contemplar, to contemplate  
 contener, *irr. v.*, to contain  
 contento, *-a*, glad, pleased; *m.*, satisfaction, joy  
 contestar, to reply, answer  
 contigo, with thee  
 continente, *m.*, continent

- continuado**, -a, continued, continuous
- continuamente**, *adv.*, continuously, constantly
- continuar**, to continue, go on
- continuo**, -a, continuous
- contra**, *prep.*, against
- contracción**, *f.*, contraction
- contrariedad**, *f.*, opposition, trouble
- convaleciente**, *adj.*, convalescent
- convencer**, to convince
- conversación**, *f.*, conversation
- cooperar**, to cooperate
- corazón**, *m.*, heart; **de** —, with all one's heart
- corbata**, *f.*, cravat, (neck)tie
- cordillera**, *f.*, range (of mountains), mountain ridge
- Córdoba**, *f.*, Cordova
- corrección**, *f.*, correctness; **con** —, correctly, with correctness
- correctamente**, *adv.*, correctly
- correcto**, -a, correct
- corregir** (i), to correct
- correo**, *m.*, mail; **sello de** —, postage-stamp
- correr**, to run, play (*of fountains*)
- correspondencia**, *f.*, correspondence, sequence (*of tenses*)
- correspondiente**, *adj.*, suitable, proper, corresponding
- corrida**, *f.*, bull-fight; — **de toros**, bull-fight
- corriente**, *adj.*, current; **del** (*or de los*) —(s), of the present month
- cortés**, *adj.*, polite
- corto**, -a, short
- cosa**, *f.*, thing
- costa**, *f.*, coast
- costar** (ue), to cost
- costumbre**, *f.*, custom, habit
- creer**, to believe, think; **ya lo creo**, yes indeed; I should say so
- cría**, *f.*, breeding, raising
- criada**, *f.*, maid, servant
- criado**, *m.*, servant
- crystal**, *m.*, crystal, window-pane
- cristiano**, -a, Christian
- Cristina**, *f.*, Christine
- Cristóbal**, *m.*, Christopher
- cruz**, *f.*, cross; withers (*highest part of the back, between the shoulder-blades*)
- cruzar**, to cross
- cuaderno**, *m.*, notebook
- cuadrilla**, *f.*, cuadrilla (*procession of bull-fighters*)
- cuajado**, -a, covered, beaded
- cual**, *rel. pron. and adj.*, which, the one; **el** (la, lo) —, **los** (las) —es, *rel. pron. and adj.*, who, whom, which; **how**; **tal** —, just as (like); **cuál**, *rel. pron.*, one, another
- ¿cuál?** (*pl. ¿cuáles?*), *inter. pron. and adj.*, which (one)?, what (one)?
- cualquiera** (*pl. cualesquiera*), *indef. adj. and pron.*, any (whatsoever)
- ¡cuán!**, how! (*abbreviation of cuanto*)
- cuando**, *adv.*, when; **de** — (*or vez*) **en** —, from time to time
- ¿cuándo?**, *inter. adv.*, when?
- cuanto**, -a, as much (*or pl. many*) as; *rel. pron. and adj.*, all that, as much (*or pl. many*) as; **tanto** . . . —, as much . . . as (*pl. as many . . . as*); — **más** (**menos**) . . . **tanto más** (**menos**), the more (less) . . . the more (less); **unos** (**as**) **cuantos** (**as**), a few
- ¿cuánto**, -a?, *inter. pron. and adj.*, how much?, *pl. how many?*; **¿a cuánto?**, how much is?, what is the price of?
- cuarenta**, *adj.*, forty
- cuarenta y cinco**, *adj.*, forty-five
- cuarenta y cuatro**, *adj.*, forty-four
- cuarenta y dos**, *adj.*, forty-two

cuarenta y seis, *adj.*, forty-six  
 cuarenta y siete, *adj.*, forty-seven  
 cuarenta y tres, *adj.*, forty-three  
 cuarenta y uno, *adj.*, forty-one  
 cuarteto, *m.*, quatrain  
 cuarto, *-a*, fourth  
 cuarto, *m.*, quarter; room  
 cuatro, *adj.*, four  
 Cuba, *f.*, Cuba  
 cubrir, *irr. v.*, to cover; *pp.*, **cu-**  
**bierto**, covered  
 cuchara, *f.*, spoon  
 cucharita, *f.*, tea-spoon  
 cuchillo, *m.*, knife  
 cuello, *m.*, collar; neck  
 cuenta, *f.*, account, bill; **cargar en**  
**—**, to charge; **darse —**, to real-  
 ize  
 cuerpo, *m.*, body  
 cuestión, *f.*, question  
 cueva, *f.*, cave  
 cuidado, *m.*, care  
 cuidar (de), to care for, take care  
 of  
 cultivar, to cultivate  
 cumpleaños, *m.*, birthday  
 cumplido, *-a*, plenteous, polite  
 cumplimiento, *m.*, courtesy  
 cúpula, *f.*, dome  
 curiosidad, *f.*, curiosity; **tener —**,  
 to be curious  
 curioso, *-a*, curious  
 curso, *m.*, course  
 cuyo, *-a, rel. adj.*, whose, of  
 which  
 ¿cuyo, *-a?*, *inter. adj.*, whose?  
 Cuzco, *m.*, Cuzco (city in the Peru-  
 vian Andes, once the capital of  
 the Incas)

## Ch

Chacabuco, *m.*, Chacabuco (small  
 town in Chile, north of Santiago)  
 chaleco, *m.*, waistcoat, vest  
 Chile, *m.*, Chile  
 chocolate, *m.*, chocolate

## D

dado que, *conj.*, in as much as,  
 since, in case that, supposing that  
 dar, *irr. v.*, to give, strike (of a  
 clock); — **a**, to look out upon,  
 open upon; — **se a entender**, to  
 make oneself understood  
 datar, to date  
 dativo, *m.*, dative  
 de, *prep.*, of, from, by, with, for,  
 in, than; — **lo que (del que, de**  
**la que, etc.)**, than  
 debajo, *adv.*, beneath, underneath;  
 — **de, prep.**, under  
 deber, to owe, ought, be obliged  
 debidamente, *adv.*, duly, properly  
 debido, *-a*, due  
 decidido, *-a*, decided, devoted  
 decidir, to decide; — **se a**, to de-  
 cide to  
 décimo, *-a*, tenth  
 decir, *irr. v.*, to say, tell  
 declaración, *f.*, declaration  
 dedicar, to devote  
 dedo, *m.*, finger, toe; — **de la**  
**mano**, finger; — **del pie**, toe  
 definido, *-a*, definite  
 dejar, to let, allow, leave, neglect;  
 — **de**, to fail to  
 delante, *adv.*, before; ahead; — **de,**  
*prep.*, before, in front of  
 delicioso, *-a*, delightful, delicious  
 de manera que, *conj.*, so that  
 demás (lo, los, las), *indef. adj. and*  
*pron.*, (the) rest, remaining,  
 other(s)  
 demasiado, *adv.*, too, too much  
 de modo que, *conj.*, so that  
 demostrativo, *-a*, demonstrative  
 dentro, *adv.*, within; — **de, prep.**,  
 in, within  
 dependiente, *adj.*, dependent  
 dependiente, *m.*, clerk  
 depósito, *m.*, deposit  
 derecho, *-a*, right

- derecho**, *adv.*, straight ahead  
**derecho**, *m.*, right, law  
**de repente**, *adv.*, suddenly  
**derrotar**, to defeat, rout  
**desagradable**, *adj.*, disagreeable  
**desarrollarse**, to develop  
**desayuno**, *m.*, breakfast  
**descansado**, *-a*, restful  
**descansar**, to rest  
**descanso**, *m.*, rest  
**descargar**, to unload  
**descenso**, *m.*, descent  
**desconsolado**, *-a*, disconsolate  
**describir**, *irr. v.*, to describe; *pp.*,  
 descrito  
**descripción**, *f.*, description  
**descriptivo**, *-a*, descriptive  
**descuento**, *m.*, discount  
**descuidado**, *-a*, careless, off guard  
**desde**, *prep.*, from, since; — *lue-*  
*go*, at once  
**desear**, to wish, desire  
**desembarcadero**, *m.*, landing-  
 place  
**desembocadura**, *f.*, mouth (*of a*  
*river*)  
**desengañar**, to undeceive  
**deseo**, *m.*, desire, wish  
**desfile**, *m.*, procession, march (*in*  
*columns*)  
**desgracia**, *f.*, misfortune  
**desgraciadamente**, *adv.*, unfor-  
 tunately  
**desgraciado**, *-a*, unfortunate  
**despacio**, *adv.*, slowly  
**despacho**, *m.*, office  
**despedirse (i) (de)**, to take leave  
 (of), say good-by  
**despertar (ie)**, to awaken; — *se*,  
 to wake up  
**desprender**, to unfasten, loose  
**después**, *adv.*, afterwards, later,  
 then, since; — *de*, *prep.*, after  
**destino**, *m.*, destination; *con* — *a*,  
 bound for  
**detener(se)**, *irr. v.*, to stop  
**determinativo**, *-a*, limiting  
**detrás de**, *prep.*, behind, after  
**devoción**, *f.*, devotion  
**día**, *m.*, day; *al medio*—, at noon;  
**buenos** —s, good morning, good  
 day; *hoy* —, nowadays; **ocho**  
 —s, one week; **quince** —s, two  
 weeks; **hace ocho (quince)** —s,  
 a week (two weeks) ago; **del**  
**domingo en ocho (quince)** —s,  
 a week (two weeks) from Sun-  
 day; **el último domingo hizo**  
**ocho (quince)** —s, a week (two  
 weeks) ago last Sunday  
**dialecto**, *m.*, dialect  
**diario**, *-a*, daily, “every day”  
**diciembre**, *m.*, December  
**dictado**, *m.*, dictation  
**dicha**, *f.*, happiness  
**dicho**, *-a*, *pp. of decir*, said, afore-  
 said  
**diez**, *adj.*, ten; *de* — *en* —, by  
 tens  
**diez y nueve**, *adj.*, nineteen  
**diez y ocho**, *adj.*, eighteen  
**diez y seis**, *adj.*, sixteen  
**diez y siete**, *adj.*, seventeen  
**diferencia**, *f.*, difference  
**diferente**, *adj.*, different, various  
**difícil**, *adj.*, difficult, hard  
**difundir**, to diffuse  
**dignarse**, to deign, be so kind as  
**dinero**, *m.*, money  
**Dios**, *m.*, God  
**diptongo**, *m.*, diphthong  
**directamente**, *adv.*, directly  
**directo**, *-a*, direct  
**director**, *m.*, director  
**dirigir**, to direct; — *se*, to go  
 toward, address, apply; — *la*  
*palabra a*, to address  
**discurso**, *m.*, speech, address  
**dispensar**, to excuse  
**dispocisión**, *f.*, disposal; *a la* — *de*  
*V.*, at your disposal (*often said*  
*when something is offered*)

**disputa**, *f.*, dispute, argument, controversy  
**distancia**, *f.*, distance; **a poca — de**, near  
**distinguido**, *-a*, distinguished  
**distinguir**, to distinguish  
**distinto**, *-a*, distinct, different  
**distribuir**, to distribute  
**diversión**, *f.*, amusement, diversion  
**diverso**, *-a*, diverse, different, various  
**divertido**, *-a*, amusing  
**divertir** (*ie, i*), to divert, amuse, entertain; **—se**, to amuse oneself, have a good time  
**dividir**, to divide  
**divinizar**, to sanctify  
**división**, *f.*, division  
**doblar**, to double, turn  
**doble**, *adj.*, double  
**doce**, *adj.*, twelve  
**docena**, *f.*, dozen; **media —**, half a dozen  
**dolor**, *m.*, grief  
**dominación**, *f.*, domination  
**domingo**, *m.*, Sunday  
**Domingo**, *m.*, Dominic  
**Don**, *m.*, Don (*a term of address applied to a gentleman, used only before the Christian name*)  
**donde**, *adv.*, where, wherever; **a —**, where, whither; **en —**, where  
**¿dónde?**, *adv.*, where?  
**dondequiera**, *adv.*, wherever, anywhere  
**Doña**, *f.*, Doña, lady (*a term of address applied to a lady, used only before the Christian name*)  
**dormir** (*ue, u*), to sleep; **—se**, to fall asleep  
**dós**, *adj.*, two  
**drama**, *m.*, drama  
**duda**, *f.*, doubt; **sin —**, doubtless, without doubt  
**dudar**, to doubt

**dulce**, *adj.*, sweet, gentle  
**durante**, *prep.*, during  
**durar**, to last  
**duro**, *m.*, dollar (*Spanish coin worth five pesetas*)

## E

**e**, *conj.*, and (*used instead of y before a word beginning with i or hi*)  
**ecuador**, *m.*, equator  
**Ecuador** (*el*), Ecuador  
**echar**, to throw, cast  
**edad**, *f.*, age  
**edificio**, *m.*, building  
**Eduardo**, *m.*, Edward  
**educación**, *f.*, education  
**educar**, to educate; **—se**, to be educated  
**ejemplo**, *m.*, example; **por —**, for example  
**ejercicio**, *m.*, exercise  
**ejército**, *m.*, army  
**el** (*pl. los*), *def. art. m.*, the  
**él** (*pl. los*), *pers. pron. m.*, he; him  
**electricista**, *m.*, electrician; **ingeniero —**, electrical engineer  
**elegancia**, *f.*, elegance  
**elegante**, *adj.*, elegant  
**elemental**, *adj.*, elementary  
**ella**, *pers. pron. f.*, she; her  
**ellas**, *pers. pron. f. pl.*, they; them  
**ello**, *pers. pron. n.*, it  
**ellos**, *pers. pron. m. pl.*, they, them  
**Emilio**, *m.*, Æmilius  
**emoción**, *f.*, emotion  
**emperador**, *m.*, emperor  
**empezar** (*ie*), to commence, begin  
**emplear**, to employ, use  
**en**, *prep.*, in, on, upon, while, by  
**encantar**, to charm, delight  
**encargar**, to charge, commission  
**encender** (*ie*), to light  
**encerado**, *m.*, blackboard (*made of blackened boards or cloth*)

- encerrar** (ie), to shut up, confine  
**encomendar** (ie), to commend  
**encontrar** (ue), to find, meet  
**enemigo**, *m.*, enemy  
**enero**, *m.*, January  
**enfermedad**, *f.*, illness, sickness  
**enfermo**, *-a*, sick, ill  
**enfrente**, *adv.*, in front; — **de**,  
*prep.*, in front of  
**engaño**, *m.*, deceit  
**Engracia**, *f.*, Grace  
**enjambre**, *m.*, swarm  
**enlace**, *m.*, wedding  
**enojo**, *m.*, vexation, trouble  
**enorme**, *adj.*, enormous, huge  
**Enrique**, *m.*, Henry  
**ensalada**, *f.*, salad  
**en seguida**, *adv.*, at once, immediately  
**enseñar**, to teach, show  
**entender** (ie), to understand, infer  
**entonces**, *adv.*, then; **hasta** —, up  
to that time  
**entrada**, *f.*, entrance, admission  
**entrar** (en), to enter, go in (into)  
**entre**, *prep.*, between, among; **por**  
—, through; — **sí**, to himself,  
herself, etc.  
**entregar**, to hand (over), send  
**entretanto**, *adv.*, meanwhile  
**entusiasmo**, *m.*, enthusiasm  
**enviar**, to send  
**equivocarse**, to be mistaken  
**Ercilla** (Alonso de), *m.*, Alonso de  
Ercilla (*Spanish soldier-poet of  
the sixteenth century*)  
**erigir**, to erect  
**error**, *m.*, error, mistake  
**escalar**, to scale  
**escalera**, *f.*, stairs, staircase  
**escaparate**, *m.*, show-window  
**escaparse**, to escape  
**escaso**, *-a*, small, limited  
**esclusa**, *f.*, lock, sluice  
**escoger**, to choose  
**escolar**, *adj.*, school, college  
**esconder**, to hide  
**Escorial** (el), the Escorial (*pal-  
ace and monastery built by  
Philip II of Spain*)  
**escribir**, *irr. v.*, to write; *pp.*, **es-  
crito**  
**escritor**, *m.*, writer  
**escuchar**, to listen (to), heed  
**escuela**, *f.*, school  
**ese, esa**, *dem. adj.*, that; *pl.*, **esos,**  
**esas**, those  
**ése, ésa**, *dem. pron.*, that (one);  
*pl.*, **ésos, ésas**, those  
**esfera**, *f.*, face (*of a watch or  
clock*)  
**eso**, *dem. pron.*, that  
**espacio**, *m.*, space, blank; — **en  
blanco**, blank space  
**espacioso**, *-a*, spacious  
**espada**, *f.*, sword  
**espada**, *m.*, matador (*who slays  
the bull by a sword-thrust down-  
ward between the shoulders*)  
**espalda**, *f.*, back; **de** —**s**, *adv.*,  
backwards  
**espantar**, to terrify, frighten  
**España**, *f.*, Spain  
**español**, *-a*, Spanish  
**esparcido**, *-a*, merry, festive  
**especial**, *adj.*, special, particular  
**especialidad**, *f.*, speciality  
**espera**, *f.*, expectation; **en** — **de**,  
waiting (*or hoping*) for (*or to*)  
**esperar**, to hope, expect, wait (for)  
**espléndido**, *-a*, splendid  
**esposa**, *f.*, wife  
**esposo**, *m.*, husband  
**esquela**, *f.*, announcement, note  
**esquina**, *f.*, corner  
**establecer**, to establish  
**estación**, *f.*, station, season  
**estado**, *m.*, state, condition  
**Estados Unidos** (los), *m. pl.*, the  
United States  
**estallar**, to break out  
**estancia**, *f.*, stay



estanco, *m.*, tobacco-shop  
 estar, *irr. v.*, to be; — **para**, to be about to; — **por**, to be disposed to (*of persons*), to be yet to (*of things*)  
 este, *m.*, east  
 este, esta, *dem. adj.*, this; *pl.*, estos, estas, these  
 éste, ésta, *dem. pron.*, this (one), the latter; *pl.*, éstos, éstas, these, the latter  
 estimable, *adj.*, estimable  
 estimar, to esteem  
 esto, *dem. pron.*, this  
 estrangular, to strangle  
 estrecho, —a, narrow  
 estudiante, *m. or f.*, student  
 estudiar, to study  
 estudio, *m.*, study  
 etcétera, et cætera, etc., and so forth  
 eterno, —a, eternal  
 etiqueta, *f.*, etiquette, formality;  
 traje de —, evening clothes, “dress suit”  
 Europa, *f.*, Europe  
 exactamente, *adv.*, exactly  
 exacto, —a, exact  
 exámen, *m.*, examination  
 excelente, *adj.*, excellent  
 excepción, *f.*, exception  
 excursión, *f.*, excursion  
 excusa, *f.*, excuse, regret  
 existir, to exist  
 éxito, *m.*, result, accomplishment  
 explicar, to explain  
 exportación, *f.*, exportation  
 exportador, *m.*, exporter  
 exportar, to export  
 expresar, to express  
 expresión, *f.*, expression  
 extender(se) (ie), to extend  
 extensión, *f.*, distance, extension  
 extranjero, *m.*, foreigner  
 extrañar, to wonder at  
 extremo, *m.*, end, extreme

## F

fábrica, *f.*, manufactory, factory  
 fabricar, to make, manufacture  
 fábula, *f.*, fable  
 fácil, *adj.*, easy  
 facilidad, *f.*, ease, facility  
 facultad, *f.*, faculty  
 fachada, *f.*, façade, front  
 falta, *f.*, mistake, fault, lack  
 faltar, to be lacking (to); to need  
 fallecer, to die  
 fallecimiento, *m.*, death, decease  
 fama, *f.*, fame, reputation  
 familia, *f.*, family  
 familiar, *adj.*, familiar  
 famoso, —a, famous  
 favor, *m.*, favor; **en — de**, in favor of, for; **hágame V. el — de**, do me the favor of (to), please  
 favorable, *adj.*, favorable  
 favorecer, to favor  
 favorito, —a, favorite  
 febrero, *m.*, February  
 fecha, *f.*, date; **de —**, of the date, dated  
 felicidad, *f.*, happiness; *pl.*, (good or best) wishes, greetings, joys  
 felicitación, *f.*, congratulation  
 Felipe, *m.*, Philip  
 Felipe Segundo, *m.*, Philip II (1527–1598. *Son of the emperor Charles V and king of Spain*)  
 Felipe Quinto, *m.*, Philip V (1683–1746. *King of Spain*)  
 feliz, *adj.*, happy  
 felizmente, *adv.*, fortunately  
 femenino, —a, feminine  
 femenino, *m.*, feminine  
 Fernando, *m.*, Ferdinand  
 feroz, *adj.*, fierce  
 ferrocarril, *m.*, railroad, railway  
 fiado; **al —**, on credit  
 ficción, *f.*, fiction

**fila, f.**, row  
**fin, m.**, end; **al —**, finally, at last  
**final, adj.**, final  
**flor, f.**, flower  
**fonético, -a**, phonetic  
**forma, f.**, form  
**formar, to form**  
**fortaleza, f.**, fortress  
**fortificación, f.**, fortification  
**fósforo, m.**, match  
**fotografía, f.**, photograph  
**frac, m.**, evening coat, "dress" coat  
**francés, -a, adj.**, French  
**Francia, f.**, France  
**frase, f.**, phrase  
**Fray Luis de León**, Friar Louis of León (*a famous Spanish teacher and writer of the sixteenth century*)  
**frecuencia, f.**, frequency; **ccn —**, frequently, often  
**frecuentar, to frequent, attend**  
**frenesí, m.**, frenzy, folly  
**frente, f.**, forehead, brow, front; **en — de**, in front of  
**fresco, -a**, fresh, cool; **hacer —**, to be cool (*of weather*)  
**frío, -a**, cold  
**frío, m.**, cold; **hacer —**, to be cold (*of weather*); **tener —**, to be cold (*of persons*)  
**frito, -a**, fried  
**frontón, m.**, court (*for playing pelota*)  
**fuelle, f.**, fountain  
**fumar, to smoke**  
**función, f.**, performance  
**fundador, m.**, founder  
**fundar, to found**  
**funeral, m.**, funeral  
**futuro, -a**, future, next  
**futuro, m.**, future (tense)  
**futuro perfecto, m.**, future perfect (tense)

## G

**gabán, m.**, overcoat  
**galgo, m.**, greyhound  
**gana, f.**, desire; **de buena —**, gladly; **tener —s**, to be desirous; **tener muchas —s**, to have a great desire  
**ganado, m.**, cattle, live stock  
**gastar, to spend**  
**gaucho, m.**, herdsman, cow-boy (*Argentine term*)  
**general, adj.**, general; **por regla —**, usually, in general  
**general, m.**, general  
**Generalife (el)**, the Generalife (*celebrated summer residence of the Moorish princes at Granada*)  
**generalmente, adv.**, generally, usually  
**género, m.**, gender, kind  
**gente, f.**, people  
**gerundio, m.**, gerund  
**Gibraltar, m.**, Gibraltar  
**Giralda (la)**, the Giralda (*Moorish tower in Seville*)  
**gitana, f.**, gipsy (woman)  
**gitano, m.**, gipsy  
**gobierno, m.**, government  
**golondrina, f.**, swallow (*bird*)  
**gorra, f.**, cap  
**gota, f.**, drop  
**gótico, -a**, Gothic  
**Goya (Francisco)**, Francisco Goya (*famous Spanish painter [1746-1828]*)  
**gozar (de)**, to enjoy  
**gracias, f. pl.**, thanks, thank you  
**gramática, f.**, grammar  
**gramatical, adj.**, grammatical  
**Granada, f.**, Granada  
**Granados (Enrique)**, Enrique Granados (*famous modern Spanish musical composer*)  
**grande, adj.**, great, large, big, tall

**grandioso**, -a, grand, magnificent  
**Granja** (la), la Granja (*summer residence built by Philip V of Spain*)

**Guadalquivir** (el), *m.*, the Guadalquivir (*river in southern Spain*)

**Guadarrama** (el), the Guadarrama (*a mountain range in Castille*)

**guante**, *m.*, glove

**guerra**, *f.*, war

**guía**, *f.*, guide-book

**gustar**, to please, like

**gusto**, *m.*, pleasure, taste

## H

**Habana** (la), Havana (*capital and chief port of Cuba*)

**haber**, *irr. v.*, to have, to be (*impersonal*)

**habitante**, *m.*, inhabitant

**habitar**, to inhabit, live (dwell) in

**habitual**, *adj.*, customary

**hablar**, to speak, talk

**hacer**, *irr. v.*, to make, do, cause, have; be (*of weather*); — **buenas migas**, to get on well together;

— **buen (mal) tiempo**, to be good (bad) weather; — **calor**, to be warm; — **frío**, to be cold;

— **fresco**, to be cool; — **polvo**, to be dusty; — **sol**, to be sunny;

— **viento**, to be windy; — **un pedido**, to give an order; — **un viaje**, to take a trip (journey);

**hace ocho (quince) días**, a week (two weeks) ago; **el último domingo hizo ocho (quince) días**, a week (two weeks) ago last Sunday; **hágame Vd. el favor de**, do me the favor of (to), please

**hacia**, *prep.*, toward

**hallar**, to find; — **se**, to find oneself, be

**hambre**, *f.*, hunger; **tener** —, to be hungry

**hasta**, *prep.*, to, up to, as far as, until

**hasta que**, *conj.*, until

**Havre** (el), Havre (*principal port in northern France*)

**hay**, there is (*or are*); — **que**, one must; **no — de que**, you're welcome

**hecho**, *m.*, fact, deed

**herir** (ie, i), to wound

**hermana**, *f.*, sister

**hermano**, *m.*, brother

**hermosear**, to beautify

**hermoso**, -a, beautiful, handsome

**hermosura**, *f.*, beauty

**héroe**, *m.*, hero

**hierba**, *f.*, grass, herb

**hierro**, *m.*, iron

**hija**, *f.*, daughter

**hijo**, *m.*, son; *pl.*, sons, son(s) and daughter(s), children

**hilera**, *f.*, row, file

**hipótesis**, *f.*, hypothesis

**hispano**, -a, Spanish

**historia**, *f.*, history, story

**hoja**, *f.*, leaf, sheet (of paper)

**holgazán**, -a, indolent, idle

**hombre**, *m.*, man

**honor**, *m.*, honor

**honra**, *f.*, honor; **tener a** —, to have the honor

**hora**, *f.*, hour, time, o'clock

**horario**, *m.*, hour-hand

**hotel**, *m.*, hotel

**Hotel Cecil** (el), the Cecil Hotel (*a well-known hotel in Gibraltar*)

**Hotel de París** (el), the Paris Hotel (*one of the best hotels of Madrid, centrally located in the Puerta del Sol*)

**Hotel Plaza** (el), the Plaza Hotel (*in Buenos Aires. One of the best hotels in South America*)

**Hotel Washington Irving** (el), the Washington Irving Hotel (*at Granada*)

hoy, *adv.*, to-day; — **día**, nowadays  
**Huancayo**, *m.*, Huancayo (*small Peruvian town at the end of the Lima railway*)  
**Huascar**, *m.*, Huascar (*Inca who inherited from his father, Huayana-Cápac, the throne of Cuzco; brother of Atahualpa*)  
**Huayana-Cápac**, *m.*, Huayana-Cápac ([1487-1525] *Inca emperor who divided his empire between his sons Atahualpa and Huascar*)  
 huella, *f.*, trace  
 huésped, *m.*, guest, lodger; **casa de —es**, boarding-house  
 huevo, *m.*, egg  
 huir, to flee, escape  
 húmedo, —a, humid, moist  
 humor, *m.*, humor; **de buen —**, in good humor

## I

idea, *f.*, idea  
 idioma, *m.*, language, speech  
 iglesia, *f.*, church  
 Ignacio, *m.*, Ignatius  
 igual, *adj.*, equal, similar  
 igualdad, *f.*, equality  
 ilusión, *f.*, illusion  
 imaginar, to imagine  
 imperativo, —a, imperative  
 imperativo, *m.*, imperative (mood)  
 imperfecto, *m.*, imperfect, past descriptive (tense)  
 imperio, *m.*, empire  
 impersonal, *adj.*, impersonal  
 imponente, *adj.*, imposing  
 imponer, *irr. v.*, to impose; —**se de**, to take note of, be impressed by  
 importación, *f.*, importation  
 importador, *m.*, importer  
 importancia, *f.*, importance  
 importante, *adj.*, important  
 importar, to import, matter, be of importance  
 imposible, *adj.*, impossible  
 impresión, *f.*, impression  
 inca, *m.*, Inca (*ancient Peruvian ruler or member of the ruling class*)  
 incómodo, —a, uncomfortable, inconvenient  
 indefinido, —a, indefinite  
 independencia, *f.*, independence  
 independiente, *adj.*, independent  
 indicar, to indicate  
 indicativo, *m.*, indicative (mood)  
 indio, *m.*, Indian  
 indirecto, —a, indirect  
 industria, *f.*, industry  
 inferior, *adj.*, lower, inferior  
 infierno, *m.*, Hades, hell  
 infinitivo, *m.*, infinitive  
 informe, *m.*, information  
 ingeniería, *f.*, engineering  
 ingeniero, *m.*, engineer  
 Inglaterra, *f.*, England  
 inglés, —a, *adj.*, English  
 ingratitud, *f.*, ingratitude  
 iniciación, *f.*, initiation  
 inmensamente, *adv.*, immensely  
 inmenso, —a, immense  
 inolvidable, *adj.*, never-to-be-forgotten  
 intelectual, *adj.*, intellectual  
 inteligencia, *f.*, intelligence, understanding  
 interés, *m.*, interest  
 interesante, *adj.*, interesting  
 interesar, to interest; —**se por**, to be interested in (a person)  
 interior, *m.*, interior  
 interrogativo, —a, interrogative  
 íntimo, —a, intimate  
 introducción, *f.*, introduction  
 introducir, to introduce  
 invariable, *adj.*, invariable, unchangeable  
 invierno, *m.*, winter

**invitación**, *f.*, invitation  
**ir**, *irr. v.*, to go; —**se**, to go away;  
**¡vamos!**, let us go, indeed!;  
**¡vaya!**, indeed!  
**ira**, *f.*, anger  
**irregular**, *adj.*, irregular  
**Isabel**, *f.*, Isabella  
**itinerario**, *m.*, itinerary  
**izquierdo**, —*a*, left; **a la izquierda**,  
 to the left

## J

**jamás**, *adv.*, never, ever  
**Japón** (el), Japan  
**jardín**, *m.*, garden  
**jarro**, *m.*, pitcher, jug  
**José**, *m.*, Joseph  
**Josefa**, *f.*, Josephine  
**joven**, *adj.*, young  
**joven**, *m.*, young man, youth  
**joya**, *f.*, jewel  
**Juan**, *m.*, John  
**juego**, *m.*, game  
**jueves**, *m.*, Thursday  
**jugar** (ue), to play (*a game*)  
**juguete**, *m.*, toy, plaything  
**jugueton**, —*a*, playful  
**julio**, *m.*, July  
**Julio**, *m.*, Julius  
**junio**, *m.*, June  
**junto**, —*a*, together  
**justificar**, to justify  
**juventud**, *f.*, youth

## L

**la** (*pl. las*), *def. art. f.*, the  
**la** (*pl. las*), *pers. pron. f.*, her, it,  
 you; (*rarely*) to her; *pl.*, them;  
 (*rarely*) to them  
**laboratorio**, *m.*, laboratory  
**lado**, *m.*, side; direction; **al — de**,  
 beside; **al otro — de**, on the  
 other side of; **a cada —**, on  
 either side

**lago**, *m.*, lake  
**lágrima**, *f.*, tear  
**lamentar**, to lament, deplore  
**La Paz**, La Paz (*principal city of*  
*Bolivia, of about 60,000 inhab-*  
*itants; the highest city in the*  
*world, 12,470 feet above sea-level*)  
**lápiz**, *m.*, pencil  
**largo**, —*a*, long  
**lástima**, *f.*, pity; **dar —**, to cause  
 pity, make one pity  
**latino**, —*a*, Latin  
**lavandera**, *f.*, laundress  
**lavar**, to wash; —**se**, to wash one-  
 self  
**le** (*pl. les*), *pers. pron.*, him, to  
 him; to her; it, to it; you, to you  
**lección**, *f.*, lesson  
**lectura**, *f.*, reading; **libro de —**,  
 reader  
**leche**, *f.*, milk  
**leer**, to read  
**legumbre**, *f.*, vegetable  
**lejos**, *adv.*, far (off), distant  
**lengua**, *f.*, language, tongue  
**lentamente**, *adv.*, slowly  
**lento**, —*a*, slow  
**león**, *m.*, lion  
**Leones** (el Patio de los), the  
 Court of the Lions (*in the Al-*  
*hambra*)  
**letra**, *f.*, letter  
**letrilla**, *f.*, rondellet  
**levantar**, to raise; —**se**, to rise, get  
 up  
**ley**, *f.*, law  
**liberal**, *adj.*, liberal  
**libertad**, *f.*, liberty, freedom  
**libertador**, *m.*, liberator  
**libro**, *m.*, book  
**licenciado**, *m.*, licentiate  
**ligero**, —*a*, light; fast, rapid  
**ligero**, *adv.*, fast  
**Lima**, *f.*, Lima (*capital of Peru*)  
**limpio**, —*a*, clean  
**lindo**, —*a*, pretty, lovely

**línea**, *f.*, line  
**lista**, *f.*, list, roll; menu, bill of fare;  
**pasar** —, to call the roll  
**listo**, —*a*, ready  
**literario**, —*a*, literary  
**literatura**, *f.*, literature  
**lo**, *def. art. n.*, the  
**lo**, *pers. pron.*, him, it, you; so  
**localidad**, *f.*, locality, place  
**lograr**, to succeed  
**Londres**, *f.*, London  
**lucido**, —*a*, brilliant  
**luego**, *adv.*, then, next  
**lugar**, *m.*, place; **en primer** —, in  
the first place; **tener** —, to take  
place  
**Luis**, *m.*, Louis  
**lujo**, *m.*, luxury; **de** —, luxurious  
**lunes**, *m.*, Monday  
**luz**, *f.*, light

## Ll

**llama**, *f.*, llama  
**llamar**, to call, name; knock (*at a  
door*); —*se*, to be named (called)  
**llegar** (*a*), to arrive (at), reach  
**llenar**, to fill  
**lleno**, —*a*, full  
**llevar**, to carry, take, wear, bear;  
—*se*, to carry away  
**lluvia**, *f.*, rain

## M

**madre**, *f.*, mother  
**madreselva**, *f.*, honeysuckle  
**Madrid**, *m.*, Madrid  
**madriguera**, *f.*, burrow  
**madrileño**, —*a*, (native) of Madrid  
**madrugada**, *f.*, dawn, early morn-  
ing; **de** —, early  
**magnífico**, —*a*, magnificent  
**Maipó**, *m.*, Maipó (*small town in  
Chile, south of Santiago*)  
**maíz**, *m.*, corn  
**mal**, *adv.*, badly, ill

**maleta**, *f.*, valise  
**malo**, —*a*, bad, poor, ill  
**mamá**, *f.*, mamma (*familiar for  
mother*)  
**manada**, *f.*, drove  
**Manco-Cápac**, *m.*, Manco-Cápac  
(*founder of the Inca empire, ac-  
cording to tradition*)  
**mandar**, to order, command, send;  
have; — **hacer**, to order (have)  
made  
**manecilla**, *f.*, hand (*of a watch or  
clock*)  
**manera**, *f.*, manner, way; **de** —  
**que**, *conj.*, so that; **de una** —  
(*correcta*, etc.), in a (correct,  
etc.) way  
**manifestar**, to manifest, show, in-  
form  
**mano**, *f.*, hand; **a** —, at hand  
**manta**, *f.*, blanket  
**mantel**, *m.*, table-cloth  
**mantequilla**, *f.*, butter  
**Manuel**, *m.*, Emanuel  
**mañana**, *adv.*, to-morrow; — **por  
la mañana** (*la tarde, la noche*),  
to-morrow morning (afternoon,  
evening); **pasado** —, day after  
to-morrow  
**mañana**, *f.*, morning; **por la** —, in  
the morning; **ayer por la** —, yes-  
terday morning; **mañana por la**  
—, to-morrow morning; **a las  
nueve de la** —, at nine (o'clock)  
in the morning  
**mapa**, *m.*, map  
**máquina**, *f.*, machine; — **de escri-  
bir**, type-writer  
**marcar**, to mark  
**mar**, *m. or f.*, sea  
**maravilla**, *f.*, marvel  
**maravillarse**, to wonder, be sur-  
prised  
**maravilloso**, —*a*, marvelous, won-  
derful  
**marca**, *f.*, mark, make

- marchar**, to walk; —**se**, to go away, leave
- María**, *f.*, Mary
- marido**, *m.*, husband
- martes**, *m.*, Tuesday
- marzo**, *m.*, March
- mas**, *conj.*, but
- más**, *adv.* (*comp. of mucho*), more; **no . . . — . . . que**, no . . . but; **most**; **de lo —**, most
- masculino**, —**a**, masculine
- masculino**, *m.*, masculine
- mata**, *f.*, bush, shrub
- matar**, to kill
- matrimonio**, *m.*, wedding, marriage
- mayo**, *m.*, May
- mayor**, *adj.* (*comp. of grande*), greater, larger, older; **la — parte (de)**, the greater part (of), most
- mayúscula**, *f.*, capital (letter)
- mayúsculo**, —**a**, capital (*of letters*)
- me**, *pers. pron.*, me, myself; **to me**, to myself
- Meca**, *f.*, Mecca
- medianoche**, *f.*, midnight; **a —**, at midnight
- medida**, *f.*, measure
- medio**, —**a**, half; **media docena**, half a dozen; **al medio día**, at noon; **a media noche**, at midnight
- medio**, *m.*, middle, means, way; **en — de**, in the midst of; **por — de**, by (way of)
- mediodía**, *m.*, noon; **al —**, at noon
- mejicano**, —**a**, Mexican
- Méjico**, *m.*, Mexico
- Méjico (Ciudad de)**, City of Mexico
- mejilla**, *f.*, cheek
- mejor**, *adj.* (*comp. of bueno*), better; *adv.* (*comp. of bien*), better
- memoria**, *f.*, memory; **aprender de —**, to memorize
- mencionar**, to mention
- Mendoza**, *f.*, Mendoza (*small city in western Argentina*)
- menor**, *adj.* (*comp. of pequeño*), smaller, younger
- menos**, *adv.* (*comp. of poco*), less, except; **al —**, at least; **a — que**, *conj.*, unless
- mercancías**, *f. pl.*, merchandise
- merced**, *f.*, favor, grace; **vuestra —**, your honor
- mérito**, *m.*, merit, worth
- mes**, *m.*, month; **al —**, a (per) month
- mesa**, *f.*, table
- metal**, *m.*, metal
- mezquita**, *f.*, mosque
- mi**, *poss. adj.*, my
- mí**, *pers. pron.*, me
- miedo**, *m.*, fear; **tener —**, to be afraid; **por — (de) que**, *conj.*, for fear that, lest
- miembro**, *m.*, member
- mientras**, *adv.*, while, whilst; — **que**, *conj.*, while, whilst; — **más (menos) . . . más (menos)**, the more (less) . . . the more (less)
- miércoles**, *m.*, Wednesday
- miga**, *f.*, crumb; **hacer buenas —s**, to get on well together
- Miguél**, *m.*, Michael
- mil**, *adj.*, (a or one) thousand
- militar**, *adj.*, military
- milla**, *f.*, mile
- millón**, *m.*, million; **medio —**, half a million
- minúscula**, *f.*, small letter
- minúsculo**, —**a**, small (*of letters*)
- minutero**, *m.*, minute-hand
- minuto**, *m.*, minute
- mío**, —**a**, *poss. adj.*, my, of mine
- mirador**, *m.*, observatory, lookout; **Mirador de Daraxa (el)**, the Observatory of Daraxa (*room in the Alhambra, Granada*)
- mirar**, to look (at), watch; *m.*, glance

**misa**, *f.*, mass  
**miserable**, *-a*, miserable  
**mismo**, *-a*, same, self, very; —  
*que*, same as  
**mitad**, *f.*, half, middle  
**modelo**, *m.*, model  
**modificar**, to modify  
**modo**, *m.*, mood, mode, way;  
*de — que*, *conj.*, so that; *de*  
*este —*, in this way; *de un —*  
*correcto*, correctly, in a correct  
 way  
**momento**, *m.*, moment  
**monarca**, *m.*, monarch  
**montaña**, *f.*, mountain  
**Montevideo**, *m.*, Montevideo (*cap-*  
*ital of Uruguay*)  
**monumento**, *m.*, monument, pub-  
 lic building, structure  
**morir** (*ue, u*), *irr. v.*, to die; *pp.*,  
*muerto*  
**morisco**, *-a*, Moorish  
**moro**, *-a*, Moorish  
**moro**, *m.*, Moor  
**mortuorio**, *-a*, mortuary, of death  
**mosaico**, *m.*, mosaic  
**mostrar** (*ue*), to show, give evi-  
 dence of  
**motivo**, *m.*, motive; *con — de*, to  
 celebrate  
**movimiento**, *m.*, movement, ac-  
 tivity  
**mozo**, *m.*, waiter, porter, youth  
**muchacha**, *f.*, girl  
**muchacho**, *m.*, boy  
**mucho**, *-a*, much; *pl.*, many  
**mucho**, *adv.*, much, a great deal,  
 greatly, very  
**mudar**(*se*), to change, vary  
**mudo**, *-a*, mute, silent  
**muelle**, *m.*, wharf, quay  
**mujer**, *f.*, woman, wife  
**mula**, *f.*, mule  
**múltiple**, *adj.*, many  
**mundanal**, *adj.*, worldly, of the  
 world

**mundo**, *m.*, world; *todo el —*,  
 everybody  
**muralla**, *f.*, wall  
**Murillo**, *m.*, Murillo (*famous Span-*  
*ish painter [1618–1682]*)  
**museo**, *m.*, museum  
**música**, *f.*, music  
**muy**, *adv.*, very, decidedly

## N

**nacer**, to be born  
**nación**, *f.*, nation  
**nacional**, *adj.*, national  
**nacionalidad**, *f.*, nationality  
**nada**, *indef. pron.*, nothing, not  
 anything  
**nadie**, *indef. pron.*, nobody, no  
 one, not any one  
**naranja**, *m.*, orange-tree  
**nariz**, *f.*, nose  
**natalicio**, *m.*, nativity, birth, birth-  
 day  
**natural**, *adj.*, natural  
**Navidad**, *f.*, Christmas  
**necesario**, *-a*, necessary  
**necesidad**, *f.*, necessity  
**necesitar**, to need  
**negación**, *f.*, negation  
**negativo**, *-a*, negative  
**negocio** (*used often in the plural*),  
*m.*, business  
**negro**, *-a*, black  
**Neptuno**, *m.*, Neptune  
**neutro**, *-a*, neuter  
**neutro**, *m.*, neuter  
**ni**, *conj.*, neither, nor; — *siquiera*,  
 not even  
**nido**, *m.*, nest  
**nieta**, *f.*, granddaughter  
**nieto**, *m.*, grandson  
**nieve**, *f.*, snow  
**ninguno**, *-a*, *indef. pron. and adj.*,  
 no, none, not any; *ninguna cosa*,  
 nothing  
**niña**, *f.*, child, little girl



niño, *m.*, child, little boy  
 nitrato, *m.*, nitrate  
 nivel, *m.*, level  
 no, *adv.*, no, not  
 noche, *f.*, night; *esta* —, to-night;  
 a *media* —, at midnight; *por la*  
 —, at night; *ayer por la* —, yes-  
 terday evening; *mañana por la*  
 —, to-morrow evening; a *las*  
*diez de la* —, at ten (o'clock) at  
 night; *buenas* —s, good evening  
 nombrar, to name, appoint  
 nombre, *m.*, noun, name; — *de*  
*pila*, given (*or* Christian) name  
 norte, *m.*, north  
 norteamericano, —a, North Amer-  
 ican  
 nos, *pers. pron.*, us, ourselves; to  
 us, to ourselves  
 nosotros (—as), *pers. pron.*, we;  
 us  
 notable, *adj.*, notable, noteworthy  
 notificar, to notify, inform  
 novecientos, *adj.*, nine hundred  
 noveno, —a, ninth  
 noventa, *adj.*, ninety  
 noviembre, *m.*, November  
 nuestro, —a, *poss. adj.*, our, of ours  
 nueva, *f.*, news  
 Nueva York, *f.*, New York  
 nueve, *adj.*, nine  
 nuevo, —a, new; *de* —, again  
 número, *m.*, number  
 numeroso, —a, numerous, large  
 nunca, *adv.*, never, ever  
 nupcial, *adj.*, nuptial

## O

o, *conj.*, either, or (*becomes u be-*  
*fore a word beginning with o or*  
*ho*)  
 objeto, *m.*, object  
 obligar, to oblige  
 obra, *f.*, work (*of art, literature,*  
*music, etc.*)

obrar, to work, act; — *en el poder*  
*de*, to be received by  
 obscuridad, *f.*, obscurity  
 obscuro, —a, dark  
 obtener, *irr. v.*, to obtain  
 ocasión, *f.*, occasion, opportunity;  
*tener* —, to have the opportunity  
 océano, *m.*, ocean  
 octavo, —a, eighth  
 octubre, *m.*, October  
 ocupación, *f.*, occupation  
 ocupado, —a, busy  
 ocupar, to occupy  
 ochenta, *adj.*, eighty  
 ocho, *adj.*, eight  
 oda, *f.*, ode  
 oeste, *m.*, west  
 oficina, *f.*, office  
 ofrecer, to offer  
 oído, *m.*, ear; sense of hearing  
 oír, *irr. v.*, to hear  
 ojalá, *interj.*, would that, I hope  
 that  
 ojo, *m.*, eye  
 olvidar(se), to forget  
 omisión, *f.*, omission  
 omitir, to omit  
 once, *adj.*, eleven  
 ópera, *f.*, opera  
 operación, *f.*, operation  
 oración, *f.*, sentence  
 oral, *adj.*, oral  
 orden, *m.*, order, system; —, *f.*,  
 order, command  
 ordinal, *adj.*, ordinal  
 ordinal, *m.*, ordinal (number)  
 oreja, *f.*, ear (outer ear)  
 orgullo, *m.*, pride  
 oro, *m.*, gold  
 ortográfico, —a, orthographic  
 Oruro, *m.*, Oruro (*small city in*  
*Bolivia*)  
 os, *pers. pron.*, you, yourselves; to  
 you, to yourselves  
 otoño, *m.*, autumn, fall  
 otro, —a, other, another

## P

- Pablo**, *m.*, Paul  
**pacer**, to graze  
**paciencia**, *f.*, patience  
**Pacífico**, *-a*, Pacific  
**padre**, *m.*, father; *pl.*, fathers, parents, father(s) and mother(s)  
**pagar**, to pay  
**página**, *f.*, page  
**pago**, *m.*, pay, payment  
**país**, *m.*, country  
**palabra**, *f.*, word, speech; **dirigir la — a**, to address  
**palacio**, *m.*, palace  
**Palacio del Congress** (el), the Capitol (*of Buenos Aires*)  
**Palacio Real** (el), the Royal Palace (*palace of the king and royal family at Madrid*)  
**palco**, *m.*, box (*in a theater*)  
**palmera**, *f.*, palm-tree  
**pampas**, *f. pl.*, pampas (*extensive plains in Argentina*)  
**pan**, *m.*, bread  
**Panamá**, *m.*, Panama  
**pantalón**, *m.* (*used also in pl.*), trousers  
**pañuelo**, *m.*, handkerchief  
**papá**, *m.*, papa (*familiar for father*)  
**papel**, *m.*, paper; rôle, part; **hacer un —**, to take (play) a part, play a rôle  
**par**, *m.*, pair  
**para**, *prep.*, for, to, in order to; **estar —**, to be about to; **— que**, *conj.*, so that, in order that  
**parada**, *f.*, stop, stay  
**paradero**, *m.*, stop, stopping-place  
**Paraguay** (el), Paraguay  
**Paraná** (el), the Paraná River (*important river in Argentina*)  
**parar(se)**, to stop  
**parecer**, to seem, appear; **— se (a)**, to resemble; **¿qué le parece?**, how do you like?  
**parecido**, *-a*, like, similar  
**pared**, *f.*, wall; **reloj de —**, wall clock  
**pariente**, *m.*, relative  
**París**, *m.*, Paris  
**parque**, *m.*, park  
**parroquial**, *adj.*, parochial  
**parte**, *f.*, part, place, side; invitation; **la mayor — (de)**, the greater part (of), most; **en ninguna —**, nowhere; **por todas —s**, everywhere  
**participar**, to share, inform of  
**participio**, *m.*, participle  
**particular**, *adj.*, particular  
**particular**, *m.*, matter  
**partida**, *f.*, departure  
**partir (de)**, to depart, leave  
**pasado**, *-a*, past, last; **— mañana**, day after to-morrow; **el domingo (lunes, etc.) pasado**, last Sunday (Monday, etc.)  
**pasado**, *m.*, past  
**pasar**, to pass, spend, go, come in; **— se**, to change, pass away; **— lista**, to call the roll  
**pasatiempo**, *m.*, pastime  
**pasearse**, to walk, go walking  
**paseo**, *m.*, walk; **dar un —**, to take a walk  
**pasión**, *f.*, passion  
**pasivo**, *-a*, passive, past (*of participles*)  
**paso**, *m.*, step, way; **cerrar el — a**, to check  
**patata**, *f.*, potato  
**patio**, *m.*, court, inner court  
**Patio de los Leones** (el), the Court of the Lions (*in the Alhambra*)  
**Patio de los Naranjos** (el), the Court of the Orange-trees (*Corдова*)  
**patria**, *f.*, fatherland, native country  
**pedido**, *m.*, order; **hacer un —**, to give an order

- pedir (i), to ask, beg  
 Pedro, *m.*, Peter  
 peligro, *m.*, danger, risk  
 pelota, *f.*, ball, pelota (*Basque game similar to hand-ball*)  
 pendiente, *adj.*, steep  
 península, *f.*, peninsula  
 pensar (ie), to think; — *en*, to think of  
 peor, *adj.* (*comp. of malo*), worse; — *adv.* (*comp. of mal*), worse  
 pequeño, —*a*, little, small  
 perder (ie), to lose  
 perdonar, to pardon, excuse  
 perezoso, —*a*, lazy, idle  
 perfectamente, *adv.*, perfectly  
 perfecto, —*a*, perfect  
 perfecto, *m.*, perfect (tense)  
 periódico, *m.*, newspaper  
 permitir, to permit, allow  
 pero, *conj.*, but  
 perro, *m.*, dog  
 persona, *f.*, person  
 personal, *adj.*, personal  
 Perú (el), Peru  
 pésame, *m.*, condolence  
 pesar, *m.*, grief; *a* — *de*, in spite of  
 pescado, *m.*, fish  
 peseta, *f.*, peseta (*Spanish coin worth about twenty cents*)  
 peso, *m.*, dollar (*coin worth five pesetas*)  
 piadoso, —*a*, compassionate  
 pica, *f.*, pike, pointed pole (*or staff*)  
 picador, *m.*, picador (*who on horseback baits the bull with a long staff*)  
 pícaro, —*a*, rascally  
 pico, *m.*, peak  
 pie, *m.*, foot; *a* —, on foot; *de* —, on foot, standing  
 piedra, *f.*, stone  
 pierna, *f.*, leg  
 pila, *f.*, baptismal font; *nombre de* —, given (*or Christian*) name  
 pillar, to catch  
 pimienta, *f.*, pepper  
 pintoresco, —*a*, picturesque  
 pintura, *f.*, painting  
 pirámide, *f.*, pyramid  
 piso, *m.*, floor, story; — *bajo*, ground floor; *primer* —, second floor  
 pizarra, *f.*, slate, blackboard  
 Pizarro (Francisco), *m.*, Francisco Pizarro ([1475–1541], *Conqueror of Peru*)  
 pizarrón, *m.*, blackboard (*of slate*)  
 placer, *m.*, pleasure  
 planchar, to iron  
 planeta, *m.*, planet  
 plata, *f.*, silver  
 plato, *m.*, plate, dish, course  
 playa, *f.*, shore, beach  
 plaza, *f.*, plaza, square; business (center); — *de toros*, bull-ring  
 Plaza de la Constitución (la), Constitution Square (*important square in Montevideo*)  
 Plaza de la Independencia (la), Independence Square (*important square in Montevideo*)  
 Plaza de Mayo (la), May Square (*important square in Buenos Aires*)  
 Plaza de San Martín (la), the square of San Martín (*important square in Buenos Aires*)  
 pluma, *f.*, pen  
 plural, *adj.*, plural  
 plural, *m.*, plural  
 pluscuamperfecto, *m.*, pluperfect (tense)  
 pobre, *adj.*, poor  
 poco, —*a*, little, short; *pl.*, few; *a poca distancia*, at a short distance, not far; *unos* (—*as*) *pocos* (—*as*), a few  
 poco, *adv.*, little, not much  
 podenco, *m.*, harrier  
 poder, *irr. v.*, to be able, can  
 poder, *m.*, power; *ser* (*obrar*) *en*

- el — de (*of mail, etc.*), to be in one's hands, to be received by
- poema, *m.*, poem
- poesía, *f.*, poetry, poem
- polvo, *m.*, dust; **hacer (haber) —**, to be dusty
- poner, *irr. v.*, to put, place, set
- por, *prep.*, by, in, at, for, through, about; — **ejemplo**, for example; — **miedo (de) que**, *conj.*, for fear that, lest; — **que**, *conj.*, (so) that; **por . . . que**, *conj.*, however; **estar —**, to be disposed to (*of persons*); to be yet to (*of things*)
- porque, *conj.*, because, for
- ¿por qué?, *conj.*, why?
- por supuesto, *adv.*, of course, certainly
- portador, *m.*, bearer
- portugués, *-a, adj.*, Portuguese
- posesivo, *-a*, possessive
- posibilidad, *f.*, possibility
- posible, *adj.*, possible
- posición, *f.*, position
- positivo, *-a*, positive
- positivo, *m.*, positive
- postre, *m.*, dessert
- postrero, *-a*, last
- practicar, to practise
- Prado (el), the Prado (*a famous boulevard in Madrid*); el Museo del —, the Museum of the Prado (*Madrid's famous art gallery*)
- preceder (a), to precede
- precio, *m.*, price
- preciso, *-a*, necessary
- precursor, *m.*, harbinger, forerunner
- predilecto, *-a*, favorite
- preferir (ie, i), to prefer
- pregunta, *f.*, question
- preguntar (a), to question, ask (of)
- prender, to seize, capture
- prensa, *f.*, press
- Prensa (la), the Press (*the great newspaper of Buenos Aires*)
- preparar, to prepare
- preparativo, *m.*, preparation, preparative
- preposición, *f.*, preposition
- preposicional, *adj.*, prepositional
- presencia, *f.*, presence
- presentación, *f.*, introduction
- presentar, to present, give, introduce
- presente, *adj.*, present
- presente, *m.*, present; present tense, present letter
- presidencia, *f.*, presidency
- presidente, *m.*, president
- preso, *m.*, prisoner
- prestar, to lend; — **atención**, to pay attention
- prestigioso, *-a*, excellent
- pretérito, *m.*, preterite, past absolute (tense)
- pretérito perfecto, *m.*, past anterior (tense)
- prima, *f.*, cousin
- primavera, *f.*, spring
- primero, *-a*, first
- primero, *adv.*, first
- primitivo, *-a*, primitive
- primo, *m.*, cousin
- primordial, *adj.*, first (in order)
- principal, *adj.*, principal
- principiar, to begin, commence
- principio, *m.*, beginning, start
- prisa, *f.*, haste, speed; **darse —**, to hurry; **de —**, fast; **tener —**, to be in a hurry
- probabilidad, *f.*, probability
- probable, *adj.*, probable
- probablemente, *adv.*, probably
- proclamar, to proclaim
- procurar, to try
- producto, *m.*, product
- profesor, *m.*, teacher, professor
- profesora, *f.*, teacher, professor
- profundo, *-a*, profound, deep

**progresivo**, -a, progressive  
**prometer**, to promise  
**pronombre**, *m.*, pronoun  
**pronto**, *adv.*, soon, quickly  
**pronunciación**, *f.*, pronunciation  
**pronunciar**, to pronounce  
**propietario**, -a, proprietary  
**propina**, *f.*, tip  
**propio**, -a, own  
**proponer**, *irr. v.*, to propose  
**propósito**, *m.*, purpose  
**proteger**, to protect  
**proximidad**, *f.*, proximity  
**próximo**, -a, next  
**proyectar**, to plan, project  
**publicación**, *f.*, publication  
**público**, -a, public  
**pueblo**, *m.*, town, village, nation, people  
**punte**, *m.*, bridge  
**Puente de Alcantará (el)**, the Alcantará Bridge (*over the Tagus at Toledo*)  
**puerta**, *f.*, door  
**Puerta del Sol (la)**, the Gate of the Sun (*the famous Moorish gateway in Toledo; also the main public square in Madrid*)  
**puerto**, *m.*, port, harbor; — **de mar**, sea port  
**pués**, *conj.*, for, since; well; then  
**punto**, *m.*, point; — **s cardinales**, points of the compass; **en** —, sharp  
**puntuación**, *f.*, punctuation  
**puntual**, *adj.*, punctual, on time  
**puñal**, *m.*, poniard, dagger  
**pupila**, *f.*, eye, pupil  
**pupitre**, *m.*, (small) desk

## Q

**que**, *conj.*, that, so that, than, as, for  
**que**, *rel. pron.*, that, which, who, whom; **el (la, lo, los, las)** —, *rel.*

*pron.*, which, what, who, whom;  
**lo . . . que**, how  
**qué**, *inter. pron. and adj.*, what?, which?; ¡—!, how!, what a!; ¿—tal?, how? (*asks about condition or quality; and ¿cómo?, more especially about manner or way*)  
**quedar(se)**, to remain, stay, leave off  
**querer**, *irr. v.*, to wish, like, love; — **decir**, to mean  
**querido**, -a, dear, beloved  
**quien**, *rel. pron.*, who, whom; he (she, they, the one) who (whom);  
**quién**, one, another  
**quién**, *inter. pron.*, who?, whom?;  
**¿de** —?, whose?  
**quienquiera (pl. quienesquiera)**, *indef. pron.*, whoever  
**quince**, *adj.*, fifteen  
**quinientos**, *adj.*, five hundred  
**quinto**, -a, fifth  
**quitar**, to take away (off), remove; — **(a)**, to take (from); — **se**, to take off, remove  
**Quito**, *m.*, Quito (*capital of Ecuador*)  
**quizás (or quizá)**, *adv.*, perhaps

## R

**radical**, *adj.*, radical, of the root  
**Rafael**, *m.*, Raphael  
**rápido**, -a, rapid  
**raro**, -a, rare, strange  
**rato**, *m.*, while, space of time  
**razón**, *f.*, reason, right; **tener** —, to be right; **no tener** —, to be wrong  
**real**, *adj.*, royal  
**realce**, *m.*, excellence, distinction  
**realidad**, *f.*, reality  
**rebaño**, *m.*, herd, flock  
**rebelarse**, to rebel, revolt  
**recibir**, to receive  
**reciente**, *adj.*, recent

- recíproco**, -a, reciprocal  
**recitar**, to recite  
**recoger**, to gather (up), pick up  
**reconocer**, to recognize, be grateful for  
**recordar (ue)**, to recall, remember  
**recto**, -a, straight  
**rector**, *m.*, president (*of a university*)  
**recuerdo**, *m.*, souvenir, remembrance; *pl.*, regards  
**redundantemente**, *adv.*, redundantly  
**referencia**, *f.*, reference  
**referirse (ie, i)**, to refer  
**reflexivo**, -a, reflexive  
**refrán**, *m.*, saying, proverb  
**refrenar**, to check  
**regatear**, to bargain  
**región**, *f.*, region  
**registro**, *m.*, marker  
**regla**, *f.*, rule; ruler; **por — general**, in general, usually  
**regresar**, to return  
**regular**, *adj.*, regular  
**reina**, *f.*, queen  
**reino**, *m.*, kingdom, reign, dominion  
**reír (i)**, to laugh  
**relación**, *f.*, relation  
**relativo**, -a, relative  
**relieve**, *m.*, relief; **alto —**, high relief; **bajo —**, bas relief  
**religioso**, -a, religious  
**reloj**, *m.*, timepiece, watch, clock; — **de bolsillo**, watch; — **de pared**, wall clock  
**remitir**, to remit, send  
**renglón**, *m.*, line  
**repasar**, to review  
**repente; de —**, *adv.*, suddenly  
**repetir (i)**, to repeat  
**replicar**, to reply  
**representante**, *m.*, representative  
**representar**, to represent, perform  
**república**, *f.*, republic  
**República Argentina (la)**, the Argentine Republic (*called also la Argentina*)  
**resfriado**, *m.*, cold  
**residencia**, *f.*, residence  
**respetar**, to respect  
**respetuoso**, -a, respectful  
**responder**, to reply  
**respuesta**, *f.*, reply  
**restos**, *m. pl.*, remains  
**retirar(se)**, to retire, withdraw, leave  
**reunión**, *f.*, reunion, gathering  
**reunir(se)**, to gather  
**revista**, *f.*, review  
**rey**, *m.*, king; *pl.*, kings, king and queen  
**rico**, -a, rich  
**rima**, *f.*, rhyme; *pl.*, poetry  
**río**, *m.*, river  
**Rio de Janeiro**, *m.*, Rio de Janeiro (*capital of Brazil*)  
**Río de la Plata (el)**, the Río de la Plata (*broad river separating Uruguay from Argentina, formed by the waters of the Paraná and Uruguay rivers*)  
**riqueza**, *f.*, wealth  
**Roberto**, *m.*, Robert  
**rocío**, *m.*, dew  
**rodear**, to surround  
**rodilla**, *f.*, knee; **de —s**, on one's -knees  
**rogar (ue)**, to beg, pray  
**rojo**, -a, red  
**ropa**, *f.*, clothing  
**rosado**, -a, pink  
**rostro**, *m.*, face  
**rubí**, *m.*, ruby  
**ruido**, *m.*, noise  
**ruina**, *f.*, ruin

## S

- sábado**, *m.*, Saturday  
**sábana**, *f.*, sheet  
**saber**, *irr. v.*, to know, know how

- sabio**, *m.*, wise man, sage  
**sacar**, to take out  
**sacramento**, *m.*, sacrament  
**sainete**, *m.*, farce  
**sal**, *f.*, salt  
**sala**, *f.*, drawing-room, parlor  
**Salamanca**, *f.*, Salamanca (*city in Spain and seat of the oldest Spanish university*)  
**salir** (**de**), *irr. v.*, to go (come) out, leave  
**saltar**, to skip, jump  
**salud**, *f.*, health  
**saludar**, to greet, salute  
**saludo**, *m.*, greeting  
**San Francisco**, *m.*, San Francisco (*California*)  
**San Juan Teotihuacan**, *m.*, San Juan Teotihuacan (*ancient Indian ruins near the City of Mexico*)  
**San Martín** (**Juan José**), John Joseph San Martín (*Argentine hero and patriot [1778–1850]. He overthrew the Spanish domination in the southern countries of South America*)  
**San Mateo**, *m.*, San Mateo (*small Peruvian station on the way from Huancayo to Lima*)  
**San Sebastián**, *m.*, San Sebastián (*city in northern Spain, on the Bay of Biscay*)  
**Santa Lucía**: *see Cerro de*, etc.  
**Santiago** (**de Chile**), *m.*, Santiago de Chile (*capital of Chile, with population of about a half a million*)  
**santo**, *-a*, saintly, holy; Saint  
**santo**, *m.*, saint  
**Santo Domingo**, *m.*, Santo Domingo (*island of the West Indies*)  
**sastre**, *m.*, tailor  
**sastrería**, *f.*, tailor-shop  
**satisfacción**, *f.*, satisfaction  
**satisfactorio**, *-a*, satisfactory  
**sayo**, *m.*, great-coat  
**se**, *pers. pron.*, himself, herself, itself, yourself; themselves, yourselves; to himself, etc.; (*when used with a verb, may be translated by the indefinite subject 'one' or by a passive, e.g., se usa(n), 'one uses,' 'is [or are] used'*)  
**sed**, *f.*, thirst; **tener** —, to be thirsty  
**Segovia**, *f.*, Segovia (*city of Spain*)  
**seguida**: *see en seguida*  
**seguir** (**i**), *irr. v.*, to follow, go on  
**según**, *adv.*, according to, as  
**segundero**, *m.*, second-hand  
**segundo**, *-a*, second  
**segundo**, *m.*, second  
**seguramente**, *adv.*, surely  
**seguro**, *-a*, sure  
**seis**, *adj.*, six  
**sello**, *m.*, stamp; — **de correo**, postage-stamp  
**semana**, *f.*, week  
**senda**, *f.*, path  
**sentarse** (**ie**), to seat oneself, sit down  
**sentido**, *m.*, sense, meaning  
**sentimiento**, *m.*, regret  
**sentir** (**ie**, **i**), to feel, be sorry; **lo siento**, I am sorry  
**señalar**, to point out, indicate  
**señor**, *m.*, gentleman, man; lord, master; (*as term of address*) sir, Mr.  
**señora**, *f.*, lady, woman; (*as term of address*) madam, Mrs.  
**señorita**, *f.*, young (unmarried) lady; (*as term of address*) Miss  
**septiembre**, *m.*, September  
**séptimo**, *-a*, seventh  
**sepultar**, to bury  
**ser**, *irr. v.*, to be  
**sereno**, *-a*, serene  
**serie**, *f.*, series, sequence

- servicio**, *m.*, service  
**servidor**, *m.*, servant  
**servidora**, *f.*, servant  
**servilleta**, *f.*, napkin  
**servir** (i), to serve; — (de), to serve (as); —se, to please; **sír-vase**, please  
**sesenta**, *adj.*, sixty  
**setecientos**, *adj.*, seven hundred  
**setenta**, *adj.*, seventy  
**Sevilla**, *f.*, Seville  
**sexto**, —a, sixth  
**si**, *conj.*, if, whether  
**sí**, *adv.*, yes  
**sí**, *pers. pron.*, himself, herself, itself, oneself, yourself; themselves, yourselves  
**siempre**, *adv.*, always, ever  
**sierra**, *f.*, range (of mountains)  
**siete**, *adj.*, seven  
**siglo**, *m.*, century  
**significado**, *m.*, meaning  
**significar**, to mean  
**siguiente**, *adj.*, following, next  
**sílaba**, *f.*, syllable  
**silencio**, *m.*, silence  
**silla**, *f.*, chair  
**Simón**, *m.*, Simon  
**sin**, *prep.*, without; — **que**, *conj.*, without  
**sincero**, —a, sincere  
**sin embargo**, *adv.*, however, nevertheless, notwithstanding  
**singular**, *adj.*, singular  
**singular**, *m.*, singular  
**sino**, *conj.*, but, but rather; — **que**, *conj.*, but; **no . . .** —, but  
**siquier(a)**, *adv.* (usually used with *neg.*), even  
**sistema**, *m.*, system  
**sitio**, *m.*, place, space, situation  
**situación**, *f.*, situation  
**situat**, to situate  
**sobre**, *prep.*, above, over, upon, about; — **todo**, above all, especially  
**sobre**, *m.*, envelope  
**sobremuera**, *adv.*, exceedingly  
**sobrina**, *f.*, niece  
**sobrino**, *m.*, nephew  
**sol**, *m.*, sun; **hacer (haber)** —, to be sunny  
**solamente**, *adv.*, only  
**soldado**, *m.*, soldier  
**solo**, —a, alone, sole, only  
**sólo**, *adv.*, only  
**sombra**, *f.*, shade, shadow  
**sombrero**, *m.*, hat  
**someter(se)**, to submit  
**sonar (ue)**, to sound, ring  
**soneto**, *m.*, sonnet  
**sonreír (i)**, to smile  
**soñar (ue)**, to dream; — **con**, to dream of  
**sopa**, *f.*, soup  
**sorprender**, to surprise  
**sorpresa**, *f.*, surprise  
**sospechar**, to suspect  
**su**, *poss. adj.*, his, her, its, your, their  
**subir**, to go up, climb  
**súbito**, —a, sudden, unexpected  
**subjuntivo**, *m.*, subjunctive (mood)  
**submarino**, *m.*, submarine (boat)  
**subrayar**, to underline  
**substantivo**, —a, substantive  
**substantivo**, *m.*, noun, substantive  
**sucio**, —a, dirty, soiled  
**sucursal**, *f.*, branch (of a business house)  
**Sud América**, *f.*, South America  
**sudamericano**, —a, South American  
**sueño**, *m.*, sleep, dream; **tener** —, to be sleepy  
**suerte**, *f.*, luck, fortune, sort  
**suficiente**, *adj.*, enough, sufficient  
**sufijo**, *m.*, suffix  
**sufrir**, to suffer  
**sujeto**, *m.*, subject  
**sumamente**, *adv.*, extremely



superior, *adj.*, upper, superior  
 superioridad, *f.*, superiority  
 superlativo, *-a*, superlative  
 superlativo, *m.*, superlative  
 suplicar, to beg, urge  
 supuesto, *-a*, *irr. pp. of suponer*,  
 supposed; **por** —, of course, cer-  
 tainly  
 supuesto que, *conj.*, supposing  
 that  
 sur, *m.*, south  
 surgir, to rise, loom up  
 suscribir, *irr. v.*, to subscribe  
 suscrito, *-a*, undersigned  
 suspiro, *m.*, sigh  
 sustentar, to sustain, feed  
 suyo, *-a*, *poss. adj.*, his, of his, her,  
 of hers, their, of theirs, your, of  
 yours

## T

tabaco, *m.*, tobacco  
 Tajo (el), the Tagus (*a river in  
 the central part of Spain*)  
 tal, *indef. adj. and pron.*, such,  
 such a (one); — **cual**, just as  
 (like); **¿qué** —?, how? (*asks  
 about condition or quality; and  
 ¿cómo?* more especially about  
 manner or way)  
 tal vez, *adv.*, perhaps  
 también, *adv.*, also, too  
 tampoco, *adv.*, neither, (not) either,  
 nor  
 tan, *adv.*, as, so  
 Tanager, *m.*, Tangiers  
 tanto, *-a*, so (as) much; *pl.*, so (as)  
 many; — . . . **cuanto**, as much  
 as; **cuanto más (menos)** . . . —  
**más (menos)**, the more (less)  
 . . . the more (less)  
 tapia, *f.*, wall  
 tardar, to delay, take (long)  
 tarde, *f.*, afternoon; **por la** —, in  
 the afternoon; **mañana por la**  
 —, to-morrow afternoon; **ayer**

**por la** —, yesterday afternoon;  
**a las tres de la** —, at three  
 (o'clock) in the afternoon; **bue-  
 nas tardes**, good afternoon  
 tarde, *adv.*, late  
 te, *pers. pron.*, thee, thyself, to  
 thee, to thyself, you, yourself,  
 to you, to yourself (*familiar*)  
 teatro, *m.*, theater; — **de varie-  
 dades**, vaudeville theater  
 Teatro de Colón (el), the Colum-  
 bus Theater (*a famous theater  
 of Buenos Aires, seating some  
 3,600 persons: the largest and  
 most sumptuous theater in Amer-  
 ica*)  
 Teatro Solís (el), the Solís Thea-  
 ter (*a beautiful theater in Monte-  
 video*)  
 techo, *m.*, roof, ceiling  
 telón, *m.*, curtain (*of a theater*)  
 tema, *m.*, theme, composition  
 temblar (ie), to tremble  
 temer, to fear  
 temperatura, *f.*, temperature  
 tempestad, *f.*, tempest, storm  
 temporada, *f.*, season, while, time  
 temporal, *adj.*, temporal  
 temprano, *adv.*, early  
 tender (ie), to tend, aim  
 tenedor, *m.*, fork  
 tener, *irr. v.*, to have, possess,  
 hold; to be, be the matter with;  
 — **se**, to stop; — **lugar**, to take  
 place; — **que**, to have to, must;  
 — **calor**, to be warm; — **frío**,  
 to be cold; — **ganas**, to be  
 desirous, wish; — **hambre**, to  
 be hungry; — **miedo**, to be  
 afraid; — **razón**, to be right; **no**  
 — **razón**, to be wrong; — **sed**,  
 to be thirsty; — **sueño**, to be  
 sleepy; **¿qué tiene?**, what is the  
 matter with?  
 tercero, *-a*, third  
 terceto, *m.*, tercet

- terminación**, *f.*, ending  
**terminar**, to end, finish  
**término**, *m.*, term  
**ti**, *pers. pron.*, thee, you (*familiar*)  
**tía**, *f.*, aunt  
**tiempo**, *m.*, time (*duration*); tense; weather; **a** —, on time; **mucho** —, a long while, long; **hacer buen (mal)** —, to be good (bad) weather; **hacer un** — **agradable**, to be pleasant (*of weather*)  
**tienda**, *f.*, shop, store  
**tierra**, *f.*, earth, ground; **a** —, to the ground  
**timbre**, *m.*, bell  
**tinta**, *f.*, ink  
**tintero**, *m.*, inkwell, inkstand  
**tío**, *m.*, uncle  
**tiple**, *f.*, soprano  
**Titicaca**, *m.*, Titicaca (*large lake, about the size of Lake Ontario, on the confines of Peru and Bolivia, 12,500 feet above sea-level*)  
**tiza**, *f.*, chalk  
**tocador**, *m.*, dressing-room, boudoir; **el Tocador de la Reina**, the Queen's Boudoir (*room and tower in the Alhambra, Granada*)  
**todavía**, *adv.*, still, yet, as yet  
**todo**, *-a, indef. adj. and pron.*, all, every, everything; **sobre** —, *adv.*, especially, above all  
**Toledo**, *m.*, Toledo  
**tomar**, to take, assume  
**Tomás**, *m.*, Thomas  
**torero**, *m.*, bull-fighter  
**toro**, *m.*, bull; **corrida de** —s, bull-fight; **plaza de** —s, bull-ring  
**torre**, *f.*, tower  
**tortilla**, *f.*, omelet  
**tortuoso**, *-a*, winding, tortuous  
**trabajador**, *-a*, industrious  
**trabajar**, to work, work in  
**trabajo**, *m.*, work, labor; workmanship  
**traducción**, *f.*, translation  
**traducir**, *irr. v.*, to translate  
**traer**, *irr. v.*, to bring  
**tragedia**, *f.*, tragedy  
**traje**, *m.*, suit (of clothes); — **de etiqueta**, evening clothes, "dress" suit  
**transacción**, *f.*, transaction  
**transandino**, *-a*, transandinian  
**transeunte**, *m.*, pedestrian  
**transportar**, to transport  
**tranvía**, *m.*, street-car, street-railway  
**trastear**, to worry (*excite the bull with a red cloth*)  
**trastorno**, *m.*, trouble, inconvenience  
**tratamiento**, *m.*, address  
**tratar**, to treat, concern; — **de**, to try to  
**través**: *see a través de*  
**travesía**, *f.*, crossing, voyage  
**trece**, *adj.*, thirteen  
**treinta**, *adj.*, thirty  
**treinta y cinco**, *adj.*, thirty-five  
**treinta y cuatro**, *adj.*, thirty-four  
**treinta y dos**, *adj.*, thirty-two  
**treinta y nueve**, *adj.*, thirty-nine  
**treinta y ocho**, *adj.*, thirty-eight  
**treinta y seis**, *adj.*, thirty-six  
**treinta y siete**, *adj.*, thirty-seven  
**treinta y tres**, *adj.*, thirty-three  
**treinta y uno**, *adj.*, thirty-one  
**tren**, *m.*, train  
**tres**, *adj.*, three  
**trigo**, *m.*, wheat  
**triptongo**, *m.*, triphthong  
**triste**, *adj.*, sad  
**tristeza**, *f.*, sadness, gloom  
**triumfo**, *m.*, triumph  
**tronco**, *m.*, trunk (*of body or tree*)  
**tropa**, *f.*, troop  
**tu**, *poss. adj.*, thy, your (*familiar*)  
**tú**, *pers. pron.*, thou, you (*familiar*)  
**tumba**, *f.*, tomb  
**túnel**, *m.*, tunnel

tupido, -a, dense, thick  
 turbar, to disturb, perturb  
 turno, *m.*, turn  
 tuyo, -a, *poss. adj.*, thy, of thine,  
 your, of yours (*familiar*)

## U

u, *conj.*, or (*used instead of o before a word beginning with o or ho*)  
 ufano, -a, proud  
 último, -a, last; por —, last, at last  
 un, una, a, an; *pl.*, unos, unas, some, a few  
 únicamente, *adv.*, solely  
 único, -a, only, sole  
 unión, *f.*, union, company  
 unir, to unite, join  
 universidad, *f.*, university  
 uno, *adj.*, one  
 uno, *indef. pron.*, one, you, they  
 Uruguay (el), Uruguay  
 Uruguay (el), the Uruguay River (*boundary river between Uruguay and Argentina*)  
 uruguayo, -a, Uruguayan  
 usar, to use  
 uso, *m.*, use  
 usted, *pl. ustedes, pers. pron.*, you  
 útil, *adj.*, useful

## V

vacaciones, *f. pl.*, vacation  
 Valdivia (Pedro de), *m.*, Pedro de Valdivia (*one of the adventurers who accompanied Francisco Pizarro in his conquest of Peru*)  
 valer, *irr. v.*, to be worth, be of value  
 Valparaíso, *m.*, Valparaiso (*city in Chile, of some 200,000 inhabitants, chief South American Pacific port*)  
 vanidad, *f.*, vanity

vano, -a, vain  
 vapor, *m.*, steamer  
 variación, *f.*, variation  
 variedad, *f.*, variety; teatro de —es, vaudeville theater  
 varios, -as, various, several  
 vascongado, -a, Basque  
 vascongado, *m.*, Basque  
 vaso, *m.*, glass  
 vecina, *f.*, neighbor  
 vecino, *m.*, neighbor  
 vehículo, *m.*, vehicle  
 veinte, *adj.*, twenty  
 veinte y cinco, *adj.*, twenty-five  
 veinte y cuatro, *adj.*, twenty-four  
 veinte y dos, *adj.*, twenty-two  
 veinte y nueve, *adj.*, twenty-nine  
 veinte y ocho, *adj.*, twenty-eight  
 veinte y seis, *adj.*, twenty-six  
 veinte y siete, *adj.*, twenty-seven  
 veinte y tres, *adj.*, twenty-three  
 veinte y uno, *adj.*, twenty-one  
 vela, *f.*, candle  
 Velázquez, Velázquez (*celebrated Spanish painter [1599-1660]*)  
 vencer, to conquer  
 vender, to sell  
 venezolano, -a, Venezuelan, native of Venezuela  
 Venezuela, *f.*, Venezuela  
 vengar, to avenge  
 venir, *irr. v.*, to come  
 venta, *f.*, sale  
 ventaja, *f.*, advantage  
 ventajoso, -a, advantageous  
 ventana, *f.*, window  
 ver, *irr. v.*, to see; a —, let's see; *pp.*, visto  
 veranear, to summer, pass the summer  
 verano, *m.*, summer  
 verbal, *adj.*, verbal  
 verbo, *m.*, verb  
 verdad, *f.*, truth; es —, it is true; ¿no es —? or ¿—?, isn't it so?, etc.

**verdaderamente**, *adv.*, truly, really  
**verdadero**, *-a*, true  
**verde**, *adj.*, green  
**Versalles**, *m.*, Versailles (*French city near Paris*)  
**verso**, *m.*, verse  
**vertiginoso**, *-a*, dizzying  
**vestirse** (*i*), to dress  
**vez**, *f.*, time (*recurrence*); **una** —, once; **dos veces**, twice; **otra** —, again; **a veces**, sometimes; **algunas veces**, sometimes; **muchas veces**, often; **en — de**, *prep.*, instead of; **tal** —, *adv.*, perhaps  
**vía**, *f.*, way, track; **de — estrecha**, narrow-gauge  
**viajar**, to travel  
**viaje**, *m.*, journey, trip  
**viajero**, *m.*, traveler  
**víctima**, *f.*, victim  
**Victor**, *m.*, Victor  
**victoria**, *f.*, victory  
**vida**, *f.*, life; **en mi —**, (never) in my life  
**viejo**, *-a*, old  
**viento**, *m.*, wind; **hacer (haber) —**, to be windy  
**viernes**, *m.*, Friday  
**Villardevós**, *m.*, Villardevós (*a small village in Galicia, Spain*)  
**vinagre**, *m.*, vinegar  
**vino**, *m.*, wine  
**Violante**, *f.*, Violante  
**visita**, *f.*, visit  
**visitar**, to visit  
**vista**, *f.*, view, sight  
**Vivar**, *m.*, Vivar (*birthplace of the Cid, near Burgos*)  
**vivir**, to live

**vocabulario**, *m.*, vocabulary  
**vocal**, *f.*, vowel  
**volar**, to fly  
**volcánico**, *-a*, volcanic  
**voluntad**, *f.*, will, desire  
**volver (ue)**, to turn, return; — *a*, to . . . again  
**vosotros (-as)**, *pers. pron.*, ye, you  
**voto**, *m.*, vote; *pl.*, (best) wishes  
**voz**, *f.*, voice  
**vuelo**, *m.*, flight  
**vuelta**, *f.*, turn, return; **a —s de**, after  
**vuestro**, *-a*, *poss. adj.*, your, of yours

## X

**Ximena**, *f.*, Chimène (*wife of the Cid*)

## Y

**y**, *conj.*, and (*becomes e before a word beginning with i or hi*)  
**ya**, *adv.*, now, already; — **lo creo**, yes indeed, I should say so; — **que**, *conj.*, since  
**Yapeyú**, *m.*, Yapeyú (*small Argentine town near the boundary of Paraguay, birthplace of San Martín*)  
**yerba**, *f.*: see **hierba**  
**yo**, *pers. pron.*, I

## Z

**zapatería**, *f.*, shoe-store  
**zapato**, *m.*, shoe  
**Zaragoza**, *f.*, Saragossa (*city in northern Spain*)  
**zarzuela**, *f.*, musical comedy, operetta

## ENGLISH-SPANISH

### A

- a**, *indef. art.*, un, una; *pl.*, unos, unas  
**able; to be** —, poder  
**about**, *prep.*, acerca de, cerca de, por, sobre  
**above**, *prep.*, sobre; — **all**, sobre todo  
**absolute**, absoluto, -a  
**accent**, acento, *m.*; **to** —, acentuar  
**accept**, aceptar  
**accompany**, acompañar  
**according to**, *adv.*, según  
**account**, cuenta, *f.*  
**accusative**, acusativo, *m.*  
**acquainted; to be (become)** — **with**, conocer  
**acquaintance**, conocimiento, *m.*, conocido, *m.*  
**acquire**, adquirir (*ie*)  
**across**, *prep.*, a través de  
**act**, acción, *f.*  
**action**, acción, *f.*  
**activity**, actividad, *f.*  
**actual**, *adj.*, actual  
**add**, añadir  
**address**, discurso, *m.*, tratamiento, *m.*; **to** —, dirigir la palabra a  
**adjective**, adjetivo, *m.*; *adj.*, adjetivo, -a  
**admire**, admirar  
**admirable**, *adj.*, admirable  
**admission**, entrada, *f.*  
**advantage**, ventaja, *f.*  
**adverb**, adverbio, *m.*  
**adverbial**, *adj.*, adverbial  
**advertisement**, anuncio, *m.*  
**advise**, aconsejar  
**affair**, asunto, *m.*  
**affectionate**, afectuoso, -a; **most** —, afectísimo, -a (*abbreviated* *afmo.*)  
**affirmative**, afirmativo, -a  
**afraid; to be** —, tener miedo  
**Africa**, África, *f.*  
**after**, *prep.*, después de, detrás de; **day** — **to-morrow**, pasado mañana  
**afternoon**, tarde, *f.*; **in the** —, por la tarde; **to-morrow** —, mañana por la tarde; **yesterday** —, ayer por la tarde; **at three (o'clock) in the** —, a las tres de la tarde; **good** —, buenas tardes  
**afterwards**, *adv.*, después  
**again**, *adv.*, de nuevo, otra vez  
**against**, *prep.*, contra  
**age**, edad, *f.*  
**ago**, *adv.*, ha, hace; **a week (two weeks)** —, hace ocho (quince) días; **a week (two weeks)** — **last Sunday**, el último domingo hizo ocho (quince) días  
**agree**, concordar (*ue*)  
**agreeable**, *adj.*, agradable  
**agriculture**, agricultura, *f.*  
**aid**, ayuda, *f.*; **to** —, ayudar  
**Alcalá Street**, la Calle de Alcalá  
**Alcántara Bridge (the)**, el Puente de Alcántara  
**Alhambra (the)**, la Alhambra, *f.*  
**all**, *indef. adj. and pron.*, todo, -a  
**allow**, permitir, dejar  
**almost**, *adv.*, casi  
**alone**, solo, -a  
**already**, *adv.*, ya  
**also**, *adv.*, también  
**although**, *conj.*, aunque  
**always**, *adv.*, siempre

- ambiguity**, ambigüedad, *f.*  
**America**, América, *f.*; **Central** —, América Central; **North** —, Norte América, América del Norte; **South** —, Sud América, América del Sur  
**American**, americano, —a  
**among**, *prep.*, entre  
**amuse**, divertir (*ie*); **to** — oneself, divertirse  
**amusement**, diversión, *f.*  
**amusing**, divertido, —a  
**ancient**, antiguo, —a  
**and**, *conj.*, y, e (*y becomes e before a word beginning with i or hi*)  
**and so forth**, etcétera  
**Andalusia**, Andalucía, *f.*  
**Andes (the)**, los Andes  
**animal**, animal, *m.*  
**animate**, animar; —**d**, *adj.*, animado, —a  
**anniversary**, aniversario, *m.*  
**another**, otro, —a  
**answer**, contestar, replicar  
**Antafogasta**, Antafogasta, *f.*  
**antecedent**, antecedente, *m.*  
**antecedent**, *adj.*, antecedente  
**anterior**, *adj.*, anterior  
**anticipation**, anticipación, *f.*  
**any**, *indef. adj. and pron.*, alguno, —a; — **whatsoever**, cualquiera  
**anybody**, *indef. pron.*, alguien  
**any one**, *indef. pron.*, alguien; **not** —, nadie  
**anything**, *indef. pron.*, alguna cosa; **not** —, nada  
**anywhere**, *adv.*, dondequiera  
**apocopation**, apócope, *f.*  
**appear**, parecer  
**appearance**, aspecto, *m.*  
**apply**, aplicar  
**appoint**, nombrar  
**oposition**, oposición, *f.*  
**approximately**, *adv.*, aproximadamente  
**April**, abril, *m.*  
**aqueduct**, acueducto, *m.*  
**Araucana (the)**, la Araucana  
**Araucanian**, araucano, *m.*  
**arcade**, arcada, *f.*  
**arch**, arco, *m.*  
**archbishop**, arzobispo, *m.*  
**architecture**, arquitectura, *f.*  
**Argentine Republic (the)**, la República Argentina (*called also la Argentina*)  
**aristocracy**, aristocracia, *f.*  
**arm**, brazo, *m.*  
**arm-chair**, butaca, *f.*  
**army**, ejército, *m.*  
**around**, *adv.*, alrededor; — **it (him, her)**, a su alrededor  
**arrive (at)**, llegar (*a*)  
**article**, artículo, *m.*; **definite** —, artículo definido; **indefinite** —, artículo indefinido  
**artistic**, artístico, —a  
**artistically**, *adv.*, artísticamente  
**as**, *adv.*, tan, como, según; — **far** —, *prep.*, hasta; — **much**, tanto, —a; — **much** —, tanto (—a) . . . cuanto (—a); — **many**, tantos (—as); — **soon** —, *conj.*, así que; — **well** —, así como; — **yet**, todavía  
**ask**, pedir (*i*); **to** — **of**, preguntar (*a*)  
**aspect**, aspecto, *m.*  
**assassinate**, asesinar  
**assistance**, ayuda, *f.*  
**assume**, tomar  
**assure**, asegurar  
**astonish**, asombrar  
**astonishing**, asombroso, —a  
**at**, *prep.*, a, en, por; — **last**, *adv.*, al fin  
**Atahualpa**, Atahualpa, *m.*  
**Atlantic**, Atlántico, —a  
**attend**, asistir (*a*), frecuentar  
**attention**, atención, *f.*  
**attentive**, atento, —a  
**attentively**, *adv.*, atentamente

August, agosto, *m.*  
 aunt, tía, *f.*  
 automobile, automóvil, *m.*  
 autumn, otoño, *m.*  
 auxiliary, auxiliar, *m.*; *adj.*, auxiliar  
 avenge, vengar  
 avenue, avenida, *f.*  
 awaken, despertar (*ie*)

## B

back, espalda, *f.*  
 backwards, *adv.*, de espaldas  
 bad, malo, -a  
 badly, *adv.*, mal  
 ball, pelota, *f.*  
 balustrade, balaustrada, *f.*  
 banderilla, banderilla, *f.*  
 banderillero, banderillero, *m.*  
 baptismal font, pila, *f.*  
 Barcelona, Barcelona, *f.*  
 bargain, regatear  
 Basque, vascongado, *m.*; *adj.*,  
 vascongado, -a  
 bath, baño, *m.*  
 bathe, bañar(*se*)  
 bathing resort, balneario, *m.*  
 bay, bahía, *f.*  
 be, ser, estar, hallarse, tener, haber (*impersonal*); to — able, poder; to — about to, estar para; to — afraid, tener miedo; to — cold, (*of weather*) hacer frío, (*of persons*) tener frío; to — cool, (*of weather*) hacer fresco; to — desirous, tener ganas; to — disposed to, (*of persons*) estar por; to — dusty, hacer polvo; to — glad, alegrarse; to — good (bad) weather, hacer buen (mal) tiempo; to — hungry, tener hambre; to — pleasant, (*of weather*) hacer un tiempo agradable; to — right, tener razón; to — sleepy, tener sueño; to —

sunny, hacer sol; to — surprised, maravillarse; to — thirsty, tener sed; to — warm, (*of weather*) hacer calor, (*of persons*) tener calor; to — windy, hacer viento; to — worth (to — of value), valer; to — wrong, no tener razón; to — yet to, (*of things*) estar por

beach, playa, *f.*  
 bear, llevar  
 beard, barba, *f.*  
 beautiful, bello, -a, hermoso, -a  
 beautify, hermosear  
 beauty, hermosura, *f.*  
 because, *conj.*, porque  
 bed, cama, *f.*; to go to —, acostarse (*ue*)  
 bedroom, alcoba, *f.*  
 before, *prep.*, ante; (*of place*) delante de, (*of time*) antes de; *adv.*, antes, delante; *conj.*, antes (*de*) que  
 beg, pedir (*i*)  
 begin, empezar (*ie*), principiar  
 behind, *prep.*, detrás de; *adv.*, detrás  
 believe, creer  
 bell, campana, *f.*, timbre, *m.*  
 beloved, querido, -a  
 beneath, *prep.*, bajo; *adv.*, debajo  
 beside, *prep.*, al lado de  
 better, *adj.*, mejor (*comp. of* bueno); *adv.*, mejor (*comp. of* bien)  
 between, *prep.*, entre  
 big, *adj.*, grande  
 bill, cuenta, *f.*  
 bill of fare, lista, *f.*  
 black, negro, -a  
 blackboard, (*of slate*) pizarrón, *m.*, pizarra, *f.*; (*of blackened boards or cloth*) encerado, *m.*  
 blank, espacio, *m.*; — space, espacio en blanco  
 blanket, manta, *f.*

block, bloque, *m.*  
 blue, *adj.*, azul  
 board (ship), bordo, *m.*; on —, a bordo  
 boarding house, casa de huéspedes  
 boat, buque, *m.*  
 body, cuerpo, *m.*  
 Bolivia, Bolivia, *f.*  
 Bologna, Bolonia, *f.*  
 book, libro, *m.*  
 born; to be —, nacer  
 both, ambos, —as  
 bottle, botella, *f.*  
 boudoir, tocador, *m.*  
 bound for or to, con destino a  
 box, caja, *f.*; (in a theater) palco, *m.*  
 boy, muchacho, *m.*  
 branch (of a business house), sucursal, *f.*  
 Brazil, Brasil (el)  
 Brazilian, brasileño, —a  
 bread, pan, *m.*  
 break out, estallar  
 breakfast, desayuno, *m.*  
 breeding, cría, *f.*  
 bridge, puente, *m.*  
 bring, traer  
 broad, ancho, —a  
 brother, hermano, *m.*  
 brow, frente, *f.*  
 Buenos Aires, Buenos Aires, *m.*; native of —, *adj.*, bonaerense  
 build, construir  
 building, edificio, *m.*  
 bull, toro, *m.*; —fight, corrida, *f.*, corrida de toros; —fighter, torero, *m.*; —ring, plaza de toros  
 Burgos, Burgos, *m.*  
 bury, sepultar  
 business, negocio, *m.* (used often in the plural); *adj.*, comercial  
 bustle, actividad, *f.*  
 busy, ocupado, —a  
 but, *conj.*, mas, pero, sino, sino

que, no . . . sino; — rather, *conj.*, sino  
 butter, mantequilla, *f.*  
 buy (from), comprar (a)  
 by, *prep.*, por, de, en

## C

café, café, *m.*  
 Cairo, Cairo (el)  
 call, llamar; to be —ed, llamarse; to — the roll, pasar lista  
 can, poder  
 Canada, Canadá (el)  
 canal, canal, *m.*; Panama —, Canal de Panamá  
 candle, vela, *f.*  
 cap, gorra, *f.*  
 cape, capa, *f.*  
 capital, (of a country) capital, *f.*; — letter, mayúscula, *f.*; *adj.*, (of letters) mayúsculo, —a  
 capitol, capitolio, *m.*, palacio del congreso  
 capture, prender  
 car, coche, *m.*; sleeping —, coche dormitorio  
 Caracas, Caracas, *f.*  
 cardinal (number), cardinal, *m.*; *adj.*, cardinal; — points, puntos cardinales  
 care, cuidado, *m.*; to take — of (— for), cuidar (de)  
 career, carrera, *f.*  
 Carmen, Carmen, *f.*  
 carriage, carruaje, *m.*  
 carry, llevar  
 case, caso, *m.*; in — that, *conj.*, dado que  
 cash; for —, al contado  
 casino, casino, *m.*  
 cast, echar  
 Castile, Castilla, *f.*  
 Castilian, castellano, —a  
 Catalonia, Cataluña, *f.*  
 Catalanian, catalán, —a



- catch, coger  
 cathedral, catedral, *f.*  
 catholic, católico, -a  
 cattle, ganado, *m.*  
 cause, causa, *f.*; to —, causar, hacer  
 cave, cueva, *f.*  
 Cecil Hotel (the), el Hotel Cecil  
 ceiling, techo, *m.*  
 celebrate, celebrar  
 celebrated, *adj.*, célebre  
 cement, cemento, *m.*  
 center, centro, *m.*  
 century, siglo, *m.*  
 certain, cierto, -a  
 certainly, *adv.*, ciertamente, por supuesto  
 Chacabuco, Chacabuco, *m.*  
 chair, silla, *f.*; orchestra —, butaca, *f.*; arm- —, butaca, *f.*  
 chalk, tiza, *f.*  
 change, cambio, *m.*; to —, cambiar; to — to (or into), cambiar en  
 chapel, capilla, *f.*  
 character, carácter, *m.* (*pl.* caracteres)  
 characterize, caracterizar  
 charge, cargar; to — to one's account, cargar en cuenta  
 Charles, Carlos, *m.*  
 charm, encantar  
 charming, *adj.*, amable, encantador, -a  
 cheap, barato, -a  
 check, cerrar el paso a  
 cheek, mejilla, *f.*  
 child, niña, *f.*, niño, *m.*  
 Chile, Chile, *m.*  
 Chimène, Ximena, *f.*  
 chin, barba, *f.*  
 chocolate, chocolate, *m.*  
 choose, escoger  
 Christmas, Navidad, *f.*  
 Christopher, Cristóbal, *m.*  
 Christian, cristiano, -a  
 church, iglesia, *f.*  
 Cid (the), el Cid, *m.*  
 cigar, cigarro, *m.*; — (or cigarette) maker, cigarrera, *f.*  
 cigarette, cigarrillo, *m.*  
 city, ciudad, *f.*  
 civilization, civilización, *f.*  
 class, clase, *f.*  
 class-room, clase, *f.*, sala de clase, aula, *f.*  
 clause, cláusula, *f.*  
 clean, limpio, -a  
 clear, claro, -a  
 clearly, *adv.*, claramente  
 clerk, dependiente, *m.*  
 climate, clima, *m.*  
 climb, subir  
 clock, reloj, *m.*; wall —, reloj de pared  
 close, cerrar (ie)  
 clothing, ropa, *f.*  
 club, casino, *m.*  
 coach, coche, *m.*  
 coast, costa, *f.*  
 coat, chaqueta, *f.*; "sack" (or business) —, americana, *f.* (*called in Spanish American countries* saco); great- —, sayo, *m.*, gabán, *m.*  
 coffee, café, *m.*  
 cold, frío, *m.*, resfriado, *m.*; *adj.*, frío, -a; to be —, (*of weather*) hacer frío; to be —, (*of persons*) tener frío; to catch —, coger un resfriado  
 collar, cuello, *m.*  
 collection, colección, *f.*  
 Colombia, Colombia, *f.*  
 color, color, *m.*  
 colossal, *adj.*, colosal  
 Columbus, Colón, *m.*; Christopher —, Cristóbal Colón  
 Columbus Library (the), la Biblioteca Colombina  
 Columbus Theater (the), el Teatro de Colón

- column**, columna, *f.*  
**come**, venir, llegar; to — near, aproximarse; to — alongside, atracar; to — down, bajar; to — in, entrar, pasar; to — out, salir  
**comedy**, comedia, *f.*  
**comfort**, comodidad, *f.*  
**comfortable**, cómodo, —a  
**commence**, empezar (ie), principiar  
**commercial**, *adj.*, comercial  
**common**, *adj.*, común  
**companion**, compañero, *m.*  
**company**, compañía, *f.*  
**comparative**, comparativo, *m.*  
**comparative**, comparativo, —a  
**compare**, comparar  
**comparison**, comparación, *f.*  
**compartment**, compartimiento, *m.*  
**composer**, compositor, *m.*  
**composition**, tema, *m.*, composición, *f.*  
**compound**, compuesto, —a  
**comrade**, compañero, *m.*  
**concern**, tratar (de)  
**concerning**, *prep.*, acerca de  
**concession**, concesión, *f.*  
**Concha (the)**, la Concha  
**condition**, condición, *f.*, estado, *m.*  
**conditional (tense)**, condicional, *m.*; — perfect, condicional perfecto  
**confine**, encerrar (ie)  
**congress**, congreso, *m.*  
**conjugate**, conjugar  
**conjugation**, conjugación, *f.*  
**conjunction**, conjunción, *f.*  
**conquer**, vencer  
**consist (of)**, consistir (en), constar (de)  
**consonant**, consonante, *f.*  
**constantly**, *adv.*, continuamente  
**constitution**, constitución, *f.*  
**construct**, construir  
**construction**, construcción, *f.*  
**consult**, consultar  
**contain**, contener  
**continent**, continente, *m.*  
**continue**, continuar  
**continuous**, continuo, —a, continuado, —a  
**continuously**, *adv.*, continuamente  
**contraction**, contracción, *f.*  
**convenience**, comodidad, *f.*  
**convenient**, cómodo, —a  
**conversation**, conversación, *f.*  
**cooking**, cocina, *f.*  
**cool**, fresco, —a; to be —, (*of weather*) hacer fresco  
**copper**, cobre, *m.*  
**Cordova**, Córdoba, *f.*  
**corn**, maíz, *m.*  
**corner**, esquina, *f.*, rincón, *m.*  
**correct**, correcto, —a; to —, corregir (i)  
**correctly**, *adv.*, correctamente, con corrección, de un modo correcto  
**correctness**, corrección, *f.*  
**correspondence**, correspondencia, *f.*  
**corresponding**, *adj.*, correspondiente  
**cost**, costar (ue)  
**counsel**, aconsejar  
**count**, contar (ue); to — on, contar con  
**country**, país, *m.*, (*in contradistinction to city*) campo, *m.*; — house, casa de campo  
**course**, curso, *m.*; plato, *m.*; of —, por supuesto, ¡cómo no!  
**court**, patio, *m.*, (*for playing pelota*) frontón, *m.*  
**Court of the Lions (the)**, el Patio de los Leones  
**Court of the Orange-trees (the)**, el Patio de los Naranjos  
**cousin**, primo, *m.*, prima, *f.*  
**cover**, cubrir (*pp.*, cubierto)  
**cow-boy**, gaucho, *m.*  
**cravat**, corbata, *f.*  
**credit**, crédito, *m.*; on —, al fiado  
**cross**, cruz, *f.*; to —, atravesar (ie)

crossing, travesía, *f.*  
 Cuba, Cuba, *f.*  
 cultivate, cultivar  
 curious, curioso, -a; to be —, tener curiosidad  
 curiosity, curiosidad, *f.*  
 curtain (*of a theater*), telón, *m.*  
 custom, costumbre, *f.*  
 custom-house, aduana, *f.*  
 customary, *adj.*, habitual  
 Cuzco, Cuzco, *m.*

## D

dagger, puñal, *m.*  
 daily, diario, -a  
 dance, baile, *m.*; to —, bailar  
 danger, peligro, *m.*  
 dash, arrojar  
 date, fecha, *f.*; to —, datar  
 dative, dativo, *m.*  
 daughter, hija, *f.*  
 dawn, madrugada, *f.*  
 day, día, *m.*; at noon —, al mediodía; good —, buenos días; nowadays, hoy día  
 dear, querido, -a, (*in the sense of expensive*) caro, -a  
 deceit, engaño, *m.*  
 December, diciembre, *m.*  
 declaration, declaración, *f.*  
 deed, hecho, *m.*  
 defeat, derrotar, vencer  
 definite, definido, -a, determinado, -a  
 delicious, delicioso, -a  
 delight, encanto, *m.*; to —, encantar  
 delightful, delicioso, -a  
 demonstrative, demostrative, *m.*, demostrativo, -a  
 depart, partir (*de*)  
 departure, partida, *f.*  
 dependent, *adj.*, dependiente  
 deposit, depósito, *m.*  
 descent, descenso, *m.*

describe, describir (*pp.*, descrito)  
 description, descripción, *f.*  
 descriptive, descriptivo, -a  
 desire, deseo, *m.*, gana, *f.*; to —, desear; to have a great —, tener muchas ganas  
 desirous; to be —, tener ganas  
 desk, mesa, *f.*, (*small one*) pupitre, *m.*  
 dessert, postre, *m.*  
 destination, destino, *m.*  
 develop, desarrollarse  
 devotion, devoción, *f.*  
 dialect, dialecto, *m.*  
 die, morir (*ue*) (*pp.*, muerto)  
 difficult, *adj.*, difícil  
 difference, diferencia, *f.*  
 different, *adj.*, diferente, distinto, -a, diverso, -a  
 dine, comer  
 dining-room, comedor, *m.*  
 dinner, comida, *f.*  
 diphthong, diptongo, *m.*  
 direct, directo, -a; to —, dirigir  
 direction, dirección, *f.*, lado, *m.*  
 directly, *adv.*, directamente  
 dirty, sucio, -a  
 disagreeable, *adj.*, desagradable  
 dish, plato, *m.*; boiled —, cocido, *m.*  
 disposal, disposición, *f.*; at your —, a la disposición de V. (*often said when one offers something*)  
 distance, distancia, *f.*, extensión, *f.*  
 distant, *adv.*, lejos  
 distinct, distinto, -a  
 distinguish, distinguir  
 distinguished, distinguido, -a  
 diverse, diverso, -a  
 diversion, diversión, *f.*  
 divert, divertir (*ie*)  
 divide, dividir  
 division, división, *f.*  
 do, hacer  
 dog, perro, *m.*  
 dollar, duro, *m.*, peso, *m.*

dome, cúpula, *f.*  
 domination, dominación, *f.*  
 Dominic, Domingo, *m.*  
 dominion, reino, *m.*  
 Don, Don, *m.*  
 Doña, Doña, *f.*  
 done, *adj.*, asado, -a; well —, bien asado, -a; under — (rare), poco asado, -a  
 door, puerta, *f.*  
 double, *adj.*, doble; to —, doblar  
 doubt, duda, *f.*; —less (without —), sin duda; to —, dudar  
 dozen, docena, *f.*; half a —, media docena  
 drama, drama, *m.*  
 drawing-room, sala, *f.*  
 dream, sueño, *m.*; to — (of), soñar (ue) (con)  
 dress, vestir (i); to — (oneself), vestirse  
 dress-coat, frac, *m.*  
 dress-suit, traje de etiqueta, *m.*  
 dressing-room, tocador, *m.*  
 drink, beber  
 drove, manada, *f.*  
 during, *prep.*, durante  
 dust, polvo, *m.*  
 dwarf (*verb*), achicar  
 dwell in, habitar

## E

each, *indef. adj.*, cada; — one, *indef. pron.*, cada uno, -a  
 ear, oreja, *f.*  
 early, *adv.*, temprano, de madrugada  
 earth, tierra, *f.*  
 ease, facilidad, *f.*  
 east, este, *m.*  
 easy, *adj.*, fácil  
 eat, comer  
 Ecuador, Ecuador (el)  
 educate, educar  
 egg, huevo, *m.*  
 eight, *adj.*, ocho  
 eighteen, *adj.*, diez y ocho  
 eighth, octavo, -a  
 eighty, *adj.*, ochenta  
 either, *conj.*, o (*becomes* u before a word beginning with o or ho); not —, *adv.*, tampoco  
 elbow, codo, *m.*  
 elegance, elegancia, *f.*  
 elegant, *adj.*, elegante  
 eleven, *adj.*, once  
 emotion, emoción, *f.*  
 emperor, emperador, *m.*  
 empire, imperio, *m.*  
 employ, emplear  
 end, extremo, *m.*, fin, *m.*, terminación, *f.*  
 end, terminar, acabar  
 ending, terminación, *f.*  
 enemy, enemigo, *m.*  
 engineering, ingeniería, *f.*  
 England, Inglaterra, *f.*  
 English, *adj.*, inglés, -a  
 enjoy, gozar (de)  
 enormous, *adj.*, enorme  
 enough, *adv.*, bastante; to be —, bastar  
 entertain, divertir (ie)  
 enter, entrar (en)  
 entrance, entrada, *f.*  
 environs, alrededores, *m. pl.*  
 equal, *adj.*, igual  
 equality, igualdad, *f.*  
 equator, ecuador, *m.*  
 erase, borrar  
 eraser, borrador, *m.*, cepillo, *m.*  
 erect, erigir  
 escape, escaparse, huir  
 Escorial (the), el Escorial  
 especially, *adv.*, sobre todo  
 etiquette, etiqueta, *f.*  
 Europe, Europa, *f.*  
 even, *adv.*, aun (aún) (*accented when it follows a verb*); *siquier* (a) (*usually used with neg.*); not —, ni (*siquiera*)

**evening clothes**, traje de etiqueta  
**evening coat**, frac, *m.*  
**ever**, *adv.*, jamás, nunca, siempre  
**every**, *indef. adj.*, cada, todo, -a;  
 —**body**, todo el mundo; —**day**,  
*adj.*, diario, -a; —**thing**, todo;  
 —**where**, por todas partes  
**exact**, exacto, -a  
**exactly**, *adv.*, exactamente  
**example**, ejemplo, *m.*; **for** —, por  
 ejemplo  
**excellent**, *adj.*, excelente  
**except**, *adv.*, menos, excepto, con  
 la excepción de  
**exception**, excepción, *f.*  
**excursion**, excursión, *f.*  
**excuse**, dispensar  
**exercise**, ejercicio, *m.*  
**exist**, existir  
**expect**, contar (ue), esperar, pen-  
 sar (ie)  
**expectation**, espera, *f.*  
**expensive**, *adj.*, caro, -a  
**explain**, explicar  
**express**, expresar  
**expression**, expresión, *f.*  
**extend**, extender(se) (ie)  
**extension**, extensión, *f.*  
**extreme**, extremo, *m.*  
**extremely**, *adv.*, sumamente  
**eye**, ojo, *m.*

## F

**façade**, fachada, *f.*  
**face**, cara, *f.*, (*of a watch or a  
 clock*) esfera, *f.*  
**facility**, facilidad, *f.*  
**fact**, hecho, *m.*  
**factory**, fábrica, *f.*  
**faculty**, facultad, *f.*  
**fail**, dejar de  
**fall** (*season of the year*), otoño, *m.*  
**fame**, fama, *f.*  
**familiar**, *adj.*, familiar  
**family**, familia, *f.*

**famous**, famoso, -a, célebre  
**far** (*off*), *adv.*, lejos; **not** —, a poca  
 distancia  
**farce**, farsa, *f.*, sainete, *m.*  
**fast**, ligero, -a; *adv.*, ligero  
**father**, padre, *m.*; — **and mother**,  
 padres  
**fatherland**, patria, *f.*  
**fault**, falta, *f.*  
**favor**, favor, *m.*, merced, *f.*; **in** —  
**of**, en favor de; **do me the** — **of**  
 (*please*), hágame V. el favor de  
**favorite**, favorito, -a, predilecto,  
 -a  
**fear**, miedo, *m.*; **to** —, temer, tener  
 miedo; **for** — **that**, *conj.*, por  
 miedo (de) que  
**February**, febrero, *m.*  
**feel**, sentir (ie)  
**feminine**, femenino, *m.*; femenino,  
 -a  
**Ferdinand**, Fernando, *m.*  
**few**, *indef. pron. and adj.*, alguno,  
 -a, pocos, -as; **a** —, *rel. pron.  
 and adj.*, algunos (-as), unos  
 (-as) cuantos (-as), unos (-as)  
 pocos (-as)  
**field**, campo, *m.*  
**fierce**, *adj.*, feroz  
**fifteen**, *adj.*, quince  
**fifth**, quinto, -a  
**fifty**, *adj.*, cincuenta  
**file**, hilera, *f.*  
**fill**, llenar  
**finally**, *adv.*, al fin  
**find**, hallar, encontrar (ue)  
**finger**, dedo, *m.*, dedo de la  
 mano  
**finish**, acabar, terminar  
**first**, primero, -a  
**first**, *adv.*, primero, antes  
**fish**, pescado, *m.*  
**fit**, ajustar  
**five**, *adj.*, cinco  
**five hundred**, *adj.*, quinientos, -as  
**flag**, bandera, *f.*

flee, huir  
 flesh, carne, *f.*  
 fling, arrojar, echar  
 flock, rebaño, *m.*  
 floor, piso, *m.*; **ground** —, piso bajo; **second** —, primer piso  
**Florida Street**, la Calle Florida  
 flower, flor, *f.*  
 follow, seguir (i)  
 following, *adj.*, siguiente  
 foot, pie, *m.*; **on** —, a pie, de pie  
**for**, *prep.*, para, por; *conj.*, porque; — **example**, por ejemplo; — **fear that**, *conj.*, por miedo (de) que  
**forehead**, frente, *f.*  
**foreigner**, extranjero, *m.*, extranjera, *f.*  
**forest**, bosque, *m.*  
**forget**, olvidar(se)  
**fork**, tenedor, *m.*  
**form**, forma, *f.*; **to** —, formar  
**formality**, etiqueta, *f.*  
**former**, *dem. pron.*, aquél, aquélla; *adj.*, anterior; —**ly**, *adv.*, antes, antiguamente  
**fortification**, fortificación, *f.*  
**fortress**, fortaleza, *f.*  
**fortunately**, *adv.*, felizmente  
**fortune**, suerte, *f.*  
**found**, fundar  
**fountain**, fuente, *f.*  
**four**, *adj.*, cuatro  
**fourteen**, *adj.*, catorce  
**forty**, *adj.*, cuarenta  
**forty-five**, *adj.*, cuarenta y cinco  
**forty-four**, *adj.*, cuarenta y cuatro  
**forty-one**, *adj.*, cuarenta y uno  
**forty-seven**, *adj.*, cuarenta y siete  
**forty-six**, *adj.*, cuarenta y seis  
**forty-three**, *adj.*, cuarenta y tres  
**forty-two**, *adj.*, cuarenta y dos  
**fourth**, *adj.*, cuarto, —a  
**France**, Francia, *f.*  
**freedom**, libertad, *f.*

**French**, *adj.*, francés, —a  
**frequency**, frecuencia, *f.*  
**frequent**, frecuentar  
**frequently**, *adv.*, a menudo, con frecuencia  
**fresh**, fresco, —a  
**Friar Louis of León**, Fray Luis de León  
**Friday**, viernes, *m.*  
**fried**, frito, —a  
**friend**, amigo, *m.*, amiga, *f.*  
**friendship**, amistad, *f.*  
**from**, *prep.*, de, desde  
**front**, frente, *f.*, fachada, *f.*; **in** — (of), *adv.*, delante, enfrente; *prep.*, delante de, enfrente de  
**full**, lleno, —a  
**future (tense)**, futuro, *m.*; — **perfect (tense)**, futuro perfecto, *m.*

## G

**game**, juego, *m.*  
**Gate of the Sun (the)**, la Puerta del Sol  
**gather (together)**, reunir(se)  
**gay**, *adj.*, alegre  
**gender**, género, *m.*  
**general**, general, *m.*; *adj.*, general; **in** —, por regla general  
**Generalife (the)**, el Generalife  
**generally**, *adv.*, generalmente, por regla general  
**gentleman**, señor, *m.*, caballero, *m.*  
**German**, *adj.*, alemán, —a  
**gerund**, gerundio, *m.*  
**get up**, levantarse  
**Gibraltar**, Gibraltar, *m.*  
**gipsy**, gitano, *m.*, gitana, *f.*  
**Giralda (the)**, la Giralda  
**girl**, muchacha, *f.*  
**give**, dar, presentar; — **evidence of**, mostrar (ue)  
**glad**, *adj.*, alegre, —a; **to be** —, alegrarse

glass, vaso, *m.*  
 gloom, tristeza, *f.*  
 glove, guante, *m.*  
 go, ir, andar, pasar; to — away, irse, marcharse; to — down, bajar; to — in (or into), entrar (en); to — out, salir (de); to — toward, dirigirse hacia; to — up, subir; to — walking, pasearse; to — with, acompañar  
 gold, oro, *m.*  
 good, bueno, —a; —!, ¡bueno!  
 good-by, adiós; to say —, despedirse (i)  
 goodness, bondad, *f.*  
 Gothic, gótico, —a  
 government, gobierno, *m.*  
 grace, merced, *f.*  
 Grace, Engracia, *f.*  
 grammar, gramática, *f.*  
 grammatical, *adj.*, gramatical  
 Granada, Granada, *f.*  
 granddaughter, nieta, *f.*  
 grandfather, abuelo, *m.*  
 grandmother, abuela, *f.*  
 grandparents, abuelos, *m. pl.*  
 grandson, nieto, *m.*  
 Granja (the), la Granja  
 grass, hierba, *f.*  
 graze, pacer  
 great, *adj.*, grande; a — deal, *adv.*, mucho  
 greater, *adj.*, mayor (*comp.* of grande); the — part (of), la mayor parte (de)  
 greatly, *adv.*, mucho  
 green, *adj.*, verde  
 greet, saludar  
 greeting, saludo, *m.*; —s, felicidades, *f. pl.*  
 ground, tierra, *f.*; to the —, a tierra  
 ground floor, piso bajo  
 Guadalquivir (the), el Guadalquivir  
 Guadarrama (the), el Guadarrama

guest, huésped, *m.*, huésped, *f.*  
 guide-book, guía, *f.*

## H

haberdashery, camisería, *f.*  
 habit, costumbre, *f.*  
 Hades, infierno, *m.*  
 half, mitad, *f.*; medio, —a; — a dozen, media docena  
 hall, aula, *f.*, sala, *f.*  
 hair, cabello, *m.*, pelo, *m.*  
 hand, mano, *f.*, (of a clock or watch) manecilla, *f.*; at —, a mano  
 handkerchief, pañuelo, *m.*  
 handsome, hermoso, —a  
 happiness, felicidad, *f.*  
 happy, *adj.*, feliz  
 harbor, puerto, *m.*  
 hard, *adj.*, difícil  
 hardly, *adv.*, apenas  
 haste, prisa, *f.*  
 hat, sombrero, *m.*  
 have, haber, tener, hacer, mandar; to — to, tener que  
 Havre, el Havre  
 he, *pers. pron. m.*, él (*pl.* los)  
 head, cabeza, *f.*  
 health, salud, *f.*  
 hear, oír  
 heat, calor, *m.*  
 heaven, cielo, *m.*  
 heed, escuchar  
 height, altura, *f.*  
 hell, infierno, *m.*  
 help, ayuda, *f.*; to —, ayudar  
 Henry, Enrique, *m.*  
 her, *pers. pron. f.*, ella, la; to —, le, (*rarely*) la; *poss. adj.*, su, suyo, —a  
 herd, rebaño, *m.*  
 herdsman, gaucho, *m.*  
 here, *adv.*, acá, aquí; around —, por aquí  
 hero, héroe, *m.*  
 herself, *pers. pron.*, se, sí

- high**, *adj.*, alto, -a  
**hill**, cerro, *m.*  
**him**, *pers. pron. m.*, él, le, lo; to —, le  
**himself**, *pers. pron.*, se, sí  
**his**, of his, *poss. adj.*, su, suyo, -a  
**history**, historia, *f.*  
**hither**, *adv.*, acá  
**home**, casa, *f.*, a casa; at —, en casa  
**hope**, esperar; **I — that**, *interj.*, ¡ojalá!  
**horse**, caballo, *m.*; on —back, a caballo  
**hot**, *adj.*, caliente; to be —, (*of weather*) hacer calor, (*of persons*) tener calor  
**hotel**, hotel, *m.*  
**hour**, hora, *f.*  
**hour-hand**, horario, *m.*  
**house**, casa, *f.*; in the —, en casa; to the —, a casa; boarding—, casa de huéspedes; Pink — (the), la Casa Rosada  
**how**, *adv.*, ¿cómo?, ¿qué tal? (*asks about condition or quality, and* ¿cómo?, *more especially about manner or way*); ¡cuán!, ¡qué!, lo . . . que; — **much**, cuanto, -a; — **many**, cuantos, -as  
**however**, *conj.*, por . . . que; *adv.*, sin embargo  
**Huancayo**, Huancayo, *m.*  
**Huascar**, Huascar, *m.*  
**huge**, *adj.*, enorme  
**humid**, húmedo, -a  
**humor**, humor, *m.*; in good —, de buen humor  
**hundred**, *adj.*, ciento  
**hunger**, hambre, *f.*  
**hungry**; to be —, tener hambre  
**hurry**, darse prisa; to be in a —, tener prisa  
**husband**, esposo, *m.*, marido, *m.*  
**hush**, callar  
**hypothesis**, hipótesis, *f.*
- I
- I**, *pers. pron.*, yo  
**idea**, idea, *f.*  
**idle**, perezoso, -a, holgazán, -a  
**if**, *conj.*, si  
**ill**, malo, -a; *adv.*, mal  
**imagine**, imaginar  
**immediately**, *adv.*, en seguida  
**immense**, inmenso, -a  
**immensely**, *adv.*, inmensamente  
**imperative**, imperativo, -a  
**imperative (mood)**, imperativo, *m.*  
**imperfect (tense)**, imperfecto, *m.*  
**impersonal**, *adj.*, impersonal  
**imposing**, *adj.*, imponente  
**importance**, importancia, *f.*  
**important**, *adj.*, importante  
**impossible**, *adj.*, imposible  
**impression**, impresión, *f.*  
**in**, *prep.*, en, de, dentro de, por; — as much as, *conj.*, dado que; — order to, para; — order that, *conj.*, para que  
**Inca**, inca, *f.*  
**inconvenient**, incómodo, -a  
**increase**, aumentar  
**indeed**, *interj.*, ¡vaya!; yes —, ¡cómo no!, ya lo creo  
**indefinite**, indefinido, -a, indeterminado, -a  
**independence**, independenciam, *f.*  
**independent**, *adj.*, independiente  
**Indian**, indio, *m.*  
**indicate**, indicar, señalar  
**indicative (mood)**, indicativo, *m.*  
**indirect**, indirecto, -a  
**indolent**, holgazán, -a  
**industrious**, trabajador, -a  
**industry**, industria, *f.*  
**infer**, entender (ie)  
**inferior**, *adj.*, inferior  
**ingratitude**, ingratitud, *f.*  
**inhabit**, habitar  
**inhabitant**, habitante, *m. or f.*



initiation, iniciación, *f.*  
 ink, tinta, *f.*  
 inkwell (inkstand), tintero, *m.*  
 inner court, patio, *m.*  
 instead of, *prep.*, en vez de  
 interest, interesar; to be —ed in  
 (a person), interesarse por  
 interest, interés, *m.*  
 interesting, *adj.*, interesante  
 interior, interior, *m.*  
 interrogative, interrogativo, —a  
 intimate, íntimo, —a  
 introduce, presentar, introducir  
 introduction, introducción, *f.*  
 invariable, *adj.*, invariable  
 invitation, invitación, *f.*  
 iron, hierro, *m.*; to —, planchar  
 irregular, *adj.*, irregular  
 Isabella, Isabel, *f.*  
 it, *pers. pron.*, ello, lo, la; to —, le;  
 —s, *poss. adj.*, su  
 itinerary, itinerario, *m.*  
 itself, *pers. pron.*, sí, se

## J

January, enero, *m.*  
 Japan, el Japón  
 jewel, joya, *f.*  
 John, Juan, *m.*  
 join, unir, juntar  
 Joseph, José, *m.*  
 journey, viaje, *m.*  
 joy, alegría, *f.*  
 joyful, *adj.*, alegre  
 jug, jarro, *m.*  
 July, julio, *m.*  
 June, junio, *m.*  
 just, justo, —a; — as (like), tal  
 cual; to have —, acabar de  
 justify, justificar

## K

keep, conservar  
 kill, matar

kind, clase, *f.*, género, *m.*, suerte, *f.*;  
*adj.*, amable, bueno, —a  
 kindness, bondad, *f.*, amabilidad,  
*f.*  
 king, rey, *m.*; — and queen, reyes  
 kingdom, reino, *m.*  
 kiss, besar  
 kitchen, cocina, *f.*  
 knee, rodilla, *f.*  
 knife, cuchillo, *m.*  
 knock (at a door), llamar  
 know, saber; (be acquainted with)  
 conocer; — how, saber  
 knowledge, conocimiento, *m.*  
 known (*adj.*, *pp.* of conocer), cono-  
 cido

## L

labor, trabajo, *m.*  
 laboratory, laboratorio, *m.*  
 lady, señora, *f.*  
 lake, lago, *m.*  
 landing-place, desembarcadero, *m.*  
 language, lengua, *f.*, idioma, *m.*,  
 lenguaje, *m.*  
 La Paz, La Paz, *f.*  
 large, *adj.*, grande, numeroso, —a  
 larger, *adj.*, mayor (*comp.* of  
 grande)  
 last, pasado, —a, postrero, —a, úl-  
 timo, —a; at —, al fin, por últi-  
 mo; to —, durar; — Sunday  
 (Monday, etc.), el domingo  
 (lunes, etc.), pasado  
 late, *adv.*, tarde  
 later, *adv.*, después, más tarde  
 Latin, latino, —a  
 latter (the), *dem. pron.*, éste, ésta;  
*pl.*, éstos, éstas  
 laugh, reír (i)  
 laundress, lavandera, *f.*  
 law, ley, *f.*  
 lawyer, abogado, *m.*  
 lazy, perezoso, —a  
 learn, aprender

least; at —, al menos  
 leave, dejar, partir (de), salir (de), retirarse (de); to take — of, despedirse de  
 lecture, conferencia, *f.*  
 lecture-room, aula, *f.*  
 left, izquierdo, —a; to the —, a la izquierda  
 leg, pierna, *f.*  
 less, *adj.*, menor; *adv.*, menos; the — . . . the —, cuanto menos . . . tanto menos, mientras menos . . . menos  
 lessen, achicar  
 lesson, lección, *f.*  
 lest, *conj.*, por miedo (de) que  
 let, dejar  
 letter, letra, *f.*, carta, *f.*  
 level, nivel, *m.*  
 liberator, libertador, *m.*  
 liberty, libertad, *f.*  
 library, biblioteca, *f.*  
 life, vida, *f.*  
 light, ligero, —a; to —, encender (ie)  
 like, *adj.*, parecido, —a; *adv.*, como; *verb.*, gustar, querer; how do you —?, ¿qué le parece?  
 Lima, Lima, *f.*  
 limiting, determinativo, —a  
 line, línea, *f.*, renglón, *m.*  
 lion, león, *m.*  
 list, lista, *f.*  
 listen, escuchar  
 literature, literatura, *f.*  
 little, pequeño, —a, poco, —a; *adv.*, poco  
 live, vivir; to — in, habitar  
 lively, *adj.*, animado, —a  
 live stock, ganado, *m.*  
 llama, llama, *f.*  
 load, carga, *f.*; to —, cargar  
 locality, localidad, *f.*  
 lock (of a canal), esclusa, *f.*  
 lodger, huésped, *m.*, huésped, *f.*  
 lofty, *adj.*, alto, —a  
 London, Londres, *f.*

long, largo, —a; a — while, mucho tiempo  
 look (at), mirar; to — for, buscar; to — out upon, dar a  
 look-out, mirador, *m.*  
 loom up, surgir  
 lord, señor, *m.*  
 lose, perder (ie)  
 loud, *adv.*, alto  
 Louis, Luis, *m.*  
 love, querer  
 lovely, lindo, —a  
 low, bajo, —a  
 lower, *adj.*, inferior; to —, bajar  
 luck, suerte, *f.*  
 lunch (luncheon), almuerzo, *m.*; to —, almorzar (ue)  
 luxurious, de lujo  
 luxury, lujo, *m.*

## M

madam (*term of address*), señora, *f.*  
 Madrid, Madrid, *m.*  
 magnificent, magnífico, —a  
 maid, criada, *f.*  
 mail, correo, *m.*  
 mail-box, buzón, *m.*  
 Maipó, Maipó, *m.*  
 make, hacer, causar, fabricar; to — the most of, aprovechar  
 mamma, mamá, *f.*  
 man, hombre, *m.*, señor, *m.*, caballero, *m.*  
 manner, manera, *f.*, modo, *m.*  
 manufactory, fábrica, *f.*  
 manufacture, fabricar  
 many, *rel. adj. and pron.*, muchos, —as; as — as, cuantos, —as; as — . . . as, tantos, —as . . . cuantos, —as; how —, *inter. pron. and adj.*, ¿cuántos, —as?  
 map, mapa, *m.*  
 March, marzo, *m.*  
 march, (*in columns*) desfile, *m.*

- mark**, marcar  
**married**, casado, -a  
**marry**, casar, casarse con  
**marvel**, maravilla, *f.*  
**marvelous**, maravilloso, -a  
**Mary**, María, *f.*  
**masculine**, masculino, *m.*; masculino, -a  
**master**, señor, *m.*  
**matador**, espada, *m.*, matador, *m.*  
**match**, fósforo, *m.*  
**May**, mayo, *m.*  
**me**, *pers. pron.*, me, mí; **to** —, me  
**meal**, comida, *f.*  
**mean**, significar, querer decir  
**meaning**, sentido, *m.*, significado, *m.*  
**meanwhile**, *adv.*, entretanto  
**measure**, medida, *f.*  
**meat**, carne, *f.*  
**Mecca**, Meca, *f.*  
**meet**, encontrar (ue)  
**member**, miembro, *m.*  
**memorize**, aprender de memoria  
**memory**, memoria, *f.*  
**Mendoza**, Mendoza, *f.*  
**mention**, mencionar  
**menu**, lista, *f.*  
**merchandise**, mercancías, *f. pl.*  
**merchant**, comerciante, *m.*  
**metal**, metal, *m.*  
**Mexican**, mejicano, -a  
**Mexico**, Méjico, *m.*; — **City**, Ciudad de Méjico  
**Michael**, Miguel, *m.*  
**middle**, mitad, *f.*  
**midnight**, media noche, *f.*; **at** —, a media noche  
**mile**, milla, *f.*  
**military**, *adj.*, militar  
**milk**, leche, *f.*  
**million**, millón, *m.*; **half a** —, medio millón  
**mine** (of —), *poss. adj.*, mío, -a  
**minute**, minuto, *m.*  
**minute-hand**, minuterero, *m.*  
**Miss** (*term of address*), señorita, *f.*  
**mistaken; to be** —, equivocarse  
**mode**, modo, *m.*  
**modify**, modificar, calificar  
**moist**, húmedo, -a  
**moment**, momento, *m.*  
**monarch**, monarca, *m.*  
**Monday**, lunes, *m.*  
**money**, dinero, *m.*  
**Montevideo**, Montevideo, *m.*  
**month**, mes, *m.*  
**monument**, monumento, *m.*  
**mood**, modo, *m.*  
**moor** (*a boat*), atracar  
**Moor**, moro, *m.*  
**Moorish**, morisco, -a, moro, -a  
**more**, *adv.*, más (*comp. of mucho*); **the** — . . . **the** —, cuanto más . . . tanto más, mientras más . . . más  
**moreover**, *adv.*, además  
**morning**, mañana, *f.*; **early** —, madrugada, *f.*; **in the** —, por la mañana; **to-morrow** —, mañana por la mañana; **yesterday** —, ayer por la mañana; **at nine o'clock in the morning**, a las nueve de la mañana; **good** —, buenos días  
**mosaic**, mosaico, *m.*  
**mosque**, mezquita, *f.*  
**most**, *adv.*, más, muy, sumamente; de lo más; la mayor parte (de)  
**mother**, madre, *f.*  
**mountain**, montaña, *f.*, monte, *m.*; — **ridge**, cordillera  
**mouth**, boca, *f.*; — (*of a river*), desembocadura, *f.*  
**moving-picture show**, cinematógrafo ("movies," cine)  
**Mr.** (*term of address*), señor, *m.*  
**Mrs.** (*term of address*), señora, *f.*  
**much**, mucho, -a; *adv.*, mucho; **too** —, *adv.*, demasiado; **not** —, *adv.*, poco; **as** — **as**, *rel. adj. and pron.*, cuanto, -a; tanto, -a, . . .

cuanto, -a; **how** —?, *inter. pron. and adj.*, ¿cuánto, -a?; **how** — is?, ¿a cuánto?; **in as** — **as**, *conj.*, dado que  
 mule, mula, *f.*  
 Murillo, Murillo, *m.*  
 museum, museo, *m.*  
 music, música, *f.*  
 musical comedy, zarzuela, *f.*  
 must, deber, tener que; **one** —, hay que  
 my, *poss. adj.*, mi, mío, -a  
 myself, *pers. pron.*, me, mí; **to** —, me

## N

nail, clavar  
 name, llamar, nombrar; **to be** —d, apellidarse, llamarse  
 name, nombre; **family** — (*or surname*), apellido, *m.*; **given** (*or Christian*) —, nombre (de pila), *m.*  
 napkin, servilleta, *f.*  
 narrate, contar (ue)  
 narrow, estrecho, -a; — **gauge**, de vía estrecha  
 nation, nación, *f.*, pueblo, *m.*  
 national, *adj.*, nacional  
 National Library (the), la Biblioteca Nacional  
 nationality, nacionalidad, *f.*  
 native country, patria, *f.*  
 native of Madrid, madrileño, -a  
 native of Venezuela, venezolano, -a  
 near, *adv.*, a poca distancia, cerca; *prep.*, cerca de  
 necessary, necesario, -a, preciso, -a  
 neck, cuello, *m.*  
 necktie, corbata, *f.*  
 need, necesitar  
 negation, negación, *f.*  
 negative, negativo, -a

neighbor, vecino, *m.*, vecina, *f.*  
 neither, *conj.*, ni; *adv.*, tampoco  
 nephew, sobrino, *m.*  
 Neptune, Neptuno, *m.*  
 neuter, neutro, *m.*; neutro, -a  
 never, *adv.*, nunca, jamás  
 nevertheless, *adv.*, sin embargo  
 new, nuevo, -a  
 newspaper, periódico, *m.*  
 New York, Nueva York, *f.*  
 next, próximo, -a, siguiente; *adv.*, luego  
 niece, sobrina, *f.*  
 night, noche, *f.*; **at** —, por la noche; **to** —, esta noche; **last** —, anoche; — **before last**, ante-noche, antes de anoche; **tomorrow** —, mañana por la noche; **at ten (o'clock) at** —, a las diez de la noche; **at mid** —, a media noche; **good** —, buenas noches  
 nine, *adj.*, nueve  
 nine hundred, *adj.*, novecientos  
 nineteen, *adj.*, diez y nueve  
 ninety, *adj.*, noventa  
 ninth, noveno, -a  
 nitrate, nitrato, *m.*  
 no, *adv.*, no; *indef. pron. and adj.*, ninguno, -a; — **one**, *indef. pron.*, ninguno, nadie  
 nobody, *indef. pron.*, nadie, ninguno  
 none, *indef. pron. and adj.*, ninguno, -a  
 noon, medio día; **at** —, al mediodía  
 nor, *conj.*, ni; *adv.*, tampoco  
 north, norte, *m.*  
 North America, Norte América, *f.*, América del Norte  
 North American, norteamericano, -a  
 nose, nariz, *f.*  
 not, *adv.*, no; — **even**, ni (siquiera); — **any**, *indef. pron. and adj.*, ninguno, -a

notable, *adj.*, notable  
 notebook, cuaderno, *m.*  
 noteworthy, *adj.*, notable  
 nothing, *indef. pron.*, nada, cosa alguna  
 notwithstanding, *adv.*, sin embargo  
 noun, nombre, *m.*, substantivo, *m.*  
 November, noviembre, *m.*  
 now, *adv.*, ahora, ya  
 nowadays, *adv.*, hoy día  
 nowhere, en ninguna parte  
 number, número, *m.*  
 numerous, numeroso, -a

## O

object, objeto, *m.*, complemento, *m.*  
 oblige, obligar  
 obscurity, obscuridad, *f.*  
 observatory, mirador, *m.*  
 obtain, obtener  
 occasion, ocasión, *f.*  
 occupation, ocupación, *f.*  
 occupy, ocupar  
 ocean, océano, *m.*  
 o'clock, hora, *f.*  
 October, octubre, *m.*  
 of, *prep.*, de  
 of course, *adv.*, por supuesto, ¡cómo no!  
 offer, ofrecer  
 office, despacho, *m.*  
 often, *adv.*, a menudo, con frecuencia, muchas veces  
 oil, aceite, *m.*  
 old, viejo, -a  
 older, *adj.*, mayor (*comp. of* grande)  
 omelet, tortilla, *f.*  
 omission, omisión, *f.*  
 omit, omitir  
 on, *prep.*, en, sobre, encima de; (*with infinitive*) al; — time, *adj.*, puntual

once, *adv.*, una vez; at —, en seguida  
 one, *adj.*, uno, -a; *rel. pron.*, cuál; *indef. pron.*, uno; which (or what) —, *inter. pron. and adj.*, ¿cuál?  
 oneself, *pers. pron.*, se, sí  
 only, *adv.*, sólo, solamente; *adj.*, solo, -a, único, -a  
 open, *adj. pp.*, abierto; to —, abrir; to — upon, dar a  
 opera, ópera, *f.*  
 operation, operación, *f.*  
 operetta, zarzuela, *f.*  
 opportunity, ocasión, *f.*  
 opposition, oposición, *f.*, contrariedad, *f.*  
 or, *conj.*, o, u (o becomes u before a word beginning with o or ho)  
 oral, *adj.*, oral  
 orange-tree, naranjo, *m.*  
 order, orden (*m. or f.*), pedido, *m.*, construcción, *f.*; to —, mandar; to give an —, hacer un pedido  
 ordinal (number), ordinal, *m.*; *adj.*, ordinal  
 orthographic, ortográfico, -a  
 Oruro, Oruro, *m.*  
 other(s), *indef. adj. and pron.*, otro, -a, -os, -as, demás  
 ought, deber  
 our (of ours), *poss. adj.*, nuestro, -a  
 ourselves, *pers. pron.*, nos, nosotros; to —, nos  
 over, *prep.*, sobre, encima de  
 overcoat, gabán, *m.*, sobretodo, *m.*  
 owe, deber  
 own, propio, -a

## P

Pacific, pacífico, -a  
 page, página, *f.*  
 painting, pintura, *f.*  
 pair, par, *m.*

- palace, palacio, *m.*; Moorish —, alcázar, *m.*  
 palm-tree, palmera, *f.*  
 pampas, pampas, *f. pl.*  
 Panama, el Panamá; — Canal, Canal de Panamá  
 papa, papá, *m.*  
 paper, papel, *m.*  
 Paraná (the), el Paraná  
 Paraguay, el Paraguay  
 Paris, París, *m.*  
 park, parque, *m.*  
 parlor, sala (de recibo *or* recibimiento)  
 part, parte, *f.*, papel, *m.*; the greater — (of), la mayor parte (de); to take (play) a —, hacer un papel  
 participle, participio, *m.*  
 particular, *adj.*, especial  
 pass, pasar; to — the summer, veranear  
 passive, pasivo, —a  
 past, pasado, —a, pasivo, —a (*of participles*)  
 past absolute (tense), pretérito, *m.*  
 past anterior (tense), pretérito perfecto, *m.*  
 past descriptive (tense), imperfecto, *m.*  
 Paul, Pablo, *m.*  
 pay, pagar  
 peak, pico, *m.*  
 pedestrian, transeunte, *m.*  
 pelota, pelota, *f.*  
 pen, pluma, *f.*  
 pencil, lápiz, *m.*  
 peninsula, península, *f.*  
 people, gente, *f.*, pueblo, *m.*  
 pepper, pimienta, *f.*  
 perfect, perfecto, —a; — (tense), perfecto, *m.*  
 perfectly, *adv.*, perfectamente  
 perform, representar  
 performance, función, *f.*, representación, *f.*  
 perhaps, *adv.*, quizás, quizá, acaso, tal vez  
 permit, permitir  
 person, persona, *f.*  
 personal, *adj.*, personal  
 Peru, el Perú  
 peseta, peseta, *f.*  
 Peter, Pedro, *m.*  
 Philip, Felipe, *m.*  
 phonetic, fonético, —a  
 photograph, fotografía, *f.*  
 phrase, frase, *f.*  
 picador, picador, *m.*  
 picturesque, pintoresco, —a  
 pike, pica, *f.*  
 pillow, almohada, *f.*  
 pink, rosado, —a  
 pitcher, jarro, *m.*  
 pity, lástima, *f.*; to cause (to make one) —, dar lástima  
 place, lugar, *m.*, sitio, *m.*, localidad, *f.*, parte, *f.*; in the first —, en primer lugar; to take —, tener lugar; to —, colocar, poner  
 plan, proyecto, *m.*, plan, *m.*; to —, proyectar  
 planet, planeta, *m.*  
 plate, plato, *m.*  
 play, juego, *m.*, comedia, *f.*; to —, (a game) jugar (ue); (*of fountains*) correr  
 playful, juguetón, —a  
 plaza, plaza, *f.*  
 pleasant, *adj.*, agradable  
 please, gustar  
 pluperfect (tense), pluscuamperfecto, *m.*  
 plural, plural, *m.*; *adj.*, plural  
 pocket, bolsillo, *m.*  
 poem, poema, *m.*  
 point, punto, *m.*; —s of the compass, puntos cardinales; to — out, señalar  
 pointed pole (*or* staff), pica, *f.*  
 polite, *adj.*, cortés  
 poniard, puñal, *m.*

poor, *adj.*, pobre, malo, -a  
 port, puerto, *m.*  
 porter, mozo, *m.*  
 Portuguese, *adj.*, portugués, -a  
 position, posición, *f.*, construcción,  
*f.*  
 positive, positivo, *m.*; positivo, -a  
 possess, tener  
 possessive, posesivo, -a  
 possible, *adj.*, posible  
 possibility, posibilidad, *f.*  
 postage-stamp, sello de correo, *m.*  
 potato, patata, *f.*  
 practise, practicar  
 Prado (the), el Prado  
 precede, preceder (a)  
 prefer, preferir (ie)  
 prepare, preparar  
 preparation, preparativo, *m.*, pre-  
 paración, *f.*  
 preparative, preparativo, *m.*  
 preposition, preposición, *f.*  
 prepositional, *adj.*, preposicional  
 present, presente, *m.*; *adj.*, actual,  
 presente; to —, presentar; to be  
 — at, asistir (a)  
 preserve, conservar  
 presidency, presidencia, *f.*  
 president, presidente, *m.*; — (*of a*  
*university*), rector, *m.*  
 press, prensa, *f.*  
 Press (the), la Prensa  
 preterite, pretérito, *m.*  
 pretty, *adj.*, bonito, -a, lindo, -a  
 price, precio, *m.*  
 pride, orgullo, *m.*  
 primitive, primitivo, -a  
 principal, *adj.*, principal  
 prisoner, preso, *m.*, prisionero, *m.*  
 probability, probabilidad, *f.*  
 probable, *adj.*, probable  
 probably, *adv.*, probablemente  
 procession, desfile, *m.*  
 proclaim, proclamar  
 professor, profesor, *m.*, profesora,  
*f.*

profit (by), aprovechar  
 progressive, progresivo, -a  
 project, proyectar  
 promise, prometer  
 pronoun, pronombre, *m.*  
 pronounce, pronunciar  
 pronunciation, pronunciación, *f.*  
 proper, propio, -a, correspondiente  
 protect, proteger  
 proverb, refrán, *m.*  
 provided that, *conj.*, con tal que  
 proximity, proximidad, *f.*  
 public, público, *m.*; público, -a;  
 — building, monumento, *m.*  
 punctual, *adj.*, puntual  
 punctuation, puntuación, *f.*  
 pupil, alumno, *m.*, alumna, *f.*  
 purchase (from), comprar (a)  
 purpose, propósito, *m.*  
 put, poner, colocar  
 pyramid, pirámide, *f.*

## Q

qualify, calificar; —ing, *adj.*, cali-  
 ficativo, -a  
 quality, calidad, *f.*  
 quarter, cuarto, *m.*  
 quay, muelle, *m.*  
 queen, reina, *f.*  
 question, pregunta, *f.*; to —, pre-  
 guntar (a)  
 quickly, *adv.*, pronto  
 quiet, callado, -a; to —, callar; be  
 —!, ¡callar!  
 quite, *adv.*, bastante  
 Quito, Quito, *m.*

## R

radical, *adj.*, radical  
 railroad, ferrocarril, *m.*  
 railway, ferrocarril, *m.*  
 rain, lluvia, *f.*  
 raise, levantar  
 raising, cría, *f.*

- range** (*of mountains*), cordillera, *f.*, sierra, *f.*  
**rapid**, ligero, -a, rápido, -a.  
**rare**, raro, -a, (*in regard to cooking*) poco asado, -a  
**rather**, *adv.*, bastante  
**reach**, llegar (*a*)  
**read**, leer  
**reader**, libro de lectura  
**reading**, lectura, *f.*  
**ready**, listo, -a  
**reality**, realidad, *f.*  
**really**, *adv.*, verdaderamente  
**reason**, razón, *f.*  
**rebel**, rebelarse  
**recall**, recordar (*ue*)  
**receive**, recibir  
**recite**, recitar  
**red**, rojo, -a  
**redundantly**, *adv.*, redundantemente  
**refer**, referirse (*ie*)  
**reflexive**, reflexivo, -a  
**region**, región, *f.*  
**regular**, *adj.*, regular  
**reign**, reino, *m.*; **to** —, reinar  
**relation**, relación, *f.*  
**relative**, pariente, *m.*; relativo, -a  
**religious**, religioso, -a  
**remain**, quedar(*se*)  
**remaining**, lo (*los, etc.*) demás  
**remains**, restos, *m. pl.*  
**remember**, acordarse (*ue*) de, recordar (*ue*)  
**remembrance**, recuerdo, *m.*  
**remove**, quitar(*se*)  
**repeat**, repetir (*i*)  
**reply**, contestar  
**represent**, representar  
**republic**, república, *f.*  
**reputation**, fama, *f.*  
**resemble**, parecerse (*a*)  
**residence**, residencia, *f.*  
**rest**, lo (*los, etc.*) demás; **to** —, descansar  
**retire**, retirar(*se*)  
**return**, regresar, volver (*ue*)  
**review**, repasar  
**revolt**, rebelarse  
**rich**, rico, -a  
**right**, derecho, -a; **to the** —, a la derecha; **to be** —, tener razón  
**Rio de Janeiro**, Rio de Janeiro, *m.*  
**Río de la Plata** (*the*), el Río de la Plata  
**right**, razón, *f.*; **to be** —, tener razón  
**rise**, levantarse, surgir  
**risk**, peligro, *m.*  
**river**, río, *m.*  
**road**, camino, *m.*  
**roast**, asar; *adj.*, asado, -a  
**rôle**, papel, *m.*; **to play a** —, hacer un papel  
**roll**, lista, *f.*; **to call the** —, pasar lista  
**roof**, techo, *m.*  
**room**, cuarto, *m.*, habitación, *f.*, aposento, *m.*  
**rout**, derrotar  
**row**, fila, *f.*, hilera, *f.*  
**royal**, *adj.*, real  
**ruby**, rubí, *m.*  
**ruin**, ruina, *f.*  
**rule**, regla, *f.*  
**ruler**, regla, *f.*  
**run**, correr

## S

- sadness**, tristeza, *f.*  
**saint**, santo, *m.*, santa, *f.*; santo, -a  
**salad**, ensalada, *f.*  
**Salamanca**, Salamanca, *f.*  
**salt**, sal, *f.*  
**salute**, saludar  
**same**, mismo, -a; — as, mismo que  
**Saturday**, sábado, *m.*  
**say**, decir; — **good-by**, despedirse (*i*); **how does one** —?, ¿cómo se dice?



- saying, refrán, *m.*  
 scarcely, *adv.*, apenas  
 school, escuela, *f.*  
 science, ciencia, *f.*  
 sea, mar, *m. or f.*; — port, puerto de mar  
 season, estación, *f.*  
 seat, asiento, *m.*; to — oneself, sentarse (*ie*)  
 second, segundo, *m.*; segundo, —a  
 second-hand, segundero, *m.*  
 secure, asegurar  
 see, ver (*pp.*, visto); let's —, a ver  
 seek, buscar  
 seem, parecer  
 Segovia, Segovia, *f.*  
 seize, prender  
 self, mismo, —a  
 sell, vender  
 send, enviar, mandar  
 sense, sentido, *m.*  
 sentence, oración, *f.*  
 September, septiembre, *m.*  
 sequence, correspondencia, *f.*, serie, *f.*  
 series, serie, *f.*  
 servant, criado, *m.*, criada, *f.*  
 serve, servir (*i*)  
 service, servicio, *m.*  
 set, poner; — the table, poner la mesa  
 seven, *adj.*, siete  
 seven hundred, *adj.*, setecientos  
 seventeen, *adj.*, diez y siete  
 seventh, séptimo, —a  
 seventy, *adj.*, setenta  
 several, varios, —as  
 Seville, Sevilla, *f.*  
 shade, sombra, *f.*  
 shadow, sombra, *f.*  
 sharp, (*of time*) en punto  
 shave, afeitarse  
 she, *pers. pron. f.*; ella  
 sheet, sábana, *f.*  
 shirt, camisa, *f.*  
 shirt-store, camisería, *f.*  
 shoe, zapato, *m.*  
 shoe-store, zapatería  
 shop, tienda, *f.*  
 shore, playa, *f.*  
 short, corto, —a, poco, —a; at a — distance, a poca distancia  
 show, mostrar (*ue*), enseñar  
 show-window, escaparate, *m.*  
 shut, cerrar (*ie*); to — up, encerrar  
 side, lado, *m.*; on the other — of, al otro lado de; on either —, a cada lado  
 sidewalk, acera, *f.*  
 sight, vista, *f.*  
 silver, plata, *f.*  
 similar, parecido, —a, igual  
 Simon, Simón, *f.*  
 since, *prep.*, desde; *adv.*, después; *conj.*, dado que, puesto que  
 sing, cantar  
 singular, singular, *m.*; *adj.*, singular  
 Sir (*term of address*), señor, *m.*, caballero, *m.*  
 sister, hermana, *f.*  
 sit down, sentarse (*ie*)  
 situate, situar  
 situation, situación, *f.*, sitio, *m.*  
 six, *adj.*, seis  
 sixteen, *adj.*, diez y seis  
 sixth, sexto, —a  
 sixty, *adj.*, sesenta  
 sky, cielo, *m.*  
 slate, pizarra, *f.*  
 sleep, sueño, *m.*; to —, dormir (*ue*); to fall a—, dormirse  
 sleepy; to be —, tener sueño  
 slow, lento, —a  
 slowly, *adv.*, lentamente, despacio  
 sluice, esclusa, *f.*  
 small, pequeño, —a; (*of letters*) minúsculo, —a  
 smaller, *adj.*, menor (*comp. of* pequeño)  
 small letter, minúscula, *f.*  
 smile, sonreír (*i*)  
 smoke, fumar

- snow**, nieve, *f.*  
**so**, *adv.*, tan, así, lo; — **much**, tanto, —a; — **many**, tantos, —as; — **that**, *conj.*, de manera que, de modo que, para que; **it is** —, es verdad; **isn't it so?**, ¿no es verdad? *or* ¿verdad?  
**sock**, calcetín, *m.*  
**soiled**, sucio, —a  
**soldier**, soldado, *m.*  
**sole**, solo, —a, único, —a  
**solely**, *adv.*, únicamente  
**some**, *indef. pron. and adj.*, alguno, —a, unos, —as; — **one**, — **body**, alguien  
**something**, *indef. pron.*, algo, alguna cosa  
**sometimes**, a veces, algunas veces  
**somewhat**, *adv.*, algo  
**son**, hijo, *m.*; —(s) and daughter(s), hijos  
**soon**, *adv.*, pronto; as — as, tan pronto como (sea)  
**sorry**; **to be** —, sentir (ic); **I am** —, lo siento  
**sort**, suerte, *f.*  
**soup**, sopa, *f.*  
**south**, sur, *m.*, sud, *m.*  
**South America**, Sud América, *f.*, América del Sur  
**South American**, sudamericano, —a  
**souvenir**, recuerdo, *m.*  
**space**, espacio, *m.*, sitio, *m.*; — of time, rato, *m.*; **blank** —, espacio en blanco  
**spacious**, espacioso, —a  
**Spain**, España, *f.*  
**Spanish**, español, —a  
**speak**, hablar  
**special**, *adj.*, especial  
**speech**, discurso, *m.*, idioma, *m.*, palabra, *f.*, lenguaje, *m.*  
**speed**, prisa, *f.*  
**spend**, pasar, gastar  
**spite**; **in** — of, *prep.*, a pesar de  
**splendid**, espléndido, —a  
**spoon**, cuchara, *f.*; **tea**—, cucharita, *f.*  
**spring**, primavera, *f.*  
**square**, plaza, *f.*  
**stairs**, escalera, *f.*  
**stamp**, sello, *m.*; **postage**—, sello de correo  
**standing**, de pie  
**state**, estado, *m.*  
**station**, estación, *f.*  
**stay**, estancia, *f.*, parada, *f.*  
**stay**, quedar(se)  
**steamer**, vapor, *m.*  
**steep**, *adj.*, pendiente  
**step**, paso, *m.*  
**stick**; **to** —, clavar  
**still**, *adv.*, aun, aún (*accented when it follows a verb*), todavía  
**stone**, piedra, *f.*  
**stop**, parada, *f.*, paradero, *m.*; **to** —, detener(se), parar(se)  
**stopping-place**, paradero, *m.*  
**store**, tienda, *f.*  
**storm**, tempestad, *f.*  
**story**, historia, *f.*, (*of a building*) piso, *m.*  
**straight**, recto, —a; — **ahead**, *adv.*, (todo) derecho  
**strange**, raro, —a  
**strangle**, estrangular  
**street**, calle, *f.*  
**street-car**, tranvía, *m.*  
**street-railway**, tranvía, *m.*  
**strike**, (*of a clock*) dar (la hora)  
**structure**, monumento, *m.*; edificio, *m.*  
**student**, estudiante, *m. or f.*  
**study**, estudio, *m.*; **to** —, estudiar  
**subject**, asunto, *m.*, sujeto, *m.*  
**subjunctive (mood)**, subjuntivo, *m.*  
**submarine (boat)**, submarino, *m.*  
**submit**, someter(se)  
**substantive**, sustantivo, *m.*; sustantivo, —a

succeed, lograr  
 such, such a one, *indef. adj. and pron.*, tal  
 sudden, súbito, -a  
 suddenly, *adv.*, de repente  
 suffer, sufrir  
 suffice, bastar  
 suffix, sufijo, *m.*  
 sugar, azúcar, *m.*  
 suit (of clothes), traje, *m.*; "dress"  
 —, traje de etiqueta  
 suitable, *adj.*, correspondiente  
 summer, verano, *m.*; to —, vera-  
 near  
 sun, sol, *m.*; to be sunny, hacer  
 (haber) sol  
 Sunday, domingo, *m.*  
 superiority, superioridad, *f.*  
 superlative, superlativo, *m.*; su-  
 perlativo, -a  
 supposed, supuesto, -a (*irr. pp.*  
*of suponer*)  
 supposing that, *conj.*, supuesto  
 que, dado que  
 supper, cena, *f.*  
 sure, cierto, -a, seguro, -a  
 surely, *adv.*, ciertamente, segura-  
 mente  
 surprise, sorprender  
 surround, rodear  
 swarm, enjambre, *m.*  
 sword, espada, *f.*  
 syllable, sílaba, *f.*  
 system, sistema, *m.*

## T

table, mesa, *f.*  
 table-cloth, mantel, *m.*  
 Tagus (the), el Tajo  
 tailor, sastre, *m.*  
 tailor-shop, sastrería, *f.*  
 take, llevar, tomar; to — a trip  
 (journey), hacer un viaje; to —  
 away (off), quitar(se); to —  
 from, quitar a; to — leave (of),

despedirse (i) (de); to — out,  
 sacar; to — place, tener lugar  
 talk, hablar  
 tall, alto, -a, grande  
 Tangiers, Tanger, *m.*  
 taste, gusto, *m.*  
 teach, enseñar  
 teacher, profesor, *m.*, profesora,  
*f.*, maestro, *m.*, maestra, *f.*  
 tell, decir, contar (ue)  
 temperature, temperatura, *f.*  
 tempest, tempestad, *f.*  
 temporal, *adj.*, temporal  
 ten, *adj.*, diez; by —s, de diez en  
 diez  
 tense, tiempo, *m.*  
 tenth, *adj.*, décimo, -a  
 term, término, *m.*  
 than, *conj.*, que, de, de lo que (del  
 que, de la que, *etc.*)  
 thank you (thanks), gracias, *f. pl.*  
 that, *dem. adj.*, aquel, aquella, ese,  
 esa; *dem. pron.*, aquél, aquella,  
 aquello, ése, ésa, eso; *rel. pron.*,  
 que; *conj.*, que; so —, *conj.*, que,  
 de manera que, de modo que,  
 para que  
 the, *def. art.*, el (*pl.* los), *m.*, la  
 (*pl.* las), *f.*, lo, *n.*  
 theater, teatro, *m.*; vaudeville —,  
 teatro de variedades  
 thee, *pers. pron.*, te, ti; to —, te  
 their, *poss. adj.*, su, suyo, -a  
 them, *pers. pron.*, ellos, *m. pl.*,  
 ellas, *f. pl.*; los (*rarely* les), *m.*  
*pl.*, las, *f. pl.*; to —, les, *rarely*  
 las  
 theme, tema, *m.*  
 themselves, *pers. pron.*, se, sí; to  
 —, se  
 then, *adv.*, entonces, luego, des-  
 pués; *conj.*, pues  
 there, *adv.*, allá, allí, ahí; — is (*or*  
*are*), hay  
 these, *dem. adj. pl.*, estos, estas;  
*dem. pron. pl.*, éstos, éstas

- they**, *pers. pron.*, ellos, *m. pl.*,  
 ellas, *f. pl.*  
**thing**, cosa, *f.*  
**think**, creer, pensar (*ie*); to — of,  
 pensar' (*ie*) en  
**third**, tercero, —  
**thirst**, sed, *f.*  
**thirteen**, *adj.*, trece  
**thirty**, *adj.*, treinta  
**thirty-eight**, *adj.*, treinta y ocho  
**thirty-five**, *adj.*, treinta y cinco  
**thirty-four**, *adj.*, treinta y cuatro  
**thirty-nine**, *adj.*, treinta y nueve  
**thirty-one**, *adj.*, treinta y uno  
**thirty-seven**, *adj.*, treinta y siete  
**thirty-six**, *adj.*, treinta y seis  
**thirty-three**, *adj.*, treinta y tres  
**thirty-two**, *adj.*, treinta y dos  
**this**, *dem. adj.*, este, esta; *dem.*  
*pron.*, éste, ésta, esto; — **one**,  
*dem. pron.*, éste, ésta  
**thither**, *adv.*, allá, allí  
**Thomas**, Tomás, *m.*  
**those**, *dem. adj. pl.*, aquellos, —as,  
 esos, esas; *dem. pron. pl.*, aque-  
 llos, aquéllas, éstos, éstas  
**thousand**, *adj.*, mil  
**three**, *adj.*, tres  
**through**, *prep.*, a través de, por  
**throw**, arrojar, echar  
**Thursday**, jueves, *m.*  
**thus**, *adv.*, así  
**thy**, *poss. adj.*, familiar, tu, tuyo, —a  
**thymself**, *pers. pron.*, te, ti; to —, te  
**ticket**, billete, *m.*  
**time**, hora, *f.*; (*duration*) tiempo,  
*m.*; (*recurrence*) vez, *f.*; **on** —, a  
 tiempo; **a long** —, mucho tiem-  
 po; **from** — **to** —, de cuando (*or*  
 vez) en cuando; **up to that** —,  
 hasta entonces  
**timepiece**, reloj, *m.*, cronómetro,  
*m.*  
**tip**, propina, *f.*  
**tire**, cansar  
**tired**, *adj.*, cansado, —a  
**Titicaca**, Titicaca, *m.*  
**to**, *prep.*, a, hasta, para, por  
**tobacco**, tabaco, *m.*  
**tobacco-shop**, estanco, *m.*  
**to-day**, *adv.*, hoy  
**toe**, dedo, *m.*, dedo del pie  
**together**, juntos, —as  
**Toledo**, Toledo, *m.*  
**tomb**, tumba, *f.*  
**to-morrow**, *adv.*, mañana; **day**  
**after** —, pasado mañana; —  
**morning** (**afternoon**, **evening**),  
 mañana por la mañana (la  
 tarde, la noche)  
**tongue**, lengua, *f.*  
**too**, *adv.*, demasiado, también  
**tortuous**, tortuoso, —a  
**towards**, *prep.*, hacia  
**tower**, torre, *f.*  
**town**, pueblo, *m.*  
**trace**, huella, *f.*  
**track**, vía, *f.*; **narrow-gauge** —, de  
 vía estrecha  
**tragedy**, tragedia, *f.*  
**train**, tren, *m.*  
**transandine**, transandino, —a  
**translate**, traducir  
**translation**, traducción, *f.*  
**transport**, transportar  
**travel**, viajar  
**traveler**, viajero, *m.*  
**treat**, tratar  
**tree**, árbol, *m.*  
**trip**, viaje, *m.*  
**triphthong**, triptongo, *m.*  
**troop**, tropa, *f.*  
**trouble**, contrariedad, *f.*  
**trousers**, pantalón, *m.* (*used also*  
*in pl.*)  
**true**, verdadero, —a; **it is** —, es  
 verdad; **isn't it** —?, ¿no es ver-  
 dad? *or* ¿verdad?  
**truly**, *adv.*, verdaderamente  
**trunk**, baúl, *m.*, (*of a body or tree*)  
 tronco, *m.*  
**truth**, verdad, *f.*

try (to), procurar, tratar (de)  
**Tuesday**, martes, *m.*  
 tunnel, túnel, *m.*  
 turn, turno, *m.*; to —, volver (ue),  
 doblar  
 twelve, *adj.*, doce  
 twenty, *adj.*, veinte  
 twenty-eight, *adj.*, veinte y ocho  
 twenty-five, *adj.*, veinte y cinco  
 twenty-four, *adj.*, veinte y cuatro  
 twenty-nine, *adj.*, veinte y nueve  
 twenty-one, *adj.*, veinte y uno  
 twenty-seven, *adj.*, veinte y siete  
 twenty-six, *adj.*, veinte y seis  
 twenty-three, *adj.*, veinte y tres  
 twenty-two, *adj.*, veinte y dos  
 twice, dos veces  
 two, *adj.*, dos

## U

uncle, tío, *m.*  
 uncomfortable, incómodo, —a  
 under, *prep.*, bajo, debajo de  
 underline, subrayar  
 underneath, *adv.*, debajo  
 understand, comprender, enten-  
 der (ie); to make oneself under-  
 stood, darse a entender  
 unexpected, súbito, —a  
 unfortunately, *adv.*, desgraciada-  
 mente  
 unite, unir  
 United States (the), los Estados  
 Unidos  
 university\*, universidad, *f.*  
 unless, *conj.*, a menos que  
 unload, descargar  
 until, *prep.*, hasta; *conj.*, hasta que  
 upon, *prep.*, sobre, en; (*with in-*  
*finitive*) al  
 up to, *prep.*, hasta  
 Uruguay, el Uruguay  
 Uruguay River (the), el Uruguay  
 Uruguayan, uruguayo, —a  
 us, *pers. pron.*, nos, nosotros, —as;  
 to —, nos

use, uso, *m.*; to —, emplear, usar  
 useful, *adj.*, útil  
 usually, *adv.*, generalmente, por  
 regla general

## V

vacation, vacaciones, *f. pl.*  
 valise, maleta, *f.*  
 Valparaiso, Valparaíso, *m.*  
 value; to be of —, valer  
 variety, variedad, *f.*  
 various, *adj.*, diferente, diverso,  
 —a, vario, —a  
 vaudeville theater, teatro de va-  
 riedades  
 vegetable, legumbre, *f.*  
 Velázquez, Velázquez, *m.*  
 Venezuela, Venezuela, *f.*  
 Venezuelan, venezolano, —a  
 verb, verbo, *m.*  
 verbal, *adj.*, verbal  
 Versailles, Versalles, *m.*  
 verse, verso, *m.*  
 very, mismo, —a; *adv.*, mucho, muy  
 vessel, buque, *m.*  
 vest, chaleco, *m.*  
 victim, víctima, *f.*  
 victory, victoria, *f.*  
 view, vista, *f.*  
 village, pueblo, *m.*  
 vinegar, vinagre, *m.*  
 visit, visita, *f.*; to —, visitar  
 Vivar, Vivar, *m.*  
 vocabulary, vocabulario, *m.*  
 voice, voz, *f.*  
 volcanic, volcánico, —a  
 vowel, vocal, *f.*  
 voyage, travesía, *f.*

## W

waistcoat, chaleco, *m.*  
 wait, esperar; —ing for, en espera  
 de  
 waiter, mozo, *m.*  
 wake up, despertar(se) (ie)

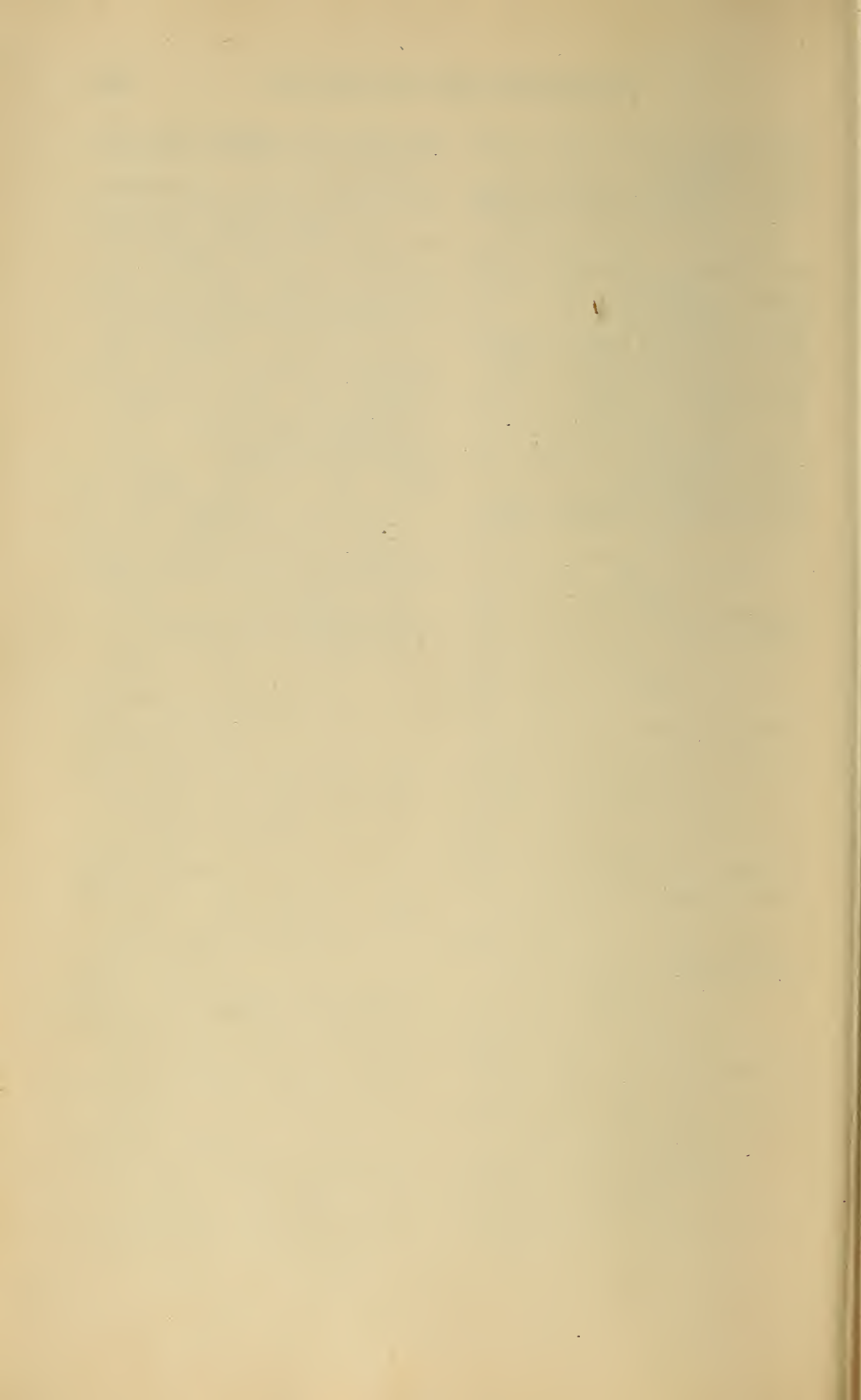
- walk**, paseo, *m.*; marchar, andar, pasearse; **to take a —**, dar un paseo  
**wall**, muralla, *f.*, pared, *f.*  
**wall clock**, reloj de pared  
**war**, guerra, *f.*  
**wash**, lavar(se)  
**watch**, reloj, *m.*, reloj de bolsillo; **to —**, mirar  
**water**, agua, *f.*  
**way**, manera, *f.*, modo, *m.*, vía, *f.*, camino, *m.*, paso, *m.*; **in a correct —**, de una manera correcta; **in this —**, de este modo, de esta manera  
**we**, nosotros (-as)  
**wealth**, riqueza, *f.*  
**wear**, llevar  
**weather**, tiempo, *m.*; **to be good (bad) —**, hacer buen (mal) tiempo; **to be pleasant**, (*of weather*) hacer un tiempo agradable  
**Wednesday**, miércoles, *m.*  
**week**, semana, *f.*  
**welcome**, acoger  
**well**, bueno, -a; *adv.*, bien; *conj.*, pues; **as — as**, *adv.*, así como; — **done**, bien asado, -a  
**west**, oeste, *m.*  
**wharf**, muelle, *m.*  
**what**, *inter. pron. and adj.*, ¿qué?, ¿cuál?; — **one**, ¿cuál?; — **is the matter with?**, ¿qué tiene?  
**wheat**, trigo, *m.*  
**when**, *adv.*, cuando; —?, ¿cuándo?  
**where**, *adv.*, donde, a donde, en donde; —?, ¿dónde?, ¿a dónde?, ¿en dónde?  
**wherever**, *adv.*, donde, dondequiera  
**whether**, *conj.*, si  
**which**, *rel.*, cual, que; el (la *or* lo) cual, los (or las) cuales; el (la, lo, los, las) que; *inter.*, ¿qué?, ¿cuál?; **of —**, *rel. adj.*, cuyo, -a  
**while**, *prep.*, en; *adv.*, mientras; *conj.*, mientras que; *subst.*, rato, *m.*; **a long —**, mucho tiempo  
**whilst**, *adv.*, mientras; *conj.*, mientras que  
**white**, blanco, -a  
**whither**, *adv.*, a donde  
**who**, *rel. pron.*, que, quien; *inter. pron.*, ¿quién?; **he (she, they, the one) —**, quien, el (la) cual, los (las) cuales, el (la, los, las) que  
**whoever**, *indef. pron.*, quienquiera (*pl.* quienesquiera)  
**whom**, *rel. pron.*, que, quien; *inter. pron.*, ¿quién?; **he (she, they, the one) —**, quien, el (la) cual, los (las) cuales, el (la, los, las) que  
**whose**, *rel. adj.*, cuyo, -a; *inter. adj.*, ¿cuyo, -a?, ¿de quién?  
**why**, *conj.*, ¿por qué?  
**wide**, ancho, -a  
**width**, anchura, *f.*  
**wife**, esposa, *f.*, mujer, *f.*  
**will**, voluntad, *f.*  
**wind**, viento, *m.*; **to be —y**, hacer (haber) viento  
**winding**, tortuoso, -a  
**window**, ventana, *f.*  
**wine**, vino, *m.*  
**winter**, invierno, *m.*  
**wish**, deseo; **good —es**, felicidades, *f. pl.*; **to —**, desear, querer, tener ganas  
**with**, *prep.*, con; — **you**, contigo; — **me**, conmigo; — **himself, herself, etc.**, consigo  
**withdraw**, retirar(se)  
**withers**, cruz, *f.*  
**within**, *adv.*, adentro, dentro; *prep.*, dentro de  
**without**, *prep.*, sin; *adv.*, afuera, de fuera; *conj.*, sin que  
**woman**, mujer, *f.*, señora, *f.*  
**wonder**, maravillarse  
**wonderful**, maravilloso, -a, asombroso, -a

wood, bosque, *m.*  
 word, palabra, *f.*  
 work, trabajo, *m.*, (*of art, literature, music, etc.*) obra, *f.*; to —, trabajar  
 workmanship, trabajo, *m.*  
 world, mundo, *m.*  
 worry (a bull), trastear  
 worse, *adj.*, peor (*comp. of malo*)  
 worse, *adv.*, peor (*comp. of mal*)  
 worth; to be —, valer  
 would that, *int.*, ¡ojalá!  
 wound, herir (*ie*)  
 write, escribir (*pp.*, escrito)  
 writer, escritor, *m.*  
 wrong; to be —, no tener razón

## Y

Yapeyú, Yapeyú, *m.*  
 year, año, *m.*

yes, *adv.*, sí; — indeed, ¡cómo no!, ya lo creo  
 yesterday, *adv.*, ayer; day before —, anteayer, antes de ayer  
 yet, *adv.*, aun, aún (*accented when it follows a verb*), todavía  
 you, *pers. pron.*, tú, te, ti; vos, vosotros, os; usted, ustedes; le, lo, la, les; to —, te, os, le, les  
 young, *adj.*, joven  
 younger, *adj.*, menor (*comp. of pequeño*)  
 young lady, señorita, *f.*  
 young man, joven, *m.*  
 your, *poss. adj.*, su, suyo, -a; (*familiar*) tu, tuyo, -a; — honor, vuestra merced  
 yourself, *pers. pron.*, se, sí; (*familiar*) te (*pl. os*); to —, *pers. pron.*, se, te (*pl. os*)  
 youth, joven, *m.*, mozo, *m.*





## INDEX

### A

- a:** omission of accent, X (2 *e*)  
accusative with —, 12, 90–92  
with article, 12  
with direct object, 12, 90–92  
with infinitive, 222, 225, 300–302  
with pronouns, 153, 154  
*see querer, tener*
- absolute, *see* superlative  
abstract, *see* noun  
accent, X, 64, 112, 190, 196  
accusative, *see* object, direct  
address, forms of, 5, 70–73  
adjective, absolute superlative,  
195, 198  
agreement, 43, 44  
of possessive, 57  
of demonstrative, 55  
of ordinals, 318  
apocopation, 48, 52  
capitalization, XIII (1)  
*see* clause  
*see* comparison  
demonstrative, 54  
indefinite, 203–209  
inflection, 40–42  
intensified, 162  
interrogative, 190–194  
of nationality, 41 (1)  
plural, 42  
position, 45, 46  
change of meaning for, 45  
of ordinals, 318  
possessive, 56, 59, 126, 127  
replaced by article, 59  
proper, XIII (1)  
relative, 175, 182, 183  
used substantively, 47  
*see* superlative  
uninflected, 41  
adverb, 65–69, 161, 201  
from adjective, 65  
accent, X (2 *e*) note 2  
*see* comparison  
of manner, 161  
in *-mente*, 65–67, 161, 201  
of negation, 131–136  
*see* superlative  
adverbial, *see* clause; phrase  
age, expression of, 316  
'ago,' 165 note  
agreement, *see* adjective; definite  
article; participle; verb
- al**, 13  
with infinitive, 77 note  
alphabet, I  
**andar**, *see* *ir*  
anterior, past, *see* tense, indica-  
tive  
apocopation, *see* adjective  
apposition, *see* noun  
**aprender**, conjugation, 253  
article, *see* definite; indefinite  
augmentatives, 334–340  
**aun**, 163  
**aún**, 163  
auxiliary, *see* verb; *see also* *estar*,  
*haber*, *ser*, *tener*, *etc.*

### B

- ble**, changing to **-bil**, 198  
body, parts of, definite article  
with, 59  
'but,' 135, 136

## C

- c**, changed to **qu**, IX (1), (2), 106, 196, 261 (1)  
 to **z**, IX (1), (2), 107, 261 (7), (8)  
 capitals, XIII, 23 note 1, 26 note  
**-car**, verbs in, 106, 261 (1)  
 cardinal, *see* numbers  
 Castilian, *see* pronunciation  
**-cer**, verbs in, 107, 109, 261 (7), 268  
 changes, orthographic, *see* orthographic changes  
 characterization, *see* clause  
**ciento**, 52, 312-315  
**-cir**, verbs in, 109, 110, 261 (8), 268  
 clause, adjective, 228, 239, 240  
 adverbial, 228, 243  
 characterization, 239 (2)  
 concessive, 243 (4), 244  
 conditional, 243 (3), 245, 259  
 dependent, 228  
 negative, *see* sentence  
 noun, 229, 230  
 purpose, 243 (2), 244  
 relative, 115  
 result, 244, 246  
 time, 243 (1), 244  
 of hypothesis, 243 (3)  
 collective, *see* numbers  
 commercial terms, 155  
**como**, 123, 124  
**cómo; qué tal** for —, 191 (2)  
 comparative of equality, 123-125  
 of inequality, 116-118  
 comparison, of adjectives, 116-118, 120  
 of adverbs, 121, 122  
 'than' in —, 117, 118  
 compass, points of, 157  
 compound, *see* numbers; pronoun, relative; subject; tense  
**con**, in adverbial phrases, 161  
 with infinitive, 305  
 with personal pronouns, 152  
 concession, *see* conjunctions  
 concessive, *see* clause  
 condition, **estar** denoting, 78 (3)  
*see* conjunctions  
 conditional, *see* clause; tense; sentence  
 conjugation, first, 252  
 compound tenses, 255  
 passive voice, 258  
 second —, 253  
 compound tenses, 256  
 third —, 254  
 compound tenses, 257  
 conjunctions, introducing clauses, 243, 244  
 of concession, 243 (4), 244  
 of condition, 243 (3)  
 of purpose, 243 (2), 244  
 of result, 244  
 of time, 243 (1), 244  
 of hypothesis, 243 (3)  
**conmigo**, 152  
**consigo**, 152  
**contigo**, 152  
 contractions, 13  
 correlative, *see* pronoun; **quién** and **cuál**, as —, 181  
 correspondence, *see* letters  
**cosa alguna**, 203  
**creer**, 265 (1)  
**cual**, 178, 181  
 el —, 178  
 lo —, 179  
**cuál**, 190, 192  
**cualquiera** (**cualesquiera**) 203, 206  
**cuán**, 195  
**cuanto**, 183  
 in comparison, 124  
 — **más**, 125  
**cuánto**, 190  
 in exclamations, 194  
**cuantos, unos** —, 207  
**cuyo**, 182  
**cúyo**, 190, 194

## D

- dates, 23 note 2  
 dative, *see* object, indirect pronoun  
 days of week, 26  
   with article, 27  
   not capitalized, 26  
   gender, 26  
 de translating 'by,' 214  
   with infinitive, 222, 298  
   — *lo que*, 118  
   — *manera que*, 243 (2)  
   in names, 76  
   to denote possession, 12, 58  
   — *quién*, 193  
   after superlative, 119 (2)  
   'than,' 117, 118  
   — *lo más*, 162  
 deber, obligation, 307  
   followed by *de*, 221 note, 307 (1)  
   followed by direct infinitive, 307  
 defective, *see* verb  
 definite article, 9–11, 74, 75  
   agreement, 10  
   with comparative to form superlative, 119  
   omitted, 53 (3), 74 (1), (2), 75, 129, 210  
   for demonstrative or personal pronoun, 115  
   for possessive adjective, 59  
   with possessive adjective, 128  
   repeated, 11  
   used when not in English, 22, 74, 75, 211, 212, 227  
 dejar, followed by direct infinitive, 308  
   followed by *de* and infinitive, 308 (1)  
 del, 13  
 demonstrative, *see* adjective; pronoun  
 dependent, *see* clause  
 diferentes, 209  
 diminutives, 334, 341–350

- diphthong, IV, XI (1)  
   at beginning of word, IX (3)  
 diversos, 209  
 don, 70, 71  
 doña, 70, 71

## E

- e, changed to i, IX (3), 166 (1), 167, 168, 266 (8), (10), 291, 293  
   to ie, IX (3), 164 (1), (2), 166 (1), 266 (1), (2), (3), (8), 280  
   note, 285–287, 291  
   to ye, IX (3), 267  
 -éir, verbs in, 168, 266 (11), 294  
 el, used for la, 9 (2)  
   — *cual*, 178  
   — *que*, 178  
 en; — *ésa*, 114  
   — *ésta*, 114  
   with infinitive, 303  
   with present participle, 77 (2)  
 endings, feminine, 17  
   masculine, 16  
   *see* tense  
 epistolary style, examples of, 360  
   *see* letters  
 equality, *see* comparative  
 -érrimo, 199  
 esperar with indicative, 229 (3 note)  
 estar, 29, 77 (3), 219, 220  
   conjugation, 271 (8)  
   used impersonally, 284  
   with gerund, 77 (3), 264  
   with past participle, 78 (3)  
   — *para*, 219  
   — *por*, 220  
 expressions for class-room use,  
   XIV  
   of time, 34, 165  
   of weights and measures, 332  
   for weather, 158

## F

- 'for,' *para*, 215, 217, 219  
   *por*, 215, 216, 220

fractions, 322-325  
 future, *see* tense, indicative; sub-  
 junctive

## G

**g**, changed to **gu**, IX (1), 106, 196  
 to **j**, IX (1), 107  
**-gar**, verbs in, 106, 261 (3)  
 gender, *see* letters; noun  
**-ger**, verbs in, 107, 261 (9)  
 gerund, 76, 77  
     with **estar**, 77 (3), 264  
**-gir**, verbs in, 107, 261 (10)  
**gran**, 50  
**grande**, 50  
 greetings, 73, 191 (2)  
**-guar**, verbs in, 261 (5)  
**-guir**, verbs in, 107, 261 (4)  
**-güir**, verbs in, 270

## H

**h**, mute, VI  
**haber**, 78 (4), 79, 80, 158, 159  
     'ago,' 165 note  
     in compound tenses, 78 (4), 80  
     conjugation, 271 (9)  
     used impersonally, 158, 159,  
     165 note  
     — **que**, 159  
**hablar**, article omitted after, 74 (1)  
     conjugation, 252  
**hacer**, with expressions of weather,  
 158  
     infinitive with —, 224,  
     'ago,' 165 note  
**hay**, 159  
 hours of the day, 32

## I

**i**, accented, 76 note, 84  
 changed to **ie**, 266 (3), (4), 288  
 dropped, 110, 168, 174, 266 (11),  
 271 (5), (7)  
 changed to **y**, 111, 173, 271 (4),  
 (11), (12), (20)  
**e** changed to, IX (3), 166 (1),

167, 168, 266 (8), (10), 291,  
 293

**-ia**, indicating place where, 156  
**-iar**, verbs in, 108, 269  
 idioms, list, 359  
     of greeting and leave-taking, 73  
     with **tener**, 169  
     of weather, 158  
     with preposition and infinitive,  
     309  
**ie**, changed to **ye**, IX (3), 267  
     to **e**, IX (3), 196  
 'if,' with imperfect subjunctive,  
 95 note, 245, 246  
     with future subjunctive, 259  
     with present indicative, 95 note,  
     245 (1), 259  
 imperative, 98-102, 140, 144  
     infinitive as, 226  
     object with, 64, 102, 140, 144  
     subjunctive used as, 62, 63,  
     99-102, 140, 144  
 imperfect, *see* tense, indicative;  
 subjunctive  
 impersonal; **se** with, 147  
     *see* verb  
 'in,' after superlatives, 119 (2)  
 indefinite, *see* adjective; pronoun  
 indefinite article, 8, 10, 11  
     omitted, 53, 208  
 indicative, *see* tense  
 indirect, *see* object, indirect pro-  
 noun  
 inferiority, *see* comparative, of in-  
 equality  
 infinitive, 77 (3 note), 221-227,  
 296-306  
     with **a**, 222, 223, 300-302  
     with **a**, meaning 'let us,' 225  
     after **hacer**, **mandar**, 224  
     with **al**, 77 note  
     with **con**, 223, 305  
     with **de**, 222, 223, 298  
     direct infinitive, verbs with,  
     221, 297  
     with **en**, 223, 303

as imperative, 226  
 with prepositions, 222, 223, 296-306  
 for English present participle, 77 note  
 instead of subjunctive, 230  
 as verbal noun, 227  
 with verbs of ordering, allowing, advising and the like, 230 note  
 with **por**, 304  
 inflection, *see* adjective  
 intensives, 53 (2), 151, 162  
 interjections, 351-358  
 interrogation point, XII (1), (2)  
 interrogative, *see* adjective; pronoun; sentence  
 intransitive, *see* verb  
**ir** forming progressive tense, 264  
   **andar**, compared with —, 248 note, Vocab. XL.  
 irregular, *see* participle; verb  
 -**ísimo** (-a), 195-198, 200, 201

## L

Latin words, IX (3)  
 letter, *see* epistolary style  
   of acceptance, 360 (4)  
   business letters, 360 (9)  
   of condolence, 360 (6)  
   of congratulation, 360 (7)  
   friendly letters, 360 (8)  
   of introduction, 360 (2)  
   of invitation, 360 (3), wedding invitation, 360 (10)  
   announcement of death, 360 (11)  
   envelopes, 360 (1)  
 letter-writing, dates  
   *see* epistolary style  
 letters, I-VIII  
   double, VII  
   gender, I (a)  
 -'ly,' 65-67, 161, 201

## Ll

-ll, verbs in, 262 (1)

## M

**mandar**, infinitive with —, 224  
**mas**, 135  
**más**, in comparison, 116-118, 125  
   as intensive, 53 (2)  
**cuanto** —, 125  
**mientras** —, 125  
**no** —, 136  
**de lo** —, 162  
 masculine, *see* noun  
 measures, expressions of, 332  
**medio**, 33, 325  
**menos**, in comparison, 116-118  
   **cuanto** —, 125  
   **mientras** —, 125  
 -**mente**, *see* adverb  
 metric system, 331  
**mil**, 312, 315  
**mismo**, 151, 203  
**mitad**, 325  
 money, 333  
 monosyllables, X (1 c), X (2 e)  
 months, names of, 23  
   not capitalized, 23  
   gender of, 23 note 1  
 motion, verbs of, 301  
**mucho**, 69  
 multiple, *see* numbers  
**muy**, 69  
   in superlative, 195, 199

## N

names, of countries, 90, 211  
   of days, 26  
   in forms of address, 70, 71  
   of languages, 74 (1)  
   of letters, I  
   of months, 23  
   of seasons, 22  
 nationality, *see* adjective  
 negatives, 5, 131-134  
 'no,' 5, 133  
   — . . . but, 136

- no, 5, 131-134  
 — **más . . . que**, 136  
 — . . . **sino**, 136  
 'not,' *see* negatives  
 noun, in abstract sense, 74  
 in apposition, 119 (1), 210  
*see* clause  
 connective required between  
 two nouns, p. 86, footnote 4  
 with definite article, 74, 75  
 as direct object with **a**, 12, 90-92  
 feminine, 15, 17-19  
 gender, 15-19  
 in general sense, 74  
 masculine, 15, 16  
 plural for both genders, 61  
 plural, 14, 20, 21, 61  
 partitive sense, 74 (2)  
 predicate, 53 (1)  
 proper —, 70-72, 90  
 verbal, 227  
 numbers, cardinal, 23 note 2, 202,  
 310-316  
 collective, 326, 327  
 compound, 310 note, 314  
*see* fraction  
 multiple, 328  
 ordinal, 23 note 2, 317-321  
 numeral phrase, 329, 330  
 numeral, *see* phrase

## Ñ

- ñir, verbs in, 262 (2)

## O

- o, changed to **u**, 166 (2), 266 (9), 292  
 changed to **ue**, 164 (3), (4), 166  
 (2), 266 (5), (6), (9), 267,  
 278, 280 note, 289, 290, 292  
 object, with **a**, 12, 90-92  
 direct personal pronoun, 137-  
 142, 144  
 indirect personal pronoun, 137,  
 139-141  
 ojalá, 250 (1)  
 'on,' before days of week, 27

- order of words in sentence, 35, 36  
 ordinal, *see* numbers  
 orthographic changes, IX, 21 note,  
 84, 105-111, 260-262, 265-  
 270

## P

- para**, 215, 217-219  
 participle, past, 76, 78, 274, 275  
 with **estar**, 78 (3)  
 with **haber**, 78 (4), 80  
 irregular, 76 note, 274, 275  
 with **lo**, 9 (1)  
 in passive, 78 (2)  
 with **ser**, 78 (2)  
 present, *see* gerund  
 verbs with two past —, 275  
 passive, *see* verb  
 past anterior, *see* tense, indicative  
 past participle, *see* participle  
 perfect, *see* tense, indicative; sub-  
 junctive  
 personal, *see* pronoun  
 phonetic changes, *see* orthographic  
 phrase, adverbial, 161  
 numeral, 329, 330  
 pluperfect, *see* tense, indicative;  
 subjunctive  
 plural, *see* adjective; noun; verb,  
 agreement  
 poems to be memorized, 361  
**por**, 213, 215, 216, 220  
 position, *see* adjective  
 of words, 35, 36  
 possession, 12  
 possessive, *see* adjective; pronoun  
 predicate, *see* adjective; noun  
 prefix, XI (4)  
 present, *see* tense, indicative; sub-  
 junctive; participle  
 preterit, *see* tense, indicative  
 progressive form, *see* verb  
 pronoun, correlative, 181  
 demonstrative, 112-115  
 indefinite, 203  
 interrogative, 130, 190-195

personal, made intensive by  
*mismo*, 151  
 object, 102, 137-142, 144, 148,  
 149  
 loss of verb endings when  
 added to imperative, 144  
 position, 64, 102, 139-141,  
 144, 148, 153  
 reciprocal, 142  
 reflexive, 142, 145-147  
 after prepositions, 58, 150,  
 152-154  
 redundant use, 154  
 subject, 1-4  
 possessive, 128-130  
 relative, 175-181, 183  
 agreement, 176  
 compound, 239 (3)  
 with subjunctive, 239, 250 (1  
 note)  
 indefinite, 203-205, 207  
 pronunciation, Castilian, II  
 of letters, II, III, VI, VIII  
 proper, *see* adjective  
*propio*, with possessive adjectives,  
 60  
 punctuation, XII  
 purpose, *see* clause; conjunction

## Q

*qu*, changed to *c*, IX (1), 261 (2)  
*que*, as conjunction, 38, 133, 159  
*de lo* —, 118  
 in comparison, 116, 117  
*lo* —, 179  
 with *no*, 133  
*see* pronoun, relative  
 with *sí*, 133  
*qué*, *see* adjective and pronoun, in-  
 terrogative  
 — *tal*, 191 (2)  
*querer a*, 92  
*quienquiera* (*quienesquiera*), 203  
*-quir*, verbs in, 261 (2)  
*quisiera*, 247

## R

radical changes in verbs, 164, 166-  
 168, 266, 267, 285-294  
 reciprocal, *see* pronoun, personal  
 reflexive, *see* pronoun, personal;  
 verb  
 regular, *see* verb  
 relative, *see* adjective; clause; pro-  
 noun; superlative relative  
 result, *see* clause; conjunction

## S

*se*, for euphony, 149  
 impersonal, 147  
 in passive sense, 146  
 position, 147, 148  
 reciprocal, 142  
 reflexive, 142  
*season*, *see* names  
 sentence, conditional, 95 note, 245,  
 246, 259  
 interrogative, 36  
 order of words in, 35, 36  
 sequence, *see* tense, subjunctive  
*ser*, 29, 78 (2), 87, 129  
 conjugation, 271 (18)  
 used impersonally, 284  
 in passive, 78 (2)  
 with past participle, 78 (2)  
*si* = 'if,' with future subjunctive, 259  
 with imperfect subjunctive, 95  
 note, 245  
 with present indicative, 95 note,  
 245 (1), 259  
*si* = 'whether,' 245  
*sí* = 'yes,' 133  
*sí*, reflexive, 151, 157  
*sino*, 135  
*no* —, 136  
 — *que*, 135  
 'so,' 133, 138  
 'some,' not expressed, 74 (2), 204  
 stem-vowel, *see* verb, change of  
 stress, IV (1), V, IX (3), X  
 strong, *see* vowel

subjunctive, 104, 228  
 in adjective clauses, 228, 239, 240  
 in adverbial clauses, 228, 243  
 in dependent clauses, 228  
 in expressions of indifference,  
 250 (2)  
 for imperative, 62, 63, 99–102  
 in independent clauses, 228, 250  
 in noun clauses, 229, 230  
 after *si*, 95 note, 245, 246, 259  
 suffix, *see* augmentatives and  
 diminutives  
 accent X (2 *e* note 1)  
**sumamente**, 195  
 superiority, *see* comparative, of  
 inequality  
 superlative absolute, adjective,  
 196–199  
 adverb, 200, 201  
 superlative relative, adjective, 119  
 adverb, 121  
 subjunctive after, 239 (4)  
 syllables, division of, XI

## T

**tal; qué** —, 191 (2)  
**tan**, 53 (2), 191 (1)  
 — **como**, 123  
**tanto**, 124, 125  
**tener**, 37, 79, 160  
 conjugation, 271 (19)  
 — **a**, 92  
 — **que**, 38  
 tense, compound, 80, 89, 97, 255–  
 257  
 endings, 1, 6, 7, 81, 83, 93, 98,  
 103, 104, 236, 237  
 indicative; conditional, 93, 95,  
 96  
 conditional for imperfect in-  
 dicative, 96  
 conditional perfect, 97  
 future, 93, 95, 96  
 future perfect, 97  
 imperfect, 81, 82, 85

past anterior, 89  
 perfect, 80  
 pluperfect, 89, 236 note 2  
 present, 1, 6, 7, 95, note 107,  
 108–111, 245 (1), 259  
 preterit, 83, 84, 86  
 subjunctive; future, 259  
 imperfect, 95 note, 234, 236,  
 237, 245, 246  
 imperfect for conditional, 245–  
 247  
 perfect, 231  
 pluperfect, 234  
 names of tenses, 263  
 progressive —, 77 (3), 264  
 sequence of —, 231, 234, 235  
 ‘than,’ 116–118  
 ‘there is’ (*or* ‘are’), 159  
 time, expressions of, 34, 165  
*see* clause; conjunction  
 of day, 32  
 repetition, 329  
 title, 70–72  
 triphthong, V, XI (1)

## U

**u**, changed to **ue**, 164 note, 266 (7)  
 changed to **hue**, IX (3), 267  
 —**uar**, verbs in, 108, 269  
**ue**, changed to **hue**, IX (3), 267  
 to **o**, IX (3), 196  
 —**uir**, verbs in, 111, 270  
**uno**, 49, 147 note, 203, 205, 311  
 as impersonal subject, 147 note,  
 205  
**unos**, 8, 203  
 — **cuantos**, 207  
 — **pocos**, 207  
**usted(es)**, 2 note, 3  
 redundant construction, 154 note

## V

**vamos**, p. 83, footnote 1  
**varios**, 209



verb, agreement, 3  
 auxiliary  
*see* **estar; haber; ser; tener**  
 of beginning, with **a**, 302  
*see* conjugation  
 defective, 276-279  
 of doubt, 229 (1)  
 of emotion, 229 (3)  
 endings, *see* tense  
 of hoping, 229 (3 note)  
 impersonal, 147, 280-284  
 with inceptive endings, 268  
 irregular verbs, list of, 271, 295  
 intransitive, 145  
 of learning, with **a**, 302  
*see* orthographic changes  
 passive, 78 (2), (3), 146, 258  
 progressive form, 77 (3), 264  
*see* radical changes  
 reflexive, 78 (2 note), 145  
 regular, 252-258  
 of teaching, with **a**, 302  
*see* tense  
 of will, 229 (2)  
 verbal, *see* noun

'very,' 69  
**vivir**, conjugation, 254  
 voice, *see* verb, passive  
 vowel, *see* accent; diphthong  
 pronunciation, III  
 change of stem —, *see* radical  
 changes  
 strong, IV (1)  
*see* triphthong  
 weak, IV (1)

## W

weak, *see* vowel  
 weather, expressions for, 158  
 weight, expressions of, 332  
 'whose,' interrogative, 130  
 word order, 35, 36

## Z

**z** before **c**, 109, 110, 268  
 changed to **c**, 21 note 2, 106,  
 196, 261 (6)  
 -**zar**, verbs in, 106, 261 (6)

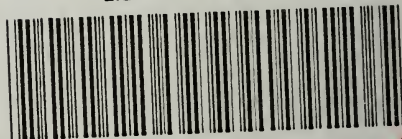
JAN 16 1948







LIBRARY OF CONGRESS



0 003 211 610 3

